叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000001

2. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000002

3. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000003

4. 霍吉·达恩之夜(the Night Of Hoggy Darn) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第1/4页

[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['hɔ^i]	[dɑːrn]
THE	**NIGHT**	**OF**	**HOGGY**	**DARN**
这	夜晚	的	猪	该死

霍吉·达恩之夜

[baɪ][ɑːr] .	[em] .	[mə'kenə]
BY R .	**M .**	**McKENNA**
经过 拉 .	M .	麦肯纳

作者：RM McKENNA

[ðə; ði]	['tæləntɪd]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ðə; ði]	-	[ə'fer]
The	**talented**	**author**	**of**	**"**	**The**	**Fishdollar**	**Affair**
这	才华横溢	作者	的	"	这	-	事务

《鱼美元事件》的作者是一位才华横溢的作家。

"	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[kəm'pelɪŋ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frʌn'tɪr]
"	**returns**	**with**	**another**	**compelling**	**story**	**of**	**a**	**frontier**
"	返回	和	其他	引人注目的	故事	的	一个	边境

“带着另一个引人入胜的边疆故事回归”

[wɜːrld]	—	[grɪm]	[nuː]	['kɔːrnwɑːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæk]	['lɜːrnɪŋ]	.
world	**—**	**grim**	**New**	**Cornwall**	**of**	**the**	**Black**	**Learning**	**.**
世界	—	严峻	新的	康沃尔郡	的	这	黑色的	学习	.

世界——黑暗的新康沃尔，黑人学习的乐园。

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ɪf]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[dɪ'sembər]	-	.
Worlds	**of**	**If**	**Science**	**Fiction**	**,**	**December**	**1958**	**.**
世界	的	如果	科学	小说	,	十二月	-	.

《如果世界》科幻小说，1958 年 12 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] .	[es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the U .	**S .**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这 U .	S .	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[red]	-	['herd]	[flɪnt]	[koʊl]	[sipt]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['kɔːfi]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[kroʊm]
Red	**-**	**haired**	**Flinter**	**Cole**	**sipped**	**his**	**black**	**coffee**	**and**	**looked**	**around**	**the**	**chrome**
红色的	-	头发	燧石	油菜	啜饮	他的	黑色的	咖啡	和	看起来	大约	这	铬合金

[ænd; ənd]	[waɪt]	[taɪl]	['gæli]	[ʌv; əv]	[speɪs]	['freɪtər]	['gɔːrbəlz]	,
and	**white**	**tile**	**galley**	**of**	**Space**	**Freighter**	**Gorbals**	**,**
和	白色的	瓦	厨房	的	空间	货轮	戈巴尔斯	,

红头发的弗林特·科尔啜饮着他的黑咖啡，环顾着太空货船戈尔巴尔斯号上铬合金和白色瓷砖装饰的厨房。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːgˌleg] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	he	was	riding	down	the	last	joint	of	a	dogleg	journey	to	the
在	哪个	他	曾是	骑术	向下	这	最后的	联合的	的	一个	狗腿	旅行	到	这

['hɜːrmɪt] ['plænɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] .

hermit	planet	of	New	Cornwall	.
隐士	行星	的	新的	康沃尔郡	.

当时他正沿着一条曲折的旅程的最后一段路程前往隐士星球新康沃尔。

" ['nʌθɪŋz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

"	Nothing's	been	published	about	the	planet	for	the	last	five	hundred	years	,
"	没什么。	到过	已发布	关于	这	行星	为了	这	最后的	五	百	年	,

“过去五百年里，没有任何关于这颗星球的出版物。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , ['dʒɜːrki] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	nervous	,	jerky	voice	.
"	他	说	在	一个	紧张的	,	肉干	嗓音	.

“他用紧张、断断续续的声音说道。”

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['gɔːrbəlz] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	You	people	on	Gorbals	at	least	see	the	place	,
"	你	人们	在	戈巴尔斯	在	至少	看	这	地方	,

“你们戈巴尔斯的人至少还能看到这个地方。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [dʌz] . "

and	I	understand	you're	the	only	ship	that	does	.	"
和	我	理解	你是	这	仅有的	船	那	做	.	"

我知道你们是唯一一艘这样做的船。

" [ðæts] [raɪt] , [twaɪs] ['evri] ['stændərd] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	That's	right	,	twice	every	standard	year	,	"	said	the	cook	.
"	那就是	正确的	,	两次	每一个	标准	年	,	"	说	这	厨师	.

“没错，每年两次，”厨师说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] , ['skwɪntɪŋ] [mæn] , [pɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] [waɪts] .

He	was	a	placid	,	squinting	man	,	pink	in	his	crisp	whites	.
他	曾是	一个	平静	,	眯眼	男人	,	粉色的	在	他的	脆	白人	.

他神态平静，眯着眼睛，穿着洁白的衣服，衣服上泛着淡淡的粉红色。

" [bʌt; bət] [laɪk] [aɪ] [sed] , [noʊ]['gɜːlz] , [noʊ] [drɪŋks] ,

"	But	like	I	said	,	no	girls	,	no	drinks	,
"	但	喜欢	我	说	,	不	女孩们	,	不	饮料	,

但就像我说的，不带女孩，不喝酒，

['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][bʌt; bət][hɑːrd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][noʊz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

nothing	down	there	but	hard	looks	and	a	punch	in	the	nose	for	being
没有什么	向下	那里	但	难的	看起来	和	一个	冲床	在	这	鼻子	为了	存在

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

下面什么也没有，只有恶狠狠的眼神和因为好奇而被打一拳的鼻子。

[wiː; wi]['moʊstli] [steɪ] [ə'bɔːrd] , [ʌp] [ɪn]['ɔːrbɪt] .

We	mostly	stay	aboard	,	up	in	orbit	.
我们	大多	停留	船上	,	向上	在	轨道	.

我们大部分时间都待在飞船上，在轨道上。

[ðem; ðəm] [nuː] ['kɔːrnɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] , [miːn] [men][aɪ]['evər][dɪd] [siː] , [dɑːk] . "

Them	New	Cornish	are	the	biggest	,	meanest	men	I	ever	did	see	,	Doc	.	"
他们	新的	康沃尔郡	是	这	最大	,	最卑鄙的	男人	我	曾经	做过	看	,	医生	.	"

“那些新康沃尔人是我见过最魁梧、最凶狠的人，医生。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['dɑːktər] [jet] , " [koʊl] [sed] ,
" I'm not a real doctor yet , " Cole said ,
" 我是 不是 一个 真实的 医生 然而 , " 油菜 说 ,

“我还不是真正的医生，”科尔说。

['glænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['skɑːlər] [greiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
glancing down at the scholar grays he was wearing .
瞥了一眼 向下 在 这 学者 灰色 他 曾是 穿着 .

他低头看了看自己身上穿着的学者灰色长袍。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ɑːn] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] .
" If I don't do a good job on New Cornwall I may never be .
" 如果 我 不 做 一个 好的 工作 在 新的 康沃尔郡 我 可能 绝不 是 .

“如果我在新康沃尔郡的工作做得不好，我可能永远都无法成功。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['traɪəl] [fiːld] [ə'saɪnmənt] .
This is my Ph . D . trial field assignment .
这 是 我的 菲尔 . D . 审判 场地 任务 .

这是我的博士生实习课题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌfɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði]['iːkoʊsɪstəm][soʊ][aɪ][kæn; kən][æsk][ðə; ði] [raɪt]
I should be stuffing myself with data on the ecosystem so I can ask the right
我 应该 是 馅 我 和 数据 在 这 生态系统 所以 我 能 问 这 正确的
['kwestʃənz] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
questions when I get there .
问题 什么时候 我 得到 那里 .

我应该多了解一下生态系统方面的数据，这样到了那里之后才能问对问题。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ! "
But there's nothing ! "
但 有 没有什么 ! "

但是什么也没有！

" [wɒts] [ə; eɪ] [piː] [eɪtʃ] [diː] ? "
" What's a pee aitch dee ? "
" 是什么 一个 撒尿 音调 迪 ? "

“什么是pee aitch dee？”

" [ðæts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
" That's being a doctor .
" 那就是 存在 一个 医生 .

“这就是医生该有的样子。”

[aɪm][æn; ən][i'kɑːlədʒɪst] — [ðæt] [miːnz] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'laɪv] ,
I'm an ecologist — that means I deal with everything alive ,
我是 一个 生态学家 — 那 方法 我 交易 和 一切 活 ,

我是一名生态学家——这意味着我研究所有生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːrks] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .
and the way it all works in with climate and geography .
和 这 方式 它 全部 作品 在 和 气候 和 地理 .

以及这一切与气候和地理环境之间的关系。

[aɪ][kæn; kən][juːz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪtə] .
I can use any kind of data .
我 能 使用 任何 种类 的 数据 .

我可以使用任何类型的数据。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] ['gɔːrbəlz] [kʌmz] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]

I	have	only	six	months	until	Gorbals	comes	again	to	make	my	survey	and	report
我	有	仅有的	六	几个月	直到	戈巴尔斯	来	再次	到	制作	我的	民意调查	和	报告

.

:

.

我只有六个月的时间，戈巴尔斯会再次前来进行调查并提交报告。

[ɪf] [aɪ]['fʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [maɪ] ['dɑːktərət] , [ænd; ənd][aɪm] ['twenti] - [θriː] [ɔːl'redi] . . . . " [koʊl] ['nɪtɪd]

If	I	fumble	away	my	doctorate	,	and	I'm	twenty	-	three	already	.	.	.	.	"	Cole	knitted
如果	我	摸索	离开	我的	博士学位	,	和	我是	二十	-	三	已经	.	.	.	.	"	油菜	针织

['ʃægi] [red] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] ['wɜːri] .

shaggy	red	eyebrows	in	worry	.
毛茸茸	红色的	眉毛	在	担心	.

“如果我搞砸了博士学位，而我已经二十三岁了……”科尔担忧地皱起了蓬乱的红眉毛。

" [wel] [hel] , [dɑːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [laɪk] ,

"	Well	hell	,	Doc	,	I	can	tell	you	things	like	,
"	出色地	地狱	,	医生	,	我	能	告诉	你	事物	喜欢	,

“哎呀，医生，我可以告诉你一些事情，比如……”

[its] [gɑːt] [fɔːr] [muːnz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['wɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [its] [loʊ] [^ræv] ,

it's	got	four	moons	and	only	one	whopper	of	a	continent	and	it's	low	grav	,
它是	得到	四	月亮	和	仅有的	一	巨无霸	的	一个	大陆	和	它是	低的	重力	,

它有四颗卫星，只有一个面积巨大的大陆，而且重力很低。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][ðer; ðər][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — "

and	the	forest	there	you	won't	believe	even	when	you	see	it	—	"
和	这	森林	那里	你	惯于	相信	甚至	什么时候	你	看	它	—	"

那里的森林，你即使亲眼所见，也难以置信——”

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] .

"	I	need	to	know	about	stompers	.
"	我	需要	到	知道	关于	跺脚者	.

“我需要了解跺脚者的情况。”

- ['kʌmpəni] ['wɒnts] - [juː] . [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

Bidgrass	Company	wants	Belconti	U	.	to	save	them	from	extinction	,
-	公司	想要	-	U	.	到	节省	他们	从	灭绝	,

Bidgrass公司希望Belconti大学能拯救它们免于灭绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [θret] [ɪz] .

but	they	didn't	say	what	the	threat	is	.
但	他们	没有	说	什么	这	威胁	是	.

但他们没有说明威胁是什么。

[ðeɪ] [sent] ['træv(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['viːzə][ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [skrɪp] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][mæn] .

They	sent	travel	directions	,	a	visa	and	passage	scrip	for	just	one	man	.
他们	发送	旅行	方向	,	一个	签证	和	通道	处方药	为了	只是	一	男人	.

他们只寄送了一个人的旅行指南、签证和过境券。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['pækɪŋ] [ænd; ənd]['laɪbreri] ['riːsɜːrtʃ] ,

And	I	only	had	two	days	for	packing	and	library	research	,
和	我	仅有的	有	二	天	为了	包装	和	图书馆	研究	,

我只有两个天时间收拾行李和查阅图书馆资料。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə]['trɪstæn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [ʃɪp] .

before	I	had	to	jump	to	Tristan	in	order	to	catch	this	ship	.
前	我	有	到	跳	到	特里斯坦	在	命令	到	抓住	这	船	.

之前我不得不跳到特里斯坦岛才能赶上这艘船。

[aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['evər] [sɪns] .
I've been running in the dark ever since .
我已经 到过 跑步 在 这 黑暗的 曾经 自从 .

从那以后，我一直都在黑暗中摸索。

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] . "
You'd think the Bidgrass people didn't really care . "
你会 思考 这 - 人们 没有 真的 关心 . "

你会觉得比德格拉斯的人根本不在乎。

" [praɪs] [ʌv; əv] ['stɑmpəˎ] [eg] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] ,
" Price of stomper egg what it is , I doubt that , " the cook said ,
" 价格 的 跺脚者 蛋 什么 它 是 , 我 怀疑 那 , " 这 厨师 说 ,

“我怀疑跺脚蛋的价格是多少，”厨师说。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][dʒɔː] .
scratching his fat jaw .
抓挠 他的 胖的 颚 .

他挠了挠肥厚的下巴。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ðeə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [les] [ðiːz] [deɪz] .
" But for a fact , they're shipping less these days .
" 但 为了 一个 事实 , 它们是 船运 较少的 这些 天 .

但事实上，他们最近的出货量确实减少了。

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Must be some kind of trouble .
必须 是 一些 种类 的 麻烦 .

肯定出了什么问题。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɑmpəˎ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [bɪg][bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "
I never saw a stomper , but they say they're big birds that live in the forest . "
我 绝不 锯 一个 跺脚者 , 但 他们 说 它们是 大的 鸟类 那 居住 在 这 森林 . "

我从没见过跺脚鸟，但据说它们是生活在森林里的大型鸟类。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看?

[ðə; ði] [fjuː] [oʊld]['dʒɜːrn(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ][dɪd][faɪnd] ,
The few old journal articles I did find ,
这 很少 老的 杂志 文章 我 做过 寻找 ,

我找到的几篇旧期刊文章，

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪtləs] [bɜːrd] - ['hɒməˌlɒgz] [ðæt] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [preid] [ɑːn]
said they were flightless bird - homologs that lived on the plains and preyed on
说 他们 是 不会飞的 鸟 - 同源物 那 居住地 在 这 平原 和 被捕食 在
[ðə; ði] [greɪt] [hɜːdz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] - ['kæt(ə)l] . "
the great herds of something called darv cattle . "
这 伟大的 畜群 的 某物 称为 - 牛 . "

他们说，它们是不会飞的鸟类同源物，生活在平原上，以一种叫做达尔夫牛的大群动物为食。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] -
" Nothing but forest and sea for thousands of miles around Bidgrass
" 没有什么 但 森林 和 海 为了 数千 的 英里 大约 -
['steɪʃ(ə)n] , [dɑːk] .
Station , Doc .
车站 , 医生 .

“比德格拉斯车站周围数千英里内除了森林和大海什么也没有，医生。”

['stɑːmpərz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [hel] [ɑːn] [bɪg] [lɔːŋ] [legz] , [ðeɪ] [seɪ] . "

Stompers	**are**	**pure**	**hell**	**on**	**big**	**long**	**legs**	**,**	**they**	**say**	**.**	**"**
跺脚者	是	纯的	地狱	在	大的	长的	腿	,	他们	说	.	"

他们说，跺脚者简直就是长腿地狱。

" [ðer; ðər] [ə'gen] !

"	**There**	**again**	**!**
"	那里	再次	!

“又来了！”

[aɪ] [riːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][mæn] . "

I	**read**	**they**	**were**	**harmless**	**to**	**man**	**.**	**"**
我	读	他们	是	无害	到	男人	.	"

我读到过它们对人类无害。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['deɪli] .

"	**Tell**	**you**	**what**	**,**	**you**	**talk**	**to**	**Daley**	**.**
"	告诉	你	什么	,	你	讲话	到	戴利	.

“这样吧，你去跟戴利谈谈。”

['hiːz] ['kɑːrgoʊ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['tendər] [trɪp] .

He's	**cargo**	**officer**	**and**	**has**	**to**	**go**	**down**	**with**	**each**	**tender**	**trip**	**.**
他是	货物	官	和	有	到	去	向下	和	每个	投标	旅行	.

他是货物主管，每次接驳船航行都必须下水。

['hiːl] ['meɪbi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

He'll	**maybe**	**know**	**something**	**can**	**help**	**you**	**.**
地狱	或许	知道	某物	能	帮助	你	.

他或许知道一些能帮到你的东西。

" [ðə; ði] [kʊk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['ʌvnz] .

"	**The**	**cook**	**turned**	**away**	**to**	**inspect**	**his**	**ovens**	**.**
"	这	厨师	转向	离开	到	检查	他的	烤箱	.

厨师转过身去检查他的烤箱。

[koʊl] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [klæmpt] [ə; eɪ] ['frekld] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['θɪŋkɪŋ] .

Cole	**put**	**down**	**his**	**cup**	**and**	**clamped**	**a**	**freckled**	**hand**	**over**	**his**	**chin**	**,**	**thinking**	**.**
油菜	放	向下	他的	杯子	和	夹紧	一个	雀斑	手	超过	他的	下巴	,	思维	.

科尔放下杯子，用长满雀斑的手托着下巴，陷入沉思。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['stampə˞] [egz] , [nuː] ['kɔrnwɔlz] [soʊl] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

He	**thought**	**about**	**stomper**	**eggs**	**,**	**New**	**Cornwall's**	**sole**	**export**	**and**	**apparently**	**,**
他	想法	关于	跺脚者	鸡蛋	,	新的	康沃尔的	唯一	出口	和	显然	,

[fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

for	**five**	**hundred**	**years**	**,**
为了	五	百	年	,

他想到了跺脚蛋，这是新康沃尔郡唯一的出口产品，而且显然已经出口了五百年。

[ɪts] [wʌn] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ʌv; əv][kə'raɪnə] ['sektər] .

its	**one**	**link**	**with**	**the**	**other**	**planets**	**of**	**Carina**	**sector**	**.**
它是	一	关联	和	这	其他	行星	的	卡琳娜	行业	.

它与卡里纳星区其他行星的唯一联系。

[ðer; ðər] [rɪ'pjuːtɪdli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fleɪvər][hæd; həd] [en'dɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊə'meɪz] [ɑːn][ə; eɪ]

Their	**reputedly**	**indescribable**	**flavor**	**had**	**endeared**	**them**	**to**	**gourmets**	**on**	**a**
他们的	据说	无法形容	味道	有	可爱的	他们	到	美食家	在	一个

['hʌndrəd] [p'lænɪts] .

hundred	**planets**	**.**
百	行星	.

据说它们有着难以形容的独特风味，深受世界各地美食家的喜爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['welθi] .

They	were	symbols	of	conspicuous	consumption	for	the	ostentatious	wealthy	.
他们	是	符号	的	显眼的	消耗	为了	这	炫耀的	富裕	.

它们是炫耀性消费的象征，代表着爱炫耀的富人。

[noʊ] ['wʌndər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] ['refrəns]

No	wonder	most	of	the	literature	under	the	New	Cornwall	reference
不	想知道	最多	的	这	文学	在下面	这	新的	康沃尔郡	参考

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʊkˌbʊks] .

had	turned	out	to	be	cookbooks	.
有	转向	出去	到	是	烹饪书	.

难怪以“新康沃尔”为题的大部分文献都是烹饪书籍。

['ɔːfənd] [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] , [ə; eɪ] [self] - [meɪd] ['skɑːlər] , [koʊl] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd]

Orphaned	and	impecunious	,	a	self	-	made	scholar	,	Cole	had	never	tasted
孤儿	和	贫困的	,	一个	自己	-	制成	学者	,	油菜	有	绝不	尝过

['stɑmpəɹ] [eg] .

stomper	egg	.
跺脚者	蛋	.

孤儿出身、家境贫寒的科尔是一位自学成才的学者，但他从未尝过跺脚蛋的味道。

[ðə; ði] [kʊk] [slæmd] [æn; ən]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [bred] [smel] .

The	cook	slammed	an	oven	door	on	the	fresh	bread	smell	.
这	厨师	猛烈抨击	一个	烤箱	门	在	这	新鲜的	面包	闻	.

厨师砰地一声关上烤箱门，挡住了新鲜面包的香味。

" [dʒʌst] [θɔːt] , [dɑːk] .

"	Just	thought	,	Doc	.
"	只是	想法	,	医生	.

“只是突然想到，医生。”

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ][kæn; kən][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['stɑmpəɹ] [eg] ,

I	keep	a	can	or	two	of	stomper	egg	,
我	保持	一个	能	或者	二	的	跺脚者	蛋	,

我常备一两罐Stomper Egg（一种墨西哥豆腐渣），

[skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [fiːd] .

squeeze	it	from	cargo	for	when	I	got	a	passenger	to	feed	.
挤	它	从	货物	为了	什么时候	我	得到	一个	乘客	到	喂养	.

从货舱里挤出来，留着喂乘客。

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mes] [fɔːr; fər] [tʃaʊ] [tə'naɪt] ? "

How'd	you	like	a	mess	for	chow	tonight	?	"
怎么做到的	你	喜欢	一个	混乱	为了	饭	今晚	?	"

今晚想吃点乱七八糟的吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [koʊl] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Why	not	?	"	Cole	said	,	grinning	suddenly	.
"	为什么	不是	?	"	油菜	说	,	咧嘴笑	突然	.

“为什么不呢？”科尔突然咧嘴一笑说道。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['deɪtə][fɔːr; fər][æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

"	Anything	may	be	data	for	an	ecologist	,	especially	if	it's	good	to	eat	.
"	任何事物	可能	是	数据	为了	一个	生态学家	,	尤其	如果	它是	好的	到	吃	.

“对生态学家来说，任何东西都可以成为数据，尤其是如果它还能吃的话。”

" [ðə; ði] ['stɑmpəɹ] [eg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːpt] ['plætər] [ʌv; əv]

"	The	stomper	egg	came	to	the	officers	'	mess	table	as	a	heaped	platter	of
"	这	跺脚者	蛋	来了	到	这	警官	-	混乱	桌子	作为	一个	堆积如山	拼盘	的

[baɪt] - [saɪzd] ['goʊldən] [sfiəz] ,

bite	-	sized	golden	spheres	,
咬	-	尺寸	金的	球体	,

“军官餐桌上摆放着一盘堆得满满的、一口大小的金黄色球状物，这就是所谓的‘踩踏蛋’。”

[diːp] - [fraɪd] [ɪn] - [ɔɪl] .
deep - fried in bittra oil .
深的 - 油煎 在 - 油 .

用比特油油炸制。

[ðer; ðər] ['delɪkət] , ['pɔːrəs] ['tekstʃər] ['hɑːrdli] [rɪ'kwaɪərd] ['tʃuːɪŋ] .
Their delicate , porous texture hardly required chewing .
他们的 精美的 , 多孔 质地 几乎 必需的 咀嚼 .

它们质地细腻多孔，几乎不需要咀嚼。

[ðer; ðər] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [laɪk] — ['sɪnəmən] ?
Their flavor was like — cinnamon ?
他们的 味道 曾是 喜欢 — 肉桂 ?

它们的味道像——肉桂?

['pepəri] ['sændlwʊd] ?
Peppery sandalwood ?
胡椒 檀香 ?

辛辣的檀香?

[jes] , [jes] , [ænd; ənd] [jet] [ju'niːk] . . . .
Yes , yes , and yet unique . . . .
是的 , 是的 , 和 然而 独特的 . . . .

是的，是的，但它又独一无二.....

[koʊl] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [hæf] [ðə; ði] ['plætərˌfʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
Cole realized in confusion that he had eaten half the platterful and the other
油菜 已实现 在 困惑 那 他 有 吃 一半 这 一盘 和 这 其他
[sɪks] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eni] .
six men had not had any .
六 男人 有 不是 有 任何 .

科尔困惑地意识到，他已经吃掉了盘子里的一半食物，而其他六个人却一口都没吃。

[hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] ['fiːlɪŋ] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmd]
He groped for a lost feeling — was it that he and the others formed
他 摸索 为了 一个 丢失的 感觉 — 曾是 它 那 他 和 这 其他的 形成
[ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['baɪoʊmæs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
a connected biomass and that he could eat for all of them ?
一个 连接 生物质 和 那 他 可以 吃 为了 全部 的 他们 ?

他努力找回一种失去的感觉——是不是他和其他人组成了一个相互连接的生物质，他可以为他们所有人进食?

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的!

" [aɪm] [ə; eɪ] [pɪg] , " [hiː; hi] [læft] ['wiːkli] .
" I'm a pig , " he laughed weakly .
" 我是 一个 猪 , " 他 笑了 弱 .

“我是个猪，”他虚弱地笑着说。

" [hɪr] , ['mɪstər] . ['deɪli] , [hæv; həv] [sʌm; səm] .
" Here , Mr . Daley , have some .
" 这里 , 先生 . 戴利 , 有 一些 .

“戴利先生，请吃一些。”

" ['deɪli] , [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəri] , [spraɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [sed] " [baɪ] [ˌem 'iː] " [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] ['plætər] [ə'lɔːŋ] .
" Daley , a gingery , spry little man , said " By me " and slid the platter along .
" 戴利 , 一个 姜味 , 轻快 小的 男人 , 说 " 经过 我 " 和 滑行 这 拼盘 沿着 .

“戴利，一个皮肤黝黑、身手敏捷的小个子男人，说‘由我来’，然后把盘子推了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [koʊl] [ʌn'tʌtʃt] .

It	rounded	the	table	and	returned	to	Cole	untouched	.
它	圆润	这	桌子	和	返回	到	油菜	未受触碰	.

它绕着桌子转了一圈，毫发无损地回到了科尔手中。

" [fɔːl] [tuː; tə] , [dɑːk] , " ['deɪli] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	Fall	to	,	Doc	,	"	Daley	said	,	grinning	.
"	落下	到	,	医生	,	"	戴利	说	,	咧嘴笑	.

“也一样，医生，”戴利笑着说。

[koʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [riːtʃɪŋ] . . . ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

Cole	was	already	reaching	.	.	.	lying	in	his	stateroom	and	he	was	the
油菜	曾是	已经	到达	.	.	.	说谎	在	他的	客舱	和	他	曾是	这

[bʌŋk] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːt] ,

bunk	cradling	a	taut	,
假寐	摇篮	一个	紧绷	,

科尔已经伸手……躺在他的船舱里，他的床铺紧紧地抱着他，

[ˌmesi'ænɪk] ['bɑːdi] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒləs] [driːmz] .

messianic	body	flaming	with	imageless	dreams	.
弥赛亚式的	身体	炽盛	和	无图像	梦境	.

弥赛亚般的身体燃烧着无形的梦境。

[hiː; hi] [driːmd] [hɪm'self] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ʃeɪmd] ['weɪkflnəs] [niːdɪŋ] ['kɔːfi]

He	dreamed	himself	asleep	and	slept	himself	into	shamed	wakefulness	needing	coffee
他	梦见	他自己	睡着了	和	睡着了	他自己	进入	羞愧	清醒	需要	咖啡

.

:
.

他梦见自己睡着了，醒来时却感到羞愧难当，需要一杯咖啡提神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪp] - [naɪt] .

It	was	ship	-	night	.
它	曾是	船	-	夜晚	.

那天晚上是舰船之夜。

[koʊl] [wɔːkt] [θruː] [dɪmd] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt]

Cole	walked	through	dimmed	lights	to	the	galley	and	carried	his	cup	of	hot
油菜	步行	通过	调暗	灯	到	这	厨房	和	携带	他的	杯子	的	热的

[blæk] ['kɔːfi] [tuː; tə] [meɪn] [kən'troʊl] ,

black	coffee	to	main	control	,
黑色的	咖啡	到	主要的	控制	,

科尔穿过昏暗的灯光来到厨房，端着他的那杯热黑咖啡走向主控室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['deɪli] [ɑːn] [wɑːtʃ] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [ɪ'næm(ə)l][kəm'pjuːtər] .

where	he	found	Daley	on	watch	,	lounging	against	the	gray	enamel	computer	.
在哪里	他	成立	戴利	在	手表	,	休闲	反对	这	灰色的	搪瓷	电脑	.

他发现戴利正在值班，懒洋洋地靠在灰色搪瓷电脑上。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [koʊl] [sed] .

"	I	feel	like	a	fool	,	"	Cole	said	.
"	我	感觉	喜欢	一个	傻子	,	"	油菜	说	.

“我觉得自己像个傻瓜，”科尔说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə] ['saɪəns] , [dɑːk] .

"	You're	a	martyr	to	science	,	Doc	.
"	你是	一个	烈士	到	科学	,	医生	.

“你是科学的殉道者，博士。”

[wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ['kʊki] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][gɑːt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - ['steɪʃ(ə)n] . "

Which	reminds	me	,	Cookie	told	me	you	got	questions	about	Bidgrass	Station	.	"
哪个	提醒	我	,	曲奇饼	讲述	我	你	得到	问题	关于	-	车站	.	"

这让我想起来，Cookie 告诉我你对 Bidgrass Station 有一些疑问。

" [wel] [jes] , [ə'baʊt] ['stɑ:mpərz] .
" Well yes , about stompers .
" 出色地 是的 , 关于 跺脚者 .

“嗯，是的，关于跺脚者。”

[wɒts] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wɒts] [ðer; ðər] ['hæbɪtæt] [ænd; ənd] [laɪf] ['pætərn] ,
What's wiping them out , what's their habitat and life pattern ,
是什么 擦拭 他们 出去 , 是什么 他们的 栖息地 和 生活 图案 ,

是什么导致它们灭绝？它们的栖息地和生活习性是什么？

[oʊ] ['eniθɪŋ] . "
oh anything . "
哦 任何事物 . "

哦，什么都行。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [kwɪk] [nɑ:t] [tu:; tə] [æsk] [ə'baʊt] ['stɑ:mpərz] .
" I learned quick not to ask about stompers .
" 我 学习 快的 不是 到 问 关于 跺脚者 .

我很快就明白了不要问关于跺脚者的事。

[aɪ] ['gæðər] [ðeə(r)] ['twenti] [fi:t] [haɪ] [ɔ:r] [soʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pend] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] .
I gather they're twenty feet high or so and they're penned up behind a stockade .
我 收集 它们是 二十 脚 高的 或者 所以 和 它们是 撰写 向上 在后面 一个 栅栏 .

我估计它们大约有二十英尺高，而且被圈养在栅栏后面。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] . "
I never saw one . "
我 绝不 锯 一 . "

我从来没见过。

" [wel] ['dæmɪt] !
" Well dammit !
" 出色地 该死 !

“该死！”

[aɪ] [ri:d] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] . "
I read they couldn't be domesticated . "
我 读 他们 不能 是 家养的 . "

我读到过它们无法被驯化。

" [ðeə(r)] [nɑ:t] .
" They're not .
" 它们是 不是 .

“他们不是。”

- ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['kɔ:rnɪʃ] [kʌt] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
Bidgrass Station is in a clearing the New Cornish cut from sea to sea across a
- 车站 是 在 一个 清理 这 新的 康沃尔郡 切 从 海 到 海 穿过 一个
['næroʊ] [nek] [ʌv; əv] [lænd] .
narrow neck of land .
狭窄的 脖子 的 土地 .

比德格拉斯车站位于新康沃尔铁路从海边横穿狭窄地峡的一片空地上。

[ɑ:n] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ðɪs] [stɑ:'keɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌndi] [pɪ'nɪnsələr] ,
On the west is this stockade and beyond it is Lundy Peninsula ,
在 这 西方 是 这 栅栏 和 超过 它 是 伦迪 半岛 ,

西边是这座栅栏，栅栏外就是伦迪半岛。

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmdist] ['fɔ:rɪst] ['evər] [gru:] [ɑ:n] ['eni] ['plænɪt] .
a good half - million square miles of the damndest forest ever grew on any planet .
一个 好的 一半 - 百万 正方形 英里 的 这 该死的 森林 曾经 生长 在 任何 行星 .

足足有五十万平方英里，是地球上生长过的最茂密的森林。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] [ɑːr; ər] . "
That's where the stompers are . "
那就是 在哪里 这 跺脚者 是 . "

那里是踩踏者聚集的地方。

" [haʊ] ['θɪkli] ['setld] [ɪz] [ðɪs] ['lʌndi] [pɪ'nɪnsələr] ? "
" How thickly settled is this Lundy Peninsula ? "
" 如何 浓密 定居 是 这 伦迪 半岛 ? "

伦迪半岛的人口密度如何?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] , [dɑːk] .
" Not a soul there , Doc .
" 不是 一个 灵魂 那里 , 医生 .

“医生，那里一个人也没有。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] [ə'raʊnd] [kɑːr] ['truːroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]
The settlement is around Car Truro on the east coast , twelve thousand miles east of
这 沉降 是 大约 车 特鲁罗 在 这 东方 海岸 , 十二 千 英里 东方 的
-
Bidgrass .
-

该定居点位于东海岸的卡尔特鲁罗附近，在比德格拉斯以东一万两千英里处。

[aɪ] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] . "
I never been there , but you can see from the air it isn't much . "
我 绝不 到过 那里 , 但 你 能 看 从 这 空气 它 不是 很多 . "

我从没去过那里，但从空中看，那里没什么特别的。

" [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] - ?
" How big a city is Bidgrass ?
" 如何 大的 一个 城市 是 - ?

比德格拉斯是个多大的城市?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ?
Does it have a university ?
做 它 有 一个 大学 ?

那里有大学吗?

" ['deɪli] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Daley smiled again and shook his head .
" 戴利 微笑 再次 和 摇晃 他的 头 .

戴利再次笑了笑，摇了摇头。

" [ðeɪ] [gɑːt] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæmp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
" They got fields and pastures , but it's more like a military camp than a
" 他们 得到 字段 和 牧场 , 但 它是 更多的 喜欢 一个 军队 营 比 一个
[taʊn] .
town .
镇 .

“他们有田地和牧场，但那里更像一个军营，而不是一个城镇。”

[aɪ] [siː] ['bærəks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [eg] ['hʌntərz] , ['hæŋərz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
I see barracks for the workers and egg hunters , hangars and shops ,
我 看 兵营 为了 这 工人 和 蛋 猎人 , 机库 和 商店 ,

我看到了工人和鸡蛋猎人的营房、机库和商店，

[ə; eɪ] [bɪg] [eg] - ['prɑːsesɪŋ] [plænt] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
a big egg - processing plant and warehouses around the landing field .
一个 大的 蛋 - 加工 植物 和 仓库 大约 这 降落 场地 .

机场附近有一座大型鸡蛋加工厂和多个仓库。

[aɪ] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ges] [fɔːr] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

I	never	get	away	from	the	field	,	but	I'd	guess	four	,	five	thousand	people	at
我	绝不	得到	离开	从	这	场地	,	但	ID	猜测	四	,	五	千	人们	在

-

.

Bidgrass	.
-	.

我从未离开过赛场，但我估计比德格拉斯赛场有四五千人。

" [koʊl] [said] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [desk] .

"	Cole	sighed	and	put	down	his	cup	on	the	log	desk	.
"	油菜	叹了口气	和	放	向下	他的	杯子	在	这	日志	桌子	.

科尔叹了口气，把杯子放在原木桌上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['ɪmpɔːrt] , [wʌn] [hæf] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [sel] ?

"	What	is	it	they	import	,	one	half	so	precious	as	the	stuff	they	sell	?
"	什么	是	它	他们	进口	,	一	一半	所以	宝贵的	作为	这	东西	他们	卖	?

他们进口的是什么？其中有一半的珍贵程度堪比他们销售的商品？

" ['deɪli] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [rɔkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] .

"	Daley	chuckled	and	rocked	on	his	toes	.
"	戴利	轻笑	和	摇滚	在	他的	脚趾	.

戴利轻笑一声，踮起脚尖晃了晃身子。

" [drʌgz] , ['kemɪklz] , [məˈʃiːnəri] [pɑːrts] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['wɔrbɝtən] ['enərdʒi]

"	Drugs	,	chemicals	,	machinery	parts	,	hundreds	of	tons	of	Warburton	energy
"	药物	,	化学品	,	机械	部分	,	数百	的	吨	的	沃伯顿	活力

['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

capsules	.
胶囊	.

“药品、化学品、机械零件、数百吨沃伯顿能量胶囊。

['pistlz] , ['blɑːstə] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] [fleɪm] [tʃɑːrdʒ] , [tæŋks][ʌv; əv]['faɪər][mɪst] — [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ]

Pistols	,	blasters	,	cases	of	flame	charge	,	tanks	of	fire	mist	—	you'd	think	they
手枪	,	爆能枪	,	案例	的	火焰	收费	,	坦克	的	火	薄雾	—	你会	思考	他们

[hæd; həd][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] . "

had	a	war	on	.	"
有	一个	战争	在	.	"

手枪、爆能枪、火焰炸药箱、火焰雾罐——你肯定会以为他们正在打仗似的。

" [ðæts] [noʊ] [help] .

"	That's	no	help	.
"	那就是	不	帮助	.

“那没用。”

[aɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .

I'll	make	up	for	lost	time	when	I	get	there	.
患病的	制作	向上	为了	丢失的	时间	什么时候	我	得到	那里	.

到了那里之后，我会把耽误的时间补回来。

[aɪl] [biːt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

I'll	beat	their	ears	off	with	questions	.
患病的	打	他们的	耳朵	离开	和	问题	.

我要用问题把他们的耳朵都问聋。

" ['deɪliːz] ['nəumiʃ] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .

"	Daley's	gnomish	face	grew	serious	.
"	戴利	侏儒	脸	生长	严肃的	.

戴利那张矮小的脸变得严肃起来。

" [wɑːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][æsk] , [dɑːk] .

"	Watch	what	you	ask	and	who	you	ask	,	Doc	.
"	手表	什么	你	问	和	WHO	你	问	,	医生	.

“医生，注意你问什么，以及问谁。”

[ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [hel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [st'reɪndʒəz] . "
They're suspicious as hell and they hate strangers . "
它们是 可疑的 作为 地狱 和 他们 恨 陌生人 . "

他们疑心极重，而且非常讨厌陌生人。

" [ðeɪ] [niːd] [maɪ] [help] .
" They need my help .
" 他们 需要 我的 帮助 .

他们需要我的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [diːl] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['saɪəntɪsts] . "
Besides , I'll deal only with scientists . "
除了 , 患病的 交易 仅有的 和 科学家 . "

此外，我只和科学家打交道。

" - ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæmpəs] .
" Bidgrass isn't much like a campus .
" - 不是 很多 喜欢 一个 校园 .

“比德格拉斯不太像一个大学校园。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [dɑːk] , ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt]
I don't know , Doc , something's wrong on that planet
我 不 知道 , 医生 , 某样东西 错误的 在 那 行星

我不知道，医生，那个星球肯定出了什么问题。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] . "
and I'm always glad to lift out . "
和 我是 总是 高兴的 到 举起 出去 . "

我总是很乐意帮忙。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɑmpɚ] [eg] ? " [koʊl] [æskt]
" Why didn't you and the others eat any of that stomper egg ? " Cole asked
" 为什么 没有 你 和 这 其他的 吃 任何 的 那 跺脚者 蛋 ? " 油菜 问
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“为什么你们几个都没吃那个跺脚蛋？”科尔突然问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - [tɜːrn] [sɪk] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [slʌg] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
" Because the people at Bidgrass turn sick and want to slug you if you
" 因为 这 人们 在 - 转动 生病的 和 想 到 蛞蝓 你 如果 你
['menʃ(ə)n] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
mention eating it .
提到 吃 它 .

“因为如果你提到吃它，比德格拉斯的人就会感到恶心，甚至想揍你。”

[ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
That's reason enough for me .
那就是 原因 足够的 为了 我 .

对我来说，这就足够了。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪtə] [tuː] , [koʊl] [θɔːt] , ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
" Well , that was data too , Cole thought , heading back to his stateroom .
" 出色地 , 那 曾是 数据 也 , 油菜 想法 , 标题 后退 到 他的 客舱 .

“嗯，那也是数据啊，”科尔心想，然后回到了自己的船舱。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['deɪli] ['pailətid] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ['tendər] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [læp] ['breɪkɪŋ] ['spaɪrəl]
Two days later Daley piloted the cargo tender down in a three - lap braking spiral
二 天 之后 戴利 试飞 这 货物 投标 向下 在 一个 三 - 膝 刹车 螺旋
[ə'raʊnd] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] .
around New Cornwall .
大约 新的 康沃尔郡 .

两天后，戴利驾驶着这艘货运小艇绕着新康沃尔郡做了三圈的减速螺旋下降。

[koʊl] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [kən'troʊl] [ruːm] , [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] ['pæn(ə)l] .

Cole	**sat**	**beside**	**him**	**in**	**the**	**cramped**	**control**	**room**	**,**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**view**	**panel**	**.**
油菜	卫星	旁	他	在	这	狭窄	控制	房间	,	眼睛	固定的	在	这	看法	控制板	.

科尔坐在他旁边狭小的控制室里，眼睛紧盯着观察面板。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bærən] [muːn]

Once	**he**	**had**	**the**	**bright**	**and**	**barren**	**moon**
一次	他	有	这	明亮的	和	荒芜	月亮

他曾拥有过那轮明亮而荒芜的月亮。

- [æt; ət] ['ʌpər] [left] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['væstlɪ] ['kəːviŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [sʌn] - [glɪntɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

Cairdween	**at**	**upper**	**left**	**,**	**above**	**a**	**vastly**	**curving**	**sweep**	**of**	**sun**	**-**	**glinting**	**ocean**	**,**
-	在	上	左边	,	多于	一个	非常	弯曲	扫	的	太阳	-	闪闪发光	海洋	,

左上方是凯尔德温，下方是波光粼粼、蜿蜒曲折的大海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['wʌndər] .

and	**he**	**caught**	**his**	**breath**	**in**	**wonder**	**.**
和	他	捕捉	他的	气息	在	想知道	.

他惊叹不已，倒吸了一口气。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [dɑːk] , " ['deɪlɪ] [sed] ['sɔːftlɪ] .

"	**I**	**know**	**the**	**feeling**	**,**	**Doc**	**,**	**"**	**Daley**	**said**	**softly**	**.**
"	我	知道	这	感觉	,	医生	,	"	戴利	说	轻轻	.

“我懂你的感受，医生，”戴利轻声说道。

" [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɜːrld] .

"	**Like**	**being**	**a**	**giant**	**and**	**jumping**	**from**	**world**	**to**	**world**	**.**
"	喜欢	存在	一个	巨大的	和	跳	从	世界	到	世界	.

“就像巨人一样，从一个世界跳到另一个世界。”

" [klaʊdz] [əb'skjuəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] , ['mʌltɪ] - [loʊbd] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːntɪnənt] .

"	**Clouds**	**obscured**	**much**	**of**	**the**	**sprawling**	**,**	**multi**	**-**	**lobed**	**single**	**continent**	**.**
"	云	模糊不清	很多	的	这	蔓延	,	多	-	裂片状的	单身的	大陆	.

“云层遮蔽了这片广袤无垠、多瓣状的单一大陆的大部分区域。

[ðə; ði] ['ʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌregju'lærətɪ] [koʊl] [rɪ'membər] [noʊtɪŋ] [ɑːn]

The	**sharpening**	**of**	**outline**	**and**	**hint**	**of**	**regularity**	**Cole**	**remembered**	**noting**	**on**
这	磨利	的	大纲	和	暗示	的	规律性	油菜	记得	注意到	在

['trɪstæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪt] [ʌv; əv] - ,

Tristan	**and**	**his**	**own**	**planet**	**of**	**Belconti**	**,**
特里斯坦	和	他的	自己的	行星	的	-	,

科尔记得他在特里斯坦星和他自己的星球贝尔孔蒂上都注意到过轮廓的锐利和规律性的暗示。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][mæn] , [wʌz; wəz]['æbsənt] [hɪr] .

the	**mark**	**of**	**man**	**,**	**was**	**absent**	**here**	**.**
这	标记	的	男人	,	曾是	缺席的	这里	.

这里没有人类活动的痕迹。

[jet] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] , [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Yet	**New**	**Cornwall**	**,**	**as**	**a**	**human**	**settlement**	**,**	**was**	**two**	**hundred**	**years**	**older**	**than**
然而	新的	康沃尔郡	,	作为	一个	人类	沉降	,	曾是	二	百	年	老	比

- .

Belconti	**.**
-	.

然而，作为人类定居点的新康沃尔比贝尔康蒂早了两百年。

[ðə; ði] ['fɔrists] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , ['broʊkən][baɪ] ['ʌplændz] [ænd; ənd] [reɪn]

The	**forests**	**stretched**	**across**	**the**	**south**	**and**	**west**	**,**	**broken**	**by**	**uplands**	**and**	**rain**
这	森林	拉伸	穿过	这	南	和	西方	,	破碎的	经过	高地	和	雨

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	**,**
阴影	,

森林横跨南部和西部，其间被高地和雨影区分割开来。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [sed] .

as	the	old	books	said	.
作为	这	老的	图书	说	.

正如古书上所记载的那样。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [klaʊd] ['pætʃɪz] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpld] [liːf] ['dreɪnɪdʒ]

He	saw	between	cloud	patches	the	glint	of	lakes	and	the	crumpled	leaf	drainage
他	锯	之间	云	补丁	这	闪烁	的	湖泊	和	这	皱巴巴的	叶子	引流

['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [pleɪn] [bʌt; bət] ,

pattern	of	the	great	northeastern	plain	but	,
图案	的	这	伟大的	东北部	清楚的	但	,

他透过云层缝隙看到了湖泊闪烁的光芒，以及东北大平原上被树叶压弯的排水沟纹，但是，

['ɑːdli] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] - ['jeloʊ] ['fɔːrɪst] .

oddly	,	the	plain	was	darker	in	color	than	the	pinkish	-	yellow	forest	.
奇怪	,	这	清楚的	曾是	较暗	在	颜色	比	这	粉红色	-	黄色的	森林	.

奇怪的是，平原的颜色比粉黄色的森林颜色更深。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deɪli] .

He	mentioned	it	to	Daley	.
他	提及	它	到	戴利	.

他把这件事告诉了戴利。

" [its] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [mɔːs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌlər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] ,

"	It's	flowers	and	vines	and	moss	makes	it	that	color	,	"	the	little	man	said	,
"	它是	花朵	和	藤蔓	和	苔藓	制作	它	那	颜色	,	"	这	小的	男人	说	,

“是花、藤蔓和苔藓让它呈现出这种颜色，”矮个子男人说。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][kən'troʊlz] .

busy	with	controls	.
忙碌的	和	控制	.

忙于操作控制界面。

" [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [tɑːp] — [sneɪks] , [bɜːrdz] , ['dʒʌmpɪŋ] [θɪŋz] [bɪg][æz; əz] ['hɔːrsɪz] .

"	Whole	world	in	that	forest	top	—	snakes	,	birds	,	jumping	things	big	as	horses	.
"	所有的	世界	在	那	森林	顶部	—	蛇	,	鸟类	,	跳	事物	大的	作为	马匹	.

“森林顶端仿佛是一个完整的世界——蛇、鸟，还有像马一样大的跳跃生物。”

[dɑːk] , [ðem; ðəm] [triːz] [ɑːr; ər][bɪg] . "

Doc	,	them	trees	are	big	.	"
医生	,	他们	树木	是	大的	.	"

医生，那些树真大。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然！

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌepi'faitəl] [baɪ'oʊtə] .

I	read	about	the	epiphytal	biota	.
我	读	关于	这	附生植物	生物群	.

我阅读了有关附生生物群落的资料。

[ænd; ənd] [loʊ] ['grævəti] ['ɔːlweɪz] [kən'duːs] [tuː; tə][dʒaɪ'gæntɪzəmˌ'dʒaɪgæntɪzəm] . "

And	low	gravity	always	conduces	to	gigantism	.	"
和	低的	重力	总是	促进	到	巨人症	.	"

低重力总是会导致巨人症。

" [ðeəz; ðəz] ['lʌndi] , " ['deɪli] [grʌntid] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There's	Lundy	,	"	Daley	grunted	,	pointing	.
"	有	伦迪	,	"	戴利	哼哼	,	指向	.

“那是伦迪，”戴利咕哝着，指着说道。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['oʊvɔɪd] ['mɑːnstər] - [hed] ['streɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət]

It	looked	like	a	grinning	ovoid	monster	-	head	straining	into	the	western	ocean	at
它	看起来	喜欢	一个	咧嘴笑	卵圆形	怪物	-	头	紧张	进入	这	西	海洋	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θredˌlaɪk] [nek] .

the	end	of	a	threadlike	neck	.
这	结尾	的	一个	线状	脖子	.

它看起来像一个咧嘴笑着的卵形怪物头，从细长的脖子末端伸入西方的海洋。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] - ['steɪʃ(ə)n] [slæʃt] [bɪ'twiːn] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ]

Across	the	neck	Bidgrass	Station	slashed	between	parallel	lines	of	forest	edge	like	a
穿过	这	脖子	-	车站	削减	之间	平行线	线条	的	森林	边缘	喜欢	一个

['kɑːlər] .

collar	.
衣领	.

比德格拉斯车站横跨颈部，在平行的森林边缘线之间划出一道口子，像项圈一样。

[koʊl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'proʊtʃ] ,

Cole	watched	it	again	on	the	landing	approach	,
油菜	观看	它	再次	在	这	降落	方法	,

科尔在着陆过程中又看了一遍。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] ,

noting	the	half	-	mile	of	clearing	between	the	great	wall	and	the	forest	edge	,
注意到	这	一半	-	英里	的	清理	之间	这	伟大的	墙	和	这	森林	边缘	,

注意到长城和森林边缘之间有半英里的空地，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ˌrektɪ'lɪniər] [ɪn] ['ɔːrdərd] [klʌmps] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	buildings	and	fields	rectilinear	in	ordered	clumps	east	of	the	wall	,
这	建筑物	和	字段	直线	在	订购	团块	东方	的	这	墙	,

城墙东侧的建筑物和农田呈矩形排列，井然有序。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɛndərz] [lɪft] [fiːld] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	then	the	light	aberration	of	the	tender's	lift	field	blotted	it	out	.
和	然后	这	光	像差	的	这	投标书	举起	场地	印迹	它	出去	.

然后，由于助推器升降场的光线畸变，它就被遮蔽了。

" ['laɪkli] [aɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [nekst] [trɪp] , " ['deɪli] [sed] , ['teɪkɪŋ] [liːv] .

"	Likely	I	won't	see	you	till	next	trip	,	"	Daley	said	,	taking	leave	.
"	可能	我	惯于	看	你	直到	下一个	旅行	,	"	戴利	说	,	采取	离开	.

“可能要等到下次旅行才能再见到你了。”戴利说完便告辞了。

" [gʊd] [lʌk] , [dɑːk] .

"	Good	luck	,	Doc	.
"	好的	运气	,	医生	.

祝你好运，医生。

" [koʊl] ['ʃʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ræmp] ,

"	Cole	shuffled	down	the	personnel	ramp	,
"	油菜	洗牌	向下	这	人员	坡道	,

科尔拖着脚步走下人事坡道，

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] [əb'sɜːrdli] [laɪt] ['grævəti] .

grateful	for	the	weight	of	his	two	bags	in	the	absurdly	light	gravity	.
感激的	为了	这	重量	的	他的	二	包	在	这	荒谬地	光	重力	.

在重力轻得离谱的环境下，他很感激自己背着的两个包的重量。

[trʌks] [ænd; ənd] ['kɑːrgoʊ] [lɪfts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [fiːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

Trucks	and	cargo	lifts	were	coming	across	the	white	field	from	the	silvery
卡车	和	货物	电梯	是	未来	穿过	这	白色的	场地	从	这	银色

['wɛəhausiz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] .

warehouses	along	its	edge	.
仓库	沿着	它是	边缘	.

卡车和货运升降机从白色田野边缘银色的仓库驶来。

[men] ['ɔ:lsoʊ] , ['ʃægi] - ['herd] [bɪg] [men] [ɪn] [lu:s] [blu:] ['gɑ:rmənts] ,

Men	**also**	**,**	**shaggy**	**-**	**haired**	**big**	**men**	**in**	**loose**	**blue**	**garments**	**,**
男人	还	,	毛茸茸	-	头发	大的	男人	在	松动的	蓝色的	服装	,

还有一些男人，蓬头垢面、身材魁梧，穿着宽松的蓝色衣服。

['wɔ:kɪŋ] ['ɑ:dli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [straɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ʌv; əv] [leg] ['mʌslz] .

walking	**oddly**	**without**	**the**	**stride**	**and**	**drive**	**of**	**leg**	**muscles**	**.**
步行	奇怪	没有	这	步幅	和	驾驶	的	腿	肌肉	.

走路姿势怪异，腿部肌肉没有力量和驱动力。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ju:nɪfɔ:rmli] [grɪm] [ænd; ənd] [blæŋk] [tu:; tə] [koʊl] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'sɜ:rtnli] .

Their	**faces**	**were**	**uniformly**	**grim**	**and**	**blank**	**to**	**Cole**	**,**	**standing**	**there**	**uncertainly**	**.**
他们的	面孔	是	均匀地	严峻	和	空白的	到	油菜	,	常设	那里	不确定性	.

科尔站在那里，茫然地看着他们，发现他们的表情都十分严肃和茫然。

[ðen] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑ:r] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] [gɑ:t]

Then	**a**	**ground**	**car**	**pulled**	**up**	**and**	**a**	**tall**	**old**	**man**	**in**	**the**	**same**	**rough**	**clothing**	**got**
然后	一个	地面	车	拉	向上	和	一个	高的	老的	男人	在	这	相同的	粗糙的	衣服	得到

[aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

out	**and**	**walked**	**directly**	**toward**	**him**	**.**
出去	和	步行	直接地	朝向	他	.

这时，一辆地面车辆停了下来，一个穿着同样粗布衣服的高个老人下了车，径直朝他走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [waɪt] [her] , ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] ['oʊvər] [di:p] - [set] [greɪ] [aɪz] ,

He	**had**	**white**	**hair**	**,**	**bushy**	**white**	**eyebrows**	**over**	**deep**	**-**	**set**	**gray**	**eyes**	**,**
他	有	白色的	头发	,	茂密的	白色的	眉毛	超过	深的	-	放	灰色的	眼睛	,

他有一头白发，浓密的白眉毛下是一双深陷的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [bi:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] .

and	**a**	**commanding**	**beak**	**of**	**a**	**nose**	**.**
和	一个	指挥	喙	的	一个	鼻子	.

还有那高耸挺拔的鹰钩鼻。

" [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ?

"	**Who**	**might**	**you**	**be**	**?**
"	WHO	可能	你	是	?

你是谁?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪm] [flɪnt] [koʊl] , [frʌm; frəm] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

"	**I'm**	**Flinter**	**Cole**	**,**	**from**	**Belconti**	**University**	**.**
"	我是	燧石	油菜	,	从	-	大学	.

“我是来自贝尔康蒂大学的弗林特·科尔。”

['sʌmwʌn] [hɪr] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'i:] .

Someone	**here**	**is**	**expecting**	**me**	**.**
某人	这里	是	期待	我	.

有人在这里等我。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [skwɪntid] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

"	**The**	**old**	**man**	**squinted**	**in**	**thought**	**and**	**bit**	**his**	**lower**	**lip**	**.**
"	这	老的	男人	眯着眼	在	想法	和	少量	他的	降低	唇	.

老人眯起眼睛思考，咬着下唇。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [baɪ'ɑ:lədʒɪst] , [heɪ] ?

Finally	**he**	**said**	**,**	**"**	**The**	**biologist**	**,**	**hey**	**?**
最后	他	说	,	"	这	生物学家	,	嘿	?

最后他说：“生物学家，是吗？”

['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['gɔːrbəlz] .

Didn't	**expect**	**you**	**until**	**next**	**Gorbals**	**.**
没有	预计	你	直到	下一个	戈巴尔斯	.

没想到你会在下一个戈尔巴尔斯。

['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] . "

Didn't	**think**	**you**	**could**	**make**	**the**	**connections**	**for**	**this**	**one**	**.**	**"**
没有	思考	你	可以	制作	这	连接	为了	这	一	.	"

没想到你能把这件事联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ɪn] .

"	**It**	**left**	**me**	**no**	**time**	**at**	**all**	**to**	**study**	**up**	**in**	**.**
"	它	左边	我	不	时间	在	全部	到	学习	向上	在	.

“这让我根本没有时间学习。”

[bʌt; bət] [wen] ['spiːʃiːz] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [taɪm] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	**when**	**species**	**extinction**	**is**	**the**	**issue**	**,**	**time**	**is**	**important**	**.**
但	什么时候	物种	灭绝	是	这	问题	,	时间	是	重要的	.

但当物种灭绝成为问题时，时间至关重要。

[ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] [i'kɑːlədʒɪst] . "

And	**I'm**	**an**	**ecologist**	**.**	**"**
和	我是	一个	生态学家	.	"

我是一名生态学家。

" [wel] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .

"	**Well**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
"	出色地	,	"	这	老的	男人	说	.

“嗯，”老人说道。

" [wel] .

"	**Well**	**.**
"	出色地	.

“出色地。

[aɪm] [gɑːrθ] - .

I'm	**Garth**	**Bidgrass**	**.**
我是	加思	-	.

我是加思·比德格拉斯。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['koʊlz] [hænd] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [grɪp] ['kwɪkli] [rɪ'liːst] .

"	**He**	**shook**	**Cole's**	**hand**	**,**	**a**	**powerful**	**grip**	**quickly**	**released**	**.**
"	他	摇晃	科尔的	手	,	一个	强大的	紧握	迅速地	发布	.

他握了握科尔的手，但很快松开了有力的手。

" ['hɔːkɪnz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ]

"	**Hawkins**	**there**	**in**	**the**	**car**	**will**	**take**	**you**	**to**	**the**	**manor**	**house**	**and**	**get**	**you**
"	霍金斯	那里	在	这	车	将要	拿	你	到	这	庄园	房子	和	得到	你

['setld] .

settled	**.**
定居	.

“霍金斯先生会在车里带你去庄园，帮你安顿下来。”

[aɪl] [foʊn] [ə'hed] .

I'll	**phone**	**ahead**	**.**
患病的	电话	前方	.

我会提前打电话。

[aɪl] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] ['tʃekɪŋ] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

I'll	**be**	**tied**	**up**	**checking**	**cargo**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**I**	**expect**	**.**
患病的	是	系	向上	检查	货物	为了	一个	天	或者	二	,	我	预计	.

我估计要忙着检查货物一两天。

[juː; jʊ][dʒʌst] [rest] [ʌp] [əˈweɪl] .

You	just	rest	up	awhile	.
你	只是	休息	向上	一会儿	.

你只要休息一会儿就好。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ɪn] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	He	spoke	to	the	driver	in	what	sounded	like	Old	English	,
"	他	辐	到	这	司机	在	什么	听起来	喜欢	老的	英语	,

“他用听起来像是古英语的语言和司机交谈，

[ðen] [muːvd] ['ræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [wɔːk]

then	moved	rapidly	across	the	field	toward	the	warehouses	in	the	same	strange	walk
然后	已搬	快速	穿过	这	场地	朝向	这	仓库	在	这	相同的	奇怪的	走

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

as	the	other	men	.
作为	这	其他	男人	.

然后，他迈着和其他人一样的怪异步伐，迅速穿过田野，朝着仓库的方向走去。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [koʊl] [kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][bend] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ɔːl] .

As	far	as	Cole	could	see	,	he	did	not	bend	his	knees	at	all	.
作为	远的	作为	油菜	可以	看	,	他	做过	不是	弯曲	他的	膝盖	在	全部	.

据科尔所见，他根本没有弯曲膝盖。

['hɔːkɪnz] , ['ɔːlsoʊ][oʊld][bʌt; bət] [freɪl] [ænd; ənd] [stuːpt] , [tʊk] ['koʊlz] [bægz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Hawkins	,	also	old	but	frail	and	stooped	,	took	Cole's	bags	to	the	car	.
霍金斯	,	还	老的	但	脆弱	和	弯腰	,	采取	科尔的	包	到	这	车	.

霍金斯年纪也大了，身体虚弱，还有些驼背，他把科尔的行李搬到了车上。

[wen] [ðə; ði][iˈkɑːlədʒɪst] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['hedlɔːŋ] , [ðen] ['mænɪdʒd]

When	the	ecologist	tried	to	follow	him	he	almost	fell	headlong	,	then	managed
什么时候	这	生态学家	尝试	到	跟随	他	他	几乎	跌倒	一头扎	,	然后	管理

[ə; eɪ] [stɪf] - [legd] ['ʃʌf(ə)l] .

a	stiff	-	legged	shuffle	.
一个	僵硬的	-	腿	洗牌	.

当生态学家试图跟上他时，他差点一头栽倒，然后才勉强迈着僵硬的步伐挪动了一下。

[ˌmoʊmənˈterəli][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['nɔːrm(ə)l]['grævəti][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

Momentarily	he	longed	for	the	Earth	-	normal	gravity	of	Belconti	and	the
片刻	他	渴望	为了	这	地球	-	普通的	重力	的	-	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他一时之间怀念起贝尔孔蒂和飞船上正常的地球重力环境。

[ðeɪ] [droʊv] [pæst] [ʌnˈfenst] [fiːldz] [griːn] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪriəl] [krɑːps] ,

They	drove	past	unfenced	fields	green	with	vegetable	and	cereal	crops	,
他们	驾驶	过去的	没有围栏	字段	绿色的	和	蔬菜	和	谷物	农作物	,

他们驱车经过一片片没有围栏的田野，田野里长满了蔬菜和谷物，一片翠绿。

[ænd; ənd] [fenst] ['pɑːstʃəz] ['hoʊldɪŋ] [biːf] [ænd; ənd] ['deri] ['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [briːdz] .

and	fenced	pastures	holding	beef	and	dairy	cattle	of	the	old	Earth	breeds	.
和	围栏	牧场	保持	牛肉	和	奶制品	牛	的	这	老的	地球	品种	.

还有用栅栏围起来的牧场，里面饲养着古老的地球品种的肉牛和奶牛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['hjuːmən]['iːkoʊsɪstəm] .

It	was	a	typical	human	ecosystem	.
它	曾是	一个	典型的	人类	生态系统	.

这是一个典型的人类生态系统。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fiːld] ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [dʒəultid][ðə; ði][iˈkɑːlədʒɪst] .

Then	they	passed	a	group	of	field	workers	,	and	surprise	jolted	the	ecologist	.
然后	他们	通过了	一个	团体	的	场地	工人	,	和	惊喜	猛然一震	这	生态学家	.

然后他们经过一群野外工作者，生态学家被眼前的一幕吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] — [eɪt] [ɔːr][naɪn] [fiːt] [tɔːl] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

They	were	huge	—	eight	or	nine	feet	tall	,	both	men	and	women	,
他们	是	巨大的	—	八	或者	九	脚	高的	,	两个都	男人	和	女性	,

他们个头都很大——男女都有八九英尺高。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['neɪkɪd] .

all	with	long	hair	and	some	of	them	naked	.
全部	和	长的	头发	和	一些	的	他们	裸	.

她们都留着长发，有些还一丝不挂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

They	did	not	look	up	.
他们	做过	不是	看	向上	.

他们没有抬头。

[koʊl] [lʊkt] [æt; ət] ['hɔːkɪnz] .

Cole	looked	at	Hawkins	.
油菜	看起来	在	霍金斯	.

科尔看着霍金斯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [red] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ['sʌmθɪŋ]

The	old	man	glared	at	him	from	red	-	rimmed	eyes	and	chattered	something
这	老的	男人	怒目而视	在	他	从	红色的	-	带边	眼睛	和	喋喋不休	某物

[ɪn][ɑːr'keɪɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

in	archaic	English	.
在	古老的	英语	.

老人瞪着他，双眼通红，用古老的英语叽叽喳喳地说着什么。

[hiː; hi] ['spiːdɪd] [ʌp] , ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['dʒaiənts][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] ,

He	speeded	up	,	losing	the	giants	behind	a	hedge	,
他	加速	向上	,	输	这	巨人	在后面	一个	对冲	,

他加快了速度，甩掉了树篱后面的巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ə'hed] .

and	the	manor	house	with	the	palisade	behind	it	loomed	ahead	.
和	这	庄园	房子	和	这	栅栏	在后面	它	迫近	前方	.

前方隐约可见庄园宅邸及其背后的栅栏。

[ðə; ði] [greɪt] [fens] ['dwɔrft] [ðə; ði] [haʊs] .

The	great	fence	dwarfed	the	house	.
这	伟大的	栅栏	矮小的	这	房子	.

高大的围墙使房子显得格外渺小。

['sɪŋg(ə)l] [bɔːk] [ʌv; əv] ['græsi] [braʊn] ['tɪmbər] [ten] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [sɔːd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː]

Single	baulks	of	grassy	brown	timber	ten	feet	on	a	side	soared	two	hundred	feet	into
单身的	障碍物	的	草丛	棕色的	木材	十	脚	在	一个	边	飙升	二	百	脚	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

两根边长十英尺、呈草褐色的单根木梁，直插两百英尺高的空中。

['ɪntrɪkətli] [breɪst] [ænd; ənd] [steɪd] .

intricately	braced	and	stayed	.
错综复杂	支撑	和	入住	.

经过精心支撑和固定。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ]['flaɪər] ['drɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['sentri] ['duːti] .

High	above	,	a	flyer	drifted	as	if	on	sentry	duty	.
高的	多于	,	一个	传单	漂移	作为	如果	在	哨兵	责任	.

高空中，一架飞行器飘荡着，仿佛在执行哨兵任务。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] , ['dwɔːfiŋ] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ,

Half	a	mile	beyond	,	dwarfing	the	fence	in	its	turn	,
一半	一个	英里	超过	,	矮化	这	栅栏	在	它是	转动	,

再往前走半英里，它就比围栏还要高大得多。

[ə'roʊz] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [blæk] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] .

arose	the	thousand	-	foot	black	escarpment	of	the	forest	edge	.
出现	这	千	-	脚	黑色的	悬崖	的	这	森林	边缘	.

森林边缘耸立着高达千尺的黑色陡坡。

[ðə; ði] ['mænər] [haʊs] ['hʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

The	manor	house	huddled	in	a	walled	garden	with	armed	guards	at	the	gate	.
这	庄园	房子	蜷缩着	在	一个	有围墙的	花园	和	武装	守卫	在	这	门	.

庄园宅邸掩映在围墙环绕的花园中，大门外有荷枪实弹的卫兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] - ['stɔːrid] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] - [ruːft] [wɑːtʃ] ['taʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər] ,

It	was	two	-	storied	and	sprawling	,	with	a	flat	-	roofed	watch	tower	at	the	southeast	corner	,
它	曾是	二	-	有故事的	和	蔓延	,	和	一个	平坦的	-	有顶棚	手表	塔	在	这	东南	角落	,

这是一座两层楼的庞大建筑，东南角有一个平顶瞭望塔。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['glæsi] [braʊn] ['tɪmbər] .

and	made	of	the	same	glassy	brown	timber	.
和	制成	的	这	相同的	玻璃状	棕色的	木材	.

均采用同样的浅棕色木材制成。

['hɔːkɪnz] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlərd] [və'rændə] [wer] [ə; eɪ] ['lʌmpi] , [greɪ] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['wʊmən] ['weɪtɪd] .

Hawkins	stopped	the	car	by	the	pillared	veranda	where	a	lumpy	,	gray	,	nondescript	woman	waited	.
霍金斯	停止	这	车	经过	这	柱状	阳台	在哪里	一个	凹凸不平	,	灰色的	,	不伦不类	女士	等待	.

霍金斯把车停在柱廊旁，一个身材臃肿、皮肤灰白、相貌平平的女人正在那里等着他。

[koʊl] [gɑːt] [aʊt] , ['ɔːkwərdli] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] .

Cole	got	out	,	awkwardly	careful	in	the	light	gravity	.
油菜	得到	出去	,	尴尬地	小心	在	这	光	重力	.

科尔下了车，在微弱的重力下，他显得有些笨拙和小心翼翼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] .

The	woman	would	not	meet	his	glance	.
这	女士	会	不是	见面	他的	瞥一眼	.

女人不敢与他对视。

" [aɪm] - [vɪgnoʊliː] , ['mɪstər] . - [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] .

"	I'm	Flada	Vignoli	,	Mr	.	Bidgrass's	niece	and	housekeeper	,	"	she	said	in	a	dead	voice	.
"	我是	-	维尼奥利	,	先生	.	-	侄女	和	管家	,	"	她	说	在	一个	死的	嗓音	.

“我是弗拉达·维尼奥利，比德格拉斯先生的侄女兼管家，”她用死气沉沉的声音说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] .

"	I'll	show	you	your	rooms	.
"	患病的	展示	你	你的	房间	.

“我带你们去看看你们的房间。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [koʊl] [kʊd; kəd] [rɪ'spɑːnd] .

"	She	turned	away	before	Cole	could	respond	.
"	她	转向	离开	前	油菜	可以	回应	.

“在科尔来得及回应之前，她就转身离开了。”

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði][bægz] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] , ['læfɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli]

"	Let	me	carry	the	bags	,	I	need	to	,	"	he	said	to	Hawkins	,	laughing	uncertainly
"	让	我	携带	这	包	,	我	需要	到	,	"	他	说	到	霍金斯	,	笑	不确定性

.

:

.

“让我来拿行李吧，我需要这么做，”他笑着对霍金斯说，语气有些不确定。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['skɪni] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][spæt] .

The	old	man	hoisted	his	skinny	shoulders	and	spat	.
这	老的	男人	吊起	他的	瘦骨嶙峋的	肩膀	和	争吵	.

老人耸了耸瘦削的肩膀，啐了一口。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət][ɑːr'keɪɪk][ɪn] [staɪl] .

The	rooms	were	on	the	second	floor	,	comfortable	but	archaic	in	style	.
这	房间	是	在	这	第二	地面	,	舒服的	但	古老的	在	风格	.

房间位于二楼，舒适但风格古老。

[ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɔːkɪnz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

The	gray	woman	told	him	that	Hawkins	would	bring	his	meals	,
这	灰色的	女士	讲述	他	那	霍金斯	会	带来	他的	餐	,

那位灰衣女子告诉他，霍金斯会给他送饭。

[ðæt] [gɑːrθ] - [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] ,

that	Garth	Bidgrass	would	see	him	in	a	few	days	to	make	plans	,
那	加思	-	会	看	他	在	一个	很少	天	到	制作	计划	,

加思·比德格拉斯将在几天后与他见面商讨计划。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] ['ʌnis'kɔːtid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	that	Mr	.	Bidgrass	thought	he	should	not	go	about	unescorted	until	he
和	那	先生	.	-	想法	他	应该	不是	去	关于	无人陪同	直到	他

[nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

knew	more	about	local	conditions	.
知道	更多的	关于	当地的	状况	.

比德格拉斯先生认为，在更多地了解当地情况之前，他不应该独自行动。

[koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Cole	nodded	.
油菜	点头	.

科尔点了点头。

" [aɪl] [wɑːnt][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ'ɔlədʒɪsts] , ['mɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] , [æz; əz] [suːn]

"	I'll	want	to	confer	with	your	leading	biologists	,	Mrs	.	Vignoli	,	as	soon
"	患病的	想	到	授予	和	你的	领导	生物学家	,	太太	.	维尼奥利	,	作为	很快

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

“维尼奥利夫人，我会尽快与你们的首席生物学家们商议。”

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst]['riːs(ə)nt][baɪ'ɑːtɪk] ['sɜːrveɪ] ? "

For	today	,	can	you	get	me	a	copy	of	your	most	recent	biotic	survey	?	"
为了	今天	,	能	你	得到	我	一个	复制	的	你的	最多	最近的	生物	民意调查	?	"

今天能否给我一份你们最新的生物调查报告?

" [eint] ['eni] [baɪ'ɔlədʒɪsts] , [eint] ['eni] [sɜˈveɪz, 'sɜːˌveɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd]

"	Ain't	any	biologists	,	ain't	any	surveys	,	"	she	said	,	standing	in	the	half	-	closed
"	不是	任何	生物学家	,	不是	任何	调查	,	"	她	说	,	常设	在	这	一半	-	关闭

[dɔːr] .

door	.
门	.

“这里没有生物学家，也没有调查，”她站在半掩着的门边说道。

" [wel] , ['eni] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] [ɔːr][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] .

"	Well	,	any	recent	book	about	stompers	or	your	general	zoölogy	.
"	出色地	,	任何	最近的	书	关于	跺脚者	或者	你的	一般的	动物学	.

“嗯，任何最近出版的关于跺脚者或一般动物学的书籍。

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

It's	important	that	I	start	at	once	.
它是	重要的	那	我	开始	在	一次	.

我必须马上开始。

" [ðə; ði] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skrægli] [greɪ] [her] [went] [blæŋkər] [stɪl] .

"	The	face	under	the	scraggly	gray	hair	went	blanker	still	.
"	这	脸	在下面	这	稀疏的	灰色的	头发	去	空白	仍然	.

“蓬乱灰发下的脸庞更加茫然了。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

"	You'll	have	to	talk	to	Mr	.	Bidgrass	.
"	你会	有	到	讲话	到	先生	.	-	.

“你得跟比德格拉斯先生谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	closed	the	door	.
"	她	关闭	这	门	.

她关上了门。

[koʊl] [ˌʌn'pækt] , [beɪðd] , [drest] [ə'gen] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .

Cole	unpacked	,	bathed	,	dressed	again	and	explored	his	three	rooms	.
油菜	拆开包装	,	洗澡	,	穿着	再次	和	探索	他的	三	房间	.

科尔打开行李，洗了个澡，重新穿好衣服，然后参观了他的三个房间。

[laɪk] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Like	a	museum	,	he	thought	.
喜欢	一个	博物馆	,	他	想法	.

他心想，就像一座博物馆。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [west] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [edʒ] .

He	looked	out	his	west	windows	at	the	palisade	and	forest	edge	.
他	看起来	出去	他的	西方	视窗	在	这	栅栏	和	森林	边缘	.

他从西边的窗户望出去，看到了栅栏和森林边缘。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

Then	he	decided	to	go	downstairs	,	and	found	his	door	was	locked	.
然后	他	决定	到	去	楼下	,	和	成立	他的	门	曾是	已锁定	.

然后他决定下楼，却发现门锁着。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪr] [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .

The	shock	was	more	fear	than	indignation	,	he	realized	,	wondering	at	himself	.
这	震惊	曾是	更多的	害怕	比	愤慨	,	他	已实现	,	好奇	在	他自己	.

他意识到，震惊之余更多的是恐惧而非愤慨，他不禁对自己感到疑惑。

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərli] ['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd][ðə; ði]

He	paced	his	sitting	room	,	thinking	about	his	scholarly	status	and	the
他	踱步	他的	坐着	房间	,	思维	关于	他的	学术性的	地位	和	这

[welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] - ,

wealth	and	power	of	Belconti	,
财富	和	力量	的	-	,

他在客厅里踱来踱去，想着自己的学者地位以及贝尔孔蒂的财富和权力。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['fleɪmɪŋ] .

until	he	had	the	indignation	flaming	.
直到	他	有	这	愤慨	炽盛	.

直到他怒火中烧。

[ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [oʊld] ['hɔːkɪnz]

Then	**a**	**knock**	**came**	**at**	**the**	**door**	**and**	**it**	**opened**	**to**	**reveal**	**old**	**Hawkins**
然后	一个	敲	来了	在	这	门	和	它	打开	到	揭示	老的	霍金斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːld] [fuːd] [treɪ] .

with	**a**	**wheeled**	**food**	**tray**	**.**
和	一个	带轮子的	食物	托盘	.

这时有人敲门，门开了，只见老霍金斯推着一个带轮子的餐车走了进来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['lɑːkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**locking**	**me**	**in**	**?**
"	什么	做	你	意思是	,	锁定	我	在	?

“你这是什么意思，把我锁起来？”

" [koʊl] [æskt] ['hɑːtli] .

"	**Cole**	**asked**	**hotly**	**.**
"	油菜	问	热	.

科尔急切地问道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [fuːd] [treɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

He	**pushed**	**past**	**the**	**food**	**tray**	**into**	**the**	**hall**	**.**
他	推动	过去的	这	食物	托盘	进入	这	大厅	.

他推开摆放食物的托盘，走进了走廊。

['hɔːkɪnz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃuːɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['tʃætərɪŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn]

Hawkins	**danced**	**and**	**made**	**shooing**	**motions**	**with**	**his**	**hands**	**,**	**chattering**	**shrilly**	**in**
霍金斯	跳舞	和	制成	射杀	运动	和	他的	双手	,	喋喋不休	尖锐地	在

[ðə; ði] [vər'nækjələr] .

the	**vernacular**	**.**
这	白话	.

霍金斯一边跳舞一边用手做出驱赶的动作，用方言尖声细语地说话。

[koʊl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sterwel] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Cole	**walked**	**to**	**the**	**railing**	**around**	**the**	**stairwell**	**and**	**looked**	**down**	**.**
油菜	步行	到	这	栏杆	大约	这	楼梯间	和	看起来	向下	.

科尔走到楼梯间的栏杆旁，向下望去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɪgjər] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stair**	**a**	**giant**	**figure**	**,**	**man**	**or**	**woman**	**he**	**could**	**not**	**say**	**,**
在	这	脚	的	这	楼梯	一个	巨大的	数字	,	男人	或者	女士	他	可以	不是	说	,

楼梯脚下站着一个巨大的身影，他无法分辨是男是女。

[sæt][ænd; ənd] ['bizid] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][læp] .

sat	**and**	**busied**	**itself**	**with**	**something**	**in**	**its**	**lap**	**.**
卫星	和	忙碌	本身	和	某物	在	它是	膝	.

它坐着，忙着摆弄膝上的东西。

[koʊl] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Cole	**went**	**back**	**into**	**his**	**room**	**.**
油菜	去	后退	进入	他的	房间	.

科尔回到了自己的房间。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [biːf] , [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːts] , [pleɪn] [bʌt; bət]['plentɪf(ə)l] , [plʌs] [bred]

The	**food**	**was**	**boiled**	**beef**	**,**	**potatoes**	**and**	**beets**	**,**	**plain**	**but**	**plentiful**	**,**	**plus**	**bread**
这	食物	曾是	煮沸	牛肉	,	土豆	和	甜菜	,	清楚的	但	丰富	,	加	面包

[ænd; ənd] ['kɔːfi] .

and	**coffee**	**.**
和	咖啡	.

食物是水煮牛肉、土豆和甜菜根，虽然简单但量很足，还有面包和咖啡。

[hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

He	**ate**	**heartily**	**and**	**looked**	**out**	**his**	**windows**	**again**	**to**	**see**	**night**	**coming**	**on**	**.**
他	吃	衷心地	和	看起来	出去	他的	视窗	再次	到	看	夜晚	未来	在	.

他饱餐了一顿后，再次望向窗外，看到夜幕降临。

['faɪnəli] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔkt] .

Finally	**he**	**tried**	**the**	**door**	**and**	**it**	**was**	**not**	**locked**	**.**
最后	他	尝试	这	门	和	它	曾是	不是	已锁定	.

最后他试着开了门，发现门没锁。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd] [treɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

He	**shrugged**	**,**	**pushed**	**the**	**food**	**tray**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**again**	**.**
他	耸了耸肩	,	推动	这	食物	托盘	进入	这	大厅	和	关闭	这	门	再次	.

他耸了耸肩，把餐盘推到走廊里，然后又关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [boʊlt] .

Then	**he**	**shot**	**the**	**inside**	**bolt**	**.**
然后	他	射击	这	里面	螺栓	.

然后他射穿了里面的螺栓。

[ɪn] [bed] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restləs] , [dɪ'stɜːrbd] [sliːp] .

In	**bed**	**,**	**he**	**finally**	**dropped**	**off**	**into**	**a**	**restless**	**,**	**disturbed**	**sleep**	**.**
在	床	,	他	最后	掉落	离开	进入	一个	不安	,	不安	睡觉	.

躺在床上，他最终还是进入了辗转反侧、难以入眠的状态。

[em'bəʊldənd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [treɪ] ['brekfəst] , [koʊl] [iks'plɔːd] .

Emboldened	**by**	**morning**	**and**	**a**	**hearty**	**tray**	**breakfast**	**,**	**Cole**	**explored**	**.**
加粗	经过	早晨	和	一个	爽朗	托盘	早餐	,	油菜	探索	.

清晨享用了一顿丰盛的早餐后，科尔信心倍增，开始探索。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [flɔːr] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [wɜːr; wər]

He	**was**	**in**	**a**	**two**	**-**	**floor**	**wing**	**,**	**and**	**the**	**doors**	**into**	**the**	**main**	**house**	**were**
他	曾是	在	一个	二	-	地面	翼	,	和	这	门	进入	这	主要的	房子	是

[lɔkt] .

locked	**.**
已锁定	.

他住在两层楼的侧翼里，通往主楼的门都锁上了。

[θruː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['klætər] .

Through	**them**	**he**	**heard**	**voices**	**and**	**domestic**	**clatter**	**.**
通过	他们	他	听到	声音	和	国内的	哒	.

透过它们，他听到了人声和家庭琐事的嘈杂声。

[ˌʌn'lɑːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sekənd] - [flɔːr] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Unlocked	**across**	**the**	**second**	**-**	**floor**	**hall**	**was**	**another**	**suite**	**of**	**rooms**	**like**	**his**	**own**
已解锁	穿过	这	第二	-	地面	大厅	曾是	其他	套房	的	房间	喜欢	他的	自己的

.

:
.

二楼走廊对面还有一套和他自己的房间一样的套房，门都没锁。

[ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .

Downstairs	**was**	**still**	**another**	**suite**	**and**	**along**	**the**	**south**	**side**	**a**	**library**	**.**
楼下	曾是	仍然	其他	套房	和	沿着	这	南	边	一个	图书馆	.

楼下还有一间套房，南侧是一间图书馆。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	**door**	**into**	**the**	**garden**	**was**	**locked**	**.**
这	门	进入	这	花园	曾是	已锁定	.

通往花园的门锁着。

[maɪ] ['kɪŋdəm] , [koʊl] [θɔːt] ['raɪli] .

My	**kingdom**	**,**	**Cole**	**thought**	**wryly**	**.**
我的	王国	,	油菜	想法	略带讽刺地	.

“我的王国，”科尔苦笑着想。

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] !

Prisoner	**of**	**state**	**!**
囚犯	的	状态	!

国家囚徒!

[hiː; hi] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði]['laɪbreri] .

He	**explored**	**the**	**library**	**.**
他	探索	这	图书馆	.

他参观了图书馆。

[bʊks] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rəu'mænsiz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [nʌn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

Tristanian	**books**	**,**	**historical**	**romances**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**none**	**less**	**than**	**three**
特里斯坦尼亚	图书	,	历史	浪漫故事	为了	这	最多	部分	,	没有任何较少的		比	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

hundred	**years**	**old**	**.**
百	年	老的	.

特里斯坦尼亚的书籍，大多是历史爱情小说，距今已有三百年以上的历史。

[noʊ][ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

No	**periodicals**	**,**	**nothing**	**of**	**New**	**Cornwall**	**publication**	**.**
不	期刊	,	没有什么	的	新的	康沃尔郡	发布	.

没有期刊，也没有任何新康沃尔郡的出版物。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

He	**drifted**	**from**	**window**	**to**	**window**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**formal**	**garden**	**of**
他	漂移	从	窗户	到	窗户	寻找	出去	在	这	正式的	花园	的

['flaʊər] [bedz] ,

flower	**beds**	**,**
花	床	,

他从一扇窗户移到另一扇窗户，眺望着精心布置的花园和花坛。

[hedʒz] [ænd; ənd] [waɪt] [sænd] [pæðz] .

hedges	**and**	**white**	**sand**	**paths**	**.**
对冲	和	白色的	沙	路径	.

树篱和白色沙径。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**.**
然后	他	锯	这	女孩	.

然后他看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] [greɪ] [dres] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] .

She	**knelt**	**in**	**a**	**sleeveless**	**gray**	**dress**	**trimming**	**a**	**hedge**	**.**
她	跪下	在	一个	无袖的	灰色的	裙子	修剪	一个	对冲	.

她身穿灰色无袖连衣裙，跪在地上修剪树篱。

[hɜːr; hər] [tænd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ɑːrmz][hæd; həd] ['dɪmpld] ['elbəuz] , [hiː; hi]['noʊtɪd] .

Her	**tanned**	**and**	**rounded**	**arms**	**had**	**dimpled**	**elbows**	**,**	**he**	**noted**	**.**
她	晒黑的	和	圆润	武器	有	凹陷的	肘部	,	他	著名的	.

他注意到，她晒成古铜色、圆润的手臂肘部有酒窝。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [freɪmd] [baɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [kəːlz] ,

She	**turned**	**suddenly**	**and**	**he**	**saw**	**,**	**framed**	**by**	**reddish**	**-**	**brown**	**curls**	**,**
她	转向	突然	和	他	锯	,	框	经过	微红	-	棕色的	卷发	,

她突然转过身，他看到，在红棕色卷发的映衬下，

[hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [noʊz] [ænd; ənd][fɜːrm] [tʃɪn] .

her	**oval**	**face**	**with**	**small**	**nose**	**and**	**firm**	**chin**	**.**
她	椭圆形	脸	和	小的	鼻子	和	公司	下巴	.

她有着椭圆形的脸庞、小巧的鼻子和线条分明的下巴。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbli] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [waɪd] .

The	face	was	unsuitably	grave	and	the	eyes	wide	.
这	脸	曾是	不合适	严重	和	这	眼睛	宽的	.

他面色异常严肃，双眼睁得大大的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [koʊl] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər][ə; eɪ] [kwɑːm] , [bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ]

She	was	not	staring	at	his	window	,	Cole	decided	after	a	qualm	,	but	listening
她	曾是	不是	凝视	在	他的	窗户	,	油菜	决定	后	一个	疑虑	,	但	聆听

.

:

.

科尔犹豫了一下，然后断定她不是在盯着他的窗户看，而是在听。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

Then	she	rose	,	picked	up	her	basket	of	trimmings	and	glided	around	the	corner
然后	她	玫瑰	,	挑选	向上	她	篮子	的	装饰	和	滑翔	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

然后她起身，拿起装满装饰品的篮子，绕过房子的拐角。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] .

Before	he	could	pursue	her	plump	vision	to	another	window	,	a	man	appeared	.
前	他	可以	追求	她	丰满	想象	到	其他	窗户	,	一个	男人	出现	.

在他能将目光追随着她丰满的身影移到另一扇窗户之前，一个男人出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [koʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] ['mæsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

He	looked	taller	than	Cole	and	was	built	massively	as	a	stone	.
他	看起来	更高	比	油菜	和	曾是	建造	大规模	作为	一个	石头	.

他看起来比科尔高，而且体格健壮得像块石头。

[streɪt] [blæk] [her] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Straight	black	hair	fell	to	his	shoulders	,
直的	黑色的	头发	跌倒	到	他的	肩膀	,

他一头乌黑笔直的头发垂到肩上。

[kʌt] [skwer] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [fɪ'leɪ] .

cut	square	across	his	forehead	and	bound	by	a	white	fillet	.
切	正方形	穿过	他的	前额	和	边界	经过	一个	白色的	鱼片	.

他的额头上被划了一道方形口子，并用白色带子束了起来。

['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [bɑːr][ʌv; əv] ['aɪbraʊ] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [held] [ɪt'self] [ɪn] [grɪm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [laɪnz] .

Under	the	black	bar	of	eyebrow	the	heavy	face	held	itself	in	grim	,	unsmiling	lines	.
在下面	这	黑色的	酒吧	的	眉	这	重的	脸	握住	本身	在	严峻	,	不苟言笑	线条	.

在浓黑的眉毛下，厚重的脸上布满了严肃、没有笑容的线条。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːd] , - [nuː] ['kɔːrnɪʃ] [wɔːk] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [trə'mendəs]

He	moved	with	that	odd	,	unstriding	New	Cornish	walk	that	suggested	tremendous
他	已搬	和	那	奇怪的	,	-	新的	康沃尔郡	走	那	建议	巨大的

['paʊər] [held] [ɪn] [liːʃ] .

power	held	in	leash	.
力量	握住	在	牵引绳	.

他迈着新康沃尔人特有的那种奇特的、步履蹒跚的步伐，仿佛蕴藏着巨大的力量却被束缚着。

[koʊl] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] - [klæd][fɔːrm] ['entər] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ]

Cole	crossed	the	hall	and	watched	the	blue	-	clad	form	enter	a	door	in	the	wing
油菜	交叉	这	大厅	和	观看	这	蓝色的	-	覆膜	形式	进入	一个	门	在	这	翼

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

科尔穿过大厅，看着身穿蓝色衣服的人影走进对面侧翼的一扇门。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['noʊwer] .

The	girl	was	nowhere	.
这	女孩	曾是	无处	.

女孩不见了。

[ə'gen] [koʊl] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ʌp] ['æŋgər][tuː; tə][mæsk][ˌaɪ 'tiː] .

Again	Cole	felt	a	twinge	of	fear	,	and	boiled	up	anger	to	mask	it	.
再次	油菜	毛毡	一个	轻微疼痛	的	害怕	,	和	煮沸	向上	愤怒	到	面具	它	.

科尔再次感到一丝恐惧，于是他强装愤怒来掩饰这种恐惧。

[ˌɪn'saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Inside	looking	out	,	he	thought	.
里面	寻找	出去	,	他	想法	.

他心想，从里面往外看。

['piːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst][ɪn][ə; eɪ][bɜːrd][blaɪnd] !

Peeping	like	an	ecologist	in	a	bird	blind	!
偷窥	喜欢	一个	生态学家	在	一个	鸟	瞎的	!

像生态学家在观鸟屋里一样观察！

[wen] ['hɔːkɪnz] [brɔːt] [lʌntʃ] [koʊl] [reɪdʒd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [gɑːrθ]

When	Hawkins	brought	lunch	Cole	raged	at	him	and	demanded	to	see	Garth
什么时候	霍金斯	带来	午餐	油菜	愤怒	在	他	和	要求	到	看	加思

- .

Bidgrass	.
-	.

霍金斯带午餐来时，科尔对他大发雷霆，并要求见加思·比德格拉斯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃætəd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɑːk] .

The	old	man	chattered	incomprehensibly	and	danced	like	a	fighting	cock	.
这	老的	男人	喋喋不休	难以理解地	和	跳舞	喜欢	一个	斗争	公鸡	.

老人语无伦次地喋喋不休，像斗鸡一样跳来跳去。

['θwɔːrtɪd] , [ðə; ði][iˈkɑːlədʒɪst] [eɪt] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

Thwarted	,	the	ecologist	ate	moodily	and	went	down	to	the	library	.
受挫	,	这	生态学家	吃	情绪低落地	和	去	向下	到	这	图书馆	.

受挫之后，这位生态学家闷闷不乐地吃完饭，然后下楼去了图书馆。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	garden	was	empty	and	he	decided	on	impulse	to	open	a	window	.
这	花园	曾是	空的	和	他	决定	在	冲动	到	打开	一个	窗户	.

花园里空无一人，他一时兴起决定打开一扇窗户。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ,

A	way	of	retreat	,	but	from	what	and	to	where	,
一个	方式	的	撤退	,	但	从	什么	和	到	在哪里	,

一种撤退的方式，但要从哪里撤退，又要撤退到哪里？

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

he	wondered	as	he	worked	at	the	fastenings	.
他	想知道	作为	他	工作	在	这	紧固件	.

他一边摆弄着紧固件，一边疑惑地想着。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [friː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stuːpt] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] .

Just	as	he	got	it	free	,	a	woman	stooped	through	the	library	door	.
只是	作为	他	得到	它	自由的	,	一个	女士	弯腰	通过	这	图书馆	门	.

他刚拿到书，一个女人就弯腰走进了图书馆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] .

She	was	at	least	seven	feet	tall	.
她	曾是	在	至少	七	脚	高的	.

她至少有七英尺高。

[koʊl] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Cole	stood	erect	and	held	his	breath	.
油菜	站立	直立	和	握住	他的	气息	.

科尔笔直地站着，屏住了呼吸。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Not	looking	at	him	,
不是	寻找	在	他	,

我没看他，

[ðə; ði] ['wʊmən] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [hæf] -

the	woman	dropped	to	her	knees	and	began	dusting	the	natural	wood	half	-
这	女士	掉落	到	她	膝盖	和	开始	除尘	这	自然的	木头	一半	-

['pænəlɪŋ] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'twiːn] ['bʊkˌkeɪsɪz] .

panelling	that	encircled	the	room	between	bookcases	.
镶板	那	包围	这	房间	之间	书柜	.

女人跪了下来，开始擦拭环绕房间、位于书柜之间的天然木质半墙板上的灰尘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [blɑːnd] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪld] , ['veɪkənt] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [bluː] [dres] .

She	had	long	blonde	hair	and	a	mild	,	vacant	face	;	she	wore	a	shapeless	blue	dress	.
她	有	长的	金发	头发	和	一个	温和的	,	空缺	脸	;	她	穿着	一个	无形	蓝色的	裙子	.

她有一头金色长发，面容温和而空洞；她穿着一件宽松的蓝色连衣裙。

" [hə'loʊ] , " [koʊl] [sed] .

"	Hello	,	"	Cole	said	.
"	你好	,	"	油菜	说	.

“你好，”科尔说道。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	paid	no	attention	.
她	有薪酬的	不	注意力	.

她根本没在意。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .

"	he	said	more	sharply	.
"	他	说	更多的	尖锐地	.

他语气更加严厉地说。

" [duː] [juː; jʊ] [spiːk] [gə'læktɪk] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Do	you	speak	Galactic	English	?
"	做	你	说话	银河	英语	?

你会说银河英语吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['empti] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	She	looked	at	him	out	of	empty	blue	eyes	and	went	back	to	her	work	.
"	她	看起来	在	他	出去	的	空的	蓝色的	眼睛	和	去	后退	到	她	工作	.

她用空洞的蓝眼睛看了他一眼，然后继续工作。

[hiː; hi] [went] [pæst] [hɜːr; hər] ['dʒɪndʒərli] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	went	past	her	gingerly	and	up	to	his	room	.
他	去	过去的	她	小心翼翼地	和	向上	到	他的	房间	.

他小心翼翼地从她身边走过，回到了自己的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][gɑːrθ] - , [peɪst] [ænd; ənd] [fænd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

There	he	wrote	a	note	to	Garth	Bidgrass	,	paced	and	fanned	his	indignation	,
那里	他	写道	一个	笔记	到	加思	-	,	踱步	和	扇形	他的	愤慨	,

在那里，他给加思·比德格拉斯写了张纸条，来回踱步，怒火中烧。

[tɔːr] [ʌp][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][strɔːŋgər] [wʌn] .

tore	up	the	note	and	wrote	a	stronger	one	.
撕裂	向上	这	笔记	和	写道	一个	更强	一	.

撕毁了那张纸条，重新写了一张措辞更强硬的。

[wen] ['hɔːkɪnz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

When	Hawkins	brought	his	dinner	,
什么时候	霍金斯	带来	他的	晚餐	,

霍金斯端来晚餐时，

[koʊl] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz]

Cole	beat	down	his	chattering	objections	and	stuffed	the	note	into	the	old	man's
油菜	打	向下	他的	喋喋不休	反对意见	和	填充	这	笔记	进入	这	老的	男人的

[koʊt] ['pɑːkɪt] .

coat	pocket	.
外套	口袋	.

科尔打断了他喋喋不休的反对意见，把纸条塞进了老人的外套口袋里。

" [siː] [ðæt] - [gets] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] !

"	See	that	Bidgrass	gets	it	at	once	!
"	看	那	-	获得	它	在	一次	!

“务必让比德格拉斯立刻拿到！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] !

Do	you	hear	,	at	once	!
做	你	听到	,	在	一次	!

你立刻就听到了吗!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['æftər] ['naɪtfɔːl] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['weɪkfl] ,

After	nightfall	,	nervous	and	wakeful	,
后	黄昏	,	紧张的	和	清醒	,

夜幕降临后，我感到紧张不安，难以入眠。

[koʊl] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [tuː] [muːnz] .

Cole	looked	out	on	the	garden	by	the	pale	light	of	two	moons	.
油菜	看起来	出去	在	这	花园	经过	这	苍白	光	的	二	月亮	.

科尔借着两轮皎洁的月光眺望着花园。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dres] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɪŋ] ,

He	saw	the	girl	,	wearing	the	same	dress	,	come	out	of	the	opposite	wing	,
他	锯	这	女孩	,	穿着	这	相同的	裙子	,	来	出去	的	这	对面的	翼	,

他看到那个女孩穿着同样的裙子，从对面的翼楼走了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .

and	decided	on	impulse	to	intercept	her	.
和	决定	在	冲动	到	截距	她	.

于是一时冲动，决定拦截她。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

As	he	climbed	through	the	library	window	he	said	to	himself	,
作为	他	攀登	通过	这	图书馆	窗户	他	说	到	他自己	,

他爬进图书馆的窗户时，自言自语道：

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['deɪtə][tuː; tə][æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [its] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

"	Anything	may	be	data	to	an	ecologist	,	especially	if	it's	pretty	to	look	at	.
"	任何事物	可能	是	数据	到	一个	生态学家	,	尤其	如果	它是	漂亮的	到	看	在	.

“对生态学家来说，任何东西都可以是数据，尤其是那些看起来很漂亮的东西。”

" [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [fʊl] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['kɔːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fluː] [ʌp] ,

"	He	met	her	full	face	at	the	house	corner	and	her	hands	flew	up	,
"	他	遇见	她	满的	脸	在	这	房子	角落	和	她	双手	飞翔	向上	,

[fendɪŋ] .

fending	.
防御	.

“他在屋角与她正面相遇，她举起双手挡开。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

She	turned	and	he	said	,	"	Please	don't	run	away	from	me	.
她	转向	和	他	说	,	"	请	不	跑步	离开	从	我	.

她转过身，他说：“请不要离开我。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ɪn] [wʌt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

"	She	turned	back	with	eyes	wide	and	troubled	,	in	what	nature	had	meant	to
"	她	转向	后退	和	眼睛	宽的	和	麻烦	,	在	什么	自然	有	意思是	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['meri] ,

be	a	merry	,
是	一个	欢乐	,

她转过身来，双眼睁得大大的，满脸忧虑，原本大自然本该是一场欢乐的盛宴。

['kerləs] [feɪs] .

careless	face	.
粗心	脸	.

一脸漫不经心。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	know	who	I	am	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	他	问	.

“你知道我是谁吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" ['ʌŋk(ə)l] [gɑːrθ] [sez] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Uncle	Garth	says	I'm	not	to	talk	to	you	.
"	叔叔	加思	说道	我是	不是	到	讲话	到	你	.

“加思叔叔说我不可以跟你说话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [vɔɪs] , ['tremjələs] .

"	It	was	a	little	girl's	voice	,	tremulous	.
"	它	曾是	一个	小的	女孩们	嗓音	,	颤抖的	.

那是一个小女孩的声音，颤抖着。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnstər] ? "

What	am	I	,	some	kind	of	monster	?	"
什么	是	我	,	一些	种类	的	怪物	?	"

我是什么？某种怪物吗?

" [en] - [noʊ] .

"	N	-	no	.
"	N	-	不	.

“N-no.

[jʊə(r)] [æn; ən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] , ['welθi] ['plænɪt] . "

You're	an	outworlder	,	from	a	great	,	wealthy	planet	.	"
你是	一个	异世界人	,	从	一个	伟大的	,	富裕	行星	.	"

你来自一个富裕的星球，是个外星生物。

" - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['plænɪt] .

"	Belconti	is	a	very	ordinary	planet	.
"	-	是	一个	非常	普通的	行星	.

“贝尔孔蒂是一颗非常普通的行星。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [aɪm]['piːə] — ['piːə][vɪgnoʊliː] .

"	I'm	Pia	—	Pia	Vignoli	.
"	我是	皮娅	—	皮娅	维尼奥利	.

我是皮娅——皮娅·维尼奥利。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [mɔːr] [əˈʃʊrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [plʌmp] ['bɑːdi] [steɪd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

"	The	voice	took	on	more	assurance	,	but	the	plump	body	stayed	poised	for	flight	.
"	这	嗓音	采取	在	更多的	保证	,	但	这	丰满	身体	入住	准备	为了	航班	.

“声音变得更加自信，但圆滚滚的身体仍然摆出随时准备起飞的姿态。”

" [wel] [aɪm] [flɪnt] [koʊl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Well	I'm	Flinter	Cole	,	and	I	have	a	job	to	do	on	this	planet	.
"	出色地	我是	燧石	油菜	,	和	我	有	一个	工作	到	做	在	这	行星	.

“我是弗林特·科尔，我来到这个星球上还有一项使命。”

[its] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ][get] ['stɑːrtɪd] .

It's	terribly	important	that	I	get	started	.
它是	可怕	重要的	那	我	得到	开始	.

我必须马上开始。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	help	me	?	"
将要	你	帮助	我	?	"

你愿意帮帮我吗?

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , ['mɪstər] . [koʊl] ?

"	How	can	I	,	Mr	.	Cole	?
"	如何	能	我	,	先生	.	油菜	?

“我该怎么做，科尔先生？ ”

[aɪm]['noʊbɑːdi] .

I'm	nobody	.
我是	无人	.

我只是个无名小卒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

I	don't	know	anything	.
我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] , [ˈɔːkwərdli] .
" She moved away , and he followed , awkwardly .
" 她 已搬 离开 , 和 他 随后 , 尴尬地 .

她走开了，他笨拙地跟着她走了。

" ['gɝːlz] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [æn; ən][i'kɑːlədʒɪst] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" Girls know all sorts of things that would interest an ecologist , " he protested .
" 女孩们 知道 全部 排序 的 事物 那 会 兴趣 一个 生态学家 , " 他 抗议 .

“女孩们知道很多生态学家会感兴趣的事情，”他抗议道。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] ['stɑːmpərz] . "
" Tell me all you know about stompers . "
" 告诉 我 全部 你 知道 关于 跺脚者 . "

“告诉我你所知道的关于跺脚者的一切。”

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['stɑːmpərz] . "
I mustn't talk about stompers . "
我 不得 讲话 关于 跺脚者 . "

我不能谈论跺脚者。

" [wel] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [laɪk] ['gɝːlz][duː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Well talk about nothing then , like girls do , " he said impatiently .
" 出色地 讲话 关于 没有什么 然后 , 喜欢 女孩们 做 , " 他 说 不耐烦地 .

“那就聊些无关紧要的话题吧，就像女孩子那样，”他不耐烦地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [muːn] ?
" What's the name of that moon ?
" 是什么 这 姓名 的 那 月亮 ?

那颗月亮叫什么名字?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌoʊvərˈhed] .
" He pointed overhead .
" 他 尖 开销 .

他指了指头顶。

['tenʃ(ə)n] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Tension left her and she smiled a little .
紧张 左边 她 和 她 微笑 一个 小的 .

她紧张的情绪消散了，脸上露出了一丝微笑。

" [mɔːˈrɛnə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Morwenna , " she said .
" 莫温娜 , " 她 说 .

“莫温娜，”她说。

" [ðæt] [wʌn][dʒʌst] ['setɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndi] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['æniːz] .
" That one just setting into Lundy Forest is Annis .
" 那 一 只是 环境 进入 伦迪 森林 是 安妮丝 .

“那艘正驶入伦迪森林的船是安妮丝号。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['æniːz] [baɪ][hɜːr; hər] ['bluːɪʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] . "
You can tell Annis by her bluish shadows that are never the same . "
你 能 告诉 安妮丝 经过 她 蓝蓝色 阴影 那 是 绝不 这 相同的 . "

你可以通过安妮斯那总是变化不定的蓝色眼影来辨认她。

" [gʊd] [gɜːrl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑːnt] [ʌp] ? "
How about the other two , the ones that aren't up ? "
如何 关于 这 其他 二 , 这 一个 那 不是 向上 ? "

另外两个呢？就是那些还没上线的？

" [wʌnz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [red] [wʌn] — [oʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] [tɔːk] [ə'baʊt] [muːnz]
" One's Cairdween and the other , the red one — oh , I daren't talk about moons
" 一个人的 - 和 这 其他 , 这 红色的 一 — 哦 , 我 不敢 讲话 关于 月亮
['iːðər] . "
either . "
任何一个 . "

“一个是凯尔德温，另一个是红色的——哦，我也不敢谈论月亮。”

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [muːnz] ?
" Not even moons ?
" 不是 甚至 月亮 ?

连月亮都没有吗？

['riːəli] , [mɪs] [vɪgnoʊliː] — "
Really , Miss Vignoli — "
真的 , 错过 维尼奥利 — "

真的吗，维尼奥利小姐——”

" [lets] [nɑːt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
" Let's not talk at all .
" 我们来吧 不是 讲话 在 全部 .

我们什么都别说了。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ] [duː] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ɔːl] ['sprædld] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ]
I'll show you how to walk , you do look so funny all spraddled and scraping
患病的 展示 你 如何 到 走 , 你 做 看 所以 有趣的 全部 交叠 和 刮擦
[jʊr; jər] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

我来教你走路，你现在这样四肢张开，脚都蹭破了，看起来真滑稽。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf] - ['plænɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
I was born off - planet and I had to learn it myself .
我 曾是 出生 离开 - 行星 和 我 有 到 学习 它 我 .

我出生在其他星球，一切都是自学的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] - [fleks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [mɔːr]
" She showed him the light down - flex of the foot that threw the body more
" 她 显示 他 这 光 向下 - 弹性 的 这 脚 那 扔 这 身体 更多的
['fɔːrwərd] [ðæn; ðən] [ʌp] ,
forward than up ,
向前 比 向上 ,

她向他展示了脚尖轻微向下弯曲的动作，这种动作能让身体向前而不是向上抬起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [weɪt] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['setld] [ɑːn]
and he learned to wait out the strange micropause before his weight settled on
和 他 学习 到 等待 出去 这 奇怪的 微停顿 前 他的 重量 定居 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
the other foot .
这 其他 脚 .

他学会了等待那奇怪的短暂停顿过去，然后才把重心转移到另一只脚上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
With a little practice he got it ,
和 一个 小的 实践 他 得到 它 ,

稍加练习他就掌握了。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [pæθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən]

walking	up	and	down	the	moonlit	path	beside	her	in	an
步行	向上	和	向下	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	小路	旁	她	在	一个

['efərtləs] [toʊ] [dæns] .

effortless	toe	dance	.
毫不费力	脚趾	舞蹈	.

她沿着月光下的小路来回走动，轻盈地跳着轻快的足尖舞。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

Then	he	learned	to	turn	corners	and	to	jump	.
然后	他	学习	到	转动	角落	和	到	跳	.

然后他学会了转弯和跳跃。

" ['piːə] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] .

"	Pia	,	"	he	said	once	.
"	皮娅	,	"	他	说	一次	.

“皮娅，”他曾这样说过。

" ['piːə] .

"	Pia	.
"	皮娅	.

“皮娅。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [ðɪs] [rʌf] ['plænɪt] . "

I	like	the	sound	,	but	it	doesn't	suit	this	rough	planet	.	"
我	喜欢	这	声音	,	但	它	不	套装	这	粗糙的	行星	.	"

我喜欢这种声音，但它不适合这颗粗犷的星球。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['trɪstæn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	I	was	born	on	Tristan	,	"	she	murmured	.
"	我	曾是	出生	在	特里斯坦	,	"	她	低声说道	.

“我出生在特里斯坦岛，”她喃喃说道。

" [pliːz] [dəunt] [æsk] — "

"	Please	don't	ask	—	"
"	请	不	问	—	"

“请不要问——”

" [aɪ] [wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[bʌt; bət] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .

But	no	reason	why	I	can't	talk	.
但	不	原因	为什么	我	不能	讲话	.

但我没有理由不能说话。

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['piːə] ?

May	I	call	you	Pia	?
可能	我	称呼	你	皮娅	?

我可以叫你皮娅吗?

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] , [æt; ət] [steɪk] [ɪn]

"	He	described	Belconti	and	the	university	,	and	his	doctorate	,	at	stake	in
"	他	描述	-	和	这	大学	,	和	他的	博士学位	,	在	赌注	在

[ðɪs] [fiːld] [ə'saɪnmənt] .

this	field	assignment	.
这	场地	任务	.

“他描述了贝尔孔蒂、大学以及他的博士学位在此次实地考察中面临的风险。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [mu:n] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Suddenly	**she**	**stopped**	**short**	**and**	**pointed**	**to**	**where**	**a**	**red**	**moon**	**lifted**	**above**	**the**
突然	她	停止	短的	和	尖	到	在哪里	一个	红色的	月亮	抬起	多于	这

[dɑ:rk] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['fɔ:rɪst] .

dark	**cliff**	**of**	**the**	**eastern**	**forest**	**.**
黑暗的	悬崖	的	这	东	森林	.

她突然停住脚步，指着东方森林黑暗悬崖上方升起的一轮红月。

" [its] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**late**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	晚的	,	"	她	说	.

“太晚了，”她说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['hɔ^i] [dɑ:rn] .

"	**There**	**comes**	**Hoggy**	**Darn**	**.**
"	那里	来	猪	该死	.

“霍吉·达恩来了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . [koʊl] .

Good	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Cole**	**.**
好的	夜晚	,	先生	.	油菜	.

晚安，科尔先生。

" [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] .

"	**She**	**danced**	**away**	**faster**	**than**	**he**	**could**	**follow**	**.**
"	她	跳舞	离开	快点	比	他	可以	跟随	.

她跳着舞走得比他追得还快。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [bæk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] ['mu:nlaɪt] .

He	**crawled**	**back**	**through**	**his**	**window**	**in**	**the**	**reddish**	**moonlight**	**.**
他	爬行	后退	通过	他的	窗户	在	这	微红	月光	.

在泛着红光的月光下，他爬回了窗户。

[nekst] [ˌæftər'nu:n] [koʊl] [feɪst] [gɑ:rθ] - [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Next	**afternoon**	**Cole**	**faced**	**Garth**	**Bidgrass**	**in**	**the**	**library**	**.**
下一个	下午	油菜	面对	加思	-	在	这	图书馆	.

第二天下午，科尔在图书馆与加思·比德格拉斯对峙。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] , ['krægi] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .

The	**old**	**man**	**sat**	**with**	**folded**	**arms**	**,**	**craggy**	**face**	**impassive**	**.**
这	老的	男人	卫星	和	折叠	武器	,	崎岖不平	脸	冷漠	.

老人双臂抱胸而坐，饱经风霜的脸上毫无表情。

[koʊl] , ['stændɪŋ] , [li:nd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [feɪs] [ə'krɔ:s]

Cole	**,**	**standing**	**,**	**leaned**	**his**	**weight**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**thrust**	**his**	**sharp**	**face**	**across**
油菜	,	常设	,	倾斜	他的	重量	在	他的	双手	和	推力	他的	锋利的	脸	穿过

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

科尔站起身，双手撑着地面，将他棱角分明的脸伸过桌子。

[hɪz; ɪz] ['freklz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['pælər] ,

His	**freckles**	**stood**	**out**	**against**	**his**	**angry**	**pallor**	**,**
他的	雀斑	站立	出去	反对	他的	生气的	苍白	,

他脸上的雀斑在他怒容的苍白映衬下格外显眼。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ['wɪndoʊ] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [her] .

and	**sunlight**	**from**	**the**	**end**	**window**	**blazed**	**in**	**his**	**red**	**hair**	**.**
和	阳光	从	这	结尾	窗户	燃烧的	在	他的	红色的	头发	.

阳光从尽头的窗户射进他的红发里，闪闪发光。

" [let] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [θɪn] - [lɪpt] .

"	Let	me	sum	up	,	"	he	said	,	thin	-	lipped	.
"	让	我	和	向上	,	"	他	说	,	薄的	-	嘴唇	.

“让我总结一下，”他抿着嘴唇说道。

" [fɔːr; fər] [əbˈskjʊr] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

"	For	obscure	reasons	I	must	be	essentially	a	prisoner	.
"	为了	朦胧	原因	我	必须	是	本质上	一个	囚犯	.

“由于一些不为人知的原因，我实际上成了一名囚犯。”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hɪr] , [noʊ][baɪˈɔlədʒɪsts][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

You	have	no	education	here	,	no	biologists	of	any	kind	.
你	有	不	教育	这里	,	不	生物学家	的	任何	种类	.

这里没有教育，也没有任何类型的生物学家。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɑːn] - : [tuː; tə] [rʌf] [aʊt] [ðə; ði] [ˈplænəteri]

Now	here	is	what	they	expect	of	me	on	Belconti	:	to	rough	out	the	planetary
现在	这里	是	什么	他们	预计	的	我	在	-	:	到	粗糙的	出去	这	行星

[ˈiːkoʊsɪstəm] ,

ecosystem	,
生态系统	,

现在，贝尔孔蒂星球上对我的期望是：大致描绘出该星球的生态系统，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈproʊfaɪl] [ˈsɪriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑmpə˞] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪntərˈæktɪŋ] [ˈspiːʃiːz] ,

set	up	a	functional	profile	series	for	the	stomper	and	its	interacting	species	,
放	向上	一个	功能性	轮廓	系列	为了	这	跺脚者	和	它是	互动	物种	,

为践踏者及其相互作用的物种建立功能特征系列，

[meɪk] [ˈenərdʒi] [floʊ] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .

make	energy	flow	charts	and	outline	the	problem	.
制作	活力	流动	图表	和	大纲	这	问题	.

绘制能量流程图并概述问题。

[ɪf] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˌɪnkəˈrekt] [ɔːr] [ˌɪnkəmˈpliːt] , - [wəʊnt] [send] [ðə; ði] [raɪt] [tæsk] [gruːp] [ʌv; əv]

If	my	report	is	incorrect	or	incomplete	,	Belconti	won't	send	the	right	task	group	of
如果	我的	报告	是	错误	或者	未完成	,	-	惯于	发送	这	正确的	任务	团体	的

[ˈspeʃəlɪst] .

specialists	.
专家	.

如果我的报告不正确或不完整，贝尔康蒂就不会派出正确的专家工作组。

[ðen] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [luːz] [maɪ] [ˈdɑːktərət] .

Then	you	spend	your	money	for	nothing	and	I	lose	my	doctorate	.
然后	你	花费	你的	钱	为了	没有什么	和	我	失去	我的	博士学位	.

这样你白白浪费了钱，而我却失去了博士学位。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [skɪld] [ˈhɛlpɜ˞z] , [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [stɑːf] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪtə] ! "

I	must	have	skilled	helpers	,	a	clerical	staff	,	masses	of	data	!	"
我	必须	有	熟练	助手	,	一个	文员	职员	,	群众	的	数据	!	"

我必须拥有技术娴熟的助手、文员团队和海量数据！

" [juːv] [sed] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , " - [sed] [ˈkɑːmli] .
" You've said all that before , " Bidgrass said calmly .
" 你已经 说 全部 那 前 , " - 说 平静地 .

“你以前都说过这些话了，”比德格拉斯平静地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I told you , I can provide none of that . "
" 我 讲述 你 , 我 能 提供 没有任何 的 那 . "

“我告诉过你，我什么都提供不了。”

" [ðen] [its] [ˈhoʊpləs] !
" Then it's hopeless !
" 然后 它是 绝望 !

“那就没希望了！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [send] [fɔːr; fər][æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst] ? "
Why did you ever send for an ecologist ? "
为什么 做过 你 曾经 发送 为了 一个 生态学家 ? "

你当初为什么要请生态学家来?

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [help] .
" I sent for help .
" 我 发送 为了 帮助 .

我已请求支援。

- [sent] [ðə; ði][iˈkɑːlədʒɪst] . "
Belconti sent the ecologist . "
- 发送 这 生态学家 . "

贝尔孔蒂派了那位生态学家。

" [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ðen] .
" Help me to help you , then .
" 帮助 我 到 帮助 你 , 然后 .

“那就帮帮我，我才能帮到你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmɪstər] . - , [ˈsaɪəns] [kɑːnt] [ˈɑːpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm]
You must try to understand , Mr . Bidgrass , science can't operate in a vacuum
你 必须 尝试 到 理解 , 先生 . - , 科学 不能 操作 在 一个 真空
.
:
.

比德格拉斯先生，您必须明白，科学不能在真空中运作。

[aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈplænəteri] [baɪˈɑːlədʒi] .
I can't work up a total planetary biology .
我 不能 工作 向上 一个 全部的 行星 生物学 .

我无法构建一套完整的行星生物学体系。

[aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdeɪtə] . "
I must start with that data . "
我 必须 开始 和 那 数据 . "

我必须从这些数据入手。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , " - [sed] .
" Do what you can for us , " Bidgrass said .
" 做 什么 你 能 为了 我们 , " - 说 .

“尽你所能帮助我们吧，”比德格拉斯说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɑːn] - [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [hɪr]
" They won't blame you on Belconti when they know and we won't blame you here
" 他们 惯于 责备 你 在 - 什么时候 他们 知道 和 我们 惯于 责备 你 这里
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] .
if it doesn't help .
如果 它 不 帮助 .

“他们知道真相后不会责怪你，如果这没有帮助，我们也不会责怪你。”

" [koʊl] [sæt] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cole sat down , shaking his head .
" 油菜 卫星 向下 , 摇晃 他的 头 .

科尔坐了下来，摇了摇头。

" [bʌt; bət] - [wəʊnt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [dʒɑːb] , [nɑːt][ɪn] [iˈkɑːlədʒi] .
" But Belconti won't count it as a field job , not in ecology .
" 但 - 惯于 数数 它 作为 一个 场地 工作 , 不是 在 生态 .

“但贝尔孔蒂不会把它算作一项实地工作，至少在生态学领域不是。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You will not understand my position .
你 将要 不是 理解 我的 位置 .

你不会理解我的立场。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [toʊld] [juː; jʊ] ,
Let me put it this way : suppose someone gave you a hatchet and told you ,
让 我 放 它 这 方式 : 认为 某人 给予 你 一个 斧头 和 讲述 你 ,

这么说吧：假设有人给了你一把斧子，并告诉你，

['oʊnli] [wʌn] [mæn] , [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['lʌndi] ['fɔːrɪst] ? "
only one man , to cut down Lundy Forest ? "
仅有的 一 男人 , 到 切 向下 伦迪 森林 ? "

只有一个人，能砍伐伦迪森林吗?

" [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .
" I could start , " the old man said .
" 我 可以 开始 , " 这 老的 男人 说 .

“我可以开始了，”老人说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
His eyes blazed and he smiled grimly .
他的 眼睛 燃烧的 和 他 微笑 阴沉地 .

他双眼怒火中烧，露出了阴冷的笑容。

" [aɪ'd] [liːv] [maɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [wʌn] [triː] .
" I'd leave my mark on one tree .
" ID 离开 我的 标记 在 一 树 .

“我会在一棵树上留下我的印记。”

" [koʊlt] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hʌmbld] .
" Colt felt suddenly foolish and humbled .
" 小马 毛毡 突然 愚蠢 和 谦卑 .

科尔特突然感到自己既愚蠢又惭愧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] .
" I'll do what I can .
" 患病的 做 什么 我 能 .

我会尽我所能。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] ? "

What	do	you	think	is	wiping	out	the	stompers	?	"
什么	做	你	思考	是	擦拭	出去	这	跺脚者	?	"

你认为是什么在消灭这些践踏者?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] .

"	I	know	what	.
"	我	知道	什么	.

我知道了。

[ə; eɪ]['pærəsaɪt][bɜːrd] [ðæt] [leiz] [ɪts] [egz] [ɑːn] ['stɑmpəɹ] [egz] .

A	parasite	bird	that	lays	its	eggs	on	stomper	eggs	.
一个	寄生虫	鸟	那	躺下	它是	鸡蛋	在	跺脚者	鸡蛋	.

一种寄生鸟，将卵产在跗跖鸟的卵上。

[ɪts] [jʌŋ] [hætʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][bɪg] [eg] .

Its	young	hatch	first	and	eat	the	big	egg	.
它是	年轻的	孵化	第一的	和	吃	这	大的	蛋	.

它的幼崽会先孵化，然后吃掉大蛋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] . "

The	people	call	them	piskies	.	"
这	人们	称呼	他们	小精灵	.	"

人们称它们为小妖精。

" [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪts] [laɪf] ['saɪk(ə)l] , [lʊk] [fɔːr; fər] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

"	I'll	need	to	work	out	its	life	cycle	,	look	for	weak	points	and	natural
"	患病的	需要	到	工作	出去	它是	生活	循环	,	看	为了	虚弱的	积分	和	自然的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

“我需要研究它的生命周期，寻找弱点和天敌。”

[huː] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðiːz] ? "

Who	knows	a	lot	about	these	piskies	?	"
WHO	知道	一个	很多	关于	这些	小精灵	?	"

谁对这些小精灵比较了解?

" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [groʊn] [wʌn] .

"	I	know	as	much	as	anybody	,	and	I've	never	seen	a	grown	one	.
"	我	知道	作为	很多	作为	任何人	,	和	我已经	绝不	已见	一个	生长	一	.

“我知道的并不比任何人少，但我从未见过成年的。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] .

We	believe	they	stay	in	the	deep	forest	.
我们	相信	他们	停留	在	这	深的	森林	.

我们认为它们生活在茂密的森林里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θriː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['stɑmpəɹ] [eg] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪʃəs] .

But	there	are	always	three	to	each	stomper	egg	and	they're	vicious	.
但	那里	是	总是	三	到	每个	跺脚者	蛋	和	它们是	恶毒	.

但每个跺脚蛋都配有三个，而且它们非常凶猛。

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [ɔːr]['dʒʌgjələr] .

Go	for	a	man's	eyes	or	jugular	.
去	为了	一个	男人的	眼睛	或者	颈静脉	.

瞄准男人的眼睛或颈动脉。

[eg] ['hʌntərz] [kɪl] ['dʌzənz] ['evri] [deɪ] . "

Egg	hunters	kill	dozens	every	day	.	"
蛋	猎人	杀	几十个	每一个	天	.	"

偷蛋者每天都会杀死几十只鸟。

" [aɪl] [wɑːnt] ['dʌzənz] , [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læb] .

"	I'll	want	dozens	,	alive	if	possible	,	and	a	lab	.
"	患病的	想	几十个	,	活	如果	可能的	,	和	一个	实验室	.

“我想要几十个，最好是活着的，还要一个实验室。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] [mʌtʃ] ? "

Can	you	do	that	much	?	"
能	你	做	那	很多	?	"

你能做到那样吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læb] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

You	can	use	Dr	.	Rudall's	lab	at	the	hospital	.
你	能	使用	博士	.	-	实验室	在	这	医院	.

您可以使用医院里鲁道尔博士的实验室。

" - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Bidgrass	stood	up	and	looked	at	his	watch	.
"	-	站立	向上	和	看起来	在	他的	手表	.

比德格拉斯站起身，看了看手表。

" [ðə; ði] [eg] ['hɑːrvɪst] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ]

"	The	egg	harvest	should	start	coming	in	soon	down	at	the	plant	and	there	may
"	这	蛋	收成	应该	开始	未来	在	很快	向下	在	这	植物	和	那里	可能

[biː; bi][ə; eɪ] [ded] ['pɪski] .

be	a	dead	pisky	.
是	一个	死的	小精灵	.

“工厂里的鸡蛋应该很快就会开始收获了，而且可能会有一只死掉的小猪。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] .

Come	along	and	see	.
来	沿着	和	看	.

一起来看看吧。

" [æz; əz] ['hɔːkɪnz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][kɑːr][pæst][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fiːld] ['wɜːrkərz] ,

"	As	Hawkins	guided	the	car	past	a	group	of	the	giant	field	workers	,
"	作为	霍金斯	引导	这	车	过去的	一个	团体	的	这	巨大的	场地	工人	,

“当霍金斯驾驶汽车经过一群身材魁梧的田间工人时，

[koʊl] [felt] - - [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Cole	felt	Bidgrass	'	eyes	on	him	.
油菜	毛毡	-	-	眼睛	在	他	.

科尔感觉到比德格拉斯的目光落在他身上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['sloʊli] , " [stɪk] [tuː; tə] , ['mɪstər] . [koʊl] .

He	turned	,	and	the	old	man	said	slowly	,	"	Stick	to	piskies	,	Mr	.	Cole	.
他	转向	,	和	这	老的	男人	说	缓慢地	,	"	戳	到	小精灵	,	先生	.	油菜	.

他转过身，老人缓缓说道：“科尔先生，还是和小精灵们待在一起吧。”

[wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['hæpiːɚ] . "

We'll	all	be	happier	.	"
出色地	全部	是	更快乐	.	"

我们都会更快乐。

" ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['deɪtə][tuː; tə][æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˌəuvəˈluks] [ˌaɪ ˈtiː] , " [koʊl]
" Anything may be data to an ecologist , especially if he overlooks it , " Cole
" 任何事物 可能 是 数据 到 一个 生态学家 , 尤其 如果 他 俯瞰 它 , " 油菜
['mɜːmɜd] ['stʌbərnli] .
murmured stubbornly .
低声说道 固执地 .

“对生态学家来说，任何东西都可能是数据，尤其是当他忽略它的时候，”科尔固执地低声说道。

['hɔːkɪnz] ['kækld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['hɔ^i] [dɑːrn] ['ɪθə] ['huːs] " [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ʌp] .
Hawkins cackled something about " Hoggy Darn itha hoose " and speeded up .
霍金斯 咯咯笑 某物 关于 " 猪 该死 伊塔 房子 " 和 加速 向上 .

霍金斯咯咯地笑着说了些什么“该死的房子”，然后加快了速度。

[ɪn][ðə; ði] ['kævərnəs] , [mə'ʃiːnəri] - [laɪnd] [plænt] [koʊl] [met] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
In the cavernous , machinery - lined plant Cole met the manager .
在 这 洞穴状的 , 机械 - 衬里 植物 油菜 遇见 这 经理 .

在宽敞、机器林立的厂房里，科尔见到了经理。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['paʊərf(ə)l] , [lɔːŋ] - ['herd] [mæn] [koʊl] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
He was the same powerful , long - haired man Cole had seen in the garden .
他 曾是 这 相同的 强大的 , 长的 - 头发 男人 油菜 有 已见 在 这 花园 .

他就是科尔在花园里看到的那个身材魁梧、长发披肩的男人。

" ['mɔːrgən] , " - [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [neɪm] , ['ædɪŋ] , " [hiː; hi] ['dʌznt]
" Morgan , " Bidgrass introduced him with the one name , adding , " He doesn't
" 摩根 , " - 介绍 他 和 这 一 姓名 , 添加 , " 他 不
[juːz] [gə'læktɪk] ['ɪŋglɪʃ] .
use Galactic English .
使用 银河 英语 .

“摩根，”比德格拉斯介绍他时只用了这一个名字，并补充道，“他不会说银河英语。”

" ['mɔːrgən] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] , [ig'nɔːɪŋ] ['koʊlz] ['ɔːfərd] [hænd] .
" Morgan bent his head slightly , unsmiling , ignoring Cole's offered hand .
" 摩根 弯曲 他的 头 轻微地 , 不苟言笑 , 忽略 科尔的 提供 手 .

摩根微微低下头，面无表情，没有理会科尔伸出的手。

[hɪz; ɪz] [waɪd] - [set] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˊlʌstrəsli] [blæk] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
His wide - set eyes were so lustrously black that they seemed to have no
他的 宽的 - 放 眼睛 是 所以 光彩照人 黑色的 那 他们 似乎 到 有 不
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

他那双间距很宽的眼睛漆黑得发亮，仿佛没有瞳孔。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ster] [koʊl] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
and under the hostile stare Cole flushed angrily .
和 在下面 这 敌对的 盯 油菜 酡 愤怒地 .

在敌对的目光下，科尔气得满脸通红。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][plænt] , ['mɔːrgən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [vər'nækjələr] .
They walked through the plant , Morgan talking to Bidgrass in the vernacular .
他们 步行 通过 这 植物 , 摩根 说 到 - 在 这 白话 .

他们穿过工厂，摩根用当地语言与比德格拉斯交谈。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] , ['ɔːrgən] - [laɪk] .
His voice was deep and resonant , organ - like .
他的 嗓音 曾是 深的 和 共振 , 器官 - 喜欢 .

他的声音低沉浑厚，如同管风琴一般。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [koʊl] [haʊ] ['stɑmpəɹ] [eg] [wʌz; wəz] [væk] - ['froʊz(ə)n] ['ʌndər] [ænd; ənd]

Bidgrass	**explained**	**to**	**Cole**	**how**	**stomper**	**egg**	**was**	**vac**	**-**	**frozen**	**under**	**biostat**	**and**
-	解释	到	油菜	如何	跺脚者	蛋	曾是	真空	-	冷冻	在下面	生物统计	和

[siːld] [ɪn]['plæstɪk][fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

sealed	**in**	**plastic**	**for**	**export**	**.**
密封	在	塑料	为了	出口	.

比德格拉斯向科尔解释了跺脚虫卵是如何在生物静电下真空冷冻并用塑料密封以便出口的。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] , [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] [trænz'luːs(ə)nt] .

He	**pointed**	**out**	**a**	**piece**	**of**	**shell**	**,**	**half**	**an**	**inch**	**thick**	**and**	**highly**	**translucent**	**.**
他	尖	出去	一个	片	的	壳	,	一半	一个	英寸	厚的	和	高度	半透明	.

他指着一块贝壳，厚约半英寸，高度透明。

[frʌm; frəm] [ɪts] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['kɜːrvətʃər] [koʊl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['stɑmpəɹ] [egz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

From	**its**	**radius**	**of**	**curvature**	**Cole**	**realized**	**that**	**stomper**	**eggs**	**were**	**much**	**larger**
从	它是	半径	的	曲率	油菜	已实现	那	跺脚者	鸡蛋	是	很多	更大的

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] .

than	**he**	**had**	**pictured**	**them**	**.**
比	他	有	如图所示	他们	.

科尔从曲率半径上意识到，跺脚蛋比他想象的要大得多。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] - [sed] [ə; eɪ] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Then	**someone**	**shouted**	**and**	**Bidgrass**	**said**	**a**	**flyer**	**was**	**coming**	**in**	**.**
然后	某人	喊叫	和	-	说	一个	传单	曾是	未来	在	.

然后有人喊了一声，比德格拉斯说有传单要送来。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑːk] .

They	**went**	**out**	**on**	**the**	**loading**	**dock**	**.**
他们	去	出去	在	这	加载中	码头	.

他们走到装卸码头上。

[ðə; ði] ['flaɪər] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['kærid] [sɪks] [men] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [speɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr]

The	**flyer**	**alongside**	**carried**	**six**	**men**	**forward**	**of**	**the**	**cargo**	**space**	**and**	**had**	**four**
这	传单	旁边	携带	六	男人	向前	的	这	货物	空间	和	有	四

['hevi] ['blɑːstə] ['maʊntɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrˌkræft] .

heavy	**blasters**	**mounted**	**almost**	**like**	**a**	**warcraft**	**.**
重的	爆能枪	安装	几乎	喜欢	一个	魔兽争霸	.

旁边的飞行器载有六名士兵，位于货舱前方，并安装了四门重型爆能枪，几乎就像一艘战争飞船。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] [kruː] [ˌʌn'loʊdɪd] [tuː] [egz] ['ɪntuː] ['dɔliz] , ['ʌðər] ['flaɪɚz] [wɜːr; wər] ['skitərɪŋ] [ɪn] ,

As	**the**	**dock**	**crew**	**unloaded**	**two**	**eggs**	**into**	**dollies**	**,**	**other**	**flyers**	**were**	**skittering**	**in**	**,**
作为	这	码头	全体人员	卸载	二	鸡蛋	进入	手推车	,	其他	传单	是	四处乱窜	在	,

码头工人将两枚鸡蛋卸到手推车上时，其他飞虫正飞快地飞进来。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .

further	**along**	**the**	**dock**	**.**
更远	沿着	这	码头	.

沿着码头继续往前走。

- ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [koʊl] [ɑːn] [wʌn] [hjuːdʒ] [fɔːr] [baɪ] [θriː] - [fʊt] [eg] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ʌv; əv]

Bidgrass	**pointed**	**out**	**to**	**Cole**	**on**	**one**	**huge**	**four**	**by**	**three**	**-**	**foot**	**egg**	**the**	**bases**	**of**
-	尖	出去	到	油菜	在	一	巨大的	四	经过	三	-	脚	蛋	这	基地	的

['broʊkən] ['pærəsaɪt] [egz] [si'mentid] [tuː; tə] [ɪts] [ʃel] .

broken	**parasite**	**eggs**	**cemented**	**to**	**its**	**shell**	**.**
破碎的	寄生虫	鸡蛋	水泥	到	它是	壳	.

比德格拉斯向科尔指出，在一个四英尺乘三英尺的大蛋上，破碎的寄生虫卵的底部粘在了蛋壳上。

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] ,

Through	**a**	**hole**	**made**	**by**	**piskies**	**,**
通过	一个	洞	制成	经过	小精灵	,

透过小精灵挖的洞，

[ðə; ði][i'kɑ:lədʒɪst]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [eg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [dʒel] .

the	ecologist	noted	that	the	substance	of	the	large	egg	was	a	stiff	gel	.
这	生态学家	著名的	那	这	物质	的	这	大的	蛋	曾是	一个	僵硬的	凝胶	.

生态学家注意到，这颗大蛋的物质是一种坚硬的凝胶。

['mɔ:rgən] [flæʃt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɑ:kɪt] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [grauld] ['sʌmθɪŋ] .

Morgan	flashed	a	strong	pocket	lamp	on	the	shell	and	growled	something	.
摩根	闪光灯	一个	强的	口袋	灯	在	这	壳	和	咆哮	某物	.

摩根用手电筒照了照贝壳，低声咕哝了几句。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪski] ['haɪdɪŋ] [ɪn'saɪd] , " - [sed] .

"	There	may	be	a	pisky	hiding	inside	,	"	Bidgrass	said	.
"	那里	可能	是	一个	小精灵	隐藏	里面	,	"	-	说	.

“里面可能藏着一只小精灵，”比德格拉斯说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] , ['mɪstər] . [koʊl] .

"	You	are	lucky	,	Mr	.	Cole	.
"	你	是	幸运的	,	先生	.	油菜	.

科尔先生，您很幸运。

" ['mɔ:rgən] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ['werɪŋ] ['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd]

"	Morgan	stepped	inside	and	returned	almost	at	once	wearing	goggles	and
"	摩根	步	里面	和	返回	几乎	在	一次	穿着	风镜	和

['hevi] [glʌvz] ,

heavy	gloves	,
重的	手套	,

摩根走进屋内，几乎立刻就出来了，戴着护目镜和厚手套。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['paʊər] [sɔ:] .

and	carrying	a	small	power	saw	.
和	携带	一个	小的	力量	锯	.

还携带了一把小型电锯。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [treɪst] [æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd]

He	used	the	light	again	,	traced	an	eight	-	inch	square	with	his	finger	,	and
他	用过的	这	光	再次	,	追踪	一个	八	-	英寸	正方形	和	他的	手指	,	和

[sɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

sawed	it	out	.
锯	它	出去	.

他再次利用灯光，用手指画出一个八英寸见方的正方形，然后把它锯了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l][bʌt; bət] [koʊl] , [stʊd] [bæk] .

The	others	,	all	but	Cole	,	stood	back	.
这	其他的	,	全部	但	油菜	,	站立	后退	.

除了科尔以外，其他人都退到了一边。

['mɔ:rgən] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [flu:] [ʌp] , [ɪn'kredəbli] [swɪft] , [wɪð; wɪθ]

Morgan	pulled	away	the	piece	and	something	black	flew	up	,	incredibly	swift	,	with
摩根	拉	离开	这	片	和	某物	黑色的	飞翔	向上	,	难以置信	迅速	,	和

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['ki:niŋ] [saʊnd] .

a	shrill	,	keening	sound	.
一个	尖锐	,	哀歌	声音	.

摩根把那块木头拿开，一个黑色的东西飞了起来，速度快得惊人，发出尖锐的哀鸣声。

[koʊl] [lʊkt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['mɔ:rgən] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Cole	looked	after	it	and	Morgan	struck	him	heavily	in	the	face	,
油菜	看起来	后	它	和	摩根	击	他	重度	在	这	脸	,

科尔照看着它，摩根狠狠地打了他一拳，打在他的脸上。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

knocking	him	to	hands	and	knees	.
敲门	他	到	双手	和	膝盖	.

把他打倒在地，跪倒在地。

[fiːt] [stæmpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [koʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [ɑːn]
Feet **stamped** **and** **scraped** **around** **him** **and** **Cole** **saw** **his** **own** **blood** **dripping** **on**
脚 盖章 和 刮擦 大约 他 和 油菜 锯 他的 自己的 血 滴落 在
[ðə; ði] [dɑːk] .
the **dock** **.**
这 码头 .

周围传来脚步声和刮擦声，科尔看到自己的血滴落在码头上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
He **stood** **up** **dazed** **and** **angry** **.**
他 站立 向上 茫然 和 生气的 .

他茫然地站起身，怒火中烧。

" [ˈmɔːrgən] [seɪvd] [jʊr; jər] [aɪ] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
" **Morgan** **saved** **your** **eye** **,** **"** **Bidgrass** **told** **him** **,**
" 摩根 已保存 你的 眼睛 , " - 讲述 他 ,

“摩根救了你的眼睛，”比德格拉斯告诉他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪski] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [gaʊdʒ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈtʃiːkboʊn] .
" **but** **the** **pisky** **took** **a** **nasty** **gouge** **at** **your** **cheekbone** **.**
" 但 这 小精灵 采取 一个 可恶的 挖出 在 你的 颧骨 .

但是那只小精灵在你颧骨上狠狠地咬了一口。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈhɔːkɪnz] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]
I'll **have** **Hawkins** **drive** **you** **to** **the** **hospital** **—** **you** **wanted** **to** **meet** **Dr**
患病的 有 霍金斯 驾驶 你 到 这 医院 — 你 通缉 到 见面 博士
. [ˈrʌdɔːl] [ˈeniweɪ] .
. **Rudall** **anyway** **.**
. 鲁道尔 反正 .

我会让霍金斯开车送你去医院——反正你也想见见鲁道尔医生。

" [koʊl] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [krʌʃt] [ˈpɪski] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" **Cole** **examined** **the** **crushed** **pisky** **on** **the** **way** **to** **the** **hospital** **.**
" 油菜 检查 这 碎 小精灵 在 这 方式 到 这 医院 .

“科尔在送往医院的路上检查了被压碎的小精灵。”

[bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪˈpɑːrtaɪt] [biːk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [truː] [bɜːrd] .
Big **as** **his** **fist** **,** **with** **a** **tripartite** **beak** **,** **it** **was** **no** **true** **bird** **.**
大的 作为 他的 拳头 , 和 一个 三方 喙 , 它 曾是 不 真的 鸟 .

它像他的拳头一样大，长着三叉喙，但它并不是真正的鸟。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [flæps] [ʌv; əv] [blæk] [skɪn] [ðæt] [stɪl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [ˈfleksəbli] [wɪð; wɪθ]
The **wings** **were** **flaps** **of** **black** **skin** **that** **still** **wrinkled** **and** **folded** **flexibly** **with**
这 翅膀 是 襟翼 的 黑色的 皮肤 那 仍然 皱 和 折叠 灵活 和
[rɪˈzɪdʒuəl] [laɪf] .
residual **life** **.**
残余 生活 .

翅膀是黑色的皮瓣，仍然起皱并灵活地折叠着，带着残余的生命力。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [naɪn] [toʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skeɪlz] .
It **had** **nine** **toes** **on** **each** **foot** **and** **seemed** **covered** **with** **fine** **scales** **.**
它 有 九 脚趾 在 每个 脚 和 似乎 涵盖 和 美好的 秤 .

它每只脚有九个脚趾，身上似乎覆盖着细小的鳞片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第2/4页

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] ['triːtɪd] ['koʊlz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd]
Dr . **Rudall** **treated** **Cole's** **cheek** **in** **a** **surprisingly** **large** **and** **well** **appointed**
博士 . 鲁道尔 治疗 科尔的 脸颊 在 一个 出奇 大的 和 出色地 任命
['dresɪŋ] [ruːm] .
dressing **room** **.**
敷料 房间 .

鲁道尔医生在一个出乎意料的大而设施齐全的更衣室里为科尔治疗了脸颊上的伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ,
He **was** **a** **gray** **,**
他 曾是 一个 灰色的 ,

他是一只灰色的，

[dɪ'fiːtɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ænd; ənd][toʊld] [koʊl] [ɪn][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
defeated **-** **looking** **man** **and** **told** **Cole** **in** **an** **apologetic** **voice** **that** **he** **had**
战败 - 寻找 男人 和 讲述 油菜 在 一个 道歉的 嗓音 那 他 有
['teɪkən]['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɑːn] ['plænɪt] ['trɪstæn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [naʊ] .
taken **medical** **training** **on** **Planet** **Tristan** **many** **years** **ago** **.** **.** **.** **out** **of** **touch** **now** **.**
已采取 医疗的 训练 在 行星 特里斯坦 许多 年 前 . . . 出去 的 触碰 现在 .

一个神情沮丧的男人用歉意的语气告诉科尔，他多年前在特里斯坦星球接受过医学训练.....现在已经跟不上时代了。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [læb] [lʊkt] ['hoʊpləslɪ] [ɑːr'keɪɪk] ,
His **small** **lab** **looked** **hopelessly** **archaic** **,**
他的 小的 实验室 看起来 绝望地 古老的 ,

他那间小实验室看起来极其陈旧过时。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [də; ði] [ded] ['pɪskɪ] [ʌn'tɪl] [koʊl] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **promised** **to** **biostat** **the** **dead** **pisky** **until** **Cole** **could** **get** **back** **to** **it** **.**
但 他 承诺 到 生物统计 这 死的 小精灵 直到 油菜 可以 得到 后退 到 它 .

但他承诺会先对死去的皮斯基进行生物统计，直到科尔能继续研究为止。

['hɔːkɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] .
Hawkins **was** **not** **with** **the** **ground** **car** **.**
霍金斯 曾是 不是 和 这 地面 车 .

霍金斯当时不在地面车辆上。

[koʊl] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Cole **drove** **back** **to** **the** **plant** **without** **him** **.**
油菜 驾驶 后退 到 这 植物 没有 他 .

科尔独自开车返回了工厂。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪskɪ] [eg] [ɑːn] ['stɑmpɚ] [eg] .
He **wanted** **another** **look** **at** **the** **mode** **of** **adhesion** **of** **pisky** **egg** **on** **stomper** **egg** **.**
他 通缉 其他 看 在 这 模式 的 粘附 的 小精灵 蛋 在 跺脚者 蛋 .

他想再观察一下小猪蛋与跺脚蛋的粘附方式。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [frʌm; frəm]
He **drove** **to** **the** **further** **end** **of** **the** **plant** **and** **mounted** **the** **dock** **from**
他 驾驶 到 这 更远 结尾 的 这 植物 和 安装 这 码头 从
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

他开车到工厂的另一头，从外面上了装卸平台。

[tuː; tə] [friːz] [ɪn] [sər'praɪz] .

to	freeze	in	surprise	.
到	冻结	在	惊喜	.

惊讶得愣住了。

['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] [kruː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

Twenty	feet	away	,	the	dock	crew	was	unloading	a	giant	.
二十	脚	离开	,	这	码头	全体人员	曾是	卸货	一个	巨大的	.

二十英尺外，码头工人正在卸下一个巨型货物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [stræpt] ['lɪmpli] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blʌdi] .

He	was	naked	,	strapped	limply	to	a	plank	,	and	his	face	was	bloody	.
他	曾是	裸	,	绑带	软弱无力	到	一个	板	,	和	他的	脸	曾是	血腥	.

他赤身裸体，无力地被绑在一块木板上，脸上满是鲜血。

[hæf] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ə'weɪ] .

Half	his	reddish	hair	and	beard	was	singed	away	.
一半	他的	微红	头发	和	胡须	曾是	已签名	离开	.

他一半的红棕色头发和胡须都被烧掉了。

[ðen] [ə; eɪ][hænd][hɪt] ['koʊlz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

Then	a	hand	hit	Cole's	shoulder	and	spun	him	around	.
然后	一个	手	打	科尔的	肩膀	和	旋转	他	大约	.

然后一只手打在科尔的肩膀上，把他转了个身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrgən] .

It	was	Morgan	.
它	曾是	摩根	.

是摩根。

" [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] !

"	Clear	out	of	here	,	you	!
"	清除	出去	的	这里	,	你	!

“滚出去，你！”

" [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [sed] [ɪn]['fluːənt] , [ɪf] [pleɪn] , [gə'læktɪk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	the	big	man	said	in	fluent	,	if	plain	,	Galactic	English	.
"	这	大的	男人	说	在	流利	,	如果	清楚的	,	银河	英语	.

“那个大个子用流利但又直白的银河英语说道。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [gɑːrθ] - [brɪŋz] [juː; jʊ] !

"	Don't	you	ever	come	here	without	Garth	Bidgrass	brings	you	!
"	不	你	曾经	来	这里	没有	加思	-	带来	你	!

“没有加思·比德格拉斯带你来，你千万别来这里！”

" [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['rʌmbld] [laɪk] ['θʌndər] .

"	He	seemed	hardly	to	move	his	lips	,	but	the	voice	rumbled	like	thunder	.
"	他	似乎	几乎	到	移动	他的	嘴唇	,	但	这	嗓音	隆隆声	喜欢	雷	.

“他嘴唇几乎没动，但声音却像雷鸣一样隆隆作响。”

" [wel] , " [θɔːt] [koʊl] , ['draɪvɪŋ] [bæk] ['æftər] ['hɔːkɪnz] , " ['deɪtəmz][ɑːr; ər]['deɪtə] , [ɪf] [ðeɪ] [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] . "

"	Well	,	"	thought	Cole	,	driving	back	after	Hawkins	,	"	datums	are	data	,	if	they	bite	off	your	head	.	"
"	出色地	,	"	想法	油菜	,	驾驶	后退	后	霍金斯	,	"	数据	是	数据	,	如果	他们	咬	离开	你的	头	.	"

“好吧，”科尔一边开车追着霍金斯往回走一边想，“数据就是数据，如果它们咬掉你的脑袋的话。”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] , ['mɪstər] . [koʊl] ,

"	For	your	own	safety	,	Mr	.	Cole	,
"	为了	你的	自己的	安全	,	先生	.	油菜	,

“为了您自身的安全，科尔先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'gen] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['iːðər] ['hɔːkɪnz] [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl]

you	must	not	again	leave	the	company	of	either	Hawkins	or	Dr	.	Rudall
你	必须	不是	再次	离开	这	公司	的	任何一个	霍金斯	或者	博士	.	鲁道尔

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

when	you	are	away	from	the	house	,
什么时候	你	是	离开	从	这	房子	,

你离开家时，绝对不能再单独和霍金斯或鲁道尔医生待在一起。

" - [toʊld] [koʊl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Bidgrass	told	Cole	the	next	morning	.
"	-	讲述	油菜	这	下一个	早晨	.

第二天早上，比德格拉斯告诉了科尔。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] [bɪ'liːfs] [ðæt] [wʊd] [siːm] [ʃɪr] ['nɑːnsens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]

"	The	people	have	strange	beliefs	that	would	seem	sheer	nonsense	to	you	,	but
"	这	人们	有	奇怪的	信仰	那	会	似乎	透明	废话	到	你	,	但

[ðer; ðər] [ɪm'pʌlsɪv] [ækts] ,

their	impulsive	acts	,
他们的	冲动	行为	,

“这些人有一些在你看来纯属无稽之谈的奇怪信仰，但他们的冲动行为，

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] [ʌn'plezntli] ['riːəl] . "

if	you	provoke	them	,	will	be	unpleasantly	real	.	"
如果	你	惹	他们	,	将要	是	令人不快的	真实的	.	"

如果你招惹他们，后果将不堪设想。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . "

"	If	I	knew	their	beliefs	I	might	know	how	to	behave	.	"
"	如果	我	知道	他们的	信仰	我	可能	知道	如何	到	表现	.	"

“如果我知道他们的信仰，我或许就知道该如何行事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['veri] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz] [prə'voʊkɪŋ] .

"	It	is	your	very	presence	that	is	provoking	.
"	它	是	你的	非常	在场	那	是	挑衅	.

“你的出现本身就具有挑衅性。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sɔːlt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

If	you	were	made	of	salt	you	would	have	to	stay	out	of	the	rain	.
如果	你	是	制成	的	盐	你	会	有	到	停留	出去	的	这	雨	.

如果你是由盐做成的，你就得躲避雨水。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] .

Here	you	are	an	outworlder	and	you	must	stay	within	certain	limits	.
这里	你	是	一个	异世界人	和	你	必须	停留	之内	肯定	限制	.

在这里，你是一个外来者，必须遵守一定的规则。

[its] [laɪk] [ðæt] . "

It's	like	that	.	"
它是	喜欢	那	.	"

就是这样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [koʊl] [sed] ['glʌmli] .

"	All	right	,	"	Cole	said	glumly	.
"	全部	正确的	,	"	油菜	说	闷闷不乐地	.

“好吧，”科尔闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [di'sektiŋ] [ðə; ði] ['pɪski] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['pɛrəˌsaɪts] .

He	worked	all	day	at	the	hospital	dissecting	the	pisky	,	but	found	no	parasites	.
他	工作	全部	天	在	这	医院	解剖	这	小精灵	,	但	成立	不	寄生虫	.

他在医院解剖了一整天的皮克西鱼，但没有发现寄生虫。

[hiː; hi]['noʊtɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] .

He	noted	interesting	points	of	anatomy	.
他	著名的	有趣的	积分	的	解剖学	.

他注意到了一些有趣的解剖学要点。

[ðə; ði] [θriː] - [pɑːrt] [biːk] [ʌv; əv] ['sɪlɪsɪfaɪd] [hɔːrn][wʌz; wəz]['reɪzər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt]

The	three	-	part	beak	of	silicified	horn	was	razor	sharp	and	designed	to	exert
这	三	-	部分	喙	的	硅化	喇叭	曾是	剃刀	锋利的	和	设计	到	发挥

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃɪrɪŋ] [stres] .

a	double	shearing	stress	.
一个	双倍的	剪切	压力	.

由硅化角质构成的三段式喙锋利无比，其设计目的是施加双重剪切应力。

[ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]['traijuːn][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪkst] ['foʊkəs] ;

The	eye	was	triune	and	of	fixed	focus	;
这	眼睛	曾是	三位一体	和	的	固定的	重点	;

这只眼睛是三眼式，焦点固定；

[ðə; ði] [θriː] ['aɪˌbɔːlz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [aɪˌsɑːsəliːz]['traɪæŋg(ə)l] ['pætərn] , [beɪs] [daʊn] ,

the	three	eyeballs	lay	in	a	narrow	isosceles	triangle	pattern	,	base	down	,
这	三	眼球	躺	在	一个	狭窄的	等腰三角形	三角形	图案	,	根据	向下	,

三个眼球呈狭窄的等腰三角形排列，底边朝下。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [traɪ'æŋgjələr][ˌkɑːndʒʌŋk'taɪvə][wɪð; wɪθ] [ɪn'kəːvd] [saɪdz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [beɪs] .

behind	a	common	triangular	conjunctiva	with	incurved	sides	and	narrow	base	.
在后面	一个	常见的	三角形	结膜	和	内弯	侧面	和	狭窄的	根据	.

在具有内弯边和窄底的普通三角形结膜后方。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [naɪn] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd] [boʊnz]

The	wings	were	elastic	and	stiffened	with	a	fan	of	nine	multi	-	jointed	bones
这	翅膀	是	松紧带	和	僵硬	和	一个	扇子	的	九	多	-	关节	骨头

[ðæt] ['prɑːbəbli] [geɪv] [ðem; ðəm] ['græspɪŋ] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] .

that	probably	gave	them	grasping	and	manipulating	power	in	the	living	organism	.
那	大概	给予	他们	抓握	和	操纵	力量	在	这	活的	生物	.

翅膀富有弹性，并由九块多关节骨组成的扇形结构加固，这可能赋予了它们在生物体内抓握和操控的能力。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['lɪmɪt]['fæktər][hiː; hi] [sɔːt] .

None	of	it	suggested	the	limit	factor	he	sought	.
没有任何	的	它	建议	这	限制	因素	他	寻求	.

这些都未能找到他所寻求的限制因素。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] [helpt] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['kʌltʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sterəl] [brɔːθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Dr	.	Rudall	helped	him	make	cultures	in	a	sterile	broth	derived	from	the
博士	.	鲁道尔	帮助	他	制作	文化	在	一个	无菌	肉汤	衍生的	从	这

[pɪskiːz] [oʊn] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .

pisky's	own	tissues	.
皮斯基的	自己的	组织	.

鲁道尔博士帮助他用从小熊自身组织中提取的无菌肉汤进行培养。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] [brɔːt] [ɪ'lev(ə)n] [ded] [ænd; ənd] [koʊl]

In	the	evening	a	worker	from	the	plant	brought	eleven	dead	piskies	and	Cole
在	这	晚上	一个	工人	从	这	植物	带来	十一	死的	小精灵	和	油菜

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

put	them	in	biostat	.
放	他们	在	生物统计	.

晚上，工厂的一名工人带来了 11 条死掉的小精灵，科尔把它们放进了生物统计器里。

[hiː; hi] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːkɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] ['dɪnər] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	rode	home	with	Hawkins	to	his	solitary	dinner	feeling	he	had	made	a
他	骑	家	和	霍金斯	到	他的	孤	晚餐	感觉	他	有	制成	一个

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

他和霍金斯一起乘车回家，独自享用晚餐，感觉自己已经迈出了第一步。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] .

Day	followed	day	.
天	随后	天	.

日复一日。

[koʊl] [rɪ'meɪnd] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː]

Cole	remained	isolated	in	his	wing	,	coming	and	going	through	his	back	door	into
油菜	剩余	孤立	在	他的	翼	,	未来	和	去	通过	他的	后退	门	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

科尔独自待在自己的侧翼里，通过后门进出花园。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːt] ['dʒaɪənt] [də'mestiks] [huː] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] .

He	became	used	to	the	mute	giant	domestics	who	swept	and	cleaned	.
他	成为	用过的	到	这	沉默的	巨大的	家政	WHO	扫荡	和	已清洗	.

他渐渐习惯了那些沉默寡言、身材高大的家政工人，他们负责打扫和清洁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] ['mɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] , ['paɪəz]

Now	and	then	he	exchanged	a	few	words	with	the	sad	Mrs	.	Vignoli	,	Pia's
现在	和	然后	他	交换	一个	很少	字	和	这	伤心	太太	.	维尼奥利	,	皮娅的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他时不时会和悲伤的维尼奥利太太——皮娅的母亲——说上几句话。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - , [ɪn] [tʃæns] ['miːtiŋz] .

he	learned	,	or	with	old	Bidgrass	,	in	chance	meetings	.
他	学习	,	或者	和	老的	-	,	在	机会	会议	.

他是在偶然的相遇中，或者和老比德格拉斯一起学到的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['piːə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [fled] [wen] [hiː; hi]

He	watched	Pia	through	his	windows	sometimes	and	knew	she	fled	when	he
他	观看	皮娅	通过	他的	视窗	有时	和	知道	她	逃亡	什么时候	他

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

他有时会透过窗户看着皮娅，知道他一出来她就会逃走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['werinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [plʌmp]

There	was	something	incongruous	in	the	timid	wariness	with	which	her	plump
那里	曾是	某物	不协调	在	这	胆小	警惕	和	哪个	她	丰满

['fɪgjər] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] - [biː; bi] - ['meri] [feɪs] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

figure	and	should	-	be	-	merry	face	confronted	the	world	.
数字	和	应该	-	是	-	欢乐	脸	面对	这	世界	.

她丰满的身躯和本应欢快的脸庞，面对这个世界时却带着一种胆怯的警惕，这其中有些不协调之处。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [rɪst] .

Once	he	caught	her	and	held	her	wrist	.
一次	他	捕捉	她	和	握住	她	手腕	.

他抓住了她，抓住了她的手腕。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈpiːə] ?
" Why do you run away from me , Pia ?
" 为什么 做 你 跑步 离开 从 我 , 皮娅 ?

皮娅，你为什么要躲着我?

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] [ˈdʒentli] .
" She pulled away gently .
" 她 拉 离开 轻轻地 .

她轻轻地抽身离开。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [koʊl] .
" I'll get you in trouble , Mr . Cole .
" 患病的 得到 你 在 麻烦 , 先生 . 油菜 .

“我会让你惹上麻烦的，科尔先生。”

[ðeɪ] [dəunt] [trʌst] [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] .
They don't trust me either .
他们 不 相信 我 任何一个 .

他们也不信任我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . "
My father was a Tristanian . "
我的 父亲 曾是 一个 特里斯坦尼亚 . "

我父亲是特里斯坦教徒。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [dʒʌst] [ðeɪ] .
" Just they .
" 只是 他们 .

只有他们。

[ˈmɔːrgən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Morgan , all of them . "
摩根 , 全部 的 他们 . "

摩根，他们所有人。

" [ɪf] [wɪə(r)] [bəuθ] [ˈaʊtˈwɜːrld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [təˈgeðər] .
" If we're both outworld , we should stick together .
" 如果 是 两个都 外世界 , 我们 应该 戳 一起 .

“如果我们都来自异世界，我们就应该在一起。”

[aɪm][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [mæn][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [ˈpiːə] . "
I'm the loneliest man on this planet , Pia . "
我是 这 最孤独的 男人 在 这 行星 , 皮娅 . "

我是这星球上最孤独的人，皮娅。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
" I know the feeling , " she said , looking down .
" 我 知道 这 感觉 , " 她 说 , 寻找 向下 .

“我懂那种感觉，”她低着头说。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [kəːlz] .
He patted her curls .
他 轻拍 她 卷发 .

他轻轻拍了拍她的卷发。

" [lets] [biː; bi] [frendz] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] .
" Let's be friends then , and you help me .
" 我们来吧 是 朋友们 然后 , 和 你 帮助 我 .

“那我们就做朋友吧，你帮帮我。”

[wer] [duː] [ðiːz] ['dʒaɪənt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**do**	**these**	**giant**	**people**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做	这些	巨大的	人们	来	从	?

这些巨人是从哪里来的?

" [hɜːr; hər] [hed] [dʒɜːrk] [ʌp] ['æŋgrəli] .

"	**Her**	**head**	**jerked**	**up**	**angrily**	**.**
"	她	头	猛地一抖	向上	愤怒地	.

她愤怒地抬起头。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] !

"	**That**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**your**	**work**	**!**
"	那	有	没有什么	到	做	和	你的	工作	!

“这跟你的工作没有任何关系！”

[aɪm] [ɪnwɝːld] [tuː] , ['mɪstər] . [koʊl] .

I'm	**inworld**	**too**	**,**	**Mr**	**.**	**Cole**	**.**
我是	世界中	也	,	先生	.	油菜	.

我也在这个游戏世界里，科尔先生。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] .

My	**mother**	**is**	**of**	**the**	**old**	**stock**	**.**
我的	母亲	是	的	这	老的	库存	.

我母亲是老一辈的。

" [koʊl] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**Cole**	**let**	**her**	**go**	**in**	**silence**	**.**
"	油菜	让	她	去	在	沉默	.

科尔默默地放她走了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [læb] , ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [wɜːrk] .

He	**began**	**working**	**evenings**	**in**	**the**	**lab**	**,**	**losing**	**himself**	**in**	**work**	**.**
他	开始	在职的	晚上	在	这	实验室	,	输	他自己	在	工作	.

他开始晚上在实验室工作，完全沉浸在工作中。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [klæd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Few	**of**	**the**	**blue**	**-**	**clad**	**men**	**and**	**women**	**he**	**encountered**	**would**	**look**	**at**	**him**	**,**
很少	的	这	蓝色的	-	覆膜	男人	和	女性	他	遭遇	会	看	在	他	,

他遇到的身穿蓝色制服的男男女女中，很少有人会看他一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [senst] [ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] [glɑːnsiz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

but	**he**	**sensed**	**their**	**hostile**	**glances**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
但	他	感觉到的	他们的	敌对的	眼神	在	这	后退	的	他的	脖子	.

但他感觉到他们充满敌意的目光落在他的后颈上。

[hiː; hi] [felt] ['aɪləndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [dʌl] ['heɪtrɪd] .

He	**felt**	**islanded**	**in**	**a**	**sea**	**of**	**dull**	**hatred**	**.**
他	毛毡	岛屿	在	一个	海	的	乏味的	仇恨	.

他感觉自己像一座孤岛，置身于一片沉闷的仇恨海洋之中。

['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rʌdɔːl] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['frendli] .

Only	**Dr**	**.**	**Rudall**	**was**	**vaguely**	**friendly**	**.**
仅有的	博士	.	鲁道尔	曾是	依稀	友好的	.

只有鲁道尔医生勉强算得上友好。

[koʊl] [faʊnd] [noʊ] ['pɛrəˌsaɪts] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

Cole	**found**	**no**	**parasites**	**in**	**hundreds**	**of**	**dissected**	**piskies**	**,**
油菜	成立	不	寄生虫	在	数百	的	解剖	小精灵	,

科尔在数百条被解剖的西斯鱼身上没有发现寄生虫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ðæt] [fɔːrmd] [dɑːrk] [red]

but	his	cultures	were	frequently	contaminated	by	a	fungus	that	formed	dark	red
但	他的	文化	是	频繁地	污染	经过	一个	菌	那	形成	黑暗的	红色的

, ['glɑːbjələr] ['fruːtɪŋ] ['bɑːdɪz] .

,	globular	fruiting	bodies	.
,	球形	结果	身体	.

但他的培养物经常受到一种真菌的污染，这种真菌会形成深红色球状子实体。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][saɪ'tɑːlədʒi][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

When	he	turned	to	cytology	he	found	that	what	he	had	supposed	to
什么时候	他	转向	到	细胞学	他	成立	那	什么	他	有	据称	到

[biː; bi][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [kəm'pleks] [ˌɔːtə'nɑːmɪk] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['fʌŋg(ə)l]

be	an	incredibly	complex	autonomic	nervous	system	was	instead	a	fungal
是	一个	难以置信	复杂的	自主神经	紧张的	系统	曾是	反而	一个	真菌

[maɪ'silɪəm] ,

mycelium	,
菌丝体	,

当他转向细胞学研究时，他发现他原本以为是极其复杂的自主神经系统，实际上却是一种真菌菌丝体。

[soʊ] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][ɪn] [feɪz] ['kɑːntræst] .

so	fine	as	to	be	visible	only	in	phase	contrast	.
所以	美好的	作为	到	是	可见的	仅有的	在	阶段	对比	.

精细到只能通过相衬显微镜才能看到。

[hiː; hi] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] ['steɪnɪŋ] [tek'niːks] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spesɪmənz]

He	experimented	with	staining	techniques	and	verified	it	in	a	dozen	specimens
他	实验	和	染色	技术	和	已验证	它	在	一个	打	标本

,

,

,

他试验了多种染色技术，并在十几个标本上验证了其有效性。

[ðen] [dɑːnst] [ðə; ðɪ] [sər'praɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [læb] .

then	danced	the	surprised	Dr	.	Rudall	around	the	lab	.
然后	跳舞	这	惊讶	博士	.	鲁道尔	大约	这	实验室	.

然后，她带着惊讶的鲁道尔博士在实验室里跳舞。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	done	it	!
"	我已经	完毕	它	!

我做到了！

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['plænɪt] !

One	man	against	a	planet	!
一	男人	反对	一个	行星	!

一个人对抗整个星球！

" [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .

"	he	chortled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [wiːl] ['kʌltʃər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɜːrk] [ʌp] ['mjuːtənt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪrələns] — [oʊ][fɔːr; fər]

"	We'll	culture	it	,	then	work	up	mutant	strains	of	increasing	virulence	—	oh	for
"	出色地	文化	它	,	然后	工作	向上	突变体	菌株	的	增加	毒力	—	哦	为了

[ə; eɪ] - ['dʒiːnoʊ] - [maɪ'kɑːlədʒɪst] [naʊ] ! "

a	Belconti	geno	-	mycologist	now	!	"
一个	-	基因	-	真菌学家	现在	!	"

“我们会进行培养，然后培育出毒力逐渐增强的突变菌株——哦，现在真需要一位贝尔孔蒂基因组真菌学家！”

" [its] [nɑːt][ˌpæθə'dʒenɪk] , [aɪm][ə'freɪd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] [sed] .
" It's not pathogenic , I'm afraid , " Dr . Rudall said .
" 它是 不是 致病 , 我是 害怕的 , " 博士 . 鲁道尔 说 .

“恐怕它不具有致病性，”鲁道尔医生说。

" [aɪ] . . . [ɑː] . . . [riːd] [wʌns] , [ðæt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [traɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] . . .
" I . . . ah . . . read once , that idea was tried centuries ago . . .
" 我 . . . 啊 . . . 读 一次 , 那 主意 曾是 尝试 几个世纪 前 . . .

“我……啊……曾经读到过，这个想法几个世纪前就有人尝试过了……”

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːnə] [hæv; həv]['fʌŋg(ə)l] ['sɪmbaɪˌoʊt] . . . [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɔːl] [noʊn]
all the native fauna have fungal symbiotes . . . protect them against all known
全部 这 本国的 动物 有 真菌 共生体 . . . 保护 他们 反对 全部 已知
[ˌpæθə'dʒenɪk][ˌmaɪkroʊˌbaɪ'oʊtə] . . . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
pathogenic microbiota . . . should have mentioned it ,
致病 微生物群 . . . 应该 有 提及 它 ,

所有本土动物都与真菌共生……这些真菌保护它们免受所有已知致病微生物的侵害……我应该早点提到这一点。

[aɪ] [sə'poʊz] . . . . "
I suppose . . . . "
我 认为 . . . . "

我想....”

" [jes] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] !
" Yes , you should have told me !
" 是的 , 你 应该 有 讲述 我 !

“是啊，你应该早点告诉我！”

[maɪ][gɑːd] , [ðer; ðər][goʊ][hæf][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [iˈkɑːlədʒi]['oʊvər][ðə; ði] [muːn] . . .
My God , there go half the weapons of applied ecology over the moon . . .
我的 上帝 , 那里 去 一半 这 武器 的 应用 生态 超过 这 月亮 . . .

我的天哪，应用生态学一半的武器都飞向月球了……

[maɪ] [taɪm] ['weɪstɪd] . . .
my time wasted . . .
我的 时间 浪费 . . .

我的时间浪费了……

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [ðə; ði] [-] [ʃɑːrp] [feɪs] [flʌʃt] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] ['frʌstreɪtɪd] ['æŋgər] .
" The ecologist's sharp face flushed red as his hair with frustrated anger .
" 这 生态学家的 锋利的 脸 酡 红色的 作为 他的 头发 和 沮丧的 愤怒 .

“生态学家因沮丧和愤怒而脸涨得通红，就像他的头发一样红。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] . . . ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [iˈkɑːlədʒi] [miːnz] . . . ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" You didn't ask . . . hardly know what ecology means . . . didn't realize it was
" 你 没有 问 . . . 几乎 知道 什么 生态 方法 . . . 没有 意识到 它 曾是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . . . " [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ['stæməd] .
important . . . " the old doctor stammered .
重要的 . . . " 这 老的 医生 结结巴巴 .

“你没问……你几乎不知道生态学是什么意思……你没意识到它很重要……”老医生结结巴巴地说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst] , [ɪ'speʃəli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] !
" Everything is important to an ecologist , especially what people won't tell him !
" 一切 是 重要的 到 一个 生态学家 , 尤其 什么 人们 惯于 告诉 他 !

“对生态学家来说，一切都很重要，尤其是人们不愿告诉他的事！”

" [koʊl] ['stɔrmd] .
" Cole stormed .
" 油菜 暴风雨 .

科尔怒气冲冲地说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] ,
He tried to stamp out of the lab ,
他 尝试 到 邮票 出去 的 这 实验室 ,

他试图跺脚离开实验室。

[ænd; ənd] ['prəugrest] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['baʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
and progressed in a ludicrous bouncing that enraged him even more .
和 进展 在 一个 荒谬 弹跳 那 愤怒 他 甚至 更多的 .

然后，他以一种荒谬的弹跳方式继续前进，这让他更加愤怒。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['ɜːrli] .
He shouted for Hawkins and went home early .
他 喊叫 为了 霍金斯 和 去 家 早期的 .

他大声呼喊霍金斯的名字，然后提前回家了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [bruːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,
In his rooms he brooded on his wrongs for an hour ,
在 他的 房间 他 沉思 在 他的 错误 为了 一个 小时 ,

他在房间里反省了自己的过错，整整一个小时。

[ðen] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] ,
then went downstairs and thundered on the locked door into the main house ,
然后 去 楼下 和 雷鸣 在 这 已锁定 门 进入 这 主要的 房子 ,
['ʃaʊtɪŋ] [gɑːrθ] - - [neɪm] .
shouting Garth Bidgrass ' name .
喊叫 加思 - - 姓名 .

然后他下楼，对着锁着的主屋大门猛烈敲击，大声喊着加思·比德格拉斯的名字。

[ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'jɑːnd] [hʌʃt] .
The sounds beyond hushed .
这 声音 超过 静静地 .

周围一片寂静。

[ðen] [gɑːrθ] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lʊkɪŋ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['æŋgri] .
Then Garth Bidgrass opened the door , looking stern and angry .
然后 加思 - 打开 这 门 , 寻找 船尾 和 生气的 .

然后加思·比德格拉斯打开了门，神情严肃而愤怒。

" [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['mɪstər] . [koʊl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come into the library , Mr . Cole , " he said .
" 来 进入 这 图书馆 , 先生 . 油菜 , " 他 说 .

“科尔先生，请进图书馆来，”他说。

" [traɪ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jɔːr'self] .
" Try to control yourself .
" 尝试 到 控制 你自己 .

试着控制自己。

" [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [koʊl] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [waɪl] - ,
" In the library Cole poured out his story while Bidgrass ,
" 在 这 图书馆 油菜 倾倒 出去 他的 故事 尽管 - ,

在图书馆里，科尔向比德格拉斯倾诉了他的故事，

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ə'tɑːp] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , ['lisnd] ['greɪvli] .
standing with right elbow resting atop a bookcase , listened gravely .
常设 和 正确的 弯头 休息 顶部 一个 书柜 , 听着 严重地 .

他右肘撑在书架上，严肃地听着。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , " [koʊl] ['fɪnɪʃt] , " [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['stɑːmpərz][wiː; wi][mʌst; məst]

"	You	must	understand	,	"	Cole	finished	,	"	to	save	the	stompers	we	must
"	你	必须	理解	,	"	油菜	完成的	,	"	到	节省	这	跺脚者	我们	必须

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] .

cut	down	the	piskies	.
切	向下	这	小精灵	.

“你们必须明白，”科尔总结道，“为了拯救践踏者，我们必须消灭小妖精。”

['kruːdli] [pʊt] , [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɔːr][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [ðæt]

Crudely	put	,	the	most	common	method	is	to	find	a	disease	or	a	parasite	that
粗略地	放	,	这	最多	常见的	方法	是	到	寻找	一个	疾病	或者	一个	寄生虫	那

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] ,

affects	them	,
影响	他们	,

简单来说，最常见的方法是找到影响它们的疾病或寄生虫。

[ænd; ənd] [briːd] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] [streɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	breed	more	potent	strains	of	it	.
和	品种	更多的	强效	菌株	的	它	.

并培育出效力更强的品种。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] [ɑːn] ,

But	that	won't	work	on	piskies	,
但	那	惯于	工作	在	小精灵	,

但这招对小精灵不管用。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

and	I	could	have	and	should	have	known	that	to	begin	with	.	"
和	我	可以	有	和	应该	有	已知	那	到	开始	和	.	"

我本来可以而且应该一开始就知道这一点。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ? "

"	Then	you	must	give	up	?	"
"	然后	你	必须	给	向上	?	"

“那你就必须放弃了吗？”

" [noʊ] ! ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [preɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt] ,

"	No	!	Something	must	prey	on	them	or	their	eggs	in	their	native	habitat	,
"	不	!	某物	必须	猎物	在	他们	或者	他们的	鸡蛋	在	他们的	本国的	栖息地	,

“不！一定是它们的原生栖息地里有什么东西捕食它们或它们的卵。”

[ə; eɪ][ˌmækroʊbaɪ'ɑːtɪk]['lɪmɪt]['fæktər][aɪ][kæn; kən][juːz] .

a	macrobiotic	limit	factor	I	can	use	.
一个	宏观生物学	限制	因素	我	能	使用	.

我可以使用的一种宏观生物学限制因素。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [pɪskiːz] ['daɪət] ;

I	must	learn	the	adult	pisky's	diet	;
我	必须	学习	这	成人	皮斯基的	饮食	;

我必须了解成年小熊的饮食；

[ɪf] [ɪts] [reɪndʒ][ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪmɪt]['fæktər] .

if	its	range	is	narrow	enough	that	can	be	made	a	limit	factor	.
如果	它是	范围	是	狭窄的	足够的	那	能	是	制成	一个	限制	因素	.

如果它的范围足够窄，可以作为限制因素。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [fraʊnd] .

"	The	old	man	frowned	.
"	这	老的	男人	皱眉	.

老人皱起了眉头。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" How would you learn all this ? "
" 如何 会 你 学习 全部 这 ? "

“你如何才能学到这一切？”

" [fiːld] ['stʌdi] .
" Field study .
" 场地 学习 .

实地考察。

[aɪ][wɑːnt][æt; ət] [liːst] ['twenti] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kæmp] ['sʌmwer] [ɪn]
I want at least twenty intelligent men and a permanent camp somewhere in
我 想 在 至少 二十 聪明的 男人 和 一个 永恒的 营 某处 在
['lʌndi] ['fɔːrɪst] .
Lundy Forest .
伦迪 森林 .

我需要至少二十名聪明的男子汉，以及在伦迪森林的某个地方建立一个永久营地。

" - ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bidgrass folded his arms and shook his head .
" - 折叠 他的 武器 和 摇晃 他的 头 .

比德格拉斯抱起双臂，摇了摇头。

" [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [men] .
" Can't spare the men .
" 不能 空闲的 这 男人 .

“人手不够。”

[ænd; ənd] [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] — ['stɑːmpərz] [wʊd] [ə'tæk] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
And it's too dangerous — stompers would attack you day and night .
和 它是 也 危险的 — 跺脚者 会 攻击 你 天 和 夜晚 .

而且太危险了——践踏者会日夜攻击你。

[aɪv] [hæd; həd]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [eg] ['hʌntərz] [kɪld] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [treɪnd] [men]
I've had over two hundred egg hunters killed this year , and they're trained men
我已经 有 超过 二 百 蛋 猎人 被杀 这 年 , 和 它们是 受过训练 男人
[ɪn] [tiːmz] . "
in teams . "
在 团队 . "

今年已有两百多名偷蛋者被杀，他们都是训练有素的团队成员。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ðen] , [juːz][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] . "
" Let me go out with a team then , use my own two eyes . "
" 让 我 去 出去 和 一个 团队 然后 , 使用 我的 自己的 二 眼睛 . "

“那就让我跟团队一起出去，亲眼看看吧。”

" [men] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
" Men wouldn't have you .
" 男人 不会 有 你 .

男人不会要你。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] . "
I told you , they're superstitious about outworlders . "
我 讲述 你 , 它们是 迷信的 关于 异世界居民 . "

我跟你说过，他们对外星人很迷信。

" [ðen] [its] ['feɪljər] !
" Then it's failure ! "
" 然后 它是 失败 !

“那就是失败！”

[jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːktərət] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] . "
Your money and my doctorate go down the drain . "
你的 钱 和 我的 博士学位 去 向下 这 流走 . "

你的钱和我的博士学位都白费了。

" [jʊə(r)] [jʌŋ] , [juːl] [get] [jʊr; jər] ['dɑːktərət] [ə'nʌðər] [pleɪs] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
" You're young , you'll get your doctorate another place , " the old man said .
" 你是 年轻的 , 你会 得到 你的 博士学位 其他 地方 , " 这 老的 男人 说 .

“你还年轻，以后有机会再去别的地方读博士，”老人说。

" [juːv] [traɪd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ðæt] .
" You've tried hard , and I'll tell Belconti that .
" 你已经 尝试 难的 , 和 患病的 告诉 - 那 .

“你已经尽力了，我会告诉贝尔孔蒂的。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [koʊl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['weri] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd]
" His voice was placating , but Cole thought he saw a wary glint in the hard
" 他的 嗓音 曾是 安抚 , 但 油菜 想法 他 锯 一个 警惕 闪烁 在 这 难的
[greɪ] [aɪz] .
gray eyes .
灰色的 眼睛 .

“他的声音很安抚人心，但科尔觉得他在那双冷峻的灰色眼睛里看到了一丝警惕的光芒。”

[koʊl] [ʃ'rʌgd] .
Cole shrugged .
油菜 耸了耸肩 .

科尔耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['set(ə)l] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['gɔːrbəlz] .
" I suppose I'll settle in and wait for Gorbals .
" 我 认为 患病的 定居 在 和 等待 为了 戈巴尔斯 .

“我想我会安顿下来，等待戈巴尔斯的到来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['plezəntə] [və'keiʃənz] .
But I've had pleasanter vacations .
但 我已经 有 更令人愉悦 假期 .

但我有过更愉快的假期。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ʃelvz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .
" He turned his back and scanned the shelves ostentatiously for a book .
" 他 转向 他的 后退 和 扫描 这 货架 炫耀地 为了 一个 书 .

他转过身，大张旗鼓地扫视着书架，寻找一本书。

- [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwaɪətli] .
Bidgrass left the room quietly .
- 左边 这 房间 悄悄 .

比德格拉斯悄悄地离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
It was a boring evening .
它 曾是 一个 无聊的 晚上 .

那是一个无聊的夜晚。

['piːə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Pia was not in the garden .
皮娅 曾是 不是 在 这 花园 .

皮娅不在花园里。

[koʊl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [klɪf] [ʌv; əv] ['lʌndi] ['fɔːrɪst] .
Cole looked at the barrier and the incredible cliff of Lundy Forest .
油菜 看起来 在 这 障碍 和 这 极好的 悬崖 的 伦迪 森林 .

科尔望着屏障和伦迪森林令人惊叹的悬崖。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɔːrɪst] , [dʒʌst] [wʌns] .

He	would	like	to	get	into	that	forest	,	just	once	.
他	会	喜欢	到	得到	进入	那	森林	,	只是	一次	.

他想进那片森林去一次。

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['gɔːrbəlz] . . . [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

Hundred	and	fifty	days	before	Gorbals	.	.	.	why	had	they	ever	sent	for	him	?
百	和	五十	天	前	戈巴尔斯	.	.	.	为什么	有	他们	曾经	发送	为了	他	?

在戈巴尔斯战役前一百五十天……他们当初为什么要召见他?

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'spaiərɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] .

They	seemed	to	be	conspiring	to	cheat	him	of	his	doctorate	.
他们	似乎	到	是	阴谋	到	欺骗	他	的	他的	博士学位	.

他们似乎在合谋骗取他的博士学位。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] . . . .

They	had	,	too	.	.	.	.
他们	有	,	也	.	.	.	.

他们也有……

['faɪnəli] [hiː; hi] [slept] .

Finally	he	slept	.
最后	他	睡着了	.

他终于睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['saɪrən] [weɪl] [ænd; ənd] [dɔːz] [slæmɪŋ] [ænd; ənd] [fiːt] ['skreɪpɪŋ] [ɪn]

He	woke	to	a	distant	siren	wail	and	doors	slamming	and	feet	scraping	in
他	觉醒	到	一个	遥远	警笛	哀号	和	门	猛击	和	脚	刮擦	在

[ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .

the	main	house	.
这	主要的	房子	.

他被远处刺耳的警笛声、主屋里砰砰的关门声和脚步声惊醒。

['dresɪŋ] [ɪn] [heɪst] ,

Dressing	in	haste	,
敷料	在	匆忙	,

匆忙穿衣，

[hiː; hi] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] .

he	noted	a	red	glow	in	the	sky	to	southward	and	heard	a	booming	noise	.
他	著名的	一个	红色的	辉光	在	这	天空	到	向南	和	听到	一个	蓬勃发展	噪音	.

他注意到南方的天空中出现了一道红光，并听到了一声巨响。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [met] ['piːə] , [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

In	the	hall	outside	his	room	he	met	Pia	,	face	white	and	eyes	enormous	.
在	这	大厅	外部	他的	房间	他	遇见	皮娅	,	脸	白色的	和	眼睛	巨大的	.

他在房间外的走廊里遇到了皮娅，她脸色苍白，眼睛瞪得大大的。

" ['stɑmpəɹ] [ə'tæk] !

"	Stomper	attack	!
"	跺脚者	攻击	!

“践踏者攻击！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [kʌm] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !

"	Come	quickly	,	you	must	hide	in	the	basement	with	us	!
"	来	迅速地	,	你	必须	隐藏	在	这	地下室	和	我们	!

“快来，你们要和我们一起躲到地下室去！”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] .

"	He	followed	her	into	the	main	house	and	downstairs	to	where	Mrs	.
"	他	随后	她	进入	这	主要的	房子	和	楼下	到	在哪里	太太	.

[vɪgnoʊliː][wʌz; wəz] ['hɝːdɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][də'mestiks] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɔːrd] ['sterkeɪs] .

Vignoli	was	herding	a	crowd	of	the	giant	domestics	down	a	doored	staircase	.
维尼奥利	曾是	放牧	一个	人群	的	这	巨大的	家政	向下	一个	门	楼梯	.

他跟着她进了主屋，然后下楼，看到维尼奥利太太正赶着一群身材魁梧的佣人走下带门的楼梯。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['nɜːrvəsli] .

The	giant	women	were	tossing	their	heads	nervously	.
这	巨大的	女性	是	抛掷	他们的	头部	紧张地	.

那些身材高大的女人们紧张地甩着头。

['sevrəl] [wɜːr; wər]['neɪkɪd][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] .

Several	were	naked	and	one	was	tearing	off	her	dress	.
一些	是	裸	和	一	曾是	撕裂	离开	她	裙子	.

几个人赤身裸体，其中一个正在撕扯自己的裙子。

[koʊl] [druː] [bæk] .

Cole	drew	back	.
油菜	画	后退	.

科尔后退了一步。

" [aɪm][æn; ən][iˈkɑːlədʒɪst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	an	ecologist	,	I	want	to	see	,	"	he	said	.
"	我是	一个	生态学家	,	我	想	到	看	,	"	他	说	.

“我是一名生态学家，我想亲眼看看，”他说。

" ['stɑːmpərz][ɑːr; ər]['deɪtə] .

"	Stompers	are	data	.
"	跺脚者	是	数据	.

“践踏者就是数据。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

"	He	pushed	her	gently	toward	the	women	and	walked	out	on	the	front	veranda	.
"	他	推动	她	轻轻地	朝向	这	女性	和	步行	出去	在	这	正面	阳台	.

他轻轻地把她推向女人们，然后走到前廊上。

[frʌm; frəm] ['saʊθwərd] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [kɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːrgən]['mjuːzɪk] , ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] , [ɪm'pɑːsəbli] [sə'steɪnd] .

From	southward	came	an	incredibly	rich	and	powerful	chord	of	organ	music	,	booming	and	swelling	,	impossibly	sustained	.
从	向南	来了	一个	难以置信	富有的	和	强大的	弦	的	器官	音乐	,	蓬勃发展	和	肿胀	,	不可能	持续	.

从南方传来无比丰富而强劲的管风琴声，轰鸣澎湃，绵延不绝。

[oʊld] ['hɔːkɪnz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn] [groʊ'tesk] ['pɔɪntɪd] [liːps] , [ʃriːk] " - ['meɪdə] ! !

Old	Hawkins	danced	in	the	driveway	in	grotesque	pointed	leaps	,	shrieking	"	Hoosa	maida	!
老的	霍金斯	跳舞	在	这	车道	在	怪诞	尖	跳跃	,	尖叫	"	-	迈达	!

老霍金斯在车道上跳着怪诞的尖刺舞，尖叫着“Hoosa maida！”

- ['meɪdə] !

Hoosa	maida	!
-	迈达	!

Hoosa maida!

" [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [muːnz] - ,
" **Overhead the moons Cairdween ,**
" 开销 这 月亮 - ,

“头顶是凯尔德温的月亮，

[mɔːˈrɛnə] [ænd; ənd] [ˈæniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪˌsɑːsəliːz]
Morwenna and Annis of the blue shadows were arranged in a perfect isosceles
莫温娜 和 安妮丝 的 这 蓝色的 阴影 是 安排 在 一个 完美的 等腰三角形
[ˈtraɪæŋg(ə)l] ,
triangle ,
三角形 ,

蓝色阴影中的莫温娜和安妮丝排列成一个完美的等腰三角形。

[ˈnæroʊ] [beɪs] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
narrow base parallel to the horizon .
狭窄的 根据 平行线 到 这 地平线 .

底部较窄，与地平线平行。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [koʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [ʌnˈhɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
It stirred something in Cole , but the swelling music unhinged his thought .
它 搅拌 某物 在 油菜 , 但 这 肿胀 音乐 精神错乱 他的 想法 .

这触动了科尔的内心，但激昂的音乐却扰乱了他的思绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ˈpænɪk][hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə][faɪnd][ˈpiːə][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
With a twinge of panic he turned , to find Pia at his elbow .
和 一个 轻微疼痛 的 恐慌 他 转向 , 到 寻找 皮娅 在 他的 弯头 .

他带着一丝惊慌转过身，发现皮娅就在他胳膊肘边。

" [ðeə(r)] [ˈæftər][ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
" **They're after me , after us , " she cried against the music .**
" 它们是 后 我 , 后 我们 , " 她 哭 反对 这 音乐 .

“他们要追杀我，追杀我们，”她对着音乐哭喊道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] .
" **I must see .**
" 我 必须 看 .

我一定要去看看。

[juː; jʊ][goʊ][faɪnd] [ˈʃeltər] , [ˈpiːə] . "
You go find shelter , Pia . "
你 去 寻找 庇护所 , 皮娅 . "

你去找个地方躲起来吧，皮娅。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [les] [əˈloʊn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **With you I feel less alone now , " she said .**
" 和 你 我 感觉 较少的 独自的 现在 , " 她 说 .

“和你在一起，我感觉不再那么孤单了，”她说。

" [wʌn] [kɑːnt] [ˈriːəli] [haɪd] , [ˈeniweɪ] .
" **One can't really hide , anyway .**
" 一 不能 真的 隐藏 , 反正 .

“反正也藏不住。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
Come to the watch tower and you'll see .
来 到 这 手表 塔 和 你会 看 .

到瞭望塔来，你就会看到了。

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː] [flaits] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

"	He	followed	her	through	the	house	and	up	two	flights	to	the	roof	of
"	他	随后	她	通过	这	房子	和	向上	二	航班	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] [ˈkɔːrnər] .

the	tower	on	the	southeast	corner	.
这	塔	在	这	东南	角落	.

他跟着她穿过房子，爬上两层楼，来到东南角塔楼的屋顶。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [er] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrgən] [saʊnd] [inˈræpt] [ðem; ðəm] ,

As	they	stepped	into	the	night	air	,	the	great	organ	sound	enwrapped	them	,
作为	他们	步	进入	这	夜晚	空气	,	这	伟大的	器官	声音	包裹	他们	,

当他们踏入夜空时，恢弘的管风琴声将他们环绕。

[ænd; ənd] [koʊl] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] [əˈbleɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɚz] [swuːp] [ænd; ənd] [blæk] [moʊts]

and	Cole	saw	the	southern	sky	ablaze	,	with	flyers	swooping	and	black	motes
和	油菜	锯	这	南部	天空	燃烧	,	和	传单	俯冲	和	黑色的	微粒

[ˈhɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [gler] .

hurtling	through	the	glare	.
疾驰	通过	这	强光	.

科尔看到南方的天空一片火红，飞行物俯冲而下，黑色的尘埃在耀眼的光芒中飞速掠过。

[ˌintəˈwəuvən] [ˈpenslz] [ʌv; əv] [ˈaɪənˌaɪɑːn] - [fleɪm] [ˈflikəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɝːdʒɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Interwoven	pencils	of	ion	-	flame	flickered	in	the	verging	darkness	and	the
交织	铅笔	的	离子	-	火焰	闪烁	在	这	接近	黑暗	和	这

[ˈrɪpɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈblɑːstə] [keɪm] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] .

ripping	sound	of	heavy	blasters	came	faintly	through	the	music	.
撕裂	声音	的	重的	爆能枪	来了	淡淡的	通过	这	音乐	.

交织的离子火焰在即将陷入黑暗中闪烁，重型爆能枪的撕裂声隐隐约约地从音乐中传来。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [jɑːrd] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ,

A	hundred	-	yard	section	of	the	barrier	was	down	in	flames	,	and	the	great	,
一个	百	-	院子	部分	的	这	障碍	曾是	向下	在	火焰	,	和	这	伟大的	,

[ˈbɑːbɪŋ] ,

bobbing	,
上下摆动	,

一百码长的路障在火焰中倒塌，巨大的、摇晃的、

[ˈlegi] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ˈstɑːmpərz] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈʌðər] [glaidid] [daʊn] [frʌm; frəm]

leggy	shapes	of	stompers	came	bounding	through	it	while	others	glided	down	from
腿长	形状	的	跺脚者	来了	边界	通过	它	尽管	其他的	滑翔	向下	从

[ðə; ði] [tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

一些身形修长的跺脚者从中蹦跳而过，而另一些则从顶部滑落下来。

[ˈflaɪɚz] [swɔːmd] [laɪk] [ˈæŋgri] [biːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪk] ,

Flyers	swarmed	like	angry	bees	around	the	top	of	the	break	,
传单	蜂拥而至	喜欢	生气的	蜜蜂	大约	这	顶部	的	这	休息	,

飞盘像愤怒的蜜蜂一样聚集在浪尖上方，

[ˈfaɪərɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ˈblɑːstə] [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

firing	mounted	blasters	and	tearing	away	great	masses	of	wood	.
射击	安装	爆能枪	和	撕裂	离开	伟大的	群众	的	木头	.

发射车载爆破器，摧毁大片木材。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [sweld] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltənt] [ˈrɪtʃnəs]

The	powerful	chord	of	music	swelled	unendurably	in	volume	and	exultant	richness
这	强大的	弦	的	音乐	肿胀	难以忍受	在	体积	和	眉飞色舞	丰富

[ʌnˈtɪl] [koʊl] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [gɜːrl] .

until	Cole	cried	out	and	shook	the	girl	.
直到	油菜	哭	出去	和	摇晃	这	女孩	.

强劲的乐声越来越大，越来越激昂，直到科尔大叫一声，摇晃着女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [plʌks] [æt; ət][maɪ] ['bækboʊn] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] !
" It plucks at my backbone and I can't think !
" 它 摘取 在 我的 骨干 和 我 不能 思考 !

“它揪着我的脊椎，让我无法思考！”

['piːə] , ['piːə] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] ? "
Pia , Pia , what is that music ? "
皮娅 , 皮娅 , 什么 是 那 音乐 ? "

皮娅，皮娅，那是什么音乐?

" [its] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] ['sɪŋɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" It's the stompers singing , " she shouted back .
" 它是 这 跺脚者 歌唱 , " 她 喊叫 后退 .

“是跺脚者乐队在唱歌，”她大声回应道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- ['steɪʃ(ə)n] [siːðd] , [laɪts] ['evriwer] , [roʊdz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌks] .
Bidgrass Station seethed , lights everywhere , roads crowded with trucks .
- 车站 沸腾 , 灯 到处 , 道路 挤 和 卡车 .

比德格拉斯车站一片繁忙景象，到处灯火通明，道路上挤满了卡车。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkθruː] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtər] [flerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] -
Around the base of the breakthrough a defense perimeter flared with the blue -
大约 这 根据 的 这 突破 一个 防御 周长 喇叭口 和 这 蓝色的 -
['vaɪələt][ʌv; əv] ['blɑːstə] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [red] [ʌv; əv] [fleɪm] ['gʌnz] .
violet of blasters and the angry red of flame guns .
紫色 的 爆能枪 和 这 生气的 红色的 的 火焰 枪支 .

在突破口周围，防御圈内闪烁着激光炮的蓝紫色光芒和火焰枪的怒红色光芒。

[æz; əz] [koʊl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ɪn] [pleɪs] ['æftər] [pleɪs] ,
As Cole watched it was overrun and darkened in place after place ,
作为 油菜 观看 它 曾是 超限 和 变暗 在 地方 后 地方 ,

科尔眼睁睁地看着它一处又一处被占领、一处又一处变得昏暗。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['fɜːrðər] [aʊt] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvz] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
only to reform further out as reserves came into action .
仅有的 到 改革 更远 出去 作为 储备 来了 进入 行动 .

只是随着储备金的发挥作用，才得以进一步改革。

[ɪk'spændɪŋ] ['dʒɜːrkɪli] , [pʊʃt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Expanding jerkily , pushed this way and that ,
扩展 生硬地 , 推动 这 方式 和 那 ,

突兀地扩张，被推来推去，

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pə'rɪfəri] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - ['membreɪn] [strest] [pæst] [ɪn'dʊrəns] [baɪ]
the flaming periphery looked like a fire - membrane stressed past endurance by
这 炽盛 周边 看起来 喜欢 一个 火 - 膜 压力 过去的 耐力 经过
[sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [kən'teɪnd] [θɪŋ] .
some savage contained thing .
一些 野蛮的 包含 事物 .

燃烧的边缘看起来像是被某种野蛮的、被控制住的生物过度拉伸而超出承受能力的火膜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [koʊl] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [men] [daʊn] [ðer; ðər] ,
With a surge of emotion Cole realized it was men down there ,
和 一个 涌 的 情感 油菜 已实现 它 曾是 男人 向下 那里 ,

科尔突然意识到下面是男人，情绪顿时激动起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pjuːni] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['frædʒ(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ə'genst]

with	their	guns	and	their	puny	muscles	and	their	fragile	lives	against
和	他们的	枪支	和	他们的	弱小	肌肉	和	他们的	脆弱的	生活	反对

[tuː] - [legd] ,

two	-	legged	,
二	-	腿	,

他们用枪支、他们弱小的肌肉和他们脆弱的生命对抗两足动物，

[boʊt] - [ʃeɪpt] ['mɒnstəz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

boat	-	shaped	monsters	twenty	feet	high	.
船	-	形状	怪物	二十	脚	高的	.

二十英尺高的船形怪物。

" [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv]['baɪoʊmæs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Sheer	power	of	biomass	,	"	he	thought	.
"	透明	力量	的	生物质	,	"	他	想法	.

“这就是生物质的强大力量，”他想。

" ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ʃɑːt] - [daʊn] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsaɪlz] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] .

"	Even	their	shot	-	down	bodies	are	missiles	,	to	crush	and	break	.
"	甚至	他们的	射击	-	向下	身体	是	导弹	,	到	压碎	和	休息	.

“即使是他们被击落的尸体也是导弹，用来碾碎和摧毁。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['edi] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪ'fens] [laɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

"	A	sudden	eddy	in	the	flaming	defense	line	brought	it	to	within	half	a	mile
"	一个	突然	涡流	在	这	炽盛	防御	线	带来	它	到	之内	一半	一个	英里

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

“燃烧的防线中突然出现的一股旋风将其带到了距离房屋不到半英里的地方。”

[koʊl] [kʊd; kəd] [siː] [men] [daɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

Cole	could	see	men	die	against	the	glare	,	in	the	great	music	.
油菜	可以	看	男人	死	反对	这	强光	,	在	这	伟大的	音乐	.

科尔能看到人们在耀眼的灯光下，在伟大的音乐中死去。

[ðə; ði][gɜːrl] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hwɪmpəd] , " [oʊ] , [stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][mɪst] !

The	girl	pressed	close	to	him	and	whimpered	,	"	Oh	,	start	the	fire	mist	!
这	女孩	按下	关闭	到	他	和	呜咽	,	"	哦	,	开始	这	火	薄雾	!

女孩紧紧依偎着他，呜咽着说：“哦，点燃火焰迷雾吧！”

[mɔːˈrɛnə] ['pɪti] [ðem; ðəm] !

Morwenna	pity	them	!
莫温娜	遗憾	他们	!

莫温娜，可怜他们吧！

" [koʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	Cole	put	his	arm	tightly	around	her	.
"	油菜	放	他的	手臂	紧紧	大约	她	.

科尔紧紧地搂住了她。

[ə; eɪ] [trʌk] ['kɑːnvɔɪ] [pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['evriwer] ,

A	truck	convoy	pulled	up	by	the	manor	house	and	soldiers	were	everywhere	,
一个	卡车	护航	拉	向上	经过	这	庄园	房子	和	士兵	是	到处	,

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

moving	quickly	and	surely	.
移动	迅速地	和	一定	.

一支卡车车队停在了庄园门口，到处都是士兵，他们行动迅速而稳健。

[ə; eɪ] [gruːp] [hɔːld] [ə; eɪ][skwɑːt] , ['vɜːrtɪk(ə)l] ['sɪlɪndər] [ɑːn] [wiːlz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)l]

A	group	hauled	a	squat	,	vertical	cylinder	on	wheels	crashing	through	the	ornamental
一个	团体	拖拽	一个	蹲	,	垂直的	圆柱	在	车轮	崩溃	通过	这	装饰

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

一群人拖着一个矮胖的、垂直的圆柱体，圆柱体装在轮子上，撞进了观赏灌木丛中。

['vaɪələt] ['gloʊɪŋ] ['met(ə)l] - [wuːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hiːlɪks] .

Violet	glowing	metal	vaning	wound	about	it	in	a	double	helix	.
紫色	发光	金属	-	伤口	关于	它	在	一个	双倍的	螺旋	.

紫色的发光金属叶片以双螺旋状缠绕在其周围。

" [its] [ə; eɪ] ['kɔːbin] - , " ['piːə] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] ['koʊlz] [ɪr] .

"	It's	a	Corbin	powercaster	,	"	Pia	shouted	into	Cole's	ear	.
"	它是	一个	科尔宾	-	,	"	皮娅	喊叫	进入	科尔的	耳朵	.

“这是一把科尔宾强力施法者，”皮娅对着科尔的耳朵喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːsts] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['blɑːstə] [soʊ][ðə; ði] [men] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['kæri]

"	It	broadcasts	power	to	the	portable	blasters	so	the	men	don't	need	to	carry
"	它	广播	力量	到	这	便携的	爆能枪	所以	这	男人	不	需要	到	携带

[pæk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɔːr] [luːz] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

pack	charges	or	lose	time	changing	them	.
盒	收费	或者	失去	时间	变化	他们	.

“它可以向便携式爆能枪供电，这样士兵们就不需要携带炸药包，也不需要浪费时间更换炸药包了。”

" [koʊl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	Cole	looked	at	the	soldiers	.
"	油菜	看起来	在	这	士兵	.

科尔看着士兵们。

[ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [men] [hiː; hi] [sɔː] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [kloʊzd] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['feɪsɪz] ,

The	same	big	men	he	saw	every	day	,	the	same	closed	and	hostile	faces	,
这	相同的	大的	男人	他	锯	每一个	天	,	这	相同的	关闭	和	敌对的	面孔	,

他每天都能看到同样的高大男人，同样的冷漠敌对的面孔。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	now	a	wild	and	savage	joy	shone	in	them	.
但	现在	一个	荒野	和	野蛮的	喜悦	闪耀	在	他们	.

但现在，他们眼中闪耀着一种狂野而原始的喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['hjuːmən] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	was	their	human	meaning	to	themselves	,	their	justification	.
这	曾是	他们的	人类	意义	到	他们自己	,	他们的	理由	.

这就是他们赋予自身的人性意义，是他们为自己辩解的理由。

[ðə; ði] [red] ['baʊndri] [rɔːrd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	red	boundary	roared	down	on	them	,	they	would	be	dying	in	a	few	minutes	,
这	红色的	边界	咆哮	向下	在	他们	,	他们	会	是	垂死	在	一个	很少	分钟	,

红色的边界线咆哮着向他们袭来，他们将在几分钟内死去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsli] ['redi] .

but	they	were	braced	and	fiercely	ready	.
但	他们	是	支撑	和	激烈地	准备好	.

但他们严阵以待，做好了万全准备。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [sweld] [ɪm'pɑːsəbli] [laʊd] [ænd; ənd] [koʊl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

The	music	swelled	impossibly	loud	and	Cole	knew	that	he	too	was	going	to
这	音乐	肿胀	不可能	大声	和	油菜	知道	那	他	也	曾是	去	到

[daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

die	with	them	,
死	和	他们	,

音乐声震耳欲聋，科尔知道他也会和他们一起死去。

[dɪ'spaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

despised	**outworlder**	**that**	**he**	**was**	**.**
被鄙视的	异世界人	那	他	曾是	.

他是一个令人鄙夷的外来者。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

He	**hugged**	**the**	**girl**	**fiercely**	**and**	**tried**	**to**	**kiss**	**her**	**.**
他	拥抱	这	女孩	激烈地	和	尝试	到	吻	她	.

他用力抱住女孩，并试图亲吻她。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] , ['piːə] !

"	**Let**	**me**	**in**	**your**	**world**	**,**	**Pia**	**!**
"	让	我	在	你的	世界	,	皮娅	!

“让我进入你的世界吧，皮娅！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] .

She	**pulled**	**away**	**.**
她	拉	离开	.

她挣脱开来。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[ðə; ði]['faɪər] [mɪst] !

The	**fire**	**mist**	**!**
这	火	薄雾	!

火雾！

[oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [mɔː'rɛnə] !

Oh	**thank**	**you**	**,**	**good**	**Morwenna**	**!**
哦	感谢	你	,	好的	莫温娜	!

哦，谢谢你，好心的莫温娜！

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [roʊz] [pɪŋk] [peɪld] [baɪ] ['nɪrər] [fleɪm] ,

"	**He**	**saw**	**it**	**,**	**a**	**rose**	**pink**	**paled**	**by**	**nearer**	**flame**	**,**
"	他	锯	它	,	一个	玫瑰	粉色的	苍白	经过	更近	火焰	,

他看到了，一朵玫瑰粉色的花朵，在近处的火焰映衬下显得黯淡了。

['wɑːʃɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [klɪf] [edʒ] [ʌv; əv] ['lʌndi] ['fɔːrɪst] .

washing	**lazily**	**against**	**the**	**black**	**cliff**	**edge**	**of**	**Lundy**	**Forest**	**.**
洗涤	懒洋洋	反对	这	黑色的	悬崖	边缘	的	伦迪	森林	.

懒洋洋地冲刷着伦迪森林黑色的悬崖边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] , ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæriər] [ɪn] ['pleɪsɪz] , ['spɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd]

It	**grew**	**,**	**boiling**	**up**	**over**	**the**	**barrier**	**in**	**places**	**,**	**spilling**	**through**	**the**	**gap**	**,**	**and**
它	生长	,	沸腾	向上	超过	这	障碍	在	地方	,	溢出	通过	这	差距	,	和

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	**great**	**,**
这	伟大的	,

它不断膨胀，在某些地方甚至漫过了屏障，从缺口中溢出，最终汇聚成一股巨大的力量。

['ægənaɪzɪŋ] [kɔːrd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['mjuːtɪd][ænd; ənd] ['dwindld] .

agonizing	**chord**	**of**	**music**	**muted**	**and**	**dwindled**	**.**
痛苦的	弦	的	音乐	静音	和	减少	.

令人心碎的和弦渐渐消失。

[ðə; ði] [fleɪm] - [pə'rɪmɪtər] [bɪ'gæn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['faɪər] [mɪst] [gruː] ,

The	flame	-	perimeter	began	shrinking	and	still	the	fire	mist	grew	,
这	火焰	-	周长	开始	收缩	和	仍然	这	火	薄雾	生长	,

火焰范围开始缩小，但火雾却仍在蔓延。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bɪ'jɑːnd] [aɪ] - [riːtʃ] .

staining	the	night	sky	north	and	south	beyond	eye	-	reach	.
染色	这	夜晚	天空	北	和	南	超过	眼睛	-	抵达	.

染红了南北方向的夜空，超出了人眼所能及的范围。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [muːvd]

The	song	became	a	mournful	wailing	and	the	soldiers	in	the	garden	moved
这	歌曲	成为	一个	悲哀	哀嚎	和	这	士兵	在	这	花园	已搬

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] .

forward	for	the	mopping	up	.
向前	为了	这	拖地	向上	.

歌声变成了哀伤的呜咽声，花园里的士兵们向前走去进行清理工作。

" ['piːə] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Pia	,	I've	got	to	go	down	there	.
"	皮娅	,	我已经	得到	到	去	向下	那里	.

“皮娅，我得下去一趟。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['stɑmpɚ] [kloʊz] [ʌp] .

I've	got	to	see	a	stomper	close	up	.
我已经	得到	到	看	一个	跺脚者	关闭	向上	.

我得近距离看看跺脚者。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	She	was	trembling	and	crying	with	reaction	.
"	她	曾是	发抖	和	哭泣	和	反应	.

“她当时浑身颤抖，哭泣不止。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	they'll	be	too	busy	to	mind	,	"	she	said	.
"	我	思考	他们会	是	也	忙碌的	到	头脑	,	"	她	说	.

“我想他们会忙得没空在意，”她说。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn] . . .

"	But	don't	go	too	far	in	.	.	.
"	但	不	去	也	远的	在	.	.	.

但不要走得太远.....

[flɪnt] .

Flinter	.
燧石	.

弗林特。

" [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [geɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːt] -

"	He	ran	down	the	stairs	and	through	the	unguarded	gate	toward	the	fought	-
"	他	跑	向下	这	楼梯	和	通过	这	无人看守	门	朝向	这	战斗	-

['oʊvər] ['eriə] .

over	area	.
超过	区域	.

他跑下楼梯，穿过无人把守的大门，朝交战区域跑去。

['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [helpt] [ɔːr] ['kærid] [pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

Wounded	men	were	being	helped	or	carried	past	him	,	but	no	one	noticed	him	.
受伤	男人	是	存在	帮助	或者	携带	过去的	他	,	但	不	一	注意到	他	.

受伤的士兵被人救助或抬着从他身边经过，但没有人注意到他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑmpə˞] , ['blɑːstə] - [tɔːrn][bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ded] ,

He	found	a	stomper	,	blaster	-	torn	but	not	yet	dead	,
他	成立	一个	跺脚者	,	爆能枪	-	撕裂	但	不是	然而	死的	,

他发现了一个跺脚者，虽然被爆破枪打得遍体鳞伤，但还没死。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] ['traipɑːt] [biːk] [snæp] ['fiːbli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]

and	stopped	to	watch	the	four	-	foot	tripart	beak	snap	feebly	and	the	dark
和	停止	到	手表	这	四	-	脚	三方	喙	折断	虚弱地	和	这	黑暗的

[wɪŋz] [raɪð] [ænd; ənd] [klʌtʃ] .

wings	writhe	and	clutch	.
翅膀	翻腾	和	离合器	.

于是停下来，看着那四英尺长的三叉喙无力地咔嚓作响，黑色的翅膀扭动着、紧紧地抓着。

[ðə; ði] [pɜrd] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['aɪlɪd] [foʊldz] [roʊld] [ə'pɑːrt] ['lætərəli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [θriː] [aɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

The	paired	vertical	eyelid	folds	rolled	apart	laterally	to	reveal	three	eyes	under	a
这	成对的	垂直的	眼皮	折叠	滚动	除	横向	到	揭示	三	眼睛	在下面	一个

['sɪŋg(ə)l][traɪ'æŋgjələr][ˌkɑːndʒʌŋk'taɪvə] ,

single	triangular	conjunctiva	,
单身的	三角形	结膜	,

成对的垂直眼睑褶皱向两侧翻开，露出位于同一三角形结膜下的三只眼睛。

['læmbənt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [ʃɑːt] ['dɑːrknəs] .

lambent	in	the	flame	-	shot	darkness	.
光亮	在	这	火焰	-	射击	黑暗	.

在火焰般的黑暗中闪闪发光。

['soʊldʒərz] [pæst] [ˌʌn'hidɪŋ] [waɪl] [koʊl] [stʊd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

Soldiers	passed	unheeding	while	Cole	stood	and	wondered	.
士兵	通过了	不理会	尽管	油菜	站立	和	想知道	.

士兵们毫不在意地走过，而科尔则站在那里，疑惑不解。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Then	a	hand	jerked	violently	at	his	arm	.
然后	一个	手	猛地一抖	暴力	在	他的	手臂	.

这时，一只手猛地拽住了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɔːrgən] .

It	was	Morgan	.
它	曾是	摩根	.

是摩根。

['mɔːrgən] ['wɜːrdləsli] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɑːpɪŋ] [ʌp]

Morgan	wordlessly	marched	him	off	to	a	knot	of	men	nearer	the	mopping	up
摩根	无言	行军	他	离开	到	一个	结	的	男人	更近	这	拖地	向上

[laɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [gɑːrθ] - .

line	and	pushed	him	before	Garth	Bidgrass	.
线	和	推动	他	前	加思	-	.

摩根一言不发地把他带到靠近清剿线的一群人面前，把他推到加思·比德格拉斯面前。

[swet] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] ['flerɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [daʊn] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] [feɪs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]

Sweat	dripped	from	flaring	eyebrows	down	the	grim	old	face	,	and	over	a
汗	滴落	从	燃烧	眉毛	向下	这	严峻	老的	脸	,	和	超过	一个

['blɪstərd] [raɪt] [tʃiːk] .

blistered	right	cheek	.
起泡的	正确的	脸颊	.

汗水从他紧绷的眉毛上滴落，顺着他那张憔悴的老脸流到起泡的右脸颊上。

[ə; eɪ] ['hevi] ['blɑːstə] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑːdi] ['hɑːrnɪs] .

A	heavy	blaster	hung	from	the	old	man's	body	harness	.
一个	重的	爆能枪	悬挂	从	这	老的	男人的	身体	马具	.

老人身上的防护装置上挂着一把重型爆能枪。

" [wel] , ['mɪstər] . [koʊl] , [ɪz] [ðɪs] ['deɪtə] ?
" **Well , Mr . Cole , is this data ?**
" 出色地 , 先生 . 油菜 , 是 这 数据 ?

“科尔先生，这是数据吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['daʊərliˌdʊrli] .
" **he asked dourly .**
" 他 问 阴沉地 .

他阴沉地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] ['stɑːmpərz] ? "
" **Have you come out to save stompers ? "**
" 有 你 来 出去 到 节省 跺脚者 ? "

“你们出来救那些践踏者了吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [men] , ['mɪstər] . - .
" **I wish I could have saved men , Mr . Bidgrass .**
" 我 希望 我 可以 有 已保存 男人 , 先生 . - .

“我真希望我能救下这些人，比德格拉斯先生。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , " [koʊl] [sed] .
I wanted to help , " Cole said .
我 通缉 到 帮助 , " 油菜 说 .

“我想帮忙，”科尔说。

" [əˈnʌðər] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " - [sed] , [les] ['ʃɑːrpli] .
" **Another like this and you may have to , " Bidgrass said , less sharply .**
" 其他 喜欢 这 和 你 可能 有 到 , " - 说 , 较少的 尖锐地 .

“再来一次，你可能就得这么做了，”比德格拉斯语气缓和了一些。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [wɜːrk] , [læd] . "
" **It was close work , lad . "**
" 它 曾是 关闭 工作 , 小伙子 . "

“小伙子，这可真是险象环生。”

" [aɪ][kæn; kən] [help] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdʒːl] .
" **I can help Dr . Rudall .**
" 我 能 帮助 博士 . 鲁道尔 .

我可以帮助鲁道尔医生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['meni] ['wuːndɪd] . "
You must have many wounded . "
你 必须 有 许多 受伤 . "

你们一定有很多伤员。

" [gʊd] , [gʊd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [əˈpruːvɪŋli] .
" **Good , good , " the old man said approvingly .**
" 好的 , 好的 , " 这 老的 男人 说 赞许地 .

“好，好，”老人赞许地说。

" [ðə; ði] [men] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['kaɪndli][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . "
" **The men will take that kindly and so will I . "**
" 这 男人 将要 拿 那 亲切地 和 所以 将要 我 . "

“男人们会理解的，我也会。”

" [wʌn] ['feɪvər] , " [koʊl] [sed] .
" **One favor , " Cole said .**
" 一 偏爱 , " 油菜 说 .

“帮个忙，”科尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][men] [seɪv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['stɑːmpərz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?
" **Will you have your men save half a dozen living stompers for me ?**
" 将要 你 有 你的 男人 节省 一半 一个 打 活的 跺脚者 为了 我 ?

“你们能派人给我留六个活着的跺脚者吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] . "
I have another idea . "
我 有 其他 主意 . "

我还有另一个主意。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" Well , I don't know , " Bidgrass said .
" 出色地 , 我 不 知道 , " - 说 .

“嗯，我不知道，”比德格拉斯说。

" [ðə; ði][men] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['meɪbi] . . .
" The men won't like it . . . but a few days , maybe . . .
" 这 男人 惯于 喜欢 它 . . . 但 一个 很少 天 , 或许 . . .

“男人们不会喜欢这样……但也许过几天就好了……”

[jes] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "
yes , I'll save you some . "
是的 , 患病的 节省 你 一些 . "

是的，我会给你留一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [koʊl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [θɪk] [skaʊl] [frʌm; frəm]['mɔːrgən] .
" Cole turned away , catching a thick scowl from Morgan .
" 油菜 转向 离开 , 捕捉 一个 厚的 皱眉头 从 摩根 .

科尔转过身去，迎面撞上了摩根狠狠的怒视。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [θriː] [muːnz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
Overhead the three moons were strung in a ragged line across the sky ,
开销 这 三 月亮 是 串 在 一个 破烂不堪 线 穿过 这 天空 ,

头顶上，三轮明月呈不规则的直线悬挂在天际。

[ænd; ənd] ['hɔ^i] [dɑːrn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .
and Hoggy Darn was rising .
和 猪 该死 曾是 上升 .

霍吉·达恩正在崛起。

[koʊl] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [s'terəlaɪzɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]
Cole worked around the clock at the hospital , sterilizing instruments and helping
油菜 工作 大约 这 钟 在 这 医院 , 灭菌 仪器 和 帮助
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋz] .
Dr . Rudall with dressings .
博士 . 鲁道尔 和 敷料 .

科尔在医院日夜不停地工作，负责消毒器械和帮助鲁道尔医生包扎伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] ,
He was surprised to see other doctors ,
他 曾是 惊讶 到 看 其他 医生 ,

他看到其他医生时感到很惊讶。

['meni] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [baɪoʊfiːld] [prəd'ʒektəz] [æz; əz]['mɑːdərn] [æz; əz] ['eni] [ɑːn] - .
many nurses and numerous biofield projectors as modern as any on Belconti .
许多 护士 和 很多的 生物场 投影仪 作为 现代的 作为 任何 在 - .

许多护士和众多生物场投影仪，其先进程度堪比贝尔孔蒂岛上的任何设备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .
Some of the wounded were women .
一些 的 这 受伤 是 女性 .

伤者中有些是女性。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'wuːndid] , [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃerd] [muːd] [ʌv; əv]

All	of	them	,	wounded	and	unwounded	,	seemed	in	a	shared	mood	of
全部	的	他们	,	受伤	和	未受伤	,	似乎	在	一个	共享	情绪	的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

exaltation	.
提高	.

他们所有人，无论受伤与否，似乎都沉浸在一种共同的兴奋之中。

[hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['piːə] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː] .

He	caught	glimpses	of	Pia	,	working	too	.
他	捕捉	惊鸿一瞥	的	皮娅	,	在职的	也	.

他瞥见了皮娅，她也在工作。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] , ['taɪərd] [bʌt; bət] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

She	seemed	less	poised	for	flight	,	tired	but	happy	,	and	she	smiled	at	him
她	似乎	较少的	准备	为了	航班	,	疲劳的	但	快乐的	,	和	她	微笑	在	他

.

:
.

她似乎不太适应飞行，虽然疲惫但很高兴，她对他笑了笑。

['æftər] [θriː] [deɪz] [koʊl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['stɑːmpərz] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [flɔːrd] [pen] [æt; ət] [ðə; ði] ['slɔːtər]

After	three	days	Cole	saw	his	stompers	in	a	stone	-	floored	pen	at	the	slaughter
后	三	天	油菜	锯	他的	跺脚者	在	一个	石头	-	倒地	笔	在	这	屠宰

[haʊs] .

house	.
房子	.

三天后，科尔在屠宰场的石板地围栏里看到了他的牲畜。

[ɜːrθ] [briːd] ['kæt(ə)l] [loʊd] [ɪn] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [penz] .

Earth	breed	cattle	lowed	in	adjacent	pens	.
地球	品种	牛	低	在	邻近的	钢笔	.

相邻的牛栏里养着土牛品种的牛。

[fɔːr] ['stɑːmpərz] [stɪl] [lɪvd] ,

Four	stompers	still	lived	,
四	跺脚者	仍然	居住地	,

四名跺脚者仍然活着，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['blɑːstə] [tɔːrn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [legz] ['kruːdli] ['hæmstrʌŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

their	bodies	blaster	torn	and	their	legs	crudely	hamstrung	so	they	could	not
他们的	身体	爆能枪	撕裂	和	他们的	腿	粗略地	腿筋	所以	他们	可以	不是

[stænd] .

stand	.
站立	.

他们的身体被炸得血肉模糊，双腿也被粗暴地绑住，无法站立。

[ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] ,

They	lay	with	heads	together	and	the	sun	glinted	on	the	blue	-	black	,
他们	躺	和	头部	一起	和	这	太阳	闪闪发光	在	这	蓝色的	-	黑色的	,

它们头挨着头躺着，阳光在蓝黑色的树干上闪烁。

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] [skeɪlz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [doʊmd] ['hedz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [neks] .

iridescent	scales	covering	the	domed	heads	and	long	necks	.
彩虹色	秤	覆盖	这	圆顶	头部	和	长的	脖子	.

圆顶状的头部和长长的脖子上覆盖着闪闪发光的鳞片。

[θriː] [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['butʃəz] [stʊd] [baɪ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Three	shock	-	headed	butchers	stood	by	,	assigned	to	help	him	.
三	震惊	-	标题	屠夫	站立	经过	,	分配	到	帮助	他	.

三个头发蓬乱的屠夫站在一旁，奉命协助他。

[ðer; ðər] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [koʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː]

Their	distaste	for	Cole	and	the	job	was	so	evident	that	he	hurried	through
他们的	厌恶	为了	油菜	和	这	工作	曾是	所以	明显	那	他	慌忙	通过

[ðə; ði] [groʊs] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ded] ['stɑːmpərz] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pen] .

the	gross	dissection	of	the	two	dead	stompers	at	one	end	of	the	same	pen	.
这	总的	解剖	的	这	二	死的	跺脚者	在	一	结尾	的	这	相同的	笔	.

他们对科尔和这份工作的厌恶之情溢于言表，以至于他匆匆忙忙地对围栏一端的两只死去的跺脚兽进行了粗暴的解剖。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

After	an	hour	he	thought	to	ask	,	as	best	he	could	,
后	一个	小时	他	想法	到	问	,	作为	最好的	他	可以	,

过了一个小时，他才想到要问，尽管他尽力问得如此：

['weðər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stɑːmpərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

whether	the	living	stompers	were	being	given	food	and	water	.
无论	这	活的	跺脚者	是	存在	给定	食物	和	水	.

活着的践踏者是否得到了食物和水。

[wen] [wʌn] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] , [blæk] ['heɪtrɪd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spæt] [ɑːn] ['koʊlz] [ʃuː] .

When	one	man	understood	,	black	hatred	crossed	his	face	and	he	spat	on	Cole's	shoe	.
什么时候	一	男人	理解	,	黑色的	仇恨	交叉	他的	脸	和	他	争吵	在	科尔的	鞋	.

当一个人明白过来后，脸上露出了仇恨的神色，他朝科尔的鞋子吐了口唾沫。

[ðə; ði] [iˈkɑːlədʒɪst] [flʌʃt] , [ðen] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

The	ecologist	flushed	,	then	shrugged	and	got	on	with	the	job	.
这	生态学家	酡	,	然后	耸了耸肩	和	得到	在	和	这	工作	.

生态学家冲了冲马桶，然后耸了耸肩，继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['dʒɑːrɪŋ] [sə'praiziz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n] [leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

It	brought	him	jarring	surprises	culminating	in	a	tentative	conclusion	late	on	the	second	day	.
它	带来	他	刺耳的	惊喜	高潮	在	一个	暂定的	结论	晚的	在	这	第二	天	.

这给他带来了意想不到的冲击，最终在第二天晚些时候达成了一个暂时的结论。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːrt] .

Then	the	situation	began	to	fall	apart	.
然后	这	情况	开始	到	落下	除	.

然后，情况开始恶化。

['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

Working	alone	for	the	moment	,
在职的	独自的	为了	这	片刻	,

目前独自工作。

[koʊl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɑmpɚ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] - [daɪ'dʒestɪd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] .

Cole	opened	the	stomach	of	the	second	stomper	and	found	in	it	half	-	digested	parts	of	a	human	body	.
油菜	打开	这	胃	的	这	第二	跺脚者	和	成立	在	它	一半	-	消化	部分	的	一个	人类	身体	.

科尔打开了第二个践踏者的胃，发现里面有半消化的人体组织。

[skʌl] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [saɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaiənts] .

Skull	and	humerus	size	told	him	it	was	one	of	the	giants	.
颅骨	和	肱骨	尺寸	讲述	他	它	曾是	一	的	这	巨人	.

头骨和肱骨的大小告诉他，这是一头巨人。

[fɜːrst] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv] ['mesənˌterɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

First	pulling	a	flap	of	mesentery	over	the	stomach	incision	,
第一的	拉	一个	瓣膜	的	肠系膜	超过	这	胃	切口	,

首先将一块肠系膜瓣拉到胃切口上，

[koʊl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['foʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rʌdɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

Cole	went	into	the	office	and	phoned	Dr	.	Rudall	to	come	at	once	.
油菜	去	进入	这	办公室	和	电话	博士	.	鲁道尔	到	来	在	一次	.

科尔走进办公室，打电话给鲁道尔医生，让他立刻过来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['æŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

Coming	out	,	he	heard	angry	shouts	and	saw	two	of	his	helpers	running	to
未来	出去	,	他	听到	生气的	喊叫	和	锯	二	的	他的	助手	跑步	到

[dʒɔɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

join	the	third	,
加入	这	第三	,

他出来后，听到愤怒的喊叫声，看到他的两个帮手跑去和第三个帮手会合。

[huː] [stʊd] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrkəs] .

who	stood	pointing	into	the	carcass	.
WHO	站立	指向	进入	这	尸体	.

他站在那里，指着尸体。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [siːzd] ['æksɪz] ,

Then	all	three	seized	axes	,
然后	全部	三	查获	轴	,

然后，三把斧头全部缴获。

[ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stɑːmpərz] .

ran	across	the	pen	and	began	hacking	at	the	necks	of	the	living	stompers	.
跑	穿过	这	笔	和	开始	黑客攻击	在	这	脖子	的	这	活的	跺脚者	.

他冲过围栏，开始砍杀那些活着的践踏者的脖子。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [buːmd] [ænd; ənd] [raɪðd] , ['klækɪŋ] [ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd][hæf] ['raɪzɪŋ][ɑːn]

The	great	creatures	boomed	and	writhed	,	clacking	their	beaks	and	half	rising	on
这	伟大的	生物	蓬勃发展	和	扭动	,	咔嗒声	他们的	喙	和	一半	上升	在

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

这些庞然大物发出轰鸣声，扭动着身躯，喙部发出咔哒咔哒的响声，半张着翅膀向上飞去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

unable	to	defend	themselves	.
无法	到	保卫	他们自己	.

无力自卫。

[ðə; ði] ['butʃəz] [hauld] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːmpərz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['weɪlɪŋ]

The	butchers	howled	curses	,	and	the	stompers	broke	into	a	mournful	wailing
这	屠夫	嚎叫	诅咒	,	和	这	跺脚者	打破	进入	一个	悲哀	哀嚎

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] - ['kriːpɪŋ] ['sʌb'sɔniks] .

harmonized	with	flesh	-	creeping	subsonics	.
协调	和	肉	-	爬行	亚音速	.

屠夫们发出凄厉的咒骂声，跺脚者们发出哀伤的嚎叫，其中夹杂着令人毛骨悚然的低沉声波。

[koʊl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

Cole	shouted	and	pleaded	,
油菜	喊叫	和	恳求	,

科尔大声喊叫着哀求道，

['faɪnəli] [restid] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ]

finally	wrested	an	axe	from	one	and	mounted	guard	over	the	last	living
最后	夺取	一个	斧头	从	一	和	安装	警卫	超过	这	最后的	活的

['stɑmpɚ] .

stomper	.
跺脚者	.

最后从其中一人手中夺过一把斧头，守卫着最后一个活着的践踏者。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪm'bætld] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['butʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] , [wen]

He	stood	embattled	,	facing	a	growing	crowd	of	butchers	from	the	plant	,	when
他	站立	陷入困境的	,	面向	一个	生长	人群	的	屠夫	从	这	植物	,	什么时候

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] [ə'raɪvd] .

Dr	.	Rudall	arrived	.
博士	.	鲁道尔	到达的	.

鲁道尔博士赶到时，他孤身一人，面对着越来越多来自屠宰场的屠夫。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rʌdɔːl] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['meɪniːˌæks] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['stɑmpɚ] [ə'laɪv]

"	Dr	.	Rudall	,	explain	to	these	maniacs	why	I	must	keep	this	stomper	alive
"	博士	.	鲁道尔	,	解释	到	这些	疯子	为什么	我	必须	保持	这	跺脚者	活

!

!
!

“鲁道尔博士，向这些疯子解释一下我为什么必须让这个跺脚者活下来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	he	cried	angrily	.
"	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [koʊl] , [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Cole	,	they	will	kill	it	in	spite	of	you	.	"
"	我是	对不起	,	先生	.	油菜	,	他们	将要	杀	它	在	尽管如此	的	你	.	"

“对不起，科尔先生，不管你怎么说，他们都会把它杀掉。”

" [bʌt; bət] [gɑːrθ] - ['ɔːrdərd] — "

"	But	Garth	Bidgrass	ordered	—	"
"	但	加思	-	订购	—	"

但加思·比德格拉斯下令——”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	In	spite	of	him	.
"	在	尽管如此	的	他	.

尽管有他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fæktərz][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . [koʊl] .

There	are	factors	you	don't	understand	,	Mr	.	Cole	.
那里	是	因素	你	不	理解	,	先生	.	油菜	.

科尔先生，有些因素是你不了解的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

You	are	yourself	in	great	danger	.
你	是	你自己	在	伟大的	危险	.

你自身处境非常危险。

" [ðə; ði][oʊld] ['dɑːktɚz] [hændz] ['trembld] .

"	The	old	doctor's	hands	trembled	.
"	这	老的	医生的	双手	颤抖	.

老医生的手颤抖着。

[koʊl] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

Cole	thought	rapidly	.
油菜	想法	快速	.

科尔迅速思考着。

" [ɔːl] [raɪt] , [wɪl] [ðeɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ?
" All right , will they wait a day ?
" 全部 正确的 , 将要 他们 等待 一个 天 ?

“好吧，他们会等一天吗？”

[aɪ] [wɑːnt] ['tɪʃuː] ['ɛkˌsplænts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] .
I want tissue explants for a reason I'll explain later .
我 想 组织 外植体 为了 一个 原因 患病的 解释 之后 .

我需要组织移植片的原因我稍后会解释。

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['nuːtriənt] [tə'naɪt] — "
If you'll help me work up the nutrient tonight — "
如果 你会 帮助 我 工作 向上 这 养分 今晚 — "

如果你今晚能帮我配制营养液——”

" ['aʊər; ɑːr] ['pɪski] ['nuːtriənt] [wɪl] [wɜːrk] .
" Our pisky nutrient will work .
" 我们的 小精灵 养分 将要 工作 .

“我们这款独特的营养液会起作用的。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['sæmpəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊər] .
We can take your samples within the hour .
我们 能 拿 你的 样品 之内 这 小时 .

我们可以在一小时内完成样品采集。

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Let me call the hospital .
让 我 称呼 这 医院 .

我给医院打个电话。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['glaʊərɪŋ] ['butʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vər'nækjələr] , [ðen] ['hɜːrid] ['ɪntuː]
" He spoke rapidly to the glowering butchers in the vernacular , then hurried into
" 他 辐 快速 到 这 忧郁 屠夫 在 这 白话 , 然后 慌忙 进入
[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他用当地语言快速地对怒气冲冲的屠夫们说了几句话，然后匆匆走进了建筑物。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['stɑmpɚ] [wʌz; wəz] [ded] ,
An hour later the stomper was dead ,
一个 小时 之后 这 跺脚者 曾是 死的 ,

一小时后，行凶者死亡。

[ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [droʊv] [koʊl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [læb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
and Hawkins drove Cole and the doctor back to their lab with the
和 霍金斯 驾驶 油菜 和 这 医生 后退 到 他们的 实验室 和 这
['ɛkˌsplænts] .
explants .
外植体 .

霍金斯开车送科尔和医生带着取出的植入物回到了他们的实验室。

" [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [koʊl] [sed] ['hæpɪli] .
" I've almost got it , " Cole said happily .
" 我已经 几乎 得到 它 , " 油菜 说 快乐地 .

“我快成功了，”科尔高兴地说。

" ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Several weeks and two more bits of information and I'll tell you .
" 一些 周 和 二 更多的 比特 的 信息 和 患病的 告诉 你 .

“再过几周，再掌握两条信息，我就会告诉你。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɑːdz] ,
In spite of all odds ,
在 尽管如此 的 全部 赔率 ,

尽管困难重重，

[wʌn][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ]['plænɪt] — [ðɪs] [wɪl] [faʊnd] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bæk] [ɑːn] - .
one man against a planet — this will found my professional reputation back on Belconti .
一 男人 反对 一个 行星 — 这 将要 成立 我的 专业的 名声 后退 在 - .

一个人对抗整个星球——这奠定了我在贝尔孔蒂的职业声誉。

" [wʌns] [ə'gen] [koʊl] [feɪst] [gɑːrθ] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
" Once again Cole faced Garth Bidgrass across the round table in the library .
" 一次 再次 油菜 面对 加思 - 穿过 这 圆形的 桌子 在 这 图书馆 .

“科尔再次在图书馆的圆桌对面与加思·比德格拉斯对峙。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['væstli] ['dɪfrənt] .
This time he felt vastly different .
这 时间 他 毛毡 非常 不同的 .

这一次，他的感觉截然不同。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['beɪbi] ['stɑːmpərz] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krægi] [oʊld] [feɪs]
" The piskies are really baby stompers , " he said , watching the craggy old face
" 这 小精灵 是 真的 婴儿 跺脚者 , " 他 说 , 观看 这 崎岖不平 老的 脸
[fɔːr; fər][ɪts] [riˈækʃ(ə)n] .
for its reaction .
为了 它是 反应 .

“这些小精灵真是会踩踏婴儿的，”他一边说着，一边观察着那张饱经风霜的老脸的反应。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
It did not change .
它 做过 不是 改变 .

它没有改变。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [egz] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [eg] ,
" I suspected it when I saw how the smaller eggs fused with the large egg ,
" 我 怀疑 它 什么时候 我 锯 如何 这 较小的 鸡蛋 融合 和 这 大的 蛋 ,

“当我看到小蛋和大蛋融合在一起时，我就怀疑是这样了。”

[wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəs] ['læməni] , " [koʊl] [went] [ɑːn] .
with continuous laminae , " Cole went on .
和 连续的 层 , " 油菜 去 在 .

“具有连续的层状结构，”科尔继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɔːrfəˈlɑːdʒɪkl] [rɪˈzembləns] , [tuː] .
" There was the morphological resemblance , too .
" 那里 曾是 这 形态学 相似 , 也 .

“它们在形态上也很相似。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] [tuː] [məˈtʃʊr] ['stɑːmpərz] [aɪ] [faʊnd] [ˌɪməˈtʃʊr] [egz] .
But when I dissected two mature stompers I found immature eggs .
但 什么时候 我 解剖 二 成熟 跺脚者 我 成立 不成熟 鸡蛋 .

但是当我解剖两只成熟的跗 ...

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊvɪdʌkt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['pɪski] [egz] [ɑːr; ər] ['fɪləˌmɛntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Even before entry into the oviduct what you call pisky eggs are filamented to the
甚至 前 入口 进入 这 输卵管 什么 你 称呼 小精灵 鸡蛋 是 丝状 到 这
[meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['saɪtoʊplæzəm] .
main body of cytoplasm .
主要的 身体 的 细胞质 .

即使在进入输卵管之前，你所说的卵子就已经与细胞质的主体连接成丝状。

" [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] , - [dɪd][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] .
" **Disappointingly** , **Bidgrass** **did** **not** **marvel** .
" 令人失望地 , - 做过 不是 奇迹 .

令人失望的是，比德格拉斯并没有感到惊讶。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **squinted** **and** **cocked** **his** **head** .
他 眯着眼 和 上膛 他的 头 .

他眯起眼睛，歪着头。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːmpərz]
Finally **he** **said** **,** **"** **Do** **you** **mean** **the** **piskies** **lay** **their** **eggs** **internally** **in** **the** **stompers**
最后 他 说 , " 做 你 意思是 这 小精灵 躺 他们的 鸡蛋 内部 在 这 跺脚者
? "
? **"**
? "

最后他问道：“你是说小精灵把卵产在跺脚器内部吗？”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** **!**
" 不可能的 !

“不可能的！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kærɪəˌtaɪp] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['pɪski] [ænd; ənd] ['stɑmpɚ] ['tɪʃuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I **made** **a** **karyotype** **analysis** **of** **pisky** **and** **stomper** **tissue** **and** **they** **are**
我 制成 一个 核型 分析 的 小精灵 和 跺脚者 组织 和 他们 是
[aɪ'dentɪk(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
identical **,** **I** **tell** **you** **.**
完全相同的 , 我 告诉 你 .

我对小熊和跺脚熊的组织进行了核型分析，结果显示它们完全相同，我告诉你。

[maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɪski] [egz] [ɑːr; ər]['fɜːrtəlaɪzd]['poʊlər] ['bɑːdɪz] .
My **working** **hypothesis** **for** **now** **is** **that** **pisky** **eggs** **are** **fertilized** **polar** **bodies** **.**
我的 在职的 假设 为了 现在 是 那 小精灵 鸡蛋 是 施肥 极性 身体 .

我目前的假设是，小熊卵是受精的极体。

[its] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] .
It's **not** **unknown** **.**
它是 不是 未知 .

这并非闻所未闻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sterəl] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [fuːd]
But **that** **the** **main** **body** **should** **be** **sterile** **and** **serve** **as** **an** **external** **food**
但 那 这 主要的 身体 应该 是 无菌 和 服务 作为 一个 外部的 食物
[sɔːrs] — [ðæts] [nuː] ,
source **—** **that's** **new** **,**
来源 — 那就是 新的 ,

但主体部分应该是无菌的，并作为外部食物来源——这倒是新的发现。

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm **sure** **.**
我是 当然 .

我敢肯定。

[ðæt] [wɪl] [get] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnəlz] [ɔːl] [θruː] [kə'raɪnə] ['sektər] .
That **will** **get** **my** **name** **in** **the** **journals** **all** **through** **Carina** **sector** **.**
那 将要 得到 我的 姓名 在 这 期刊 全部 通过 卡琳娜 行业 .

这样我的名字就能出现在卡丽娜地区的所有期刊上了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .
" **He** **could** **not** **help** **smiling** **happily** **.**
" 他 可以 不是 帮助 微笑 快乐地 .

他忍不住露出了幸福的笑容。

- [bɪt][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd][stɛərd] ['kiːnli] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] .

Bidgrass	**bit**	**his**	**lower**	**lip**	**and**	**stared**	**keenly**	**,**	**not**	**speaking**	**.**
-	少量	他的	降低	唇	和	凝视	敏锐地	,	不是	请讲	.

比德格拉斯咬着下唇，目光锐利地盯着前方，一言不发。

[koʊl] [bɪ'keɪm] ['nɛtəld] .

Cole	**became**	**nettled**	**.**
油菜	成为	荨麻	.

科尔恼火了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**hope**	**you**	**see**	**the**	**logic**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	希望	你	看	这	逻辑	,	"	他	说	.

“我希望你能理解其中的逻辑，”他说。

" [wʌt] ['θretənz] [jʊr; jər]['stɑːmpərz][ɪz]['hɑːrvɪst] ['preʃər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [eg] ['hʌntərz] .

"	**What**	**threatens**	**your**	**stompers**	**is**	**harvest**	**pressure**	**from**	**your**	**own**	**egg**	**hunters**	**.**
"	什么	威胁	你的	跺脚者	是	收成	压力	从	你的	自己的	蛋	猎人	.

“真正威胁到你们这些踩踏者的，是来自你们自己蛋猎手的收割压力。”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] , [ɔːr][set] [ə'saɪd] ['briːdɪŋ] ['eriəz] ,

Stop	**it**	**for**	**a**	**few**	**decades**	**,**	**or**	**set**	**aside**	**breeding**	**areas**	**,**
停止	它	为了	一个	很少	几十年	,	或者	放	旁边	选育	区域	,

停止繁殖几十年，或者划出繁殖区。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [plænətfəl] [ə'gen] .

and	**you**	**can**	**have**	**a**	**whole**	**planetful**	**again**	**.**
和	你	能	有	一个	所有的	行星	再次	.

这样你就能再次拥有一个完整的星球。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [skauld] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	**The**	**old**	**man**	**scowled**	**and**	**stood**	**up**	**.**
"	这	老的	男人	皱着眉头	和	站立	向上	.

老人皱着眉头站了起来。

" [wiːl] [nɑːt][stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	**We'll**	**not**	**stop**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
"	出色地	不是	停止	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我们不会停止，”他粗声粗气地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv]['stɑːmpərz] .

"	**There**	**are**	**still**	**plenty**	**of**	**stompers**	**.**
"	那里	是	仍然	很多	的	跺脚者	.

“仍然有很多跺脚的人。”

[rɪ'membər] [læst] [mʌnθ] .

Remember	**last**	**month**	**.**
记住	最后的	月	.

还记得上个月的事吗?

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bæk] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [grɪm]

"	**He**	**walked**	**to**	**the**	**end**	**window**	**and**	**back**	**,**	**then**	**sat**	**down**	**again**	**still**	**looking**	**grim**
"	他	步行	到	这	结尾	窗户	和	后退	,	然后	卫星	向下	再次	仍然	寻找	严峻

.

:

.

他走到尽头的窗户边又走了回来，然后又坐了下来，神情依然严肃。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , " [koʊl] ['ɔbdʒiktid] .

"	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**"**	**Cole**	**objected**	**.**
"	不	是	也	当然	,	"	油菜	反对	.

“别太肯定，”科尔反对道。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .
" I haven't finished my report .
" 我 还没有 完成的 我的 报告 .

“我的报告还没完成。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrvi] [ə'næləsɪs][ɑːn][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][wʌn] ['stɑmpɚ] .
I made a Harvey analysis on the tissues of one stomper .
我 制成 一个 哈维 分析 在 这 组织 的 一 跺脚者 .

我对一名跺脚者的组织进行了哈维分析。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['kʌltʃɚɪŋ] [kloʊnz] ,
It involves culturing clones ,
它 涉及 培养 克隆体 ,

它涉及克隆培养，

['meʒərɪŋ] [groʊθ] [reɪts] [ænd; ənd] [zoʊnz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kəm'pleks] [set]
measuring growth rates and zones of migration and working out a complex set
测量 生长 利率 和 区域 的 迁移 和 在职的 出去 一个 复杂的 放
[ʌv; əv]['reiʃiəuz] — [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] .
of ratios — I won't go into details .
的 比率 — 我 惯于 去 进入 细节 .

测量增长率和迁移区域，并计算出一组复杂的比率——我就不赘述细节了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['fɪtɪd] [maɪ] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] ['hɑːrviːz] ['fɔːrmjələ][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt]
But when I fitted my figures into Harvey's formula it indicated unmistakably that
但 什么时候 我 适配 我的 数据 进入 哈维的 公式 它 表明的 毫无疑问 那
[ðə; ði]['stɑːmpərz][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['baɪoʊmæs] . "
the stompers have a critical biomass . "
这 跺脚者 有 一个 批判的 生物质 . "

但当我将我的数据代入哈维的公式后，结果明确表明，践踏者具有临界生物量。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [æz; əz][wʌn] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['nevər] [daɪz] ,
" Think of a species as one great animal that never dies ,
" 思考 的 一个 物种 作为 一 伟大的 动物 那 绝不 死亡 ,

“把一个物种想象成一个永不消亡的伟大动物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] .
of which each individual is only a part .
的 哪个 每个 个人 是 仅有的 一个 部分 .

其中每个人都只是其中的一部分。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
Can you do that ? "
能 你 做 那 ? "

你能做到吗?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪk'sploʊdɪd] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] .
" the old man exploded , sitting bolt upright .
" 这 老的 男人 爆炸了 , 坐着 螺栓 直立 .

老人突然暴跳起来，直挺挺地坐了起来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn] [taɪm]
the weight of a cross - section of the greater animal at any moment in time
这 重量 的 一个 叉 - 部分 的 这 更大的 动物 在 任何 片刻 在 时间
[ɪz][ɪts]['baɪoʊmæs] .
is its biomass .
是 它是 生物质 .

在任何时刻，大型动物横截面的重量就是它的生物量。

['meni] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr]['vælju:][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['baɪoʊmæs] [sʌtʃ] [ðæt] ,
Many species have a point or value of critical biomass such that ,
许多 物种 有 一个 观点 或者 价值 的 批判的 生物质 这样的 那 ,

许多物种都有一个临界生物量点或临界值，使得

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['ænɪm(ə)l] [daɪz] .
if it falls below that point , the greater animal dies .
如果 它 瀑布 以下 那 观点 , 这 更大的 动物 死亡 .

如果水位低于这个点，体型较大的动物就会死亡。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['luːzɪz] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [di'keiz] ,
The species loses its will to live , decays ,
这 物种 失败 它是 将要 到 居住 , 衰变 ,

物种丧失了生存意志，走向衰亡。

[drɪlz] ['ɪntuː] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
drills into extinction in spite of all efforts to save it .
演习 进入 灭绝 在 尽管如此 的 全部 努力 到 节省 它 .

尽管人们尽了一切努力去拯救它，但钻头最终还是灭绝了。

[ðə; ði] ['stɑmpəɹ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
The stomper is such a species , no doubt whatever .
这 跺脚者 是 这样的 一个 物种 , 不 怀疑 任何 .

毫无疑问，跺脚者就是这样一种生物。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðem; ðəm]
Do you see how the slaughter a month ago may already have extinguished them
做 你 看 如何 这 屠宰 一个 月 前 可能 已经 有 熄灭 他们
[æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ?
as a species ?
作为 一个 物种 ?

你难道没意识到一个月前的那场屠杀可能已经导致它们这个物种灭绝了吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" Bidgrass nodded , smiling grimly .
" - 点头 , 微笑 阴沉地 .

比德格拉斯点了点头，脸上露出一丝苦笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] .
His eyes held a curious light .
他的 眼睛 握住 一个 好奇的 光 .

他的眼神中闪烁着好奇的光芒。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [koʊl] , [jʊr; jər] ['hɑːrvi] ['fɔːrmjələ] — [duː]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]
" Tell me , Mr . Cole , your Harvey formula — do human beings have a critical
" 告诉 我 , 先生 . 油菜 , 你的 哈维 公式 — 做 人类 生物 有 一个 批判的
['baɪoʊmæs] ? "
biomass ? "
生物质 ? "

“科尔先生，请告诉我，根据你的哈维公式——人类是否存在临界生物量？”

" [jes] , [ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] , " [koʊl] [sed] , [sər'praɪzd] .
" Yes , biologically , " Cole said , surprised .
" 是的 , 生物学 , " 油菜 说 , 惊讶 .

“是的，从生物学角度来说，”科尔惊讶地说。

" [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['kærid] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" But in our case a varying part of the greater animal is carried in our
" 但 在 我们的 案件 一个 变化 部分 的 这 更大的 动物 是 携带 在 我们的
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

“但在我们的文化中，承载着更大动物的不同部分，

['aʊər; ɑːr]['sɪmb(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['baɪoʊmæs] .
our symbol system , and is not directly dependent on biomass .
我们的 象征 系统 , 和 是 不是 直接地 依赖 在 生物质 .

我们的符号系统，并不直接依赖于生物质。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
A mathematical anthropologist could tell you more than I can .
一个 数学 人类学家 可以 告诉 你 更多的 比 我 能 .

数学人类学家或许能比我告诉你更多。

" - [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n]
" Bidgrass placed his hands palm down on the table and leaned back in sudden
" - 放置 他的 双手 棕榈 向下 在 这 桌子 和 倾斜 后退 在 突然
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“比德格拉斯将双手掌心向下放在桌子上，然后向后靠去，一副下定决心的样子。

" ['mɪstər] . [koʊl] , [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə]
" Mr . Cole , you force me to tell you something I had been minded to
" 先生 . 油菜 , 你 力量 我 到 告诉 你 某物 我 有 到过 有思想 到
[hoʊld] [bæk] .
hold back .
抓住 后退 .

“科尔先生，你迫使我告诉你一些我原本打算隐瞒的事情。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .
I already know a good part of what you have just told me .
我 已经 知道 一个 好的 部分 的 什么 你 有 只是 讲述 我 .

你刚才说的很多内容，我已经知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['stɑːmpərz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
I wish to exterminate the stompers and I will do so .
我 希望 到 殄 这 跺脚者 和 我 将要 做 所以 .

我希望彻底铲除这些践踏者，而且我一定会这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
But I meant for you to go back to Belconti thinking it was the piskies
但 我 意思是 为了 你 到 去 后退 到 - 思维 它 曾是 这 小精灵
.
:
.

但我的意思是让你回到贝尔孔蒂时以为是小精灵作祟。

" [koʊl] [prɔpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Cole propped his chin on folded hands and raised his eyebrows .
" 油菜 支撑 他的 下巴 在 折叠 双手 和 提高 他的 眉毛 .

科尔双手交叠托着下巴，挑了挑眉毛。

" [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] .

"	I	half	suspected	that	.
"	我	一半	怀疑	那	.

我其实有点怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

But	I	fooled	you	,	didn't	I	?	"
但	我	被骗了	你	,	没有	我	?	"

但我骗到你了，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	and	I	admire	you	for	it	.
"	是的	,	和	我	钦佩	你	为了	它	.

“是的，我很欣赏你这一点。”

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

Now	let	me	tell	you	more	.
现在	让	我	告诉	你	更多的	.

现在让我再详细说说。

['stɑmpəˎ] [eg] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] [baɪ] ['stɔːriŋ]

Stomper	egg	brings	a	very	high	price	and	I	have	kept	it	higher	by	storing
跺脚者	蛋	带来	一个	非常	高的	价格	和	我	有	保留	它	更高	经过	存储

[lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrvz] .

large	reserves	.
大的	储备	.

Stomper 鸡蛋价格非常高，我通过大量储备来维持其高价。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðə; ði] ['stɑmpəˎ] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['rerəti] ['vælјuː][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɜːrv] [wɪl] [biː; bi]

When	it	is	known	the	stomper	is	extinct	,	the	rarity	value	of	my	reserve	will	be
什么时候	它	是	已知	这	跺脚者	是	灭绝	,	这	稀有性	价值	的	我的	预订	将要	是

[ɪ'nɔːrməs] .

enormous	.
巨大的	.

当人们发现践踏者已经灭绝时，我的保护区的稀有价值将非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrʃ] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['græn,niːs]

It	will	mean	an	end	of	this	harsh	life	for	me	and	for	my	grandniece
它	将要	意思是	一个	结尾	的	这	残酷的	生活	为了	我	和	为了	我的	侄孙女

['æftər][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

这将意味着我和我的侄孙女将结束这种艰苦的生活。

" ['koʊlz] [lɪp] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [red] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	Cole's	lip	curled	,	and	red	mounted	in	the	old	man's	face	as	he	talked	,
"	科尔的	唇	卷曲	,	和	红色的	安装	在	这	老的	男人的	脸	作为	他	谈话	,

“科尔的嘴角勾起一丝笑意，老人的脸色随着他说话而涨得通红。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .

but	he	went	on	doggedly	.
但	他	去	在	顽强地	.

但他坚持不懈地继续前进。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['pɪski] ['θiːəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['stɑmpəˎ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst]

"	I	want	the	pisky	theory	and	the	news	of	stomper	extinction	to	be	released
"	我	想	这	小精灵	理论	和	这	消息	的	跺脚者	灭绝	到	是	发布

[θruː] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

through	Belconti	University	.
通过	-	大学	.

“我希望通过贝尔康蒂大学发布关于小恶魔理论和跺脚怪灭绝的消息。”

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [spred] ['fæstər][ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [biˈliːvd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈvɔɪd][ə; eɪ]

The	news	will	spread	faster	and	be	more	readily	believed	and	I	will	avoid	a
这	消息	将要	传播	快点	和	是	更多的	容易	相信	和	我	将要	避免	一个

['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] ['stɪgmə] — "

certain	moral	stigma	—	"
肯定	道德	柱头	—	"

消息会传播得更快，更容易被人相信，而我也能避免某种道德污名——

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [krɔːst] [juː; jʊ][ʌp] ！ "

"	And	now	I've	crossed	you	up	!	"
"	和	现在	我已经	交叉	你	向上	！	"

“现在我把你耍得团团转了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	can	still	do	it	.
"	你	能	仍然	做	它	.

你仍然可以做到。

[aɪ][kæn; kən] [iːz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] — [seɪ] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊlərz]

I	can	ease	your	conscience	with	a	settlement	of	—	say	—	five	thousand	solars
我	能	舒适	你的	良心	和	一个	沉降	的	—	说	—	五	千	太阳能

[ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][laɪf] .

a	year	for	life	.
一个	年	为了	生活	.

我可以给你一笔赔偿金，比如每年五千个太阳能，终身有效，以此来减轻你的良心不安。

" [koʊl] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Cole	leaped	up	and	leaned	across	the	table	.
"	油菜	跳跃	向上	和	倾斜	穿过	这	桌子	.

科尔跳起来，俯身越过桌子。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [iːˈkɔlədʒɪsts] [fiːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [griːd] - ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

"	Old	man	,	you	don't	know	how	ecologists	feel	about	the	greed	-	murder	of	species	.
"	老的	男人	,	你	不	知道	如何	生态学家	感觉	关于	这	贪婪	-	谋杀	的	物种	.

“老头，你不知道生态学家对这种贪婪地屠杀物种的行为作何感想。”

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɪz] [wɜːrk] [θruː] - [ɑːn][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][kɑːr]['truːroʊ] ,

What	I	will	do	is	work	through	Belconti	on	your	government	at	Car	Truro	,
什么	我	将要	做	是	工作	通过	-	在	你的	政府	在	车	特鲁罗	,

我将通过贝尔孔蒂与你们卡尔特鲁罗的政府部门合作，

[wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['plænəteri] ['riːsɔːrs] .

warn	it	that	you	are	about	to	destroy	an	important	planetary	resource	.
警告	它	那	你	是	关于	到	破坏	一个	重要的	行星	资源	.

警告它你即将摧毁一种重要的行星资源。

" - [stʊd] [ʌp] [tuː] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːrkli] [red] .

"	Bidgrass	stood	up	too	,	scowling	darkly	red	.
"	-	站立	向上	也	,	皱眉	黑暗	红色的	.

比德格拉斯也站了起来，脸涨得通红，怒气冲冲。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [jʌŋ] ['feloʊ] .
" Not so fast , young fellow .
" 不是 所以 快速地 , 年轻的 同伴 .

“别那么快，年轻人。”

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] [noʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['lɪmɪt]
I have copies of your early notes in which you call the piskies the critical limit
我 有 副本 的 你的 早期的 笔记 在 哪个 你 称呼 这 小精灵 这 批判的 限制
['fæktər][ɪn] ['stɑmpəɹ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
factor in stomper extinction .
因素 在 跺脚者 灭绝 .

我这里有你早期笔记的副本，你在笔记中称小精灵是导致跺脚怪灭绝的关键限制因素。

['ɔːlmoʊst] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['stɑmpəɹ] [ə'tæk] ,
Almost three hundred people were killed in that stomper attack ,
几乎 三 百 人们 是 被杀 在 那 跺脚者 攻击 ,

那次踩踏袭击事件造成近三百人死亡。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and you could easily have been one of them .
和 你 可以 容易地 有 到过 一 的 他们 .

你原本也可能成为他们中的一员。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
If you had ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[aɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪə][ðə; ði][nekst]['gɔːrbəlz][tuː; tə] - [ænd; ənd][sent]
I would naturally have reported it via the next Gorbals to Belconti and sent
我 会 自然 有 据报道 它 通过 这 下一个 戈巴尔斯 到 - 和 发送
[ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [noʊts] [tuː; tə] [deɪt] — [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
along your notes to date — do you follow me ? "
沿着 你的 笔记 到 日期 — 做 你 跟随 我 ? "

我自然会通过下一班戈尔巴尔斯的贝尔孔蒂报案，并附上你迄今为止的记录——你明白我的意思吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [θret] . "
A threat . "
一个 威胁 . "

威胁。

" [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [θret] .
" A counter - threat .
" 一个 柜台 - 威胁 .

“反威胁。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['mɪstər] . [koʊl] .
Think it over for a few days , Mr . Cole .
思考 它 超过 为了 一个 很少 天 , 先生 . 油菜 .

科尔先生，请您再考虑几天。

" [koʊl] [sæt] ['glʌmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Cole sat glumly in his room waiting for his dinner and wondering if it
" 油菜 卫星 闷闷不乐地 在 他的 房间 等待 为了 他的 晚餐 和 好奇 如果 它
[wʊd] [biː; bi] ['pɔɪznd] .
would be poisoned .
会 是 中毒 .

科尔闷闷不乐地坐在房间里，等着晚餐，心里想着晚餐会不会有毒。

[wen] [oʊld] ['hɔːkɪnz] [tæpt] , [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	old	Hawkins	tapped	,	he	pulled	open	the	door	,
什么时候	老的	霍金斯	轻敲	,	他	拉	打开	这	门	,

老霍金斯敲了敲门，便拉开了门。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['piːə] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tuː] .

only	to	find	Pia	instead	with	a	service	for	two	.
仅有的	到	寻找	皮娅	反而	和	一个	服务	为了	二	.

结果却发现 Pia 提供的是双人服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['roʊzi][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [kʌt] , [ɔːf] - ['ʃoʊldər] [braʊn] [dres] [hiː; hi][hæd; həd]

She	was	rosy	and	smiling	in	a	low	-	cut	,	off	-	shoulder	brown	dress	he	had
她	曾是	红润	和	微笑	在	一个	低的	-	切	,	离开	-	肩膀	棕色的	裙子	他	有

[nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

not	seen	before	.
不是	已见	前	.

她面色红润，笑容灿烂，穿着一件他以前从未见过的低胸露肩棕色连衣裙。

" [meɪ] [aɪ] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] , [flɪnt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	May	I	eat	dinner	with	you	tonight	,	Flinter	?	"	she	asked	.
"	可能	我	吃	晚餐	和	你	今晚	,	燧石	?	"	她	问	.

“弗林特，我今晚可以和你一起吃晚饭吗？”她问道。

" [pliːz] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɑːrtld] .

"	Please	do	,	"	he	said	,	startled	.
"	请	做	,	"	他	说	,	惊慌	.

“请便，”他吃惊地说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['piːp(ə)l] [naʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Am	I	people	now	,	or	something	?	"
"	是	我	人们	现在	,	或者	某物	?	"

“我现在算是人了吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] [gɑːrθ] [sez] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .

"	Uncle	Garth	says	now	that	you	know	—	"	She	broke	off	,	blushing	still	more	.
"	叔叔	加思	说道	现在	那	你	知道	—	"	她	打破	离开	,	脸红	仍然	更多的	.

“加思叔叔说，既然你知道了——”她突然停了下来，脸更红了。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːmbərli] , " [bʌt; bət] [its] [nɑːt][juː; jʊ] , ['piːə] .

"	I	don't	like	what	I	know	,	"	he	said	somberly	,	"	but	it's	not	you	,	Pia	.
"	我	不	喜欢	什么	我	知道	,	"	他	说	忧郁地	,	"	但	它是	不是	你	,	皮娅	.

“我不喜欢我所知道的，”他忧郁地说，“但这不怪你，皮娅。”

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] .

Here	,	let	me	.
这里	,	让	我	.

来，让我来。

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][kɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][set][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	pulled	the	cart	into	the	room	and	helped	her	set	the	things	on	his
"	他	拉	这	大车	进入	这	房间	和	帮助	她	放	这	事物	在	他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他把推车拉进房间，帮她把东西放在桌子上。

['piːə][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [smuːð] ['raʊndnəs] [ʌv; əv]

Pia	was	lovely	,	he	decided	,	wanting	to	caress	the	smooth	roundness	of
皮娅	曾是	迷人的	,	他	决定	,	想要	到	抚摸	这	光滑的	圆润	的

[hɜːr; hər] ['ʃauldəz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːrmz] .

her	shoulders	and	dimpled	arms	.
她	肩膀	和	凹陷的	武器	.

他心想，皮娅真可爱，真想抚摸她光滑圆润的肩膀和有酒窝的手臂。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help]

When	she	sat	across	the	small	table	from	him	he	could	not	help
什么时候	她	卫星	穿过	这	小的	桌子	从	他	他	可以	不是	帮助

[rɪˈspɑːndɪŋ, riːˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raʊnd] [brests] [ˈberli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈneklaɪn] .

responding	to	the	swell	of	her	round	breasts	barely	below	the	neckline	.
回应	到	这	膨胀	的	她	圆形的	乳房	仅仅	以下	这	领口	.

当她坐在他对面的小桌子旁时，他不禁对她领口下方隆起的圆润乳房产生了反应。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [siːmd] [fɔːrst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ˈevər] .

But	her	manner	seemed	forced	and	she	looked	more	frightened	than	ever	.
但	她	方式	似乎	强制	和	她	看起来	更多的	害怕	比	曾经	.

但她的举止显得很勉强，而且看起来比以往任何时候都更加害怕。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] [ðæt] [noʊz] [its] [streɪd] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈpiːə]

"	You	look	like	a	little	rabbit	that	knows	it's	strayed	too	far	from	the	woods	,	Pia
"	你	看	喜欢	一个	小的	兔子	那	知道	它是	迷路了	也	远的	从	这	树林	,	皮娅

.

:
.

“皮娅，你看起来像一只迷路的小兔子，知道自己离树林太远了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?

What	are	you	always	afraid	of	?
什么	是	你	总是	害怕的	的	?

你一直害怕的是什么?

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] .

"	Her	smile	faded	.
"	她	微笑	褪色	.

她的笑容消失了。

" [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	because	I'm	too	far	from	the	woods	,	"	she	said	.
"	不是	因为	我是	也	远的	从	这	树林	,	"	她	说	.

“不是因为我离树林太远，”她说。

" [wɒts] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] ?

"	What's	a	rabbit	?
"	是什么	一个	兔子	?

兔子是什么?

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɪr] .

But	let's	not	talk	about	fear	.
但	我们来吧	不是	讲话	关于	害怕	.

但我们还是别谈恐惧了。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈweðər] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪˈlæbərət]

"	They	talked	of	food	and	weather	through	a	more	than	usually	elaborate
"	他们	谈话	的	食物	和	天气	通过	一个	更多的	比	通常	精心制作的

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“他们一边享用着比平时更丰盛的晚餐，一边谈论着食物和天气。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [krɛʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	a	bottle	of	Tristanian	kresch	to	follow	it	.
那里	曾是	一个	瓶子	的	特里斯坦尼亚	克雷施	到	跟随	它	.

之后还喝了一瓶特里斯坦尼亚克雷什葡萄酒。

[koʊl] [splæʃt] [ðə; ði] [bluː] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈgɑːblət] ,

Cole	splashed	the	blue	wine	into	the	two	crystal	goblets	,
油菜	溅起	这	蓝色的	葡萄酒	进入	这	二	水晶	高脚杯	,

科尔将蓝色葡萄酒泼入两个水晶高脚杯中，

[geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

gave	her	one	and	held	up	his	own	.
给予	她	一	和	握住	向上	他的	自己的	.

递给她一个，自己也举起了一个。

" [hɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɑːn] ['trɪstæn] ['sʌmdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['mɑːkɪŋli] .

"	Here's	to	the	richest	little	girl	on	Tristan	someday	,	"	he	said	,	half	mockingly	.
"	这里是	到	这	最富有的	小的	女孩	在	特里斯坦	总有一天	,	"	他	说	,	一半	嘲讽地	.

“祝愿特里斯坦岛上将来能有最富有的小女孩，”他半开玩笑地说。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Tears	sprang	to	her	eyes	.
眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了泪水。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

"	I	don't	want	to	be	rich	.
"	我	不	想	到	是	富有的	.

“我不想变得富有。”

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] , [dʒʌst] ['eniwer] .

I	just	want	a	home	away	from	New	Cornwall	,	just	anywhere	.
我	只是	想	一个	家	离开	从	新的	康沃尔郡	,	只是	任何地方	.

我只想在新康沃尔郡以外的地方有个家，哪里都行。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['trɪstæn] .

I	was	born	on	Tristan	.
我	曾是	出生	在	特里斯坦	.

我出生在特里斯坦岛。

[oʊ] [flɪnt] , [wʌt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Oh	Flinter	,	what	you	must	think	—	"	She	began	crying	in	earnest	.
哦	燧石	,	什么	你	必须	思考	—	"	她	开始	哭泣	在	认真	.

“哦，弗林特，你一定在想——”她开始放声大哭。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

He	patted	her	shoulder	.
他	轻拍	她	肩膀	.

他拍了拍她的肩膀。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fuːl] , ['piːə] .

"	Forgive	me	for	a	fool	,	Pia	.
"	原谅	我	为了	一个	傻子	,	皮娅	.

“皮娅，请原谅我的愚蠢。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['trɪstæn] .

Tell	me	about	Tristan	.
告诉	我	关于	特里斯坦	.

跟我说说特里斯坦的事吧。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɔːrbəlz] - ['tendər] .

I	had	only	one	day	there	,	waiting	for	Gorbals	'	tender	.
我	有	仅有的	一	天	那里	,	等待	为了	戈巴尔斯	-	投标	.

我只在那里待了一天，等待戈巴尔斯的招标。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɑːn] ['trɪstæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [iːzd] [ɪn] [bəuθ] .

"	She	spoke	of	her	childhood	on	Tristan	,	and	the	tension	eased	in	both	.
"	她	辐	的	她	童年	在	特里斯坦	,	和	这	紧张	缓解	在	两个都	.

她谈起了自己在特里斯坦岛的童年，两人之间的紧张气氛都缓解了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

Finally	she	proposed	a	picnic	for	the	next	day	,
最后	她	建议的	一个	野餐	为了	这	下一个	天	,

最后她提议第二天去野餐。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spɔːrts]['flaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [tɑːp] .

the	**two**	**of**	**them**	**to**	**take**	**a**	**sports**	**flyer**	**into**	**the**	**forest**	**top**	**.**
这	二	的	他们	到	拿	一个	运动的	传单	进入	这	森林	顶部	.

他们两人乘坐运动飞机进入森林顶部。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] .

He	**agreed**	**with**	**pleasure**	**and**	**squeezed**	**her**	**hand**	**in**	**saying**	**good**	**night**	**.**
他	同意	和	乐趣	和	挤压	她	手	在	说	好的	夜晚	.

他欣然同意，并握紧她的手道晚安。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**squeezed**	**back**	**a**	**little**	**.**
她	挤压	后退	一个	小的	.

她向后缩了缩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['freɪt(ə)nd] .

But	**she**	**still**	**looked**	**frightened**	**.**
但	她	仍然	看起来	害怕	.

但她看起来仍然很害怕。

[nekst] [deɪ] ['piːə] [wɔːr] [ə; eɪ] [briːf] ['jeloʊ] ['pleɪsuːt] , [ænd; ənd] [koʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] .

Next	**day**	**Pia**	**wore**	**a**	**brief**	**yellow**	**playsuit**	**,**	**and**	**Cole**	**could**	**not**	**keep**	**his**	**eyes**	**off**	**her**	**.**
下一个	天	皮娅	穿着	一个	简短的	黄色的	连体裤	,	和	油菜	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	她	.

第二天，皮娅穿了一件黄色短款连体裤，科尔的目光就一直离不开她。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk]['hæmpər]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['flaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['hæŋər] ,

When	**he**	**was**	**loading**	**the**	**picnic**	**hamper**	**into**	**the**	**small**	**flyer**	**before**	**the**	**main**	**hangar**	**,**
什么时候	他	曾是	加载中	这	野餐	阻碍	进入	这	小的	传单	前	这	主要的	机库	,

当他把野餐篮装进主机库前的小型飞机里时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	**suddenly**	**pressed**	**close**	**to**	**him**	**.**
她	突然	按下	关闭	到	他	.

她突然紧紧地贴近他。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɔːrgən] ['bʌlkɪŋ] ['dɑːrkli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	**followed**	**her**	**wide**	**-**	**eyed**	**gaze**	**over**	**his**	**right**	**shoulder**	**and**	**saw**	**Morgan**	**bulking**	**darkly**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
他	随后	她	宽的	-	眼睛	目光	超过	他的	正确的	肩膀	和	锯	摩根	增肌	黑暗	十	脚	离开	.

他顺着她睁大的眼睛望向右肩，看到摩根身形魁梧，站在十英尺外。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['mɔːrgən] , " [koʊl] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [bɑːr] [ʌv; əv] ['aɪbraʊ] .

"	**Hello**	**there**	**,**	**Mr**	**.**	**Morgan**	**,**	**"**	**Cole**	**said**	**into**	**the**	**impassive**	**face**	**under**	**the**	**black**	**bar**	**of**	**eyebrow**	**.**
"	你好	那里	,	先生	.	摩根	,	"	油菜	说	进入	这	冷漠	脸	在下面	这	黑色的	酒吧	的	眉	.

“你好，摩根先生，”科尔对着黑色眉毛下那张面无表情的脸说道。

['mɔːrgən] ['rʌmbld] [ɪn] [vər'nækjələr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

Morgan	**rumbled**	**in**	**vernacular**	**and**	**walked**	**on**	**.**
摩根	隆隆声	在	白话	和	步行	在	.

摩根用方言咕哝了几句，然后继续往前走。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

His	lips	did	not	move	.
他的	嘴唇	做过	不是	移动	.

他的嘴唇没有动。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɔːrgən] , " [koʊl] [sed] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['flaɪər] [ə'lɔːft] [ænd; ənd]

"	You're	afraid	of	Morgan	,	"	Cole	said	when	he	had	the	flyer	aloft	and
"	你是	害怕的	的	摩根	,	"	油菜	说	什么时候	他	有	这	传单	高空	和

['hedɪŋ] [iːst] .

heading	east	.
标题	东方	.

“你害怕摩根，”科尔在飞机升空向东飞行时说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɑːrd] .

"	He's	a	bard	.
"	他是	一个	诗人	.

“他是一位吟游诗人。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	has	a	power	,	"	she	said	.
他	有	一个	力量	,	"	她	说	.

“他有某种力量，”她说。

" [tə'deɪ] , [lets] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

"	Today	,	let's	forget	him	.
"	今天	,	我们来吧	忘记	他	.

“今天，让我们把他忘掉吧。”

" [koʊl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['lʌndi] [pɪ'nɪnsələr] ,

"	Cole	looked	back	at	the	bulk	of	Lundy	Peninsula	,
"	油菜	看起来	后退	在	这	大部分	的	伦迪	半岛	,

科尔回头望向伦迪半岛的大部分地区，

['swelɪŋ] [lɔːst] ['ɪntuː] [bluː] - [griːn] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪsməs] .

swelling	lost	into	blue	-	green	distance	from	the	narrow	isthmus	.
肿胀	丢失的	进入	蓝色的	-	绿色的	距离	从	这	狭窄的	地峡	.

从狭窄的地峡向远处的蓝绿色地带延伸，形成一片波光粼粼的景象。

[ðə; ði] [streɪt] [slæʃ] [ʌv; əv] - ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [lʊkt] ['pjuːni] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	straight	slash	of	Bidgrass	Station	from	sea	to	sea	looked	puny	beside	the
这	直的	削减	的	-	车站	从	海	到	海	看起来	弱小	旁	这

['maɪti] ['fɔːrɪst] ['taʊərɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

mighty	forest	towering	on	either	side	.
强大的	森林	参天	在	任何一个	边	.

从海边到海边的比德格拉斯车站笔直延伸，与两侧巍峨耸立的森林相比，显得渺小无比。

[ðen] ['piːə][hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lænd] .

Then	Pia	had	his	arm	and	wanted	him	to	land	.
然后	皮娅	有	他的	手臂	和	通缉	他	到	土地	.

然后皮娅抓住他的胳膊，想让他落地。

[hiː; hi] ['graʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - [griːn] [mæs] [ʌv; əv] ['laɪkən] ['sevrəl] ['eikəs][ɪn] ['eriə] .

He	grounded	on	a	pinkish	-	green	mass	of	lichen	several	acres	in	area	.
他	接地	在	一个	粉红色	-	绿色的	大量的	的	地衣	一些	英亩	在	区域	.

他降落在一片占地数英亩的粉绿色地衣上。

['piːə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['flaɪər] , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] [loʊ]

Pia	assured	him	it	would	support	the	flyer	,	reminding	him	of	the	planet's	low
皮娅	保证	他	它	会	支持	这	传单	,	提醒	他	的	这	行星的	低的

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

皮娅向他保证，这颗行星的重力很低，足以支撑飞行器。

[ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['sɜ:rfɪs] [geɪv] [ɔ:f][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

The	resilient	surface	gave	off	a	fragrance	as	they	walked	about	on	it	.
这	有弹性的	表面	给予	离开	一个	香味	作为	他们	步行	关于	在	它	.

他们走在上面时，富有弹性的地面散发出香味。

[ɪn][ə; eɪ] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]['aɪlənd] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [θrʌst] [ʌp] ,

In	a	sea	all	around	their	island	,	branches	of	the	great	forest	trees	thrust	up	,
在	一个	海	全部	大约	他们的	岛	,	分支	的	这	伟大的	森林	树木	推力	向上	,

在环绕岛屿的大海中，高大森林树木的枝干向上伸展，

['li:fi] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ˌepi'faitəl] [plænts][ɪn]

leafy	and	flowering	and	bedecked	with	a	profusion	of	epiphytal	plants	in
绿叶	和	开花	和	装饰	和	一个	丰富	的	附生植物	植物	在

['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

many	shapes	and	colors	.
许多	形状	和	颜色	.

枝繁叶茂，繁花似锦，还附生着各种形状和颜色的茂盛植物。

[braɪt] - [hjʊd] [tru:] [bɜ:rdz]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] ['ɪntu:] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

Bright	-	hued	true	birds	darted	from	shadow	into	sunlight	and	back	again	,
明亮的	-	有色	真的	鸟类	飞镖	从	阴影	进入	阳光	和	后退	再次	,

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

twittering	and	crying	.
推特	和	哭泣	.

色彩鲜艳的真鸟在阴影中穿梭，又在阳光下飞回阴影中，鸣叫着，啼鸣着。

" [its] ['bju:tɪf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	beautiful	,	"	he	said	.
"	它是	美丽的	,	"	他	说	.

“真漂亮，”他说。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['pi:ə] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n]['tɪptoʊ] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

And	so	was	Pia	,	he	thought	,	watching	her	on	tiptoe	reaching	to	a
和	所以	曾是	皮娅	,	他	想法	,	观看	她	在	脚尖	到达	到	一个

[greɪt] [waɪt] ['flaʊər] .

great	white	flower	.
伟大的	白色的	花	.

他心想，皮娅也是如此，看着她踮着脚尖伸手去摘一朵硕大的白色花朵。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪn] , [ðə; ði] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] , ['raɪpnəs] ,

The	attractive	firmness	of	her	skin	,	the	roundness	and	dimpling	,	ripeness	,
这	吸引人的	硬度	的	她	皮肤	,	这	圆润	和	凹陷	,	成熟度	,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

that	was	the	word	he	wanted	.
那	曾是	这	单词	他	通缉	.

她肌肤紧致诱人，圆润饱满，带着些许橘皮纹，成熟妩媚，这正是他想要的词。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

And	her	eyes	.
和	她	眼睛	.

还有她的眼睛。

" ['pi:ə] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] !

"	Pia	,	you're	not	frightened	any	more	!
"	皮娅	,	你是	不是	害怕	任何	更多的	!

“皮娅，你不再害怕了！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [læʃ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['meri] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

The	long	-	lashed	brown	eyes	were	merry	as	nature	meant	them	to	be	.
这	长的	-	鞭打	棕色的	眼睛	是	欢乐	作为	自然	意思是	他们	到	是	.

那双长着长睫毛的棕色眼睛，闪烁着自然赋予的快乐光芒。

" [its] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	peaceful	and	safe	,	"	she	said	.
"	它是	和平	和	安全的	,	"	她	说	.

“这里宁静又安全，”她说。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɑːp][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] .

"	When	I	come	to	the	forest	top	I	never	want	to	go	back	to	Bidgrass	Station	.
"	什么时候	我	来	到	这	森林	顶部	我	绝不	想	到	去	后退	到	-	车站	.

"

"

"

“当我来到森林顶端时，我再也不想回到比德格拉斯车站了。”

" [tuː] [bæd][wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi][dəunt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Too	bad	we	must	,	and	let's	pretend	we	don't	,	"	he	said	,
"	也	坏的	我们	必须	,	和	我们来吧	假装	我们	不	,	"	他	说	,

“很遗憾我们必须这样做，那就假装我们不必这样做吧，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [fruːts] .

pointing	to	a	cluster	of	red	-	gold	fruits	.
指向	到	一个	簇	的	红色的	-	金子	水果	.

指着一簇金红色的果实。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Are	those	good	to	eat	?	"
"	是	那些	好的	到	吃	?	"

“这些东西好吃吗？”

" [tuː] [gʊd] .

"	Too	good	.
"	也	好的	.

太好了。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] . "

That's	the	trouble	with	New	Cornwall	.	"
那就是	这	麻烦	和	新的	康沃尔郡	.	"

这就是新康沃尔郡的问题所在。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [reɪs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'weɪ] ,

"	Race	you	back	to	the	flyer	,	"	she	cried	,	and	danced	away	,
"	种族	你	后退	到	这	传单	,	"	她	哭	,	和	跳舞	离开	,

“我们比赛看谁先回到传单那里！”她喊道，然后跳着舞跑开了。

[ber] [lɪmz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

bare	limbs	twinkling	in	the	sunlight	.
裸	四肢	闪烁	在	这	阳光	.

裸露的四肢在阳光下闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第3/4页

[hiː; hi] ['flaʊndəd] ['æftər] .

He	floundered	after	.
他	挣扎	后	.

之后他陷入了困境。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['lɔːŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]

The	lunch	was	good	and	she	had	brought	along	the	rest	of	the	bottle
这	午餐	曾是	好的	和	她	有	带来	沿着	这	休息	的	这	瓶子

[ʌv; əv] [krɛʃ] .

of	kresch	.
的	克雷施	.

午餐很好，她还带来了剩下的那瓶克雷什葡萄酒。

[ðeɪ] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flaɪər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [nuː] ['kɔːrnɪʃ]

They	sipped	it	seated	beside	the	flyer	while	she	tried	to	teach	him	New	Cornish
他们	啜饮	它	坐着	旁	这	传单	尽管	她	尝试	到	教	他	新的	康沃尔郡

[foʊk] ['sɔŋz] .

folk	songs	.
民间	歌曲	.

他们坐在传单旁边，一边啜饮着饮料，一边看着她教他唱新康沃尔民歌。

[hɜːr; hər] [smɔːl] , [klɪr] ['sɪŋɪŋ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Her	small	,	clear	singing	blended	with	that	of	the	birds	around	them	.
她	小的	,	清除	歌唱	混合	和	那	的	这	鸟类	大约	他们	.

她清脆细小的歌声与周围鸟儿的鸣叫声融为一体。

" [aɪ] [kætʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	catch	parts	of	it	,	"	he	said	.
"	我	抓住	部分	的	它	,	"	他	说	.

“我能听懂一部分，”他说。

" [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [prɪ] - [speɪs] ['poʊəts] .

"	As	an	undergraduate	a	few	years	ago	I	studied	the	pre	-	space	poets	.
"	作为	一个	本科	一个	很少	年	前	我	研究	这	预	-	空间	诗人	.

“几年前我还是个本科生的时候，研究过太空时代之前的诗人。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] . "

I	can	read	Old	English	,	but	it	is	strange	to	my	ear	.	"
我	能	读	老的	英语	,	但	它	是	奇怪的	到	我的	耳朵	.	"

我能读懂古英语，但听起来很奇怪。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . "

"	I	could	teach	you	.	"
"	我	可以	教	你	.	"

我可以教你。

" [aɪ] [lʌv] [wʌn] [raɪ] - ['wɪtɪd] ['eɪnʃənt] [neɪmd] ['rɑːbərt] [greɪvz; grɑːvz] .

"	I	love	one	wry	-	witted	ancient	named	Robert	Graves	.
"	我	爱	一	讽刺	-	机智的	古老的	命名	罗伯特	格雷夫斯	.

“我喜欢一位名叫罗伯特·格雷夫斯的机智幽默的老人。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] : [ɪf] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

How	does	it	go	:	If	strange	things	happen	where	she	is	—	no	,	I	can't	recall	it	now
如何	做	它	去	: 如果	奇怪的	事物	发生	在哪里	她	是	—	不	,	我	不能	记起	它	现在	

. "

: "

. "

歌词是这样的：如果她所在的地方发生奇怪的事情——不，我现在想不起来了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	could	write	the	songs	out	for	you	.	"
"	我	可以	写	这	歌曲	出去	为了	你	.	"

我可以帮你把歌写出来。

" [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	The	beauty	is	in	you	and	your	voice	.
"	这	美丽	是	在	你	和	你的	嗓音	.

“你和你的声音本身就很美。”

[dʒʌst] [sɪŋ] .

Just	sing	.
只是	唱歌	.

唱就对了。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,

"	She	sang	,	something	about	a	king	with	light	streaming	from	his	hair	,
"	她	唱	,	某物	关于	一个	国王	和	光	流媒体	从	他的	头发	,

她唱着歌，歌词大概是关于一个头发闪闪发光的国王，

['kʌmɪŋ] ['neɪkɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

coming	naked	out	of	the	forest	to	bring	love	into	his	kingdom	.
未来	裸	出去	的	这	森林	到	带来	爱	进入	他的	王国	.

他赤身裸体地走出森林，将爱带入他的王国。

[smɔːl] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ,

Small	white	clouds	drifted	in	the	blue	sky	,
小的	白色的	云	漂移	在	这	蓝色的	天空	,

朵朵白云在蓝天中飘荡。

[ænd; ənd] [bluː] ['æniːz] [slept] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] ['brænʧɪz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv]

and	blue	Annis	slept	just	above	the	rustling	branches	that	guarded	the	secret	of
和	蓝色的	安妮丝	睡着了	只是	多于	这	沙沙声	分支	那	守卫	这	秘密	的

[ðer; ðər]['aɪlənd] .

their	island	.
他们的	岛	.

蓝色的安妮丝睡在沙沙作响的树枝上方，这些树枝守护着他们岛屿的秘密。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [hɜːr; hər] .

He	listened	and	watched	her	.
他	听着	和	观看	她	.

他一边听一边观察她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['raʊndɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

She	was	softly	rounded	as	the	clouds	,
她	曾是	轻轻	圆润	作为	这	云	,

她像云朵一样圆润柔和，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['klʌstərd] [braʊn] [kəːlz] [meɪd] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ]

and	her	clustered	brown	curls	made	an	island	of	the	vivid	face	expressing
和	她	聚类	棕色的	卷发	制成	一个	岛	的	这	生动	脸	表达

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ][bɜːrd] - [laɪk][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

the	song	she	sang	so	bird	-	like	and	naturally	.
这	歌曲	她	唱	所以	鸟	-	喜欢	和	自然	.

她那簇簇棕色的卷发，如同岛屿般衬托着她生动的脸庞，与她如鸟儿般自然动听的歌声相得益彰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] , [kəm'pækt] , [self] [kloʊzd] ,
She was vital , compact , self closed ,
她 曾是 必不可少的 , 袖珍的 , 自己 关闭 ,

她充满活力，身材紧凑，性格内敛。

['pɜːrfɪkt] — [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃɔːr]
perfect — like one of the great flowers nodding in the breeze along the island shore
完美的 — 喜欢 一 的 这 伟大的 花朵 点头 在 这 微风 沿着 这 岛 支撑
— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
— and his heart yearned across to her .
— 和 他的 心 渴望 穿过 到 她 .

完美无瑕——就像岛屿海岸边微风中摇曳的盛开的花朵——他的心也深深地向她倾诉着渴望。

" ['piːə] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
" Pia , " he said , breaking into the song ,
" 皮娅 , " 他 说 , 打破 进入 这 歌曲 ,

“皮娅，”他一边说着，一边唱起了歌。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] ?
" do you really want to get away from New Cornwall ?
" 做 你 真的 想 到 得到 离开 从 新的 康沃尔郡 ?

你真的想离开新康沃尔吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] , [lɪps] [stɪl] ['pɑːrtɪd] .
" She nodded , eyes suddenly wide , lips still parted .
" 她 点头 , 眼睛 突然 宽的 , 嘴唇 仍然 分手了 .

她点了点头，眼睛突然睁大，嘴唇仍然微微张开。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [ðen] .
" Come with me to Belconti then .
" 来 和 我 到 - 然后 .

“那就跟我去贝尔孔蒂吧。”

[raɪt] [naʊ] .
Right now .
正确的 现在 .

现在。

[wiːl] [krɔːs] [tuː; tə][kɑːr]['truːroʊ][ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['gɔːrbəlz] .
We'll cross to Car Truro and wait there for Gorbals .
出色地 叉 到 车 特鲁罗 和 等待 那里 为了 戈巴尔斯 .

我们将穿过马路到卡尔特鲁罗，在那里等戈巴尔斯。

" [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" The light dimmed in her face .
" 这 光 调暗 在 她 脸 .

她脸上的光线渐渐暗了下来。

" [waɪ] [kɑːr]['truːroʊ] ? "
" Why Car Truro ? "
" 为什么 车 特鲁罗 ? "

为什么选择 Car Truro?

" ['piːə] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Pia , it's hard to tell you .
" 皮娅 , 它是 难的 到 告诉 你 .

“皮娅，这很难跟你说。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] . . . .
I'm afraid of your great - uncle . . . .
我是 害怕的 的 你的 伟大的 - 叔叔 . . . .

我害怕你的叔祖父.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːntækt][ðə; ði] ['plænətəri] ['gʌvərnmənt] . "

I	want	to	contact	the	planetary	government	.	"
我	想	到	接触	这	行星	政府	.	"

我想联系行星政府。

" [its] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][kɑːr]['truːroʊ] , [flɪnt] .

"	It's	no	good	at	Car	Truro	,	Flinter	.
"	它是	不	好的	在	车	特鲁罗	,	燧石	.

“在卡尔特鲁罗，弗林特，这可不行。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . [duː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːrθ] ['wɒnts] ?

Can't	you	just	come	back	to	Bidgrass	Station	and	. . .	and	. . .	do	what	Uncle	Garth	wants	?
不能	你	只是	来	后退	到	-	车站	和	. . .	和	. . .	做	什么	叔叔	加思	想要	?

你难道不能回到比德格拉斯车站，然后……然后……做加思叔叔想让你做的事吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ðə; ði][læst] .

"	He	could	barely	hear	the	last	.
"	他	可以	仅仅	听到	这	最后的	.

他几乎听不清最后一句话。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	fear	was	back	in	her	eyes	.
这	害怕	曾是	后退	在	她	眼睛	.

她眼中再次浮现出恐惧。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? "

"	Do	you	know	what	he	wants	?	"
"	做	你	知道	什么	他	想要	?	"

你知道他想要什么吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [braʊn] [kəːlz] [druːpt] .

"	The	brown	curls	drooped	.
"	这	棕色的	卷发	下垂	.

棕色的卷发耷拉了下来。

[koʊl] [stʊd] [ʌp] .

Cole	stood	up	.
油菜	站立	向上	.

科尔站了起来。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] — [wel] , [aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	So	that's	the	reason	—	well	,	I'll	not	do	it	,	do	you	hear	?
"	所以	那就是	这	原因	—	出色地	,	患病的	不是	做	它	,	做	你	听到	?

“所以这就是原因——好吧，我不会这么做，你听到了吗？”

[gɑːrθ] - [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , ['griːdi] [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

Garth	Bidgrass	is	an	evil	,	greedy	old	man	and	maybe	it	runs	in	the	blood	.
加思	-	是	一个	邪恶的	,	贪婪的	老的	男人	和	或许	它	跑步	在	这	血	.

加思·比德格拉斯是个邪恶贪婪的老头，也许这是遗传的。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [aɪz] [mɔːr] ['æŋgri] [naʊ] [ðæn; ðən] ['fɪrf(ə)l] .

"	She	jumped	up	,	eyes	more	angry	now	than	fearful	.
"	她	跳了起来	向上	,	眼睛	更多的	生气的	现在	比	可怕	.

她猛地跳了起来，眼中更多的是愤怒而不是恐惧。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] !
" He is not !
" 他 是 不是 !

“他不是！”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !
He's trying to save you !
他是 尝试 到 节省 你 !

他想救你!

['hiːz] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [greɪt] !
He's good and noble and . . . and great !
他是 好的 和 高贵 和 . . . 和 伟大的 !

他善良、高尚，而且……非常伟大!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] — [mɔː'rɛnə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
If you only knew the truth — Morwenna forgive me !
如果 你 仅有的 知道 这 真相 — 莫温娜 原谅 我 !

如果你知道真相就好了——莫温娜，请原谅我!

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
" She clapped her hand to her mouth .
" 她 鼓掌 她 手 到 她 嘴 .

她用手捂住嘴。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ðen] , [sɪns] [aɪm] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] - [fuːl] [ʌv; əv] .
" Tell me the truth then , since I'm still being made a Belconti fool of .
" 告诉 我 这 真相 然后 , 自从 我是 仍然 存在 制成 一个 - 傻子 的 .

“既然我还在被当成贝尔孔蒂的傻瓜耍，那就告诉我实话吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ? "
What is the truth ? "
什么 是 这 真相 ? "

真相是什么?

" [aɪv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
" I've said too much .
" 我已经 说 也 很多 .

“我说得太多了。”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːrθ] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .
Now I'll have to tell Uncle Garth — " She began crying .
现在 患病的 有 到 告诉 叔叔 加思 — " 她 开始 哭泣 .

现在我得告诉加思叔叔了——”她开始哭了起来。

" [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ?
" Tell him what ?
" 告诉 他 什么 ?

“告诉他什么？”

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ]['laɪər] ?
That I know he's a liar ?
那 我 知道 他是 一个 说谎者 ?

我知道他是个骗子?

[ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
That you failed as a — " He could not quite say the word .
那 你 失败的 作为 一个 — " 他 可以 不是 相当 说 这 单词 .

你作为一名——”他没能把那个词说出口。

" [its] [truː] [aɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [ænd; ənd][aɪ]
" It's true I was supposed to make you love me and I tried and I
" 它是 真的 我 曾是 据称 到 制作 你 爱 我 和 我 尝试 和 我
[kɑːnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . . . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . . . " [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ɪn] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈsɔbiŋ] .
can't because . . . because . . . " she ended in incoherent sobbing .
不能 因为 . . . 因为 . . . " 她 结束 在 语无伦次 啜泣 .

“没错，我本该让你爱上我，我也努力过了，但我做不到，因为……因为……”她最后哽咽着，语无伦次。

[koʊl] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] .
Cole stroked her hair and comforted her .
油菜 抚摸 她 头发 和 安慰 她 .

科尔抚摸着她的头发安慰她。

" [aɪv] [bɪn] [ˈheɪsti] [əˈgen] , " [hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
" I've been hasty again , " he apologized .
" 我已经 到过 仓促 再次 , " 他 道歉 .

“我又操之过急了，”他道歉说。

" [aɪm] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˈstʌmblz] .
" I'm still running in the dark , and that makes for stumbles .
" 我是 仍然 跑步 在 这 黑暗的 , 和 那 制作 为了 踉跄 .

“我仍然在黑暗中奔跑，这导致我跌跌撞撞。”

[lets] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [əˈgen] .
Let's go back , and I'll talk to your great - uncle again .
我们来吧 去 后退 , 和 患病的 讲话 到 你的 伟大的 - 叔叔 再次 .

我们回去吧，我再跟你叔祖父谈谈。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [gɑːrθ] - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][stɜːrn] , [ɪnˈvaɪtɪd] [koʊl] [tuː; tə] [ˈbrekfəst]
" In the morning Garth Bidgrass - , looking tired and stern , invited Cole to breakfast
" 在 这 早晨 加思 - , 寻找 疲劳的 和 船尾 , 受邀 油菜 到 早餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
with the family .
和 这 家庭 .

“早上，加思·比德格拉斯看起来疲惫而严肃，邀请科尔和家人一起吃早餐。

[koʊl] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [wʊd] - [ˈpænld] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ]
Cole had never been in the large , wood - panelled room overlooking the south
油菜 有 绝不 到过 在 这 大的 , 木头 - 镶板 房间 俯瞰 这 南
[ˈgɑːrdn] [θruː] [brɔːd] [ˈwɪndoʊz] .
garden through broad windows .
花园 通过 广阔 视窗 .

科尔从未去过那间透过宽大窗户俯瞰南花园的大型木镶板房间。

[ˈpiːə][wʌz; wəz] [səbˈduːd] , [ˈmɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] [ˈstreɪndʒli] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
Pia was subdued , Mrs . Vignoli strangely cheerful .
皮娅 曾是 低沉的 , 太太 . 维尼奥利 奇怪的 快乐 .

皮娅情绪低落，维尼奥利夫人却出奇地高兴。

[ðə; ði] [miːl] , [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [meɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [pleɪn] [ˈpɔːrɪdʒ] [ænd; ənd]
The meal , served by a giant maid , was the customary plain porridge and
这 一顿饭 , 服务 经过 一个 巨大的 女佣 , 曾是 这 习惯 清楚的 稀饭 和
[fraɪd] [miːt] .
fried meat .
油煎 肉 .

餐食由一位身材高大的女仆端上来，是常见的白粥和炸肉。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [left] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The women left when the maid cleared the table .
这 女性 左边 什么时候 这 女佣 已清除 这 桌子 .

女佣收拾完桌子后，女人们就离开了。

- [pɔːd] [mɔːr] ['kɔːfi] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [koʊl] .

Bidgrass	**poured**	**more**	**coffee**	**,**	**then**	**leaned**	**back**	**and**	**looked**	**across**	**at**	**Cole**	**.**
-	倾倒	更多的	咖啡	,	然后	倾斜	后退	和	看起来	穿过	在	油菜	.

比德格拉斯又倒了些咖啡，然后向后靠去，看向科尔。

" ['mɪstər] . [koʊl] , [aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [sent] [hɪr] .

"	**Mr**	**.**	**Cole**	**,**	**I**	**did**	**you**	**a**	**wrong**	**in**	**having**	**you**	**sent**	**here**	**.**
"	先生	.	油菜	,	我	做过	你	一个	错误的	在	拥有	你	发送	这里	.

“科尔先生，把你送到这里是我做错了事。”

[aɪ] [kept] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [prə'tekʃn] .

I	**kept**	**you**	**in**	**the**	**dark**	**for**	**your**	**own**	**protection**	**.**
我	保留	你	在	这	黑暗的	为了	你的	自己的	保护	.

我瞒着你是为了保护你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

Can	**you**	**believe**	**that**	**?**	**"**
能	你	相信	那	?	"

你相信吗?

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**can**	**believe**	**that**	**you**	**believe**	**it**	**.**	**"**
"	我	能	相信	那	你	相信	它	.	"

“我相信你相信这一点。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː] [suːn] .

"	**You**	**came**	**too**	**soon**	**.**
"	你	来了	也	很快	.

你来得太早了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['kjʊriəs] , [tuː] [smɑːrt] .

You	**were**	**too**	**curious**	**,**	**too**	**smart**	**.**
你	是	也	好奇的	,	也	聪明的	.

你太好奇，也太聪明了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd] [ðæt] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə]['piːə][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gʊd] [neɪm] .

I	**have**	**had**	**to**	**compound**	**that**	**wrong**	**with**	**others**	**to**	**Pia**	**and**	**my**	**own**	**good**	**name**	**.**
我	有	有	到	化合物	那	错误的	和	其他的	到	皮娅	和	我的	自己的	好的	姓名	.

我不得不将这种错误与其他人的错误结合起来，损害了皮娅和我自己名誉。

" [koʊl] [smaɪld] .

"	**Cole**	**smiled**	**.**
"	油菜	微笑	.

科尔笑了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['kjʊriəs] .

"	**I**	**know**	**I'm**	**curious**	**.**
"	我	知道	我是	好奇的	.

我知道我很好奇。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [noʊ] — "

But	**why**	**can't**	**I**	**know**	**—**	**"**
但	为什么	不能	我	知道	—	"

但我为什么不能知道——”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [læd] .

"	**You**	**can**	**,**	**lad**	**.**
"	你	能	,	小伙子	.

“你可以的，小伙子。”

[juːv] [noʊzd] [θruː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .

You've	**nosed**	**through**	**to**	**it**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**if**	**you**	**insist**	**.**
你已经	鼻子	通过	到	它	和	患病的	告诉	你	如果	你	坚持	.

你已经探寻到了答案，如果你坚持，我就告诉你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'deɪndʒər][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr'goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

But	**it**	**will**	**endanger**	**you**	**even**	**more**	**and**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**forego**	**it**	**.**
但	它	将要	危害	你	甚至	更多的	和	我	希望	你	会	放弃	它	.

但这样做会让你更加危险，我希望你放弃这个想法。

" [koʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Cole**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	油菜	摇晃	他的	头	.

科尔摇了摇头。

" [aɪm][æn; ən][ˌiːkɑːlədʒɪst] .

"	**I'm**	**an**	**ecologist**	**.**
"	我是	一个	生态学家	.

“我是一名生态学家。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðiː][bɪg] ['pɪktʃər] , ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help] . "

If	**I**	**have**	**the**	**big**	**picture**	**,**	**maybe**	**I**	**can**	**help**	**.**	**"**
如果	我	有	这	大的	图片	,	或许	我	能	帮助	.	"

如果我能掌握全局，或许就能帮上忙。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] .

"	**I**	**thought**	**you'd**	**say**	**that**	**.**
"	我	想法	你会	说	那	.

“我就知道你会这么说。”

[wel] , ['hɪstri; 'hɪstəri][fɜːrst] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [jɔːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]

Well	**,**	**history**	**first**	**,**	**and**	**settle**	**yourself**	**because**	**it**	**is**	**a**	**big**	**picture**	**and**
出色地	,	历史	第一的	,	和	定居	你自己	因为	它	是	一个	大的	图片	和

[nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

not	**a**	**pretty**	**one**	**.**
不是	一个	漂亮的	一	.

首先，让我们了解一下历史，做好心理准备，因为历史的图景很复杂，而且并不美好。

[ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['setld] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ðiː] [jɪr] - ['æftər] [speɪs] ,

This	**planet**	**was**	**settled**	**directly**	**from**	**Earth**	**in**	**the**	**year**	**145**	**After**	**Space**	**,**
这	行星	曾是	定居	直接地	从	地球	在	这	年	-	后	空间	,

这个星球是在太空之后的145年直接从地球迁徙过来的。

['ɔːlmoʊst] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

almost	**eight**	**hundred**	**years**	**ago**	**.**
几乎	八	百	年	前	.

大约八百年前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ'diːəl] — ['neɪtɪv] ['proʊtiːn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['proʊtiːn][ɪn]['hjuːmən]

It	**seemed**	**ideal**	**—**	**native**	**protein**	**was**	**actually**	**superior**	**to**	**Earth**	**protein**	**in**	**human**
它	似乎	理想的	—	本国的	蛋白质	曾是	实际上	优越的	到	地球	蛋白质	在	人类

[mə'tæbəlɪzəm] .

metabolism	**.**
代谢	.

这似乎是理想的——天然蛋白质在人体代谢方面实际上优于地球蛋白质。

['iːzi] ['klaɪmət] , [ˌdʒiːoʊ'fɪzɪkli] ['steɪb(ə)l] , [noʊ] [dɪ'ziːzɪz] — [bʌt; bət][ˌplænɪ'tɑːlədʒi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

Easy	**climate**	**,**	**geophysically**	**stable**	**,**	**no**	**diseases**	**—**	**but**	**planetology**	**was**	**not**	**much**
简单的	气候	,	地球物理学	稳定的	,	不	疾病	—	但	行星学	曾是	不是	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

of	**a**	**science**	**in**	**those**	**days**	**.**
的	一个	科学	在	那些	天	.

气候温和，地球物理稳定，没有疾病——但当时的行星学还算不上是一门科学。

" [ðə; ði]['kɑːləni] [wʌn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - [ə; eɪ] . [es] . [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd]
" The colony won political independence in 202 A . S . It had a thriving trade
" 这 殖民地 韩元 政治的 独立 在 - 一个 . S . 它 有 一个 熙 贸易
[ɪn] ['lʌkʃəri] [fuːdz] ,
in luxury foods ,
在 奢华 食物 ,

该殖民地于公元202年赢得政治独立，其奢侈食品贸易十分繁荣。

['moʊstli] ['stɑmpɚ] [eg] ['kɑːns(ə)ntreɪts] — [freɪt] [wʌz; wəz] [dɪr] [ðen] .
mostly stomper egg concentrates — freight was dear then .
大多 跺脚者 蛋 浓缩物 — 货运 曾是 亲爱的 然后 .

主要是跺脚蛋浓缩物——当时运费很贵。

['setlmənts] ['reidieitid] [aʊt] [frʌm; frəm][kɑːr]['truːroʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Settlements radiated out from Car Truro across the plains .
定居点 辐射 出去 从 车 特鲁罗 穿过 这 平原 .

定居点从卡尔特鲁罗向外辐射，遍布平原。

[fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪld] ['klaɪmət]
Food was to be had for the taking in the mild climate
食物 曾是 到 是 有 为了 这 采取 在 这 温和的 气候

在温和的气候下，食物唾手可得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
and it was a kind of paradise .
和 它 曾是 一个 种类 的 天堂 .

那简直就是人间天堂。

['pærədaɪs] !
Paradise !
天堂 !

天堂!

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd][ænd; ənd][koʊl] ['stɪfnd] .
" The old man's voice rang hard on the last word and Cole stiffened .
" 这 老的 男人的 嗓音 响铃 难的 在 这 最后的 单词 和 油菜 僵硬 .

“老人的声音在最后一个字上显得格外响亮，科尔顿时僵住了。”

- [went] [ɑːn] .
Bidgrass went on .
- 去 在 .

比德格拉斯继续说道。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Early in the third century our social scientists began to worry about the
" 早期的 在 这 第三 世纪 我们的 社会的 科学家 开始 到 担心 关于 这
[ʌn'nætʃrəl] [wei] [ðə; ði] ['kʌltʃər] ['greɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleksəti] [ʌv; əv][kɑːr]['truːroʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
unnatural way the culture graded from the complexity of Car Truro to a
不自然 方式 这 文化 已评分 从 这 复杂 的 车 特鲁罗 到 一个
['sɪmp(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] [ænd; ənd] [fuːd] ['gæðərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .
simple pattern of mud huts and food gathering along the frontiers .
简单的 图案 的 泥 小屋 和 食物 采集 沿着 这 前沿 .

“公元三世纪初，我们的社会科学家开始担心，文化从卡尔特鲁罗的复杂程度逐渐过渡到边境地区泥屋和食物采集的简单模式，这种过渡方式是不自然的。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Children of successive generations were taller than their parents and much
孩子们 的 连续 几代人 是 更高 比 他们的 父母 和 很多
[les] ['wɪlɪŋ] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] ['sɪmblz] .
less willing or able to use symbols .
较少的 愿意的 或者有能力的 到 使用 符号 .

一代又一代的孩子比他们的父母更高，而且更不愿意或更不能使用符号。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][trend][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪ'vɜːrst] ,

By	the	time	a	minority	decided	the	trend	should	be	reversed	,
经过	这	时间	一个	少数民族	决定	这	趋势	应该	是	反转	,

当少数人决定扭转这种趋势时，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][raʊzd][tuː; tə][siː][ə; eɪ]['deɪndʒər] . "

the	majority	of	the	people	could	not	be	roused	to	see	a	danger	.	"
这	多数	的	这	人们	可以	不是	是	唤醒	到	看	一个	危险	.	"

大多数人都未能被唤醒，意识到危险的存在。

" [ɜːrθ][laɪf][ɪz]['nɔːrməli][rɪ'zɪstənt][tuː; tə][loʊ] - [^ræv][dʒaɪ'gæntɪzəm,'dʒaɪgæntɪzəm] , " [koʊl][sed] .

"	Earth	life	is	normally	resistant	to	low	-	grav	gigantism	,	"	Cole	said	.
"	地球	生活	是	通常情况下	抵抗的	到	低的	-	重力	巨人症	,	"	油菜	说	.

科尔说："地球生命通常能够抵抗低重力下的巨型化现象。"

" [aɪ]['wʌndər] — "

"	I	wonder	—	"
"	我	想知道	—	"

"我想知道-"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['neɪtɪv][fuːdz][ðeɪ][eɪt] , [bʌt; bət]['meɪnli]['stɑmpɚ][eg] .

"	It	was	all	the	native	foods	they	ate	,	but	mainly	stomper	egg	.
"	它	曾是	全部	这	本国的	食物	他们	吃	,	但	主要	跺脚者	蛋	.

"他们吃的都是当地食物，但主要是跺脚蛋。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][mɔːr]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['kwɪkər] - ['æktɪŋ]['sʌbstənsiz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]['fʌŋgiː] ,

There	are	more	powerful	and	quicker	-	acting	substances	in	the	forest	fungi	,
那里	是	更多的	强大的	和	更快	-	表演	物质	在	这	森林	真菌	,

森林真菌中含有更强效、起效更快的物质。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['iːstərn][g'rɑːslændz] , [wer][ðə; ði]['stɑːmpərz]

but	then	the	population	was	all	in	the	eastern	grasslands	,	where	the	stompers
但	然后	这	人口	曾是	全部	在	这	东	草原	,	在哪里	这	跺脚者

[reɪndʒd] . "

ranged	.	"
范围	.	"

但当时所有人口都集中在东部草原，也就是践踏者出没的地方。

" [aɪ][riːd][ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pleɪnz]['ænɪm(ə)l] . "

"	I	read	they	were	a	plains	animal	.	"
"	我	读	他们	是	一个	平原	动物	.	"

"我查阅资料发现，它们是一种生活在平原上的动物。"

" [jes] , [ænd; ənd]['hɑːrmləs][tuː] , [ɪk'sept][fɔːr; fər][ðer; ðər][egz] .

"	Yes	,	and	harmless	too	,	except	for	their	eggs	.
"	是的	,	和	无害	也	,	除了	为了	他们的	鸡蛋	.

"是的，而且无害，除了它们的卵。"

[wel] , [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][set][ʌp][ə; eɪ][ˌdɪk'teɪtərʃɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn]['kʌltɪveɪtɪŋ][ɜːrθ][plænts][ænd; ənd]

Well	,	the	minority	set	up	a	dictatorship	and	began	cultivating	Earth	plants	and
出色地	,	这	少数民族	放	向上	一个	专政	和	开始	耕作	地球	植物	和

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

少数人建立了独裁政权，并开始种植地球上的动植物。

[ðeɪ][pæst][lɔːz]['lɪmɪtɪŋ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv]['haʊshəʊldz][ænd; ənd]['regjuleɪtɪŋ]

They	passed	laws	limiting	the	mechanical	simplicity	of	households	and	regulating
他们	通过了	法律	限制	这	机械的	简单	的	家庭	和	调节

['daiəts] .

diets	.
饮食	.

他们通过法律限制家庭机械设备的简易程度，并对饮食进行规范。

[ðeɪ] [tʊk] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˌsʌb'nɔːrml] ['perənts] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ɪn]

They	took	children	from	subnormal	parents	and	educated	and	fed	them	in
他们	采取	孩子们	从	低于正常水平	父母	和	受过教育	和	美联储	他们	在

[kæmps] .

camps	.
营地	.

他们把残疾父母的孩子带走，在营地里对他们进行教育和供养。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːrməlz][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [trend] [kən'tɪnjuːd] .

But	the	normals	were	too	few	and	the	trend	continued	.
但	这	正常人	是	也	很少	和	这	趋势	持续	.

但正常人太少，这种趋势仍在继续。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər][mɪd] - ['sentʃəri] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrɪst]

"	Shortly	after	mid	-	century	the	population	reached	the	edge	of	the	southern	forest
"	不久	后	中	-	世纪	这	人口	达到	这	边缘	的	这	南部	森林

,

,

,

“19世纪中叶之后不久，人口就到达了南部森林的边缘，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [waɪld] .

and	there	many	were	completely	wild	.
和	那里	许多	是	完全地	荒野	.

其中许多都是完全野生的。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [edʒ] ['neɪkɪd] , [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɔːr]['faɪər][ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n]

They	drifted	along	the	forest	edge	naked	,	without	tools	or	fire	or	language	or	even
他们	漂移	沿着	这	森林	边缘	裸	,	没有	工具	或者	火	或者	语言	或者	甚至

['fæməli] ['gruːpɪŋz] .

family	groupings	.
家庭	分组	.

他们赤身裸体地沿着森林边缘漂流，没有工具，没有火，没有语言，甚至没有家庭关系。

[ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [fiːt] .

Their	average	stature	was	nearly	eight	feet	.
他们的	平均的	身材	曾是	几乎	八	脚	.

他们的平均身高接近八英尺。

[ðə; ði]['nɔːrməlz] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] .

The	normals	knew	they	were	losing	.
这	正常人	知道	他们	是	输	.

普通人知道自己要输了。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [felt] , [læd] ?

Can	you	imagine	how	they	felt	,	lad	?
能	你	想象	如何	他们	毛毡	,	小伙子	?

你能想象他们当时的感受吗，孩子?

" [koʊl] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Cole	relaxed	a	little	.
"	油菜	轻松	一个	小的	.

科尔放松了一些。

" [ɑː] . . . [jes] , [aɪ][kæn; kən] . . .

"	Ah	.	.	.	yes	,	I	can	.	.	.
"	啊	.	.	.	是的	,	我	能	.	.	.

“啊……是的，我可以……”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [tuː] .

I	imagine	the	fight	was	inside	them	,	too	.
我	想象	这	斗争	曾是	里面	他们	,	也	.

我想他们内心也在挣扎。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Bidgrass** **nodded** **.**
" - 点头 .

比德格拉斯点了点头。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪntɪd] .
" **Yes** **,** **they** **were** **all** **tainted** **.**
" 是的 , 他们 是 全部 受污染的 .

“是的，他们都被玷污了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] .
But **they** **fought** **.**
但 他们 战斗 .

但他们奋起反抗。

[ðeɪ] [æskt] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɜːrθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['taɪərənts]
They **asked** **Earth** **for** **help** **and** **learned** **that** **Earth** **regarded** **them** **as** **tyrants**
他们 问 地球 为了 帮助 和 学习 那 地球 认为 他们 作为 暴君
[ə'presɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
oppressing **a** **simple** **,**
压迫 一个 简单的 ,

他们向地球求助，却得知地球人视他们为压迫淳朴人民的暴君。

['nætʃ(ə)rəl][foʊk] .
natural **folk** **.**
自然的 民间 .

自然民俗。

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] .
The **economy** **broke** **down** **and** **more** **had** **to** **be** **imported** **.**
这 经济 打破 向下 和 更多的 有 到 是 进口 .

经济崩溃，不得不进口更多商品。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['stʌmpɚ] [eg] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .
The **only** **way** **to** **pay** **was** **in** **stomper** **egg** **exports** **.**
这 仅有的 方式 到 支付 曾是 在 跺脚者 蛋 出口 .

唯一的支付方式是用跺脚蛋出口。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
In **spite** **of** **that** **,** **in** **about** **the** **year** **300** **,**
在 尽管如此 的 那 , 在 关于 这 年 - ,

尽管如此，大约在公元300年，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [g'rɑːslændz] ,
they **decided** **to** **restrict** **the** **stompers** **to** **the** **western** **part** **of** **the** **grasslands** **,**
他们 决定 到 限制 这 跺脚者 到 这 西 部分 的 这 草原 ,

他们决定将践踏者限制在草原的西部地区。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hjuːmən][reɪndʒ] .
thousands **of** **miles** **beyond** **the** **human** **range** **.**
数千 的 英里 超过 这 人类 范围 .

超出人类活动范围数千英里。

" [ðə; ði] [eg] ['hʌntərz] [bɪ'gæn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [groʊn] ['stɑːmpərz] .
" **The** **egg** **hunters** **began** **killing** **piskies** **and** **grown** **stompers** **.**
" 这 蛋 猎人 开始 杀 小精灵 和 生长 跺脚者 .

“猎蛋者开始猎杀小精灵和成年跺脚者。”

[ðeɪ] [kɪld] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] , ['stuːpɪd] [hɜːdz] [ʌv; əv] - ['kæt(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɑːmpərz] [fed] .
They **killed** **off** **the** **great** **,** **stupid** **herds** **of** **darv** **cattle** **on** **which** **the** **stompers** **fed** **.**
他们 被杀 离开 这 伟大的 , 愚蠢的 畜群 的 - 牛 在 哪个 这 跺脚者 美联储 .

他们屠杀了那些愚笨的达尔夫牛群，而践踏者们正是靠这些牛为生。

[ðə; ði] ['stɑ:mpərz] [ðæt] [sə'vaivd] [bɪ'keɪm] ['weri] [ænd; ənd] ['hɑ:st(ə)l] , [gʊd] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrs]

The	stompers	that	survived	became	wary	and	hostile	,	good	at	hiding	and	fierce
这	跺脚者	那	幸存下来	成为	警惕	和	敌对的	,	好的	在	隐藏	和	凶猛的

[tu:; tə] [ə'tæk] .

to	attack	.
到	攻击	.

幸存下来的践踏者变得警惕而敌对，善于隐藏，并且攻击凶猛。

[bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['i:stərn] - [hə:dz] [broʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

But	killing	off	the	eastern	darv	herds	broke	them	and	in	a	generation	they
但	杀	离开	这	东	-	畜群	打破	他们	和	在	一个	一代	他们

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stərn] [pleɪnz] .

vanished	from	the	eastern	plains	.
消失了	从	这	东	平原	.

但屠杀东部达尔夫牛群摧毁了它们，一代人的时间，它们就从东部平原消失了。

[θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .

Things	seemed	to	improve	and	they	thought	the	tide	was	turned	.
事物	似乎	到	提升	和	他们	想法	这	潮	曾是	转向	.

情况似乎有所好转，他们认为局势已经扭转。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [keɪm] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:dz] [naʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] [blæk] ['lɜ:rnɪŋ] . "

Then	,	in	the	year	374	,	came	what	our	bards	now	call	the	Black	Learning	.	"
然后	,	在	这	年	-	,	来了	什么	我们的	吟游诗人	现在	称呼	这	黑色的	学习	.	"

然后，在公元374年，出现了我们吟游诗人现在称之为“黑色学问”的事件。

" [bɑ:dz] ? " [koʊl] [sed] .

"	Bards	?	"	Cole	said	.
"	吟游诗人	?	"	油菜	说	.

“吟游诗人？”科尔说道。

[hi:; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [kʌp] .

He	drained	his	coffee	cup	.
他	排水	他的	咖啡	杯子	.

他喝光了杯子里的咖啡。

" ['mɔ:rgən] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [fleʃ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [boʊnz] ,

"	Morgan	could	sing	you	this	history	to	shiver	the	flesh	on	your	bones	,
"	摩根	可以	唱歌	你	这	历史	到	颤抖	这	肉	在	你的	骨头	,

“摩根能把这段历史唱给你听，让你脊背发凉。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , ['pɔ:rɪŋ] [mɔ:r] ['kɔ:fi] .

"	the	old	man	said	,	pouring	more	coffee	.
"	这	老的	男人	说	,	浇注	更多的	咖啡	.

“老人一边说着，一边又倒了些咖啡。”

" [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪz] ['noʊwer] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn]

"	What	I	am	telling	you	is	nowhere	written	down	,	but	it	is	engraved	in
"	什么	我	是	讲述	你	是	无处	书面	向下	,	但	它	是	刻	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] .

thousands	of	hearts	.
数千	的	心	.

“我告诉你们的，虽然没有写下来，但却铭刻在成千上万人的心中。”

[wel] , [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

Well	,	to	go	on	.
出色地	,	到	去	在	.

好吧，继续。

" [wiː; wi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːmpərz][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrɪst] — [juː; jʊ]

"	We	knew	some	of	the	stompers	had	gone	into	the	southern	forest	—	you
"	我们	知道	一些	的	这	跺脚者	有	已消失	进入	这	南部	森林	—	你

[siː] ,

see	,
看	,

“我们知道有些践踏者已经进入了南部的森林——你看，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['ɪŋkjubeɪt] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['faɪndɪŋ]

they	have	to	incubate	their	eggs	in	direct	sunlight	and	we	kept	finding
他们	有	到	孵化	他们的	鸡蛋	在	直接的	阳光	和	我们	保留	寻找

[ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] .

them	along	the	forest	edge	.
他们	沿着	这	森林	边缘	.

它们必须在阳光直射下孵化卵，我们不断在森林边缘发现它们的卵。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [slʌgz] [ænd; ənd]['fʌŋgiː]

But	we	had	assumed	they	were	eating	the	snakes	and	slugs	and	fungi
但	我们	有	假定	他们	是	吃	这	蛇	和	蛞蝓	和	真菌

['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

native	to	the	forest	floor	.
本国的	到	这	森林	地面	.

但我们之前一直以为它们吃的是森林地面上的蛇、蛞蝓和真菌。

[naʊ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld]['hjuːmənz][hæd; həd] [groʊn] [ʌp]

Now	we	learned	that	a	large	population	of	wild	humans	had	grown	up
现在	我们	学习	那	一个	大的	人口	的	荒野	人类	有	生长	向上

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði]['stɑːmpərz][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

unknown	to	us	in	the	deep	forest	—	and	the	stompers	were	eating	them	.
未知	到	我们	在	这	深的	森林	—	和	这	跺脚者	是	吃	他们	.

现在我们才知道，在我们毫不知情的情况下，森林深处已经生活着一大群野生人类——而那些践踏者正在吃掉他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [læd] .

"	You	have	seen	our	forests	from	a	distance	,	lad	.
"	你	有	已见	我们的	森林	从	一个	距离	,	小伙子	.

“孩子，你只是远远地看过我们的森林而已。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pə'troʊl][ðem; ðəm] ?

Do	you	realize	how	impossible	it	is	to	patrol	them	?
做	你	意识到	如何	不可能的	它	是	到	巡逻	他们	?

你意识到巡逻这些地方有多么不可能吗?

[wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [men] , ['mʌni] [ɔːr] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	hadn't	the	men	,	money	or	machines	for	it	.
我们	之前没有	这	男人	,	钱	或者	机器	为了	它	.

我们当时既没有人力，也没有钱，更没有机器。

[wiː; wi] [ə'piːld] ,

We	appealed	,
我们	上诉	,

我们提出了上诉。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wiː; wi] [wʊd] [get] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] ['eni] ['plænɪt] [ɪn][kə'raɪnə] ['sektər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

and	learned	we	would	get	no	help	from	any	planet	in	Carina	sector	except	for
和	学习	我们	会	得到	不	帮助	从	任何	行星	在	卡琳娜	行业	除了	为了

[peɪ] .

pay	.
支付	.

我们得知，除了付钱之外，卡里纳星区的任何星球都不会给我们任何帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eg] ['mɑːrkɪt] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	egg	market	fell	off	,	and	our	income	with	it	.
但	这	蛋	市场	跌倒	离开	,	和	我们的	收入	和	它	.

但是鸡蛋市场萎靡不振，我们的收入也随之减少了。

[ʃɪps] [dɪd] [kʌm] , [haʊ'evər] , [smɔːl] [wʌnz] [ɪn] [stelθ] ,

Ships	did	come	,	however	,	small	ones	in	stealth	,
船舶	做过	来	,	然而	,	小的	一个	在	隐身	,

然而，船只确实来了，都是些悄无声息的小船。

[tuː; tə] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

to	ground	along	the	forest	edge	and	capture	the	young	women	of	the	wild
到	地面	沿着	这	森林	边缘	和	捕获	这	年轻的	女性	的	这	荒野

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

前往森林边缘地带，抓捕野蛮部落的年轻女子。

" [koʊl] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Cole	struck	the	table	.
"	油菜	击	这	桌子	.

科尔拍了一下桌子。

" [haʊ] ['rɑːt(ə)n] ! . . .

"	How	rotten	!	.	.	.
"	如何	烂	!	.	.	.

“太糟糕了！ ……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] .

"	His	voice	failed	.
"	他的	嗓音	失败的	.

他的声音哑了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Bidgrass	nodded	.
-	点头	.

比德格拉斯点了点头。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lesər] [ʃeɪm] .

"	We	call	that	the	Lesser	Shame	.
"	我们	称呼	那	这	较小的	耻辱	.

我们称之为“较小的耻辱”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜːrsə'næləti][ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] , [jet] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd]

The	young	women	were	without	personality	or	language	,	yet	tractable	and
这	年轻的	女性	是	没有	性格	或者	语言	,	然而	易于处理	和

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] .

responsive	to	affection	.
响应式设计	到	感情	.

这些年轻女子没有个性，也不会说话，但温顺听话，对关爱很敏感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flɔːləs] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] .

They	were	flawless	in	health	and	physique	,	and	eight	feet	tall	.
他们	是	完美无瑕	在	健康	和	体质	,	和	八	脚	高的	.

他们身体健康，体格健壮，身高八英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][fæn'tæstɪk]['praɪsɪz][ɑːn] ['luːsli] ['ɔːrgənaɪzd] [frʌn'tɪr] [p'lænɪts] [ænd; ənd]

They	could	be	sold	for	fantastic	prices	on	loosely	organized	frontier	planets	and
他们	可以	是	卖	为了	极好的	价格	在	松散地	组织	边境	行星	和

[jes] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

yes	,	even	to	Earth	,
是的	,	甚至	到	地球	,

它们可以在组织松散的边境星球上以极高的价格出售，甚至还可以卖到地球。

[æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] .

as	we	learned	.
作为	我们	学习	.

正如我们所了解到的。

['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Something	dark	in	a	man	responds	to	that	combination	.
某物	黑暗的	在	一个	男人	回应	到	那	组合	.

这种组合会触动男人内心深处的阴暗面。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [spiːk] — [noʊ] , [dəunt]['proʊtest] , [aɪ] [noʊ] .

You	feel	it	as	I	speak	—	no	,	don't	protest	,	I	know	.
你	感觉	它	作为	我	说话	—	不	,	不	反对	,	我	知道	.

你现在就能感受到我说话的语气——不，别抗议，我知道。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "

We	had	long	had	that	trouble	among	our	own	people	.	"
我们	有	长的	有	那	麻烦	之中	我们的	自己的	人们	.	"

我们自己的人民长期以来一直存在这个问题。

" [dɪd][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - — " [ə'gen] ['koʊlz] [vɔɪs] [feɪld] .

"	Did	my	own	people	of	Belconti	—	"	Again	Cole's	voice	failed	.
"	做过	我的	自己的	人们	的	-	—	"	再次	科尔的	嗓音	失败的	.

“我的贝尔孔蒂族人——”科尔的声音再次哽咽了。

[hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [red] [her] ['æŋgrəli] .

He	brushed	back	his	red	hair	angrily	.
他	刷过	后退	他的	红色的	头发	愤怒地	.

他生气地向后甩了甩红发。

" - [wʌz; wəz] [nuː] [ðen] , [stɪl] [ə; eɪ] ['kɑːləni] .

"	Belconti	was	new	then	,	still	a	colony	.
"	-	曾是	新的	然后	,	仍然	一个	殖民地	.

“当时的贝尔孔蒂还是个新地方，还是个殖民地。”

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [help] [wiː; wi][gɑːt] .

Well	,	that	was	the	help	we	got	.
出色地	,	那	曾是	这	帮助	我们	得到	.

这就是我们得到的帮助。

[wiː; wi] ['hædnt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [faɪt] ['stɑːmpərz] , [let] [ə'loʊn] [sleɪv] ['reidəz] .

We	hadn't	the	power	to	fight	stompers	,	let	alone	slave	raiders	.
我们	之前没有	这	力量	到	斗争	跺脚者	,	让	独自的	奴隶	袭击者	.

我们连对抗践踏者都无力，更别提对抗奴隶贩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'læktɪk] [pə'troʊl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sektər] ['ædmərəl]

But	the	Galactic	Patrol	was	just	getting	organized	and	the	sector	admiral
但	这	银河	巡逻	曾是	只是	获得	组织	和	这	行业	上将

[ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrbɪt] [blɔ'keɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

agreed	to	keep	a	ship	in	orbit	blockading	us	.
同意	到	保持	一个	船	在	轨道	封锁	我们	.

但银河巡逻队刚刚组建完毕，该星区的海军上将同意派一艘飞船在轨道上封锁我们。

[wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] [ɔːl]['kɑːntækt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['trɪstæn] ,

We	broke	off	all	contact	except	with	Tristan	,
我们	打破	离开	全部	接触	除了	和	特里斯坦	,

除了特里斯坦之外，我们断绝了与所有人的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl][let]['oʊnli][wʌn] [freɪt] [laɪn] [kʌm] [θruː] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['aʊər; ɑːr][ɔːf] -

and	the	Patrol	let	only	one	freight	line	come	through	to	handle	our	off	-
和	这	巡逻	让	仅有的	一	货运	线	来	通过	到	处理	我们的	离开	-

['plænɪt] [treɪd] .

planet	trade	.
行星	贸易	.

巡逻队只允许一条货运航线通过，以处理我们与外星的贸易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

It	was	then	we	began	to	hate	the	other	planets	.
它	曾是	然后	我们	开始	到	恨	这	其他	行星	.

正是在那时，我们开始憎恨其他星球。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

We	call	it	the	Turning	Away	.
我们	称呼	它	这	转弯	离开	.

我们称之为“背弃”。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mɪθ] .

"	Now	we	are	forgotten	,	almost	a	myth	.
"	现在	我们	是	被遗忘的	,	几乎	一个	神话	.

“现在我们被遗忘了，几乎成了神话。”

[ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [sɪns] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	Patrol	ship	has	been	gone	since	two	hundred	years	ago	.
这	巡逻	船	有	到过	已消失	自从	二	百	年	前	.

巡逻舰早在两百年前就消失了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] . "

But	we	remember	.	"
但	我们	记住	.	"

但我们不会忘记。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ðɪs] , " [koʊl] [sed] .

"	I	wish	I'd	known	this	,	"	Cole	said	.
"	我	希望	ID	已知	这	,	"	油菜	说	.

“我真希望我早点知道这件事，”科尔说。

" ['mɪstər] . - , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][kə'raɪnə] ['sektər] —

"	Mr	.	Bidgrass	,	things	are	greatly	changed	in	Carina	sector	—
"	先生	.	-	,	事物	是	非常	已更改	在	卡琳娜	行业	—

“比德格拉斯先生，卡里纳地区的情况已经发生了很大的变化——”

" - [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Bidgrass	held	up	his	hand	.
"	-	握住	向上	他的	手	.

比德格拉斯举起了手。

" [aɪ] [noʊ] , [læd] .

"	I	know	,	lad	.
"	我	知道	,	小伙子	.

我知道，孩子。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	you're	here	,	and	I'll	come	to	it	.
那就是	为什么	你是	这里	,	和	患病的	来	到	它	.

这就是你来这里的原因，我会过去的。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] .

But	let	me	go	on	.
但	让	我	去	在	.

但请允许我继续说下去。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]

Early	in	the	fifth	century	we	decided	to	exterminate	the	stompers	altogether	and
早期的	在	这	第五	世纪	我们	决定	到	殄	这	跺脚者	共	和

[ɪn] [tuː] ['dekeɪdz] [kɪld] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] .

in	two	decades	killed	off	all	the	darv	cattle	.
在	二	几十年	被杀	离开	全部	这	-	牛	.

五世纪初，我们决定彻底消灭践踏者，并在二十年内杀死了所有达尔夫牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɑːmpərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

But	the	stompers	went	into	the	forests	in	the	south	and	west	and	from
但	这	跺脚者	去	进入	这	森林	在	这	南	和	西方	和	从

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] .

there	came	out	to	raid	the	plains	.
那里	来了	出去	到	袭击	这	平原	.

但是，这些暴徒进入了南部和西部的森林，然后从那里出来袭击平原。

[nɑːt][tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['semi] - [waɪld] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Not	to	kill	,	but	to	carry	off	normal	and	semi	-	wild	people	into	the	forest
不是	到	杀	,	但	到	携带	离开	普通的	和	半	-	荒野	人们	进入	这	森林

[fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [stɑːk] .

for	breeding	stock	.
为了	选育	库存	.

不是为了杀戮，而是为了将正常人和半野生的人带到森林里作为种畜。

[ə; eɪ] - [wɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd] .

A	stomper's	wing	is	more	flexible	than	a	hand	.
一个	-	翼	是	更多的	灵活的	比	一个	手	.

跺脚者的翅膀比手更灵活。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] ['kæri] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ]

One	of	them	can	carry	half	a	dozen	men	and	women	and	run	a
一	的	他们	能	携带	一半	一个	打	男人	和	女性	和	跑步	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

thousand	miles	in	a	day	.
千	英里	在	一个	天	.

其中一人一天可以驮着六名男女，跑一千英里。

[sʌm; səm]['fʌŋgiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kæn; kən] [dʌl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Some	fungi	in	the	forest	can	dull	a	man	in	an	hour	and	take	his	mind
一些	真菌	在	这	森林	能	乏味的	一个	男人	在	一个	小时	和	拿	他的	头脑

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

in	a	week	.
在	一个	星期	.

森林中的某些真菌可以在一小时内使人变得迟钝，一周内使人丧失心智。

[fjuː] [huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn]['evər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Few	who	were	carried	in	ever	came	out	again	.
很少	WHO	是	携带	在	曾经	来了	出去	再次	.

被抬进来的人，几乎没有一个能活着出来。

" [ðɪs] [went] [ɑːn] , [læd] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

"	This	went	on	,	lad	,	for	centuries	.
"	这	去	在	,	小伙子	,	为了	几个世纪	.

“孩子，这种情况持续了几个世纪。”

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtifaid] [taʊnz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [kæmps][wiː; wi] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ]

From	our	fortified	towns	and	hunting	camps	we	ranged	along	the	forest	edge
从	我们的	强化	城镇	和	打猎	营地	我们	范围	沿着	这	森林	边缘

[laɪk] [wʊlvz] .

like	wolves	.
喜欢	狼	.

我们以设防城镇和狩猎营地为据点，像狼群一样在森林边缘游荡。

[ðə; ði] ['stɑ:mpərz] [mʌst; məst] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] .

The	stompers	must	lay	their	eggs	in	direct	sunlight	.
这	跺脚者	必须	躺	他们的	鸡蛋	在	直接的	阳光	.

跺脚蚁必须在阳光直射下产卵。

[ðæt] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [aʊt] [wer] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

That	forced	them	out	where	we	could	get	at	them	,
那	强制	他们	出去	在哪里	我们	可以	得到	在	他们	,

这迫使他们转移到我们能够接近的地方。

['ɪntu:] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [edʒ] .

into	clearings	and	uplands	and	along	the	forest	edge	.
进入	空地	和	高地	和	沿着	这	森林	边缘	.

进入林间空地、高地和森林边缘。

[wi:; wi] [kɪld] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .

We	killed	all	we	could	.
我们	被杀	全部	我们	可以	.

我们杀光了所有能杀的人。

" [wi:; wi] [faʊnd] ['rɪðəmz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪf] ['pætərn] [ki:d] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [mu:nz] .

"	We	found	rhythms	in	their	life	pattern	keyed	to	our	four	moons	.
"	我们	成立	节奏	在	他们的	生活	图案	按键	到	我们的	四	月亮	.

“我们发现它们的生命模式中的节奏与我们的四个月亮周期相吻合。”

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdi] [mu:nz] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['traɪæŋg(ə)l] ,

When	the	three	lady	moons	form	a	tall	triangle	,
什么时候	这	三	女士	月亮	形式	一个	高的	三角形	,

当三轮明月形成一个高耸的三角形时，

[ðə; ði] ['stɑ:mpərz] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [tu:; tə] [mɪl] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

the	stompers	group	in	the	open	to	mill	and	dance	and	sing	.
这	跺脚者	团体	在	这	打开	到	磨	和	舞蹈	和	唱歌	.

一群跺脚者聚集在露天，跳舞、唱歌。

[ə'baʊt] ['evri] [θri:] [mʌnθs] [ðɪs] ['hæpənz] ['oʊvər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:]

About	every	three	months	this	happens	over	several	days	and	in	old	times	it
关于	每一个	三	几个月	这	发生	超过	一些	天	和	在	老的	时代	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pi:k] [reɪd] ['si:z(ə)n] .

was	the	peak	raid	season	.
曾是	这	顶峰	袭击	季节	.

大约每三个月会发生一次，持续数天，在过去，这是袭击事件的高峰期。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [tu:; tə] [kɪl] .

It	was	also	our	chance	to	kill	.
它	曾是	还	我们的	机会	到	杀	.

这也是我们杀人的机会。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ðə; ði] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] .

The	people	call	the	configuration	the	House	of	the	Maidens	.
这	人们	称呼	这	配置	这	房子	的	这	少女们	.

人们称这种布局为少女之屋。

" [koʊl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Cole	nodded	vigorously	.
"	油菜	点头	大力	.

科尔用力地点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .

"	I	remember	that	.
"	我	记住	那	.

我记得这件事。

[streɪndʒ] [haʊ] ['luːnər] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ɪz] - [ɪn] ['evri] ['plænɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] . "

Strange	**how**	**lunar**	**periodicity**	**is**	**bionative**	**in**	**every**	**planet**	**having**	**a**	**moon**	**.**	**"**
奇怪的	如何	月球	周期性	是	-	在	每一个	行星	拥有	一个	月亮	.	"

奇怪的是，所有拥有卫星的行星的月球周期性变化都与生物因素有关。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [preɪz] [mɔː'rɛnə] , [bʌt; bət] [wʌns] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es] .

"	**It**	**saved**	**us**	**here**	**,**	**praise**	**Morwenna**	**,**	**but**	**once**	**almost**	**destroyed**	**us**	**.**
"	它	已保存	我们	这里	,	称赞	莫温娜	,	但	一次	几乎	损毁	我们	.

“它在这里拯救了我们，莫温娜，但它也曾几乎摧毁了我们。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] , ['sɪksti] - [tuː] [jɪr] ['saɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['hɔ^i] [dɑːrn] .

There	**is**	**a**	**longer**	**,**	**sixty**	**-**	**two**	**year**	**cycle**	**called**	**the**	**Nights**	**of**	**Hoggy**	**Darn**	**.**
那里	是	一个	更长	,	六十	-	二	年	循环	称为	这	夜晚	的	猪	该死	.

还有一个更长的周期，称为“霍吉·达恩之夜”，周期为六十二年。

[ðen] [ðə; ði] [red] [muːn] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːmpərz]

Then	**the**	**red**	**moon**	**passes**	**through**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Maidens**	**and**	**the**	**stompers**
然后	这	红色的	月亮	通过	通过	这	房子	的	这	少女们	和	这	跺脚者

[goʊ] [kəm'pliːtli] [bər'zɜːrk] .

go	**completely**	**berserk**	**.**
去	完全地	狂暴	.

然后，红月穿过少女之屋，跺脚者们彻底疯狂了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] ['fʊli] , [ɪn] - ,

The	**first**	**one**	**after**	**the**	**war**	**was**	**joined**	**fully**	**,**	**in**	**434**	**,**
这	第一的	一	后	这	战争	曾是	加入	完全	,	在	-	,

战后第一艘完全驶入的船只于公元434年抵达。

[kɔːt] [ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'perd] [ænd; ənd] [kɔːst] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

caught	**us**	**unprepared**	**and**	**cost**	**us**	**more**	**than**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**our**
捕捉	我们	毫无准备	和	成本	我们	更多的	比	三	-	第四部分	的	我们的

['nɔːrm(ə)l] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membər] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪkɪŋ] .

normal	**population**	**in**	**the**	**week**	**that**	**we**	**remember**	**as**	**the**	**Great**	**Taking**	**.**
普通的	人口	在	这	星期	那	我们	记住	作为	这	伟大的	采取	.

这场袭击让我们措手不及，在被称为“大劫掠”的那一周里，我们损失了超过四分之三的正常人口。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː] [kɑːr] ['truːroʊ] [fɔːr; fər] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːmpərz] [keɪm] [bæk]

We	**were**	**thrown**	**back**	**into**	**Car**	**Truro**	**for**	**decades**	**and**	**the**	**stompers**	**came**	**back**
我们	是	抛掷	后退	进入	车	特鲁罗	为了	几十年	和	这	跺脚者	来了	后退

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .

on	**the**	**plains**	**.**
在	这	平原	.

几十年来，我们又回到了卡尔特鲁罗，而那些践踏者又回到了平原上。

[ðeɪ] [snætʃt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [kɑːr] ['truːroʊ] [ɪt'self] .

They	**snatched**	**people**	**from**	**the**	**streets**	**of**	**Car**	**Truro**	**itself**	**.**
他们	抢夺	人们	从	这	街道	的	车	特鲁罗	本身	.

他们直接从卡尔特鲁罗的街头抓人。

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] [taɪm] .

That	**we**	**call**	**the**	**Dark**	**Time**	**.**
那	我们	称呼	这	黑暗的	时间	.

我们称之为黑暗时期。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['krægi] [feɪs] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [said] , ['liːnɪŋ] [bæk] .

"	**The**	**old**	**man's**	**craggy**	**face**	**shadowed**	**with**	**sorrow**	**and**	**he**	**sighed**	**,**	**leaning**	**back**	**.**
"	这	老的	男人的	崎岖不平	脸	阴影	和	悲哀	和	他	叹了口气	,	倾斜	后退	.

老人饱经风霜的脸上浮现出悲伤的神色，他叹了口气，向后靠去。

[koʊl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət] - [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [nuː] , [fɪrs] ['enərdʒi] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Cole	opened	his	mouth	but	Bidgrass	leaned	forward	again	,	new	,	fierce	energy	in	his
油菜	打开	他的	嘴	但	-	倾斜	向前	再次	,	新的	,	凶猛的	活力	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

科尔刚要开口，比德格拉斯又向前倾身，声音里充满了新的、凶猛的能量。

" [wiː; wi] ['rælid] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	We	rallied	and	came	back	.
"	我们	集结	和	来了	后退	.

我们重整旗鼓，卷土重来。

[wiː; wi] [fɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wen] [wiː; wi] [kɔːt]

We	fought	from	the	air	and	killed	them	in	large	numbers	when	we	caught
我们	战斗	从	这	空气	和	被杀	他们	在	大的	数字	什么时候	我们	捕捉

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ɑːn] ['meɪd(ə)n] [naɪts] .

them	in	the	open	on	Maiden	nights	.
他们	在	这	打开	在	少女	夜晚	.

我们在少女之夜趁他们暴露在外时，从空中与他们交战，并大量击毙了他们。

[wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['hærid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

We	drove	them	back	off	the	plains	and	harried	them	along	the	forest
我们	驾驶	他们	后退	离开	这	平原	和	疲惫不堪	他们	沿着	这	森林

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['klɪrɪŋz] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [leɪ] [egz] .

edges	and	in	the	upland	clearings	where	they	came	to	lay	eggs	.
边缘	和	在	这	高地	空地	在哪里	他们	来了	到	躺	鸡蛋	.

我们把它们赶出了平原，沿着森林边缘和它们产卵的高地空地追赶它们。

[wiː; wi] ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

We	gathered	all	the	eggs	we	could	find	.
我们	聚集	全部	这	鸡蛋	我们	可以	寻找	.

我们收集了所有能找到的鸡蛋。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ['stedi] [lɔːsɪz] .

They	defended	their	eggs	and	caused	us	steady	losses	.
他们	辩护	他们的	鸡蛋	和	导致	我们	稳定的	损失	.

它们保护了自己的蛋，给我们造成了持续的损失。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɔːt] .

But	we	fought	.
但	我们	战斗	.

但我们奋起反抗。

" [wiː; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['strætədʒi] [ɑːn] [ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt]

"	We	built	our	strategy	on	the	Maidens	and	in	time	we	drove	the	enemy	out
"	我们	建造	我们的	战略	在	这	少女们	和	在	时间	我们	驾驶	这	敌人	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] .

of	the	southern	forest	and	into	the	west	.
的	这	南部	森林	和	进入	这	西方	.

“我们以少女们为战略核心，最终将敌人赶出了南部森林，进入了西部。”

[ðen] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['lʌndi] [pɪ'nɪnsələr] ,

Then	we	crowded	him	into	Lundy	Peninsula	,
然后	我们	挤	他	进入	伦迪	半岛	,

然后我们把他挤到了伦迪半岛，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

made	it	a	sanctuary	for	a	hundred	years	to	draw	him	in	.
制成	它	一个	避难所	为了	一个	百	年	到	画	他	在	.

为了吸引他，这里被改造成了一个长达一百年的避难所。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][wiː; wi] [fɔːt] [aʊt][ðə; ði][læst] [naɪts] [ʌv; əv] ['hɔ^i] [dɑːrn][ə; eɪ][fjuː]

When	I	was	your	age	we	fought	out	the	last	Nights	of	Hoggy	Darn	a	few
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我们	战斗	出去	这	最后的	夜晚	的	猪	该死	一个	很少

[maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [hɪr] .

miles	east	of	here	.
英里	东方	的	这里	.

我像你这么大的时候，我们在离这里几英里东边的地方打完了最后的霍吉达恩之夜。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

Ten	years	later	we	finished	Bidgrass	Station	and	the	barrier	and	the	continent
十	年	之后	我们	完成的	-	车站	和	这	障碍	和	这	大陆

[wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv]['stɑːmpərz] .

was	free	of	stompers	.
曾是	自由的	的	跺脚者	.

十年后，我们完成了比德格拉斯车站的建设，屏障和整个大陆都摆脱了践踏者的威胁。

" [koʊl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][get][ðə; ði][sʌn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nek] .

"	Cole	shifted	his	chair	to	get	the	sun	off	his	neck	.
"	油菜	转移	他的	椅子	到	得到	这	太阳	离开	他的	脖子	.

科尔挪了挪椅子，好让阳光不要照到脖子上。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	hardly	know	what	to	say	,	"	he	began	,	but	Bidgrass	raised	his	hand	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	,	"	他	开始	,	但	-	提高	他的	手	.

“我真不知道该说什么，”他开口道，但比德格拉斯举起了手。

" [aɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

"	I've	more	to	tell	you	,	that	you	must	know	.
"	我已经	更多的	到	告诉	你	,	那	你	必须	知道	.

“我还有一些事情要告诉你，你必须知道。”

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] [ə'raʊnd] [kɑːr]['truːroʊ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

By	the	late	seventh	century	things	were	normal	around	Car	Truro	as	regards
经过	这	晚的	第七	世纪	事物	是	普通的	大约	车	特鲁罗	作为	问候

[rɪ'greʃn] .

regression	.
回归	.

到七世纪末，卡尔特鲁罗周围的退化现象已经恢复正常。

[wiː; wi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['paɪlət]['proʊgræm][ʌv; əv][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] .

We	began	a	pilot	program	of	reclamation	.
我们	开始	一个	飞行员	程序	的	开垦	.

我们启动了一项土地复垦试点项目。

[ðə; ði] [eg] ['hʌntərz] ['kæptʃərd] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] , [stɪl] [duː] .

The	egg	hunters	captured	wild	people	along	the	forest	edge	,	still	do	.
这	蛋	猎人	捕获	荒野	人们	沿着	这	森林	边缘	,	仍然	做	.

那些捕蛋者过去常常在森林边缘抓捕野人，现在仍然如此。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɪl] .

But	some	are	beyond	saving	,	and	those	they	kill	.
但	一些	是	超过	保存	,	和	那些	他们	杀	.

但有些人无可救药，他们杀死了这些人。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pen][ðem; ðəm][laɪk] ['ænɪmlz] [æt; ət][fɜːrst] ,

We	have	to	pen	them	like	animals	at	first	,
我们	有	到	笔	他们	喜欢	动物	在	第一的	,

起初我们必须像圈养动物一样圈养它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

but	they	can	be	trained	to	work	in	the	fields	,
但	他们	能	是	受过训练	到	工作	在	这	字段	,

但他们可以被训练到田间工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [fjuː] [məˈʃiːnz] [ɪkˈsept] [wʌt] [wiː; wi]

and	for	a	long	time	now	we	have	had	few	machines	except	what	we
和	为了	一个	长的	时间	现在	我们	有	有	很少	机器	除了	什么	我们

[niːd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

need	for	war	.
需要	为了	战争	.

很长一段时间以来，除了战争所需的机器之外，我们几乎没有其他机器。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ɑːn][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈdaɪət] , [kʌm] [bæk] [tɔːrd] [ˈnɔːrm(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd]

Their	children	,	on	an	Earth	diet	,	come	back	toward	normal	in	size	and
他们的	孩子们	,	在	一个	地球	饮食	,	来	后退	朝向	普通的	在	尺寸	和

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他们的孩子如果食用地球食物，体型和智力都会恢复正常。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈnɔːrm(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

The	fourth	and	fifth	generations	are	normal	enough	to	join	in	the	war	.
这	第四	和	第五	几代人	是	普通的	足够的	到	加入	在	这	战争	.

第四代和第五代人已经足够正常，可以参加战争。

[bʌt; bət][wɔːr][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [fɜːrst][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sper]

But	war	has	always	come	first	and	we	have	never	been	able	to	spare
但	战争	有	总是	来	第一的	和	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	空闲的

[ˈmeni] [ˈnɔːrməlz] [fɔːr; fər] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

many	normals	for	reclamation	work	.
许多	正常人	为了	开垦	工作	.

但战争总是优先于其他事务，我们从来没有抽调很多普通人从事灾后重建工作。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [eks] - [waɪldz] [meɪk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['aʊər; ɑːr][ˈnɔːrm(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [naʊ] .

"	Even	so	,	ex	-	wilds	make	up	more	than	half	our	normal	population	now	.
"	甚至	所以	,	前任	-	荒野	制作	向上	更多的	比	一半	我们的	普通的	人口	现在	.

“即便如此，现在野生动物已经占到我们正常种群的一半以上。”

[ðæts] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]

That's	about	forty	thousand	;	there	are	nearly	a	hundred	thousand	on	the
那就是	关于	四十	千	;	那里	是	几乎	一个	百	千	在	这

[ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈlædər] ,

reclamation	ladder	,
开垦	梯子	,

那大约是四万人；还有近十万人正在接受改造。

[ˈmoʊstli] [əˈraʊnd] [kɑːr][ˈtruːroʊ] .

mostly	around	Car	Truro	.
大多	大约	车	特鲁罗	.

主要在卡尔特鲁罗附近。

[ðə; ði][eks] - [waɪldz][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] , [poʊˈetɪk] [streɪn] ,

The	ex	-	wilds	have	a	queer	,	poetic	strain	,
这	前任	-	荒野	有	一个	酷儿	,	诗意的	拉紧	,

这些曾经的野人有一种奇特的、诗意的气质，

[ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [θruː] [ðem; ðəm] [wiːv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	mainly	through	them	we've	developed	a	sort	of	religion	along	the	way	.
和	主要	通过	他们	我们已经	发达	一个	种类	的	宗教	沿着	这	方式	.

也正是通过他们，我们在此过程中发展出了一种宗教。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðə; ði] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['paʊərfəli] [drɔːn] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	helps	the	subnormals	who	are	so	powerfully	drawn	to	run	back	to	the
它	帮助	这	低等	WHO	是	所以	强大的	绘制	到	跑步	后退	到	这

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

它有助于那些强烈渴望逃回森林的智力低下者。

[its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['prɑːfəsi] , [bʌt; bət] [its] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə]

It's	a	strange	mixture	of	poetry	and	prophecy	,	but	it's	breath	of	life	to
它是	一个	奇怪的	混合物	的	诗	和	预言	,	但	它是	气息	的	生活	到

[ðə; ði][eks] - [waɪldz] .

the	ex	-	wilds	.
这	前任	-	荒野	.

它融合了诗歌和预言的奇特元素，却给曾经的荒野带来了新生。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['prɪti] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	pretty	well	believe	it	myself	and	even	you	believe	some	of	it	.
我	猜测	我	漂亮的	出色地	相信	它	我	和	甚至	你	相信	一些	的	它	.

我想我自己也相当相信，甚至你可能也相信其中的一些内容。

" [koʊl] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Cole	looked	his	question	,	hitching	his	chair	nearer	the	table	.
"	油菜	看起来	他的	问题	,	搭便车	他的	椅子	更近	这	桌子	.

科尔看着他的问题，把椅子往桌子边挪了挪。

" [jes] , [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ænɪm(ə)l] , ['krɪtɪk(ə)l]['baɪoʊmæs] , [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

"	Yes	,	your	notion	of	the	greater	animal	,	critical	biomass	,	that	you	spoke	of	.
"	是的	,	你的	概念	的	这	更大的	动物	,	批判的	生物质	,	那	你	辐	的	.

“是的，你提到的那种更宏大的动物、临界生物量的概念。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

We	speak	of	Grandfather	Stomper	and	we	are	trying	to	kill	him	.
我们	说话	的	祖父	跺脚者	和	我们	是	尝试	到	杀	他	.

我们说起“践踏爷爷”，我们正试图杀死他。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['grænfɑːðər] [mæn] .

He	is	trying	to	enslave	Grandfather	Man	.
他	是	尝试	到	奴役	祖父	男人	.

他试图奴役爷爷。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [tuː; tə][æn; ən][eks] - [waɪld] ,

The	whole	purpose	and	meaning	of	human	life	,	to	an	ex	-	wild	,
这	所有的	目的	和	意义	的	人类	生活	,	到	一个	前任	-	荒野	,

对一个曾经的野人来说，人类生活的全部目的和意义，

[ɪz][tuː; tə] [kɪl] ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ['grænfɑːðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

is	to	kill	Grandfather	Stomper	and	then	to	reclaim	Grandfather	Man	from	the
是	到	杀	祖父	跺脚者	和	然后	到	回收	祖父	男人	从	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

目标是杀死践踏爷爷，然后从森林里救回人爷爷。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] ['mɔːrgən] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt]

You	would	have	to	hear	Morgan	sing	it	to	appreciate	how	deeply	they	feel	that
你	会	有	到	听到	摩根	唱歌	它	到	欣赏	如何	深	他们	感觉	那

, [læd] . "

,	lad	.	"
,	小伙子	.	"

你得听听摩根唱这首歌，才能体会到他们对此感受有多么深刻，孩子。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I feel it , a little .
" 我 感觉 它 , 一个 小的 .

“我感觉到了，有点儿。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɔːrgən] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
I understand Morgan now , I think .
我 理解 摩根 现在 , 我 思考 .

我想我现在理解摩根了。

['hiːz] [æn; ən][eks] - [waɪld] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
He's an ex - wild , isn't he ? "
他是 一个 前任 - 荒野 , 不是 他 ? "

他以前是个浪荡子，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mæstər][bɑːrd] .
" Yes , and our master bard .
" 是的 , 和 我们的 掌握 诗人 .

“是的，还有我们的吟游诗人大师。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][aɪ] .
In some ways he has more power than I .
在 一些 方式 他 有 更多的 力量 比 我 .

在某些方面，他比我更有权力。

" [koʊl] [gɑːt] [ʌp] .
" Cole got up .
" 油菜 得到 向上 .

科尔起身了。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ?
" Mind if I pull a curtain ?
" 头脑 如果 我 拉 一个 窗帘 ?

我可以拉上窗帘吗?

[ðæt] [sʌn] [ɪz][hɑːt] . "
That sun is hot . "
那 太阳 是 热的 . "

太阳很热。

" [noʊ] , [goʊ] [ə'hed] .
" No , go ahead .
" 不 , 去 前方 .

“不，你继续。”

['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɪz][koʊld] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['raɪzɪŋ] [tuː] .
Our coffee is cold , " the old man said , rising too .
我们的 咖啡 是 寒冷的 , " 这 老的 男人 说 , 上升 也 .

“我们的咖啡凉了，”老人说着也站了起来。

" [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [pɑːt] .
" I'll ask for a fresh pot .
" 患病的 问 为了 一个 新鲜的 锅 .

“我要一口新锅。”

" ['siːtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ruːm] , - [riˈzjuːmd] , " [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" Seated again in the shaded room , Bidgrass resumed , " There's not much more .
" 坐着 再次 在 这 阴影 房间 , - 恢复 , " 有 不是 很多 更多的 .

比德格拉斯再次坐在阴凉的房间里，继续说道：“没什么了。”

['æftər][ðə; ði] ['bæriər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['grænfɑːðər] ['stɑmpəˏ] [nuː] [hɪz; ɪz] [taɪm]

After	**the**	**barrier**	**was**	**up**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**Grandfather**	**Stomper**	**knew**	**his**	**time**
后	这	障碍	曾是	向上	它	似乎	作为	如果	祖父	跺脚者	知道	他的	时间

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

was	**running**	**out**	**.**
曾是	跑步	出去	.

障碍物竖起来之后，似乎"跺脚爷爷"知道自己的时间不多了。

[dəunt] [læf] [naʊ] .

Don't	**laugh**	**now**	**.**
不	笑	现在	.

现在别笑。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stɑːmpərz] [dəunt] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sɪmb(ə)l] - ['juːzɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Individual	**stompers**	**don't**	**have**	**intelligence**	**,**	**symbol**	**-**	**using**	**,**	**that**	**is**	**,**	**as**	**far**	**as**
个人	跺脚者	不	有	智力	,	象征	-	使用	,	那	是	,	作为	远的	作为

[wiː; wi] [noʊ] .

we	**know**	**.**
我们	知道	.

据我们所知，个别跺脚者没有智力，也没有使用符号的能力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [pleɪnz] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] .

But	**they**	**changed**	**from**	**plains**	**to**	**forest**	**.**
但	他们	已更改	从	平原	到	森林	.

但它们从平原变成了森林。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] — [oʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd]

They	**learned**	**to**	**practise**	**a**	**gruesome**	**kind**	**of**	**animal**	**husbandry**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**could**
他们	学习	到	实践	一个	令人毛骨悚然	种类	的	动物	畜牧业	—	哦	,	我	可以

[tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] .

tell	**you**	**things**	**.**
告诉	你	事物	.

他们学会了一种极其残忍的畜牧方式——哦，我可以告诉你很多事。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Something	**had**	**to**	**figure**	**it**	**out**	**.**	**"**
某物	有	到	数字	它	出去	.	"

总得有人想出办法。

" [aɪm] [nɑːt] ['læfɪŋ] , " [koʊl] [sed] .

"	**I'm**	**not**	**laughing**	**,**	**"**	**Cole**	**said**	**.**
"	我是	不是	笑	,	"	油菜	说	.

"我没笑，"科尔说。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [saʊnd] [i'kɑːlədʒi] .

"	**You're**	**talking**	**sound**	**ecology**	**.**
"	你是	说	声音	生态	.

"你讲的是正确的生态学。"

[goʊ] [ɑːn] . "

Go	**on**	**.**	**"**
去	在	.	"

继续。"

" [wel] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [egz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

"	**Well**	**,**	**they**	**began**	**laying**	**eggs**	**right**	**along**	**the**	**barrier**	**and**	**didn't**	**try**	**to**	**defend**
"	出色地	,	他们	开始	躺下	鸡蛋	正确的	沿着	这	障碍	和	没有	尝试	到	保卫

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"嗯，它们开始沿着屏障产卵，而且没有试图保护它们。"

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] ['hʌndrədz] , ['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['evri] [deɪ] .

We	picked	up	hundreds	,	even	thousands	,	every	day	.
我们	挑选	向上	数百	,	甚至	数千	,	每一个	天	.

我们每天都能捡到成百上千只。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ['grænfɑːðər] ['stɑmpəɹ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [tuː; tə] [peɪ] [rent] [ɑːn]

The	people	said	Grandfather	Stomper	was	trying	to	make	peace	,	to	pay	rent	on
这	人们	说	祖父	跺脚者	曾是	尝试	到	制作	和平	,	到	支付	租	在

['lʌndi] ['fɔːrɪst] .

Lundy	Forest	.
伦迪	森林	.

人们说，斯托姆珀爷爷是为了讨回公道，为了支付伦迪森林的租金。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	maybe	he	was	.
和	或许	他	曾是	.

或许他确实是。

" [bʌt; bət][wiː; wi][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	But	we	spat	in	his	face	.
"	但	我们	争吵	在	他的	脸	.

但我们朝他脸上吐了口水。

[wiː; wi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd] [stɪl] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

We	gathered	his	tribute	and	still	took	all	the	eggs	we	could	find	in	the
我们	聚集	他的	贡	和	仍然	采取	全部	这	鸡蛋	我们	可以	寻找	在	这

['ɪnlənd] ['klɪrɪŋz] .

inland	clearings	.
内陆	空地	.

我们收集了他的贡品，并且还在内陆空地上搜刮了所有能找到的鸡蛋。

[wiː; wi] [kɪld] ['evri] ['stɑmpəɹ] [wiː; wi] [sɔː] .

We	killed	every	stomper	we	saw	.
我们	被杀	每一个	跺脚者	我们	锯	.

我们把看到的每一个践踏者都杀了。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [θɪŋk] , ['grænfɑːðər] ['stɑmpəɹ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr][tuː; tə]

Then	,	for	the	first	time	I	think	,	Grandfather	Stomper	knew	it	was	war	to
然后	,	为了	这	第一的	时间	我	思考	,	祖父	跺脚者	知道	它	曾是	战争	到

[ðə; ði] [deθ] .

the	death	.
这	死亡	.

然后，我想，爷爷斯托姆珀第一次意识到这是一场生死之战。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

He	began	to	fight	as	never	before	.
他	开始	到	斗争	作为	绝不	前	.

他开始以前所未有的方式战斗。

[wer] [wʌns][ə; eɪ] ['stɑmpəɹ] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [eg] ['hʌntər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Where	once	a	stomper	would	carry	a	captured	egg	hunter	a	hundred	miles	into	the
在哪里	一次	一个	跺脚者	会	携带	一个	捕获	蛋	猎人	一个	百	英里	进入	这

['fɔːrɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] ,

forest	and	turn	him	loose	,
森林	和	转动	他	松动的	,

过去，一个践踏者会把抓到的偷蛋者带到一百英里外的森林深处，然后把他放生。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

now	it	killed	out	of	hand	.
现在	它	被杀	出去	的	手	.

现在它已经失控杀人了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mæs] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,

They	**began**	**making**	**mass**	**attacks**	**on**	**the**	**station**	**and**	**they**	**didn't**	**come**	**to**	**capture**	**,**
他们	开始	制作	大量的	攻击	在	这	车站	和	他们	没有	来	到	捕获	,

他们开始对空间站发动大规模袭击，但他们并非来俘虏的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] .

they	**came**	**to**	**kill**	**.**
他们	来了	到	杀	.

他们来这里是为了杀人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [naʊ] .

So	**it**	**has**	**gone**	**for**	**forty**	**years**	**now**	**.**
所以	它	有	已消失	为了	四十	年	现在	.

这种情况已经持续了四十年。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , [les] [fɪrs] , [mɔːr] ['sɑːləm] .

"	**The**	**old**	**man's**	**voice**	**changed**	**,**	**less**	**fierce**	**,**	**more**	**solemn**	**.**
"	这	老的	男人的	嗓音	已更改	,	较少的	凶猛的	,	更多的	庄严	.

老人的声音变了，不再那么凶狠，而是更加严肃了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] .

He	**sat**	**up**	**straight**	**.**
他	卫星	向上	直的	.

他坐直了身子。

" ['lʌndi] ['fɔːrɪst] [ɪz] [nɪr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .

"	**Lundy**	**Forest**	**is**	**near**	**eight**	**hundred**	**thousand**	**square**	**miles**	**.**
"	伦迪	森林	是	靠近	八	百	千	正方形	英里	.

伦迪森林面积近80万平方英里。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][waɪld]['hjuːmənz][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [haʊ] ['meni] [skɔːrz]

No	**one**	**knows**	**how**	**many**	**millions**	**of**	**wild**	**humans**	**are**	**in**	**it**	**or**	**how**	**many**	**scores**
不	一	知道	如何	许多	百万	的	荒野	人类	是	在	它	或者	如何	许多	得分

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['stɑːmpərz] .

of	**thousands**	**of**	**stompers**	**.**
的	数千	的	跺脚者	.

没有人知道里面有多少数百万野生人类，或者有多少数万践踏者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['krɪtɪk(ə)l]['baɪoʊmæs] :

But	**this**	**I**	**knew**	**long**	**before**	**you**	**came**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**critical**	**biomass**	**:**
但	这	我	知道	长的	前	你	来了	到	告诉	我	关于	批判的	生物质	:

但是，在你告诉我临界生物质含量之前，我早就知道这一点了：

['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] [ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .

Grandfather	**Stomper**	**is**	**very**	**near**	**to**	**death**	**.**
祖父	跺脚者	是	非常	靠近	到	死亡	.

斯托姆珀爷爷已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [ruːld] [ðɪs] ['plænɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ]

He	**ruled**	**this**	**planet**	**for**	**a**	**million**	**years**	**and**	**he**	**fought**	**me**	**for**	**near**	**a**
他	裁决	这	行星	为了	一个	百万	年	和	他	战斗	我	为了	靠近	一个

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	**,**
千	,

他统治这个星球长达一百万年，却与我战斗了近千年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

but	**his**	**time**	**is**	**come**	**.**
但	他的	时间	是	来	.

但他的时代已经结束了。

" [dəunt] [læf] , [læd] , [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

"	Don't	laugh	,	lad	,	at	what	I	am	about	to	say	now	.
"	不	笑	, 小伙子	,	在	什么	我	是	关于	到	说	现在	.	

“小伙子，别笑，接下来我要说的话你可别笑。”

[mæs] [bɪ'liːf] , [blaɪnd] [feɪθ] ['oʊvər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [eks] - [waɪldz] [ænd; ənd] ['semi] -

Mass	belief	,	blind	faith	over	centuries	of	people	like	our	ex	-	wilds	and	semi	-
大量的	信仰	,	瞎的	信仰	超过	几个世纪	的	人们	喜欢	我们的	前任	-	荒野	和	半	-

[waɪldz] , [kæn; kən] [duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

wilds	,	can	do	strange	things	.
荒野	,	能	做	奇怪的	事物	.

像我们这些曾经的野人和半野人一样，几个世纪以来，大众的信仰和盲目的信念会造成奇怪的事情。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['grænfɑːðər] [mæn] ,

To	them	and	even	to	myself	I	represent	Grandfather	Man	,
到	他们	和	甚至	到	我	我	代表	祖父	男人	,

对他们，甚至对我自己而言，我代表着祖父般的男人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['paʊər] [kʌmz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

and	from	them	a	power	comes	into	me	that	is	more	than	myself	.
和	从	他们	一个	力量	来	进入	我	那	是	更多的	比	我	.

从他们身上，我获得了超越自身的力量。

[aɪ] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [weɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['hɔ^i] [dɑːrn] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [æt; ət]

I	know	in	a	direct	way	that	in	the	Nights	of	Hoggy	Darn	to	come	I	will	at
我	知道	在	一个	直接的	方式	那	在	这	夜晚	的	猪	该死	到	来	我	将要	在

[lɔːŋ] [læst] [kɪl] ['grænfɑːðər] ['stɑmpəɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] .

long	last	kill	Grandfather	Stomper	and	the	war	will	be	won	.
长的	最后的	杀	祖父	跺脚者	和	这	战争	将要	是	韩元	.

我确信，在即将到来的霍吉·达恩之夜，我终将杀死祖父斯托姆珀，战争也将取得胜利。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] ['oʊnli] [eɪt] [wiːks] [ə'weɪ] . "

That	time	is	only	eight	weeks	away	.	"
那	时间	是	仅有的	八	周	离开	.	"

距离那个时间只有八周了。

" [ðen] [aɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] .

"	Then	I'll	still	be	here	.
"	然后	患病的	仍然	是	这里	.

“那我还会在这里。”

[grænd] — ['mɪstər] . - , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

Grand	—	Mr	.	Bidgrass	,	I	want	to	fight	with	you	.	"
盛大	—	先生	.	-	,	我	想	到	斗争	和	你	.	"

格兰德先生——比德格拉斯先生，我想和你打一架。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ænd; ənd] ['welkəm] , [læd] .

"	You	may	and	welcome	,	lad	.
"	你	可能	和	欢迎	,	小伙子	.

“你可以，欢迎你，小伙子。”

[mʌst; məst] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔːr'self] .

Must	,	even	,	to	redeem	yourself	.
必须	,	甚至	,	到	赎回	你自己	.

甚至，你必须证明自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] ['fɔːrfɪt] [ɪf] [ðə; ði] [eks] - [waɪldz] [sə'spekt] . "

Because	,	for	what	you	know	now	,	your	life	is	forfeit	if	the	ex	-	wilds	suspect	.	"
因为	,	为了	什么	你	知道	现在	,	你的	生活	是	丧失	如果	这	前任	-	荒野	怀疑	.	"

因为，就你现在所知，如果那些前野人起了疑心，你的命就保不住了。

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [praʊd] — " [koʊl] [hæf] [stʊd] [ænd; ənd] - [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Are you not proud — " Cole half stood and Bidgrass waved him down .
是 你 不是 自豪的 — " 油菜 一半 站立 和 - 挥手 他 向下 .

你难道不感到骄傲吗——"科尔半站起身，比德格拉斯向他挥手示意他停下来。

" [kən'sɪdər] , [læd] .
" Consider , lad .
" 考虑 , 小伙子 .

“好好想想，孩子。”

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [hæv; həv]
For centuries across the inhabited planets people of wealth and influence have
为了 几个世纪 穿过 这 有人居住的 行星 人们 的 财富 和 影响 有
[bɪn] ['iːtɪŋ] ['stɑmpəɹ] [eg] ,
been eating stomper egg ,
到过 吃 跺脚者 蛋 ,

几个世纪以来，在有人类居住的星球上，富有且有影响力的人们一直在食用跺脚蛋。

['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [steɪt] ['bæŋkwɪt] .
serving it at state banquets .
服务 它 在 状态 宴会 .

在国宴上供应。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] [æt; ət][wʌn] [rɪ'muːv] .
But now you know it is human flesh at one remove .
但 现在 你 知道 它 是 人类 肉 在 一 消除 .

但现在你知道，从某种意义上说，它是人类的肉体。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] ? "
How will they feel toward us when they learn that ? "
如何 将要 他们 感觉 朝向 我们 什么时候 他们 学习 那 ? "

他们知道后会怎么看待我们?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːl] ?
" How should they feel ?
" 如何 应该 他们 感觉 ?

他们应该作何感想?

[mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [æt; ət][sʌm; səm] ['troʊfɪk] ['levə)l] .
Man has to be consumed at some trophic level .
男人 有 到 是 消耗 在 一些 营养 等级 .

人类在食物链的某个营养级上必然会被其他生物捕食。

[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [baɪədʒiɑː'kemɪkl] ['saɪkəlz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ]
His substance is as much in the biogeochemical cycles as that of a pig or a
他的 物质 是 作为 很多 在 这 生物地球化学 循环 作为 那 的 一个 猪 或者 一个
['tʃɪkɪn] .
chicken .
鸡 .

他的物质与猪或鸡一样，都参与到生物地球化学循环中。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] [fiːl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kæp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][nɑːt] [ʃɔːrt] -
I suppose we do feel he should cap the end of a food chain and not short -
我 认为 我们 做 感觉 他 应该 帽 这 结尾 的 一个 食物 链 和 不是 短的 -
['saɪk(ə)l] [θruː] [hɪm'self] ,
cycle through himself ,
循环 通过 他自己 ,

我想我们都觉得他应该处于食物链的末端，而不是缩短自身循环的时间。

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm] ['hɔːrɪfaɪd] — "

but	I'm	damned	if	I'm	horrified	—	"
但	我是	该死的	如果	我是	惊恐万分	—	"

但我发誓，我一点也不感到恐惧——”

" ['eni] [nɑːn] - [i'kɑːlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi] .

"	Any	non	-	ecologist	would	be	.
"	任何	非	-	生态学家	会	是	.

任何非生态学家都会这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][meɪd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kliːn] [kʌps] .

"	The	giant	maid	came	in	with	a	pot	of	coffee	and	clean	cups	.
"	这	巨大的	女佣	来了	在	和	一个	锅	的	咖啡	和	干净的	杯子	.

“身材高大的女佣端着一壶咖啡和干净的杯子走了进来。”

- [pɔːd] [ænd; ənd][bəuθ] [men] [sipt] [ɪn] ['saɪləns] .

Bidgrass	poured	and	both	men	sipped	in	silence	.
-	倾倒	和	两个都	男人	啜饮	在	沉默	.

比德格拉斯倒了酒，两人默默地啜饮着。

[ðen] - [sed] ['sloʊli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [kɔːl] ?

Then	Bidgrass	said	slowly	,	"	Do	you	know	what	the	people	here	call	outworlders	?
然后	-	说	缓慢地	,	"	做	你	知道	什么	这	人们	这里	称呼	异世界居民	?

然后比德格拉斯缓缓说道：“你知道这里的人们如何称呼外来者吗？”

['kænəbəlz] !

Cannibals	!
食人族	!

食人族！

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

For	centuries	we	have	had	the	feeling	that	we	have	been	selling	our
为了	几个世纪	我们	有	有	这	感觉	那	我们	有	到过	销售	我们的

[oʊn] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə] [friː] ['grænfɑːðər]

own	flesh	to	the	outworlds	in	exchange	for	the	weapons	to	free	Grandfather
自己的	肉	到	这	外世界	在	交换	为了	这	武器	到	自由的	祖父

[mæn] .

Man	.
男人	.

几个世纪以来，我们一直感觉自己为了获得解放人类祖父的武器，而将自己的血肉出卖给了外星世界。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər] [koʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] .

"	He	stood	up	,	towering	over	Cole	,	and	his	voice	deepened	.
"	他	站立	向上	,	参天	超过	油菜	,	和	他的	嗓音	加深	.

他站起身来，高大的身躯俯视着科尔，声音也变得低沉起来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [boʊn] - [diːp] [maːrks] : [ʌv; əv] [gɪlt] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	It	has	left	bone	-	deep	marks	:	of	guilt	,	for	making	the	outworlders
"	它	有	左边	骨	-	深的	标记	:	的	有罪	,	为了	制作	这	异世界居民

[ʌn'noʊɪŋ] ['kænəbəlz] ; [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,

unknowing	cannibals	;	of	hatred	,
无知	食人族	;	的	仇恨	,

“它留下了刻骨铭心的印记：罪恶感，因为它使外来者变成了不知情的食人族；仇恨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [left] [ˌjuː 'es][noʊ] [tʃɔɪs] .

because	we	feel	the	outworlds	left	us	no	choice	.
因为	我们	感觉	这	外世界	左边	我们	不	选择	.

因为我们觉得外世界让我们别无选择。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [læd] , [diːp] , [diːp] [ʃeɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ber] ,

And	shame	,	lad	,	deep	,	deep	shame	,	more	than	a	man	can	bear	,
和	耻辱	,	小伙子	,	深的	,	深的	耻辱	,	更多的	比	一个	男人	能	熊	,

孩子，羞愧难当，深深的羞愧，远超一个男人所能承受。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [fuːd] ['ænɪmlz] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

to	have	been	degraded	to	food	animals	here	in	our	forests	and	across	the
到	有	到过	退化的	到	食物	动物	这里	在	我们的	森林	和	穿过	这

['ɑːpjələnt] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

opulent	tables	of	the	other	planets	.
奢华	表格	的	这	其他	行星	.

在我们的森林里，它们沦为了食用动物；在其他星球的豪华餐桌上，它们也沦为了食物。

['mɔːrgən][ɪz]['oʊnli] ['sekənd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['nɔːrm(ə)l] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [læst]

Morgan	is	only	second	-	generation	normal	—	his	father	was	killed	beside	me	,	last
摩根	是	仅有的	第二	-	一代	普通的	—	他的	父亲	曾是	被杀	旁	我	,	最后的

['hɔ^i] [dɑːrn] .

Hoggy	Darn	.
猪	该死	.

摩根只是第二代正常人——他的父亲和我一起在上个霍吉·达恩节丧生。

[ɪf] ['mɔːrgən] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

If	Morgan	knew	you	had	learned	our	secret	he	would	kill	you	out	of	hand	.
如果	摩根	知道	你	有	学习	我们的	秘密	他	会	杀	你	出去	的	手	.

如果摩根知道你已经知道了我们的秘密，他会毫不犹豫地杀了你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

I	could	not	stop	him	.
我	可以	不是	停止	他	.

我阻止不了他。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] ['gɔːrbəlz] ?

Do	you	understand	now	why	we	didn't	want	you	until	next	Gorbals	?
做	你	理解	现在	为什么	我们	没有	想	你	直到	下一个	戈巴尔斯	?

现在你明白为什么我们直到下届戈尔巴尔斯节才需要你了吧?

[duː][juː; jʊ] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər] ?

Do	you	see	into	the	hell	you	have	been	skating	over	?
做	你	看	进入	这	地狱	你	有	到过	溜冰	超过	?

你是否看清了你一直滑过的地狱?

" [koʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Cole	nodded	and	rubbed	his	chin	.
"	油菜	点头	和	摩擦	他的	下巴	.

科尔点了点头，揉了揉下巴。

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'spaɪz] ['mɔːrgən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

But	I	don't	despise	Morgan	,	I	think	I	love	him	.
但	我	不	鄙视	摩根	,	我	思考	我	爱	他	.

但我并不讨厌摩根，我想我爱他。

[ɑːn] - , ['grænfɑːðər] [mæn][ɪz] ['meɪnli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] ['tɪtɪleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpitaits] ,

On	Belconti	,	Grandfather	Man	is	mainly	concerned	to	titillate	his	own	appetites	,
在	-	,	祖父	男人	是	主要	担心的	到	挑逗	他的	自己的	食欲	,

[bʌt; bət] [hɪr] , [wel] . . .

but	here	,	well	.	.	.
但	这里	,	出色地	.	.	.

在贝尔孔蒂，祖父人主要关注的是满足自己的欲望，但在这里，嗯.....

[haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

how	do	I	feel	it	?	.	.	.
如何	做	我	感觉	它	?	.	.	.

我感觉如何?

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]

I	think	what	you	have	just	told	me	makes	me	more	proud	to	be	a	man
我	思考	什么	你	有	只是	讲述	我	制作	我	更多的	自豪的	到	是	一个	男人

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

than	I	have	ever	been	before	.
比	我	有	曾经	到过	前	.

你刚才说的话让我比以往任何时候都更加为自己身为男人而感到自豪。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

I	will	carry	through	the	deception	of	Belconti	University	with	all	my	heart	.
我	将要	携带	通过	这	欺骗	的	-	大学	和	全部	我的	心	.

我将全心全意地贯彻贝尔康蒂大学的欺骗行为。

[kɑːnt] ['mɔːrgən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Can't	Morgan	understand	that	?	"
不能	摩根	理解	那	?	"

摩根难道不明白吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ['eniweɪ] .

"	Yes	,	and	kill	you	anyway	.
"	是的	,	和	杀	你	反正	.

“是的，但还是要杀了你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] .

Because	you	know	.
因为	你	知道	.

因为你知道的。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['laɪtli] [biː; bi] [fə'givn] [ðæt] .

You	will	not	lightly	be	forgiven	that	.
你	将要	不是	轻轻	是	已原谅	那	.

你不会轻易被原谅的。

" [koʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Cole	shook	his	head	helplessly	.
"	油菜	摇晃	他的	头	无助地	.

科尔无奈地摇了摇头。

" [wel] ['dæmɪt] [ðen] — "

"	Well	dammit	then	—	"
"	出色地	该死	然后	—	"

“那真是该死——”

" [naʊ] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " - [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Now	,	now	,	there's	a	way	out	,	"	Bidgrass	said	,	sitting	down	again	.
"	现在	,	现在	,	有	一个	方式	出去	,	"	-	说	,	坐着	向下	再次	.

“好了好了，有办法脱身了。”比德格拉斯说着，又坐了下来。

" [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɔːl] [fɔːr'tel] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['æftər] ['grænfɑːðər] ['stɑmpə˞] [daɪz] .

"	The	prophecies	all	foretell	a	change	of	heart	after	Grandfather	Stomper	dies	.
"	这	预言	全部	预言	一个	改变	的	心	后	祖父	跺脚者	死亡	.

“所有预言都预示着，在祖父斯托姆珀去世后，人们的心意将会改变。”

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [lʌv] , [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

They	speak	of	joy	,	love	,	good	feeling	.
他们	说话	的	喜悦	,	爱	,	好的	感觉	.

它们诉说着喜悦、爱和美好的感觉。

['mɔ:rgən] [dɪd] [ə'gri:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [pæst] [æz; əz] [mʌtʃ]

Morgan	**did**	**agree**	**to**	**your**	**coming**	**here**	**—**	**he**	**wants**	**to**	**hide**	**the**	**past**	**as**	**much**
摩根	做过	同意	到	你的	未来	这里	—	他	想要	到	隐藏	这	过去的	作为	很多

[æz; əz] [aɪ] [du:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] .

as	**I**	**do**	**and**	**he**	**could**	**see**	**the**	**value**	**of**	**my**	**plan**	**.**
作为	我	做	和	他	可以	看	这	价值	的	我的	计划	.

摩根同意你来这里——他和我一样想掩盖过去，而且他能看到我计划的价值。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [ju:; jʊ] . "

In	**the**	**time**	**of**	**good**	**feeling**	**I**	**hope**	**he**	**will**	**accept**	**you**	**.**	**"**
在	这	时间	的	好的	感觉	我	希望	他	将要	接受	你	.	"

我希望在他心情好的时候，他会接受你。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tu:] , " [koʊl] [sed] .

"	**I**	**hope**	**so**	**too**	**,**	**"**	**Cole**	**said**	**.**
"	我	希望	所以	也	,	"	油菜	说	.

“我也希望如此，”科尔说。

" ['mɔ:rgən] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

"	**Morgan**	**is**	**a**	**strange**	**man**	**.**
"	摩根	是	一个	奇怪的	男人	.

摩根是个奇怪的人。

[waɪ] [ɪz] ['pi:ə] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "

Why	**is**	**Pia**	**so**	**afraid**	**of**	**him**	**?**	**"**
为什么	是	皮娅	所以	害怕的	的	他	?	"

皮娅为什么那么怕他?

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [læd] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['deɪndʒər]

"	**I'll**	**tell**	**you**	**that**	**,**	**lad**	**—**	**maybe**	**it**	**will**	**help**	**you**	**to**	**appreciate**	**your**	**own**	**danger**
"	患病的	告诉	你	那	,	小伙子	—	或许	它	将要	帮助	你	到	欣赏	你的	自己的	危险

.

:
.

“我告诉你，小伙子——或许这能让你意识到自己身处险境。”

[sʌm; səm] [fju:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] ['edʒukeɪtɪd] [ɑ:n] ['trɪstæn] .

Some	**few**	**of**	**us**	**are**	**educated**	**on**	**Tristan**	**.**
一些	很少	的	我们	是	受过教育	在	特里斯坦	.

我们当中只有少数人了解特里斯坦。

['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʊk] [maɪ] [ni:s] - [ðer; ðər] .

Twenty	**-**	**three**	**years**	**ago**	**my**	**younger**	**brother**	**took**	**my**	**niece**	**Flada**	**there**	**.**
二十	-	三	年	前	我的	年轻	兄弟	采取	我的	侄女	-	那里	.

二十三年前，我弟弟带我侄女弗拉达去了那里。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [neɪmd] [rælf; reɪf] [vɪgnoʊli:] .

She	**ran**	**away**	**and**	**married**	**a**	**Tristanian**	**named**	**Ralph**	**Vignoli**	**.**
她	跑	离开	和	已婚	一个	特里斯坦尼亚	命名	拉尔夫	维尼奥利	.

她逃走后嫁给了一个名叫拉尔夫·维尼奥利的特里斯坦人。

[maɪ] ['brʌðər] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

My	**brother**	**persuaded**	**them**	**to**	**come**	**back**	**and**	**live**	**at**	**our**	**installation**
我的	兄弟	被说服	他们	到	来	后退	和	居住	在	我们的	安装

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

我哥哥说服他们回来住在我们在那里的驻地。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [swɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [nu:] .

and	**Ralph**	**swore**	**to**	**keep**	**secret**	**the**	**little**	**he**	**knew**	**.**
和	拉尔夫	发誓	到	保持	秘密	这	小的	他	知道	.

拉尔夫发誓要保守他所知道的那个小秘密。

" [ðə; ði][eks] - [waɪldz][ʌv; əv] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] [kept] ['wɑːntɪŋ] [rælf; reɪf][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	The	ex	-	wilds	of	New	Cornwall	kept	wanting	Ralph	to	come	here	so	they	could
"	这	前任	-	荒野	的	新的	康沃尔郡	保留	想要	拉尔夫	到	来	这里	所以	他们	可以

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

be	sure	of	the	secret	.
是	当然	的	这	秘密	.

“新康沃尔郡的那些昔日荒野居民一直希望拉尔夫能来到这里，这样他们就能确保秘密不被泄露。”

[hiː; hi] [kept] [riˈfjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [sent] [æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	kept	refusing	and	finally	they	sent	an	emissary	to	kill	him	.
他	保留	拒绝	和	最后	他们	发送	一个	使者	到	杀	他	.

他一直拒绝，最后他们派了一名使者去杀他。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

My	brother	was	killed	protecting	him	.
我的	兄弟	曾是	被杀	保护	他	.

我哥哥为了保护他而牺牲了。

[aɪ] [stept] [ɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,

I	stepped	in	then	with	a	compromise	,
我	步	在	然后	和	一个	妥协	,

我随后介入并提出了一个折衷方案。

[pəˈsweidid] [rælf; reɪf][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

persuaded	Ralph	to	come	here	for	the	sake	of	his	wife	and	daughter	.
被说服	拉尔夫	到	来	这里	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	女儿	.

为了妻子和女儿，劝说拉尔夫来到这里。

[ˈpiːə][wʌz; wəz]['sev(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Pia	was	seven	at	the	time	.
皮娅	曾是	七	在	这	时间	.

当时皮娅七岁。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [fɔːt] [wel] [ɪn] ['bætlz] ,

"	Ralph	was	a	good	man	and	fought	well	in	battles	,
"	拉尔夫	曾是	一个	好的	男人	和	战斗	出色地	在	战斗	,

“拉尔夫是个好人，在战斗中表现出色。”

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['mɔːrgən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ]

but	two	years	later	Morgan	and	some	others	came	to	the	house	in	my
但	二	年	之后	摩根	和	一些	其他的	来了	到	这	房子	在	我的

['æbsəns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

absence	and	took	him	away	.
缺席	和	采取	他	离开	.

但两年后，摩根和其他人趁我不在家的时候来到我家，把他带走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] ['lʌndi] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðə; ði]['stɑːmpərz] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ]

They	took	him	to	a	clearing	in	Lundy	Forest	,	where	the	stompers	come	to	lay
他们	采取	他	到	一个	清理	在	伦迪	森林	,	在哪里	这	跺脚者	来	到	躺

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

他们把他带到伦迪森林的一片空地上，那里是跗跖鸟产卵的地方。

[strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

stripped	off	his	clothing	and	left	him	.
脱衣舞	离开	他的	衣服	和	左边	他	.

她脱掉他的衣服，离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði]['stɑ:mpərz] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [eg] ['hʌntər] [ænd; ənd] [kɪl]

That	was	so	the	stompers	would	not	take	him	for	an	egg	hunter	and	kill
那	曾是	所以	这	跺脚者	会	不是	拿	他	为了	一个	蛋	猎人	和	杀

[hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ,

him	outright	,
他	直接	,

那样一来，那些践踏者就不会把他误认为是偷蛋者而直接杀了他。

[bʌt; bət] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [laɪk] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] [streɪd] [waɪld] [stɑ:k] .

but	would	carry	him	into	the	forest	like	they	do	with	strayed	wild	stock	.
但	会	携带	他	进入	这	森林	喜欢	他们	做	和	迷路了	荒野	库存	.

但他们会像对待走失的野生牲畜一样，把他带进森林。

['mɔ:rgən] [sed] [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

Morgan	said	the	command	came	to	him	in	a	dream	.
摩根	说	这	命令	来了	到	他	在	一个	梦	.

摩根说，他是在梦中得到这个命令的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pi:ə] [fi:lz] [ʃi:; ʃi][ɪz]['pɑ:rtli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['rælfs] [deθ] .

"	I	think	Pia	feels	she	is	partly	responsible	for	Ralph's	death	.
"	我	思考	皮娅	感觉	她	是	部分	负责任的	为了	拉尔夫的	死亡	.

“我认为皮娅觉得自己对拉尔夫的死负有部分责任。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fɪrz] ['mɔ:rgən] [wɪl] [dri:m] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [blʌd] . . .

I	think	she	sometimes	fears	Morgan	will	dream	about	her	,	her	Tristanian	blood	.	.	.
我	思考	她	有时	恐惧	摩根	将要	梦	关于	她	,	她	特里斯坦尼亚	血	.	.	.

. "

.	"
.	"

我想她有时害怕摩根会梦到她，梦到她身上的特里斯坦血统.....

" [pʊr] ['pi:ə] , " [koʊl] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	Poor	Pia	,	"	Cole	said	softly	.
"	贫穷的	皮娅	,	"	油菜	说	轻轻	.

“可怜的皮娅，”科尔轻声说道。

" [ði:z] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪr] . . . . "

"	These	years	of	grief	and	fear	.	.	.	.	"
"	这些	年	的	悲伤	和	害怕	.	.	.	.	"

“这些年充满了悲痛和恐惧.....”

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['endɪd] [kʌm] ['hɔ^i] [dɑ:rn] [ə'gen] , [mɔ:'rɛnə] [grænt] .

"	They'll	be	ended	come	Hoggy	Darn	again	,	Morwenna	grant	.
"	他们会	是	结束	来	猪	该死	再次	,	莫温娜	授予	.

“等到霍吉·达恩再次降临，一切都会结束的，莫温娜·格兰特。”

[dəunt][ju:; jʊ] [gri:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [deθ] [tu:] , [læd] .

Don't	you	grieve	her	with	your	death	too	,	lad	.
不	你	悲伤	她	和	你的	死亡	也	,	小伙子	.

孩子，你的死也别让她伤心了。

[steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Stay	close	to	the	house	,	in	the	house	.
停留	关闭	到	这	房子	,	在	这	房子	.

待在房子附近，待在房子里。

" - [roʊz][ænd; ənd] [gʌlpt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ['stændɪŋ] .

"	Bidgrass	rose	and	gulped	the	last	of	his	coffee	standing	.
"	-	玫瑰	和	吞咽	这	最后的	的	他的	咖啡	常设	.

比德格拉斯站起身，站着喝完了最后一口咖啡。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪm] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən] [koʊl] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]
" I must go , I'm late , " he said , more cheerfully than Cole had ever heard
" 我 必须 去 , 我是 晚的 , " 他 说 , 更多的 愉快地 比 油菜 有 曾经 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“我得走了，我迟到了，”他说，语气比科尔以往听过的任何一次都要欢快。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - , ['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] ['liːdər] , [huːm] [juːl]
" I have a conference with General Arscoate , our military leader , whom you'll
" 我 有 一个 会议 和 一般的 - , 我们的 军队 领导者 , 谁 你会
[miːt] [suːn] .
meet soon .
见面 很快 .

“我将与我们的军事领导人阿尔斯科特将军举行会议，你很快就会见到他。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

[koʊl] [went] [aʊt] [tuː] , [θɔːts] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['piːə] .
Cole went out too , thoughts wrestling with feelings , looking for Pia .
油菜 去 出去 也 , 想法 摔角 和 情怀 , 寻找 为了 皮娅 .

科尔也出门了，思绪万千，寻找皮娅。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [koʊl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər]
In the days that followed Cole took his meals with the family except when there
在 这 天 那 随后 油菜 采取 他的 餐 和 这 家庭 除了 什么时候 那里
[wɜːr; wər] [gests] [nɑːt][ɪn] - - ['kɑːnfɪdəns] .
were guests not in Bidgrass ' confidence .
是 客人 不是 在 - - 信心 .

接下来的几天里，科尔都和家人一起吃饭，除非有比德格拉斯不信任的客人来访。

[ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['piːə] ,
The doors into the main house remained unlocked and he saw much of Pia ,
这 门 进入 这 主要的 房子 剩余 已解锁 和 他 锯 很多 的 皮娅 ,

主屋的门一直没锁，他看到了皮娅的大部分生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .
but she seemed unexpectedly elusive and remote .
但 她 似乎 不料 难以捉摸的 和 偏僻的 .

但她却出乎意料地难以捉摸，令人感到疏远。

[koʊl] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər]
Cole , busy with his report to Belconti University , had little time to wonder
油菜 , 忙碌的 和 他的 报告 到 - 大学 , 有 小的 时间 到 想知道
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

科尔正忙于向贝尔孔蒂大学提交报告，无暇顾及此事。

[hiː; hi] [feɪkt] [stə'tɪstɪks] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd]['saɪtɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [nuː] ['kɔːrnɪʃ]
He faked statistics wholesale and cited dozens of nonexistent New Cornish
他 伪造 统计数据 批发的 和 引用 几十个 的 不存在 新的 康沃尔郡
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

他大肆捏造统计数据，并引用了数十个根本不存在的康沃尔郡新教权威人士的说法。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl]['deɪtə] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l]['baɪoʊmæs][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'mædʒɪneri]['vælјuːz][fɔːr; fər][ðə; ði]
To **his** **real** **data** **indicating** **critical** **biomass** **he** **added** **imaginary** **values** **for** **the**
到 他的 真实的 数据 表明 批判的 生物质 他 额外 假想 值 为了 这
[pə'ræmɪtərz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
parameters **of** **climate** **,**
参数 的 气候 ,

他在给出临界生物量的真实数据的基础上，添加了气候参数的虚构值。

[reɪndʒ] , [lɔːn'dʒevəti] , [fər'tɪləti] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ru'hɑːn]['ɪndɪsiːz][tuː; tə][get][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['fɪgjər] .
range **,** **longevity** **,** **fertility** **period** **and** **Ruhan** **indices** **to** **get** **an** **estimated** **figure** **.**
范围 , 长寿 , 生育力 时期 和 鲁汉 指数 到 得到 一个 估计的 数字 .

范围、寿命、生育期和如涵指数，以获得估计值。

[ðen] [hiː; hi] [feɪkt] [fiːld] ['sensəs] [rɪ'pɔːrts] ['goʊɪŋ] [bæk] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
Then **he** **faked** **field** **census** **reports** **going** **back** **fifty** **years** **,**
然后 他 伪造 场地 人口普查 报告 去 后退 五十 年 ,

然后他伪造了过去五十年的实地人口普查报告，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [kɜːrv] ['dɪpɪŋ] [bɪ'loʊ] ['krɪtɪk(ə)l][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
and **drew** **a** **curve** **dipping** **below** **critical** **ten** **years** **before** **his** **arrival** **.**
和 画 一个 曲线 浸渍 以下 批判的 十 年 前 他的 到达 .

并画出了一条曲线，该曲线在他到来前十年就已跌至临界值以下。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [fiːld] ['sensəs] [ʃoʊ] [nuː] ['baɪoʊmæs] ['fɔːrti] - [tuː] [pər'sent] [bɪ'loʊ] ['krɪtɪk(ə)l]
He **made** **the** **latest** **field** **census** **show** **new** **biomass** **forty** **-** **two** **percent** **below** **critical**
他 制成 这 最新的 场地 人口普查 展示 新的 生物质 四十 - 二 百分比 以下 批判的
[ænd; ənd] ['dʒʌgld] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪk'stræpəleɪt] [tuː; tə]['zɪroʊ][ɪn] [twelv] [mɔːr] ['jɪrz] .
and **juggled** **figures** **to** **make** **the** **curve** **extrapolate** **to** **zero** **in** **twelve** **more** **years** **.**
和 杂耍 数据 到 制作 这 曲线 推断 到 零 在 十二 更多的 年 .

他使最新的实地调查结果显示，新的生物量比临界值低 42%，并调整了数据，使曲线推断出再过 12 年就会降至零。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌɪn'vɜːrs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['deɪtə] .
It **pained** **him** **in** **his** **heart** **to** **leave** **out** **the** **curious** **inverse** **reproduction** **data** **.**
它 痛苦 他 在 他的 心 到 离开 出去 这 好奇的 逆 生殖 数据 .

让他感到遗憾的是，他不得不放弃那些有趣的逆向繁殖数据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] [siːl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
But **it** **was** **a** **masterpiece** **of** **deception** **that** **should** **put** **the** **seal** **on** **his**
但 它 曾是 一个 杰作 的 欺骗 那 应该 放 这 海豹 在 他的
['dɑːktərət] ,
doctorate **,**
博士学位 ,

但正是这堪称骗局杰作的表演，才足以让他获得博士学位。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəteri] ['dɑːmɪnənt] ,
and **because** **it** **reported** **the** **extinction** **of** **a** **planetary** **dominant** **,**
和 因为 它 据报道 这 灭绝 的 一个 行星 主导的 ,

因为它报道了一颗行星主导物种的灭绝，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
he **knew** **it** **would** **make** **the** **journals** **and** **the** **general** **news** **all** **through** **the**
知道 它 会 制作 这 期刊 和 这 一般的 消息 全部 通过 这
['sektər] .
sector **.**
行业 .

他知道这件事会成为行业期刊和新闻媒体的头条新闻。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
The **night** **he** **finished** **it** **,** **working** **late** **in** **the** **library** **,**
这 夜晚 他 完成的 它 , 在职的 晚的 在 这 图书馆 ,

他熬夜在图书馆完成那本书的那天晚上，

['piːə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

Pia	**brought**	**him**	**milk**	**and**	**cookies**	**and**	**sat**	**with**	**him**	**as**	**he**	**explained**
皮娅	带来	他	牛奶	和	曲奇饼	和	卫星	和	他	作为	他	解释

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

what	**he**	**had**	**done**	**.**
什么	他	有	完毕	.

皮娅给他端来了牛奶和饼干，坐在他旁边，听他解释自己做了什么。

" [its] [raɪt] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['skɑːlɘz] ['kɑːnʃəns] .

"	**It's**	**right**	**,**	**"**	**he**	**defended**	**himself**	**to**	**her**	**against**	**his**	**scholar's**	**conscience**	**.**
"	它是	正确的	,	"	他	辩护	他自己	到	她	反对	他的	学者的	良心	.

“没错，”他向她辩解道，以此对抗他学者的良知。

" ['hjuːmənz][ɑːn] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θretnd] ['spiːʃiːz] [tuː] .

"	**Humans**	**on**	**New**	**Cornwall**	**are**	**a**	**threatened**	**species**	**too**	**.**
"	人类	在	新的	康沃尔郡	是	一个	威胁	物种	也	.

“新康沃尔郡的人类也是濒危物种。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [fər'evər] . "

The	**secret**	**must**	**be**	**hidden**	**forever**	**.**	**"**
这	秘密	必须	是	隐	永远	.	"

这个秘密必须永远隐藏下去。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['soʊbərli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**agreed**	**soberly**	**.**
"	是的	,	"	她	同意	清醒地	.

“是的，”她严肃地同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sektər] [nuː] , [ðə; ði][eks] - [waɪldz] [wʊd] ['lɪtərəli] [daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

"	**I**	**think**	**if**	**all**	**the**	**sector**	**knew**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**wilds**	**would**	**literally**	**die**	**of**	**shame**	**and**
"	我	思考	如果	全部	这	行业	知道	,	这	前任	-	荒野	会	字面上地	死	的	耻辱	和

[reɪdʒ] .

rage	**.**
愤怒	.

“我认为如果整个行业都知道这件事，那些曾经的野生动物从业者真的会羞愧而死，愤怒而亡。”

['biːɪŋ] [waɪld][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , [bʌt; bət] — [ðæt] ['ʌðər] !

Being	**wild**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**but**	**—**	**that**	**other**	**!**
存在	荒野	是	不是	所以	坏的	,	但	—	那	其他	!

放荡不羁倒也没什么不好，但是——另一种！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [greɪ] [dres] .

"	**She**	**shuddered**	**under**	**her**	**gray**	**dress**	**.**
"	她	颤抖	在下面	她	灰色的	裙子	.

她穿着灰色连衣裙，不禁打了个寒颤。

" ['piːə] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] [stɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	**Pia**	**,**	**sometimes**	**I**	**feel**	**you're**	**still**	**avoiding**	**me**	**.**
"	皮娅	,	有时	我	感觉	你是	仍然	避免	我	.

“皮娅，有时候我觉得你还在躲着我。”

['ʃʊrli] [naʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Surely	**now**	**it's**	**all**	**right**	**and**	**genuine**	**between**	**us**	**.**
一定	现在	它是	全部	正确的	和	真的	之间	我们	.

现在我们之间肯定一切都好，而且是真心的了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	**She**	**smiled**	**sadly**	**.**
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] .

"	I'll	bring	you	trouble	,	with	Morgan	.
"	患病的	带来	你	麻烦	,	和	摩根	.

“我会和摩根一起给你带来麻烦。”

['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] ['kɔːrnwɑːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

Father	came	to	New	Cornwall	because	of	me	.	"
父亲	来了	到	新的	康沃尔郡	因为	的	我	.	"

父亲是因为我才来到新康沃尔的。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	But	I	didn't	.
"	但	我	没有	.

但我没有。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [meɪ] [steɪ] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I've	been	thinking	I	may	stay	,	partly	because	of	you	.
我已经	到过	思维	我	可能	停留	,	部分	因为	的	你	.

我一直在考虑要不要留下来，部分原因就是因为你。

[juːv] [bɪn] [ə'freɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [its] [hə'bɪtʃuəl] . "

You've	been	afraid	so	long	it's	habitual	.	"
你已经	到过	害怕的	所以	长的	它是	习惯性的	.	"

你害怕了太久，已经成了习惯。

" ['streɪndʒli] , [flɪnt] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	Strangely	,	Flinter	,	I	don't	feel	it	as	fear	any	more	.
"	奇怪的	,	燧石	,	我	不	感觉	它	作为	害怕	任何	更多的	.

“奇怪的是，弗林特，我不再感到害怕了。”

[its] [laɪk] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] , [maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪz] [gɔːn] .

It's	like	bowing	with	sadness	,	my	strength	to	run	is	gone	.
它是	喜欢	鞠躬	和	悲伤	,	我的	力量	到	跑步	是	已消失	.

就像悲伤地低头，我再也没有奔跑的力气了。

[maɪ][oʊld] [driːmz] — ['mɔːrgən] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [naʊ] . "

My	old	dreams	—	Morgan	coming	for	me	—	I	have	them	every	night	now	.	"
我的	老的	梦境	—	摩根	未来	为了	我	—	我	有	他们	每一个	夜晚	现在	.	"

我以前做的梦——摩根来找我——现在每晚都会做。

" ['mɔːrgən] !

"	Morgan	!
"	摩根	!

“摩根！”

['ɔːlweɪz] ['mɔːrgən] !

Always	Morgan	!
总是	摩根	!

永远是摩根！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	She	shook	her	head	and	smiled	faintly	.
"	她	摇晃	她	头	和	微笑	淡淡的	.

她摇了摇头，淡淡地笑了笑。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɑːrk] , [poʊ'etɪk] ['paʊər] .

"	He	has	a	dark	,	poetic	power	.
"	他	有	一个	黑暗的	,	诗意的	力量	.

他有一种黑暗而富有诗意的力量。

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ]['stɑːmpərz] .

He	is	what	he	is	,	just	like	the	stompers	.
他	是	什么	他	是	,	只是	喜欢	这	跺脚者	.

他就是他，就像那些跺脚的人一样。

[aɪ] [fiːl] . . . [nɑːt] [heɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [fɪr] . . . [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] .

I	feel	. . .	not	hate	,	not	even	fear	. . .	a	kind	of	dread	.
我	感觉	. . .	不是	恨	,	不是	甚至	害怕	. . .	一个	种类	的	恐惧	.

我感到……不是仇恨，甚至不是恐惧……而是一种畏惧。

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	He	stroked	the	back	of	her	hand	and	she	pulled	it	away	.
"	他	抚摸	这	后退	的	她	手	和	她	拉	它	离开	.

他抚摸着她的手背，她却把手抽了回去。

" [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	An	old	song	runs	through	my	head	,	"	she	went	on	.
"	一个	老的	歌曲	跑步	通过	我的	头	,	"	她	去	在	.

“一首老歌在我脑海里回荡，”她接着说。

" [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɪld] [waɪl] ['aʊt'wɜːrld] [blʌd] [pʌmps]

"	A	prophecy	that	Grandfather	Stomper	cannot	be	killed	while	outworld	blood	pumps
"	一个	预言	那	祖父	跺脚者	不能	是	被杀	尽管	外世界	血	水泵

[θruː] ['eni] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

through	any	heart	on	the	planet	.
通过	任何	心	在	这	行星	.

“预言说，只要外星血液流经地球上任何一颗心脏，祖父斯托姆珀就无法被杀死。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['enəmi] , [laɪk] . . . [laɪk] [jʊr; jər] ['enəmi] .

I	feel	like	my	own	enemy	,	like	. . .	like	your	enemy	.
我	感觉	喜欢	我的	自己的	敌人	,	喜欢	. . .	喜欢	你的	敌人	.

我觉得自己就像自己的敌人，就像……就像你的敌人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'tɪl] [nekst] ['gɔːrbəlz] .

You	should	not	have	come	until	next	Gorbals	.
你	应该	不是	有	来	直到	下一个	戈巴尔斯	.

你本不该等到下个戈尔巴尔斯节才来。

[flɪnt] , [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Flinter	,	stay	away	from	me	!
燧石	,	停留	离开	从	我	!

弗林特，离我远点！

" [hiː; hi] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

"	He	talked	soothingly	,	to	little	avail	.
"	他	谈话	舒缓地	,	到	小的	可用	.

他轻声细语地劝说，但收效甚微。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , " [fər'get] [ðoʊz] ['sɪli] ['prɔfisiz] , ['piːə] .

When	they	parted	he	said	heartily	,	"	Forget	those	silly	prophecies	,	Pia	.
什么时候	他们	分手了	他	说	衷心地	,	"	忘记	那些	愚蠢的	预言	,	皮娅	.

他们分别时，他热情地说：“皮娅，忘了那些愚蠢的预言吧。”

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	look	out	for	you	.
患病的	看	出去	为了	你	.

我会照顾你的。

" ['praɪvətli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] .

"	Privately	,	he	wondered	how	.
"	私下	,	他	想知道	如何	.

他私下里想知道这是怎么回事。

[koʊl] [sæt] [bɪ'saɪd] ['piːə][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fuːd] - ['leɪdn] ['teɪbl] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] - ,

Cole	sat	beside	Pia	and	across	the	food	-	laden	table	from	General	Arscoate	,
油菜	卫星	旁	皮娅	和	穿过	这	食物	-	满载	桌子	从	一般的	-	,

科尔坐在皮娅旁边，隔着摆满食物的桌子与阿尔斯科特将军对面而坐。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪŋk] - [feɪst] [mæn][ɪn]['mɪd(ə)l] [laɪf] .

a	large	pink	-	faced	man	in	middle	life	.
一个	大的	粉色的	-	面对	男人	在	中间	生活	.

一位身材魁梧、脸色红润的中年男子。

" [its] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['pruːvn] ['strætədʒi] , ['mɪstər] . [koʊl] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	an	old	and	proven	strategy	,	Mr	.	Cole	,	"	the	general	explained	.
"	它是	一个	老的	和	已证实	战略	,	先生	.	油菜	,	"	这	一般的	解释	.

“科尔先生，这是一项由来已久且行之有效的策略，”将军解释道。

" [wen] ['hɔ^i] [dɑːrn]['stɑːrts][wiː; wi] [wɪl] [hə'ræs] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn]

"	When	Hoggy	Darn	starts	we	will	harass	the	enemy	from	the	air	in	all	but	one
"	什么时候	猪	该死	开始	我们	将要	骚扰	这	敌人	从	这	空气	在	全部	但	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['saɪzəbl]['oʊpən]['speɪsɪz][ɪn] ['lʌndi] ['fɔːrɪst] .

of	the	fourteen	sizable	open	spaces	in	Lundy	Forest	.
的	这	十四	相当大的	打开	空间	在	伦迪	森林	.

“当霍吉·达恩行动开始时，我们将从空中骚扰伦迪森林十四个较大的开阔地带中的除一个以外的所有地方的敌人。

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['ɛmrɪs] ['ʌpləndˌ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .

That	one	is	Emrys	Upland	,	the	largest	.
那	一	是	埃姆里斯	高地	,	这	最大	.

那是埃姆里斯高地，最大的一个。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn] ['ɛmrɪs] , [mɔːr] [iːtʃ] [naɪt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [naɪt] [ʌv; əv] [piːk]

They	will	concentrate	in	Emrys	,	more	each	night	,	until	the	climactic	night	of	peak
他们	将要	集中	在	埃姆里斯	,	更多的	每个	夜晚	,	直到	这	高潮	夜晚	的	顶峰

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

他们会在埃姆里斯聚集，每晚聚集的人都会更多，直到达到狂热的顶峰之夜。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][kæn; kən] ['mʌstər] [ænd; ənd]

Then	we	come	down	with	all	the	men	and	women	we	can	muster	and
然后	我们	来	向下	和	全部	这	男人	和	女性	我们	能	鼓起	和

[wiː; wi] [kɪl] .

we	kill	.
我们	杀	.

然后我们带着所有能召集到的男女老少下来，进行杀戮。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['kɪlɪŋ] ['stræglɚ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftər] , [bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] [wɪl] [daɪ]

We	may	go	on	killing	stragglers	for	years	after	,	but	Grandfather	Stomper	will	die
我们	可能	去	在	杀	掉队者	为了	年	后	,	但	祖父	跺脚者	将要	死

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] . "

on	that	night	.	"
在	那	夜晚	.	"

此后几年我们或许还会继续猎杀落单的敌人，但“践踏者”爷爷会在当晚死去。

" [waɪ] [nɑːt] [kɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ? "

"	Why	not	kill	from	the	air	?	"
"	为什么	不是	杀	从	这	空气	?	"

为什么不从空中击杀呢?

" [mɔːr] ['faɪərpaʊər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	More	firepower	on	the	ground	.
"	更多的	火力	在	这	地面	.

“增加地面火力。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][lɪft] ['naɪnti] - [fɔːr] ['flaɪɚz] [ɔːl][toʊld] .

I	can	only	lift	ninety	-	four	flyers	all	told	.
我	能	仅有的	举起	九十	-	四	传单	全部	讲述	.

我总共只能举起九十四个飞人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ʃʌt(ə)l] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men]['ɪntuː] ['ɛmrɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɑːn]

But	**I**	**will**	**shuttle**	**twenty**	**thousand**	**fighting**	**men**	**into**	**Emrys**	**in**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**on**
但	我	将要	穿梭	二十	千	斗争	男人	进入	埃姆里斯	在	一个	小时	或者	二	在

[ðə; ði][bɪg] [naɪt] . "

the	**big**	**night**	**.**	**"**
这	大的	夜晚	.	"

但我会在那场大战当晚的一两个小时内，将两万名战士运送到埃姆里斯。”

" [soʊ] ['kwɪkli] ?

"	**So**	**quickly**	**?**
"	所以	迅速地	?

这么快?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

How	**can**	**you**	**?**
如何	能	你	?

你怎么能这样?

" [koʊl] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] .

"	**Cole**	**laid**	**down**	**his**	**fork**	**.**
"	油菜	铺设	向下	他的	叉	.

科尔放下了叉子。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɑːp][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] ,

"	**They**	**will**	**be**	**waiting**	**in**	**the**	**forest**	**top**	**all**	**around**	**the**	**periphery**	**,**
"	他们	将要	是	等待	在	这	森林	顶部	全部	大约	这	周边	,

“他们会在森林边缘的顶部等着，

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['bɪldɪŋ] ['wɛpənz] [dʌmps] .

in	**places**	**where**	**we**	**are**	**already**	**building**	**weapons**	**dumps**	**.**
在	地方	在哪里	我们	是	已经	建筑	武器	倾倒	.

在我们已经在建造武器库的地方。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæriɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['faɪtərz] . "

In	**the**	**first**	**days**	**of**	**harrying**	**,**	**we**	**will**	**stage**	**in**	**the**	**fighters**	**.**	**"**
在	这	第一的	天	的	骚扰	,	我们	将要	阶段	在	这	战士	.	"

在骚扰行动的最初几天，我们将派出战士。

" ['mɔːrgən] [wɪl] ['vɪzɪt] [iːtʃ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɑːp][ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**Morgan**	**will**	**visit**	**each**	**group**	**in**	**the**	**forest**	**top**	**and**	**sing**	**our**	**history**	**,**
"	摩根	将要	访问	每个	团体	在	这	森林	顶部	和	唱歌	我们的	历史	,

“摩根将走访森林顶部的每个群体，并歌颂我们的历史，

" - [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**Bidgrass**	**said**	**from**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
"	-	说	从	这	头	的	这	桌子	.

“比德格拉斯坐在桌子首位说道。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaɪ'mæktɪk] [naɪt] , [æz; əz] ['hɔ^i] [dɑːrn]['raɪzɪz] ,

"	**On**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**climactic**	**night**	**,**	**as**	**Hoggy**	**Darn**	**rises**	**,**
"	在	这	晚上	的	这	高潮	夜晚	,	作为	猪	该死	上升	,

“在那个高潮之夜的傍晚，当霍吉·达恩升起时，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [miːl] [ʌv; əv] ['stɑmpɚ] [eg] .

they	**will**	**take**	**a**	**sacramental**	**meal**	**of**	**stomper**	**egg**	**.**
他们	将要	拿	一个	圣礼	一顿饭	的	跺脚者	蛋	.

他们将享用一顿神圣的跺脚蛋大餐。

[æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːtn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

At	**no**	**other**	**time**	**is**	**it**	**eaten**	**on**	**this**	**planet**	**.**
在	不	其他	时间	是	它	吃	在	这	行星	.

在这个星球上，除了这个时候，它不会被食用。

" ['mɪsɪz] . [vɪgnoʊliː] [lʊkt] [daʊn] .
" Mrs . Vignoli looked down .
" 太太 . 维尼奥利 看起来 向下 .

维尼奥利夫人低下了头。

" [gɑːrθ] !
" Garth !
" 加思 !

“加思！

" - [sed] .
" Arscoate said .
" - 说 .

“阿尔斯科特说道。”

" [ðə; ði] [læd] [mʌst; məst] [noʊ] , [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " - [sed] .
" The lad must know , must take it with us , " Bidgrass said .
" 这 小伙子 必须 知道 , 必须 拿 它 和 我们 , " - 说 .

“这孩子必须知道，必须把它带在身边，”比德格拉斯说。

" [læd] ,
" Lad ,
" 小伙子 ,

“小伙子，

[ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [kɪl]
the real reason for not killing from the air is that the people need to kill
这 真实的 原因 为了 不是 杀 从 这 空气 是 那 这 人们 需要 到 杀
['pɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

不进行空中杀戮的真正原因是，人们需要亲自杀人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
with their feet on the ground .
和 他们的 脚 在 这 地面 .

脚踏实地。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['poʊətri][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [læst] , [greɪt] [faɪt] .
So our poetry has always described that last , great fight .
所以 我们的 诗 有 总是 描述 那 最后的 , 伟大的 斗争 .

所以我们的诗歌总是描绘那场最后的、伟大的战斗。

[aɪ][mʌst; məst] ['pɜːrsənəli] [kɪl] ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] .
I must personally kill Grandfather Stomper .
我 必须 亲自 杀 祖父 跺脚者 .

我必须亲自杀死践踏爷爷。

" [koʊl] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" Cole toyed with his knife .
" 油菜 玩弄 和 他的 刀 .

科尔把玩着他的刀。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['metəfər] , [ə; eɪ]['toʊtəm] ['ɪmɪdʒ] — "
" But he is only a metaphor , a totem image — "
" 但 他 是 仅有的 一个 隐喻 , 一个 图腾 图像 — "

但他只是一个比喻，一个图腾形象——

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['stɑmpɚ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv]

"	The	people	believe	in	an	actual	individual	who	is	the	stomper	counterpart	of
"	这	人们	相信	在	一个	实际的	个人	WHO	是	这	跺脚者	对应物	的

[gɑ:rθ] [hɪr] ,

Garth	here	,
加思	这里	,

“人们相信有一个真实存在的人，他是加思的翻版，而且行事作风强硬。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [broʊk] [ɪn] .

"	the	general	broke	in	.
"	这	一般的	打破	在	.

将军打断了她的话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [koʊl] , [ðə; ði]['stɑ:mpərz] [wi:; wi] [kɪl] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['fi:meɪl] .

"	You	know	,	Mr	.	Cole	,	the	stompers	we	kill	ordinarily	are	all	females	.
"	你	知道	,	先生	.	油菜	,	这	跺脚者	我们	杀	按说	是	全部	女性	.

“你知道吗，科尔先生，我们通常杀死的践踏者都是女性。”

[ðə; ði] ['meɪlz] [ɑ:r; ər] ['smɔ:lər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krest] ,

The	males	are	smaller	,	with	a	white	crest	,
这	男性	是	较小的	,	和	一个	白色的	波峰	,

雄性体型较小，头顶有白色冠羽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rɪst] [ɪk'sept] [ɑ:n] ['hɔ^i] [dɑ:rn] [naɪts] .

and	they	keep	to	the	deep	forest	except	on	Hoggy	Darn	nights	.
和	他们	保持	到	这	深的	森林	除了	在	猪	该死	夜晚	.

除了在霍吉达恩之夜，它们都待在茂密的森林里。

['meɪbi] [ðə; ði] ['frenzi] [ðen] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['meɪtɪŋ] — [noʊ][wʌn] [noʊz] .

Maybe	the	frenzy	then	has	something	to	do	with	mating	—	no	one	knows	.
或许	这	狂热	然后	有	某物	到	做	和	交配	—	不	一	知道	.

也许当时的狂热与交配有关——谁也不知道。

[bʌt; bət] [gɑ:rθ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [meɪl] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] .

But	Garth	will	kill	the	largest	male	he	can	find	.
但	加思	将要	杀	这	最大	男性	他	能	寻找	.

但加思会杀死他能找到的体型最大的雄性猎物。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [gɑ:rθ] [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [wel] ,

The	people	,	and	I	expect	Garth	and	I	as	well	,
这	人们	,	和	我	预计	加思	和	我	作为	出色地	,

人们，我想加思和我也是如此，

[ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] ['grænfɑ:ðər] ['stɑmpɚ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

are	going	to	believe	that	he	has	killed	Grandfather	Stomper	in	person	.
是	去	到	相信	那	他	有	被杀	祖父	跺脚者	在	人	.

他们会相信是他亲手杀死了“践踏爷爷”。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sipt] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜ:rnli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] [koʊl] .

"	The	general	sipped	water	and	looked	sternly	over	his	glass	at	Cole	.
"	这	一般的	啜饮	水	和	看起来	严厉地	超过	他的	玻璃	在	油菜	.

将军抿了一口水，然后越过杯子，严厉地看着科尔。

[koʊl] [glɑ:nst] [æt; ət]['pi:ə] , [hu:] [si:md] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [nɑ:t][ðer; ðər]

Cole	glanced	at	Pia	,	who	seemed	lost	in	a	dream	of	her	own	,	not	there
油菜	瞥了一眼	在	皮娅	,	WHO	似乎	丢失的	在	一个	梦	的	她	自己的	,	不是	那里

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

科尔瞥了一眼皮娅，她似乎沉浸在自己的梦境中，心不在焉。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
A symbol , " he agreed .
一个 象征 , " 他 同意 .

“一个象征，”他同意道。

" [nɑːt][ðə; ði] [les] ['riːəl] , " - [sed] ['tɑːrtli] .
" Not the less real , " Arscoate said tartly .
" 不是 这 较少的真实的 , " - 说 酸涩的 .

“但这并不妨碍它的真实性，”阿尔斯科特尖刻地说。

" ['sɪmblz] [bəuθ] [miːn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] .
" Symbols both mean and are .
" 符号 两个都 意思是 和 是 .

符号既是含义，也是符号本身。

[gɑːrθ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Garth here is a symbol too and that is why , old as he is ,
加思 这里 是 一个 象征 也 和 那 是 为什么 , 老的 作为 他 是 ,

加思在这里也是一个象征，这就是为什么，尽管他年纪很大，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
he must be in the thick of it .
他 必须 是 在 这 厚的 的 它 .

他肯定身处事件中心。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l][flægz][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [prɪ] - [speɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He is like the ancient battle flags of romantic pre - space history .
他 是 喜欢 这 古老的 战斗 旗帜 的 浪漫的 预 - 空间 历史 .

他就像浪漫主义太空探索前历史中的古代战旗。

['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] .
People before now have actually seen Grandfather Stomper .
人们 前 现在 有 实际上 已见 祖父 跺脚者 .

此前已经有人见过“跺脚爷爷”了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] - , ['mɪstər] . [koʊl] , [bʌt; bət] —
I am not a superstitious backworlder , Mr . Cole , but —
我 是 不是 一个 迷信的 - , 先生 . 油菜 , 但 —

科尔先生，我并非迷信的偏远世界居民，但是——

" [koʊl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pleɪkətɔːri] [hænd] .
" Cole raised a placatory hand .
" 油菜 提高 一个 安抚性的 手 .

科尔举起一只手表示安抚。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['dʒen(ə)rəl] .
" I know you are not , general .
" 我 知道 你 是 不是 , 一般的 .

我知道你不是，将军。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forgive me if I seemed to suggest it . "
原谅 我 如果 我 似乎 到 建议 它 . "

如果我的话让你觉得我暗示了这一点，请原谅。

" [lets] [hæv; həv] [waɪn] , " - [sed] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Let's have wine , " Bidgrass said , pushing back his chair .
" 我们来吧 有 葡萄酒 , " - 说 , 推动 后退 他的 椅子 .

“我们喝点酒吧，”比德格拉斯说着，向后推了推椅子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

霍吉·达恩之夜(The Night of Hoggy Darn)
第4/4页

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ˈpiːə][kæn; kən] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ju: ˈes] .

"	We'll	take	it	in	the	parlor	and	Pia	can	sing	for	us	.
"	出色地	拿	它	在	这	客厅	和	皮娅	能	唱歌	为了	我们	.

“我们会把它拿到客厅里，让皮娅为我们唱歌。”

" [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [sed] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi][toʊld] [koʊl] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

"	When	General	Arscoate	said	good	-	night	he	told	Cole	not	to	worry	,
"	什么时候	一般的	-	说	好的	-	夜晚	他	讲述	油菜	不是	到	担心	,

“阿尔斯科特将军道晚安时告诉科尔不要担心，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'laɪəb(ə)l] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [geɪt] ['dʊrɪŋ] [gɑːrθ] - -

that	he	would	have	reliable	guards	at	the	manor	gate	during	Garth	Bidgrass	'
那	他	会	有	可靠的	守卫	在	这	庄园	门	期间	加思	-	-

['æbsəns] [ɪn][kɑːr]['truːroʊ] .

absence	in	Car	Truro	.
缺席	在	车	特鲁罗	.

他保证在加思·比德格拉斯不在卡尔特鲁罗期间，庄园大门会有可靠的卫兵把守。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpiːə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [læd] , " - [sed] .

"	I	meant	to	tell	you	and	Pia	in	the	morning	,	lad	,	"	Bidgrass	said	.
"	我	意思是	到	告诉	你	和	皮娅	在	这	早晨	,	小伙子	,	"	-	说	.

“我本来打算早上告诉你和皮娅的，小伙子，”比德格拉斯说。

" - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][kɑːr]['truːroʊ] .

"	Arscoate	and	I	must	go	to	Car	Truro	.
"	-	和	我	必须	去	到	车	特鲁罗	.

“我和阿尔斯科特必须去卡尔特鲁罗。”

[ðeəz; ðəz] [ˈhɑːt,bəːniŋ] [ðer; ðər]['oʊvər] [huː] [gets] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

There's	heartburning	there	over	who	gets	to	fight	and	who	must	stay	behind	.
有	烧心	那里	超过	WHO	获得	到	斗争	和	WHO	必须	停留	在后面	.

那里的人们都在纠结谁能上战场，谁又必须留下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [deɪz] .

It	will	be	only	two	days	.
它	将要	是	仅有的	二	天	.

仅仅两天而已。

" [koʊl] [felt] [ʌn'iːzi] [ɔːl] [deɪ] .

"	Cole	felt	uneasy	all	day	.
"	油菜	毛毡	不安	全部	天	.

科尔整天都感到不安。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['freɪzɪŋ]

He	spent	most	of	it	writing	the	covering	letter	for	his	report	and	phrasing
他	花费	最多	的	它	写作	这	覆盖	信	为了	他的	报告	和	措辞

[hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fiːld] [staːf] .

his	resignation	from	the	university	field	staff	.
他的	辞职	从	这	大学	场地	职员	.

他把大部分时间都花在了撰写报告的附信和措辞上，以便辞去大学外勤人员的职务。

[hiː; hi] [roʊt] ['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

He	wrote	personal	letters	to	his	uncle	and	a	few	friends	.
他	写道	个人的	信件	到	他的	叔叔	和	一个	很少	朋友们	.

他给叔叔和几个朋友写了私人信件。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] ['faɪnəli] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [rɪ'pɔːrt]

After	dinner	he	finally	signed	the	official	letters	and	took	the	completed	report
后	晚餐	他	最后	签名	这	官方的	信件	和	采取	这	完全的	报告

[tuː; tə] - - [desk] .

to	Bidgrass	'	desk	.
到	-	-	桌子	.

晚饭后，他终于签署了正式信函，并将完成的报告带到了比德格拉斯的办公桌上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

Then	he	went	to	bed	and	slept	soundly	.
然后	他	去	到	床	和	睡着了	稳固地	.

然后他上床睡觉，睡得很香。

['piːə] ['weikənd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['ʃeɪkɪŋ] .

Pia	wakened	him	with	frantic	shaking	.
皮娅	醒来	他	和	疯狂的	摇晃	.

皮娅用剧烈的摇晃把他吵醒了。

" [dres] ['kwɪkli] , [flɪnt] .

"	Dress	quickly	,	Flinter	.
"	裙子	迅速地	,	燧石	.

“快点穿好衣服，弗林特。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [taɪm] .

The	guard	at	the	gate	was	just	changed	and	it's	not	time	.
这	警卫	在	这	门	曾是	只是	已更改	和	它是	不是	时间	.

门口的卫兵刚换了，现在还没到时间。

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['wɪndoʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] , [ðen] [bæk] [ə'gen] .

"	She	darted	out	to	the	hall	window	while	he	struggled	with	clothing	,	then	back	again	.
"	她	飞镖	出去	到	这	大厅	窗户	尽管	他	挣扎	和	衣服	,	然后	后退	再次	.

“趁他忙着穿衣服的时候，她冲到走廊的窗户边，然后又跑了回来。”

" ['kwɪkli] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	Quickly	,	darling	!
"	迅速地	,	亲爱的	!

“快点，亲爱的！”

['mɔrgənz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [men] .

Morgan's	crossing	the	garden	,	with	men	.
摩根的	过境	这	花园	,	和	男人	.

摩根和几个男人一起穿过花园。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pæntri] ['wɪndoʊ] ,

"	She	led	him	through	the	kitchen	and	out	a	pantry	window	,
"	她	引领	他	通过	这	厨房	和	出去	一个	食品储藏室	窗户	,

她领着他穿过厨房，从食品储藏室的窗户走了出去。

[ðen] ['stuːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [triː] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

then	stooping	along	the	base	of	a	hedge	to	where	a	flowering	tree	overshadowed	the	garden	wall	.
然后	弯腰	沿着	这	根据	的	一个	对冲	到	在哪里	一个	开花	树	黯然失色	这	花园	墙	.

然后弯腰沿着树篱底部走到一棵开花的树下，那棵树的枝叶遮蔽了花园的围墙。

" [aɪ] [plænd] [ðɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːrd] [poʊsts] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	planned	this	,	out	of	sight	of	guard	posts	,	when	I	was	a	little	girl	,
"	我	计划	这	,	出去	的	视线	的	警卫	帖子	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

“我小时候就计划好了这件事，当时周围没有哨兵巡逻队。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] — ['oʊvər] , [flɪnt] , ['kwɪkli] !

"	I	always	knew	—	over	,	Flinter	,	quickly	!
"	我	总是	知道	—	超过	,	燧石	,	迅速地	!

“我一直都知道——弗林特，快点结束吧！”

" [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [rʌf] [graʊnd] , [ə; eɪ] [roʊd] , [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] [ðen]

"	Outside	was	rough	ground	,	a	road	,	a	wide	field	of	cabbages	and	then
"	外部	曾是	粗糙的	地面	,	一个	路	,	一个	宽的	场地	的	卷心菜	和	然后

[ðə; ði] ['bæriər] .

the	barrier	.
这	障碍	.

外面是崎岖的地面、一条路、一大片卷心菜地，然后就是障碍物。

[veɪld] ['æniːz] [roʊd] [haɪ] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

Veiled	Annis	rode	high	and	bluish	in	the	clear	sky	.
含蓄	安妮丝	骑	高的	和	蓝蓝色	在	这	清除	天空	.

蒙着面纱的安妮丝在晴朗的天空中高高飘扬，泛着蓝色的光芒。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [sɔːrɪŋ] [liːps] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [pər'suːd] [ðem; ðəm] .

They	crossed	the	field	in	soaring	leaps	,	and	shouts	pursued	them	.
他们	交叉	这	场地	在	翱翔	跳跃	,	和	喊叫	追击	他们	.

他们腾空跃过田野，身后传来阵阵呐喊声。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn] [nɔːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [skwiːzd]

The	girl	ran	north	a	hundred	yards	behind	the	shadowy	buttresses	and	squeezed
这	女孩	跑	北	一个	百	码	在后面	这	阴暗的	扶壁	和	挤压

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['tɪmbər] [bɔːk] .

through	a	narrow	crack	between	two	huge	timber	baulks	.
通过	一个	狭窄的	裂缝	之间	二	巨大的	木材	障碍物	.

女孩沿着阴影笼罩的山脊向北跑了一百码，然后挤过两根巨大的木梁之间的一条狭窄缝隙。

[koʊl] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Cole	barely	made	it	,	skinning	his	shoulders	.
油菜	仅仅	制成	它	,	剥皮	他的	肩膀	.

科尔侥幸活了下来，肩膀擦破了皮。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['piːə] ['wɪspəd] .

"	I	found	this	too	when	I	was	a	little	girl	,	"	Pia	whispered	.
"	我	成立	这	也	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	"	皮娅	低声说道	.

“我小时候也发现过这个，”皮娅轻声说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [hɪps] [gruː] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] .

"	I	had	to	enlarge	it	when	my	hips	grew	,	but	only	just	enough	.
"	我	有	到	放大	它	什么时候	我的	臀部	生长	,	但	仅有的	只是	足够的	.

“我的臀部长大后，我不得不把它扩大一些，但只扩大了一点点。”

[mɔː'rɛnə] [grænt] [ðeə(r)] [ɔːl] [tuː] [bɪg] ! "

Morwenna	grant	they're	all	too	big	!	"
莫温娜	授予	它们是	全部	也	大的	!	"

莫温娜·格兰特说，它们都太大了！

" ['mɔːrgən][ɪz] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [koʊl] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Morgan	is	,	for	sure	,	"	Cole	said	,	rubbing	his	shoulder	.
"	摩根	是	,	为了	当然	,	"	油菜	说	,	擦	他的	肩膀	.

“摩根肯定是的，”科尔一边揉着肩膀一边说。

" ['piːə] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] . "

"	Pia	,	I	hate	to	run	.	"
"	皮娅	,	我	恨	到	跑步	.	"

“皮娅，我讨厌跑步。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [rʌn] .

"	We	must	still	run	.
"	我们	必须	仍然	跑步	.

我们仍然必须奔跑。

[maɪ][oʊld][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪr] [ˌʌn'siːn] ,

My	old	plan	was	to	reach	here	unseen	,
我的	老的	计划	曾是	到	抵达	这里	看不见	,

我之前的计划是悄悄到达这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['flaɪɚz] .

but	now	they	know	and	they'll	come	over	the	wall	in	flyers	.
但	现在	他们	知道	和	他们会	来	超过	这	墙	在	传单	.

但现在他们知道了，他们会翻墙散发传单。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːrθ] [rɪ'tɜːrn]

We'll	have	to	hide	in	the	thick	brush	near	the	forest	edge	until	Uncle	Garth	returns
出色地	有	到	隐藏	在	这	厚的	刷子	靠近	这	森林	边缘	直到	叔叔	加思	返回

.

:

.

我们得躲在森林边缘的茂密灌木丛里，直到加思叔叔回来。

" [ʃiː; ʃi] [poʊld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

"	She	pulled	a	basket	out	of	the	shadows	.
"	她	拉	一个	篮子	出去	的	这	阴影	.

她从阴影里掏出一个篮子。

" [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Food	,	"	she	said	.
"	食物	,	"	她	说	.

“食物，”她说。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

"	I	brought	it	last	night	.
"	我	带来	它	最后的	夜晚	.

我昨晚带来的。

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hæf] - [maɪl] [belt][tuː; tə]

"	He	carried	the	basket	and	they	raced	across	the	half	-	mile	belt	to
"	他	携带	这	篮子	和	他们	比赛	穿过	这	一半	-	英里	腰带	到

[kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [haɪ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [maʊndz] [ʌv; əv]['fʌŋgiː] .

concealment	among	high	shrubbery	and	enormous	mounds	of	fungi	.
隐蔽	之中	高的	灌木	和	巨大的	土堆	的	真菌	.

他提着篮子，他们飞奔穿过半英里长的地带，躲藏在高高的灌木丛和巨大的菌丘中。

['flaɪɚz] [wɪð; wɪθ] ['flʌdˌlaɪts] [keɪm] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Flyers	with	floodlights	came	low	along	the	wall	and	others	quartered	the	clearing	.
传单	和	泛光灯	来了	低的	沿着	这	墙	和	其他的	四分	这	清理	.

一些飞机带着探照灯沿着墙低空飞行，另一些飞机则在空地上盘旋。

[koʊl] [ænd; ənd]['piːə] [stoʊl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] , ['ɪntuː][ɪts] ['ʃædoʊ] .

Cole	**and**	**Pia**	**stole**	**nearer**	**to**	**the**	**forest**	**edge**	**,**	**into**	**its**	**shadow**	**.**
油菜	和	皮娅	偷窃	更近	到	这	森林	边缘	,	进入	它是	阴影	.

科尔和皮娅悄悄地靠近森林边缘，走进了森林的阴影里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] .

They	**did**	**not**	**sleep**	**.**
他们	做过	不是	睡觉	.

他们没有睡觉。

[wʌns] [hiː; hi] [æskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['stɑːmpərz] ? "

Once	**he**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**about**	**stompers**	**?**	**"**
一次	他	问	,	"	如何	关于	跺脚者	?	"

他曾问："跺脚者怎么样？"

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**They're**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	它们是	一个	机会	,	"	她	低声说道	.

"他们是个机会，"她低声说道。

" ['mɔrgənz] [ʃʊr] .

"	**Morgan's**	**sure**	**.**
"	摩根的	当然	.

"摩根肯定。"

" [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] ['flaɪɚz] [pə'troʊlɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] .

"	**With**	**daylight**	**they**	**saw**	**four**	**flyers**	**patrolling**	**instead**	**of**	**the**	**usual**	**one**	**.**
"	和	日光	他们	锯	四	传单	巡逻	反而	的	这	通常	一	.

"天亮后，他们看到有四架飞机在巡逻，而不是通常的一架。"

[æt; ət][ðer; ðər] [bæks] [kə'lɑːs(ə)l] ['blækɪʃ] - [greɪ] ,

At	**their**	**backs**	**colossal**	**blackish**	**-**	**gray**	**,**
在	他们的	背部	庞大	黑褐色	-	灰色的	,

它们背后是巨大的黑灰色，

['diːpli] ['ruːˌgoʊs; ruː'goʊs] [triː] [trʌŋks] ['eɪti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

deeply	**rugose**	**tree**	**trunks**	**eighty**	**feet**	**in**	**diameter**	**rose**	**up**	**and**	**up**	**without**	**a**
深	皱褶的	树	树干	八十	脚	在	直径	玫瑰	向上	和	向上	没有	一个

[brænʧ] [fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] .

branch	**for**	**many**	**hundreds**	**of**	**feet**	**.**
分支	为了	许多	数百	的	脚	.

直径八十英尺、表面粗糙的树干直插云霄，数百英尺高的地方都没有树枝。

[ðen] ['brænʧɪz] [dʒʌtid] [aʊt] [ɪ'nɔːrməsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] - [tɑːp]

Then	**branches**	**jutted**	**out**	**enormously**	**and**	**the**	**colorful**	**cascade**	**of**	**forest**	**-**	**top**
然后	分支	突出的	出去	非常	和	这	丰富多彩的	级联	的	森林	-	顶部

['ɪpɪfaɪts] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] .

epiphytes	**came**	**down**	**the**	**side**	**and**	**hung**	**over**	**their**	**heads**	**a**	**thousand**	**feet**	**above**	**.**
附生植物	来了	向下	这	边	和	悬挂	超过	他们的	头部	一个	千	脚	多于	.

然后，树枝猛然伸出，五彩缤纷的森林顶端附生植物如瀑布般倾泻而下，垂落在他们头顶上千尺高空。

['piːə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fuːd] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .

Pia	**opened**	**the**	**food**	**basket**	**and**	**they**	**ate**	**,**	**seated**	**on**	**a**	**bank**	**.**
皮娅	打开	这	食物	篮子	和	他们	吃	,	坐着	在	一个	银行	.

皮娅打开食物篮，他们坐在河岸上吃了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [braʊn] [dres] , [hɜːr; hər]['faɪnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	**wore**	**her**	**brown**	**dress**	**,**	**her**	**finest**	**,**	**he**	**had**	**learned**	**,**	**and**	**she**	**had**
她	穿着	她	棕色的	裙子	,	她	最好的	,	他	有	学习	,	和	她	有

[nuː] [red] [ʃuːz] .

new	**red**	**shoes**	**.**
新的	红色的	鞋	.

他后来得知，她穿着她最好的棕色连衣裙，还穿了一双新红鞋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [trænst] .

She	was	quiet	,	as	if	tranced	.
她	曾是	安静的	,	作为	如果	恍惚	.

她一言不发，仿佛进入了梦乡。

[koʊl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][tɑːp] , [ðə; ðɪ]['siːkrət]['aɪlənd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

Cole	remembered	the	picnic	on	the	forest	top	,	the	secret	island	of	beauty	and
油菜	记得	这	野餐	在	这	森林	顶部	,	这	秘密	岛	的	美丽	和

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

科尔回忆起在森林顶端的野餐，那是一个美丽而纯真的秘密岛屿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɜːrd] .

and	his	heart	stirred	.
和	他的	心	搅拌	.

他的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] .

He	saw	that	the	food	basket	was	the	same	one	.
他	锯	那	这	食物	篮子	曾是	这	相同的	一	.

他发现食物篮还是原来的那个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	did	not	tell	her	his	thoughts	.
他	做过	不是	告诉	她	他的	想法	.

他没有告诉她他的想法。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] [ɔːr][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] .

They	talked	of	trivial	things	or	were	silent	for	long	periods	.
他们	谈话	的	琐碎的	事物	或者	是	沉默的	为了	长的	时期	.

他们要么谈论琐事，要么长时间保持沉默。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] .

He	held	her	hand	.
他	握住	她	手	.

他握住了她的手。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] , " [tə'mɑːroʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [gɑːrθ] [wɪl] [kʌm]

Once	she	roused	herself	to	say	,	"	Tomorrow	,	about	this	time	,	Uncle	Garth	will	come
一次	她	唤醒	她自己	到	说	,	"	明天	,	关于	这	时间	,	叔叔	加思	将要	来

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

looking	for	us	.
寻找	为了	我们	.

她终于鼓起勇气说道："明天这个时候，加思叔叔就会来找我们了。"

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Shortly	after	,	she	gasped	and	caught	his	arm	,	pointing	.
"	不久	后	,	她	倒吸一口气	和	捕捉	他的	手臂	,	指向	.

"不久之后，她倒吸一口凉气，抓住他的胳膊，指着他。"

[hiː; hi] [piəd] , ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt][ʌv; əv]['broʊkən] ['aʊt,laɪnz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] .

He	peered	,	finally	made	a	gestalt	of	broken	outlines	through	the	shrubbery	.
他	窥视	,	最后	制成	一个	格式塔	的	破碎的	概述	通过	这	灌木	.

他仔细观察，终于透过灌木丛拼凑出一个破碎的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑmpɚ] , ['swɪŋɪŋ] [ɪts] [hed] ['nɜːrvəsli] .

It	was	a	stomper	,	swinging	its	head	nervously	.
它	曾是	一个	跺脚者	,	摇摆	它是	头	紧张地	.

它跺着脚，紧张地摇着头。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It smells us , " she whispered .
" 它 气味 我们 , " 她 低声说道 .

“它闻到了我们的味道，”她低声说道。

" [oʊ] [flɪnt] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪŋ] .
" Oh Flinter , forgive me darling .
" 哦 燧石 , 原谅 我 亲爱的 .

“噢，弗林特，请原谅我，亲爱的。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] , ['kwɪkli] !
Take off your clothes , quickly !
拿 离开 你的 衣服 , 迅速地 !

快，把衣服脱掉！

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
" She undressed rapidly and hid her clothes .
" 她 脱光衣服 快速 和 隐藏 她 衣服 .

她迅速脱下衣服，藏了起来。

[koʊl] [ʌn'drest] [tuː] , [fɪr] ['prɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] - [hæd; həd] [toʊld]
Cole undressed too , fear prickling his skin , remembering what Bidgrass had told
油菜 脱光衣服 也 , 害怕 刺痛 他的 皮肤 , 记住 什么 - 有 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

科尔也脱掉了衣服，恐惧像针扎一样刺痛着他的皮肤，他想起了比德格拉斯告诉他的话。

[ðə; ði] ['stɑmpəɹ] [muːvd] ['nɪrər] [ɪn] [ə; eɪ] ['krækl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'gen] .
The stomper moved nearer in a crackle of brush and stopped again .
这 跺脚者 已搬 更近 在 一个 裂纹 的 刷子 和 停止 再次 .

跺脚者在灌木丛的噼啪声中靠近，然后又停了下来。

[mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] [nelt] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [red] - ['ɔrɪndʒ] ['fʌŋgəs] .
Man and girl knelt trembling under a fan of red - orange fungus .
男人 和 女孩 跪下 发抖 在下面 一个 扇子 的 红色的 - 橙子 菌 .

一男一女跪在一丛红橙色的真菌下，瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [gɜːrl] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
The girl broke off a piece and motioned the man to do the same .
这 女孩 打破 离开 一个 片 和 示意 这 男人 到 做 这 相同的 .

女孩掰下一块，示意男人也这样做。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
" When it comes , pretend to eat , " she breathed , almost inaudibly .
" 什么时候 它 来 , 假装 到 吃 , " 她 呼吸 , 几乎 听不见 .

“到时候，假装吃东西，”她轻声说道，声音几乎听不见。

" [dəunt] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Don't look up and don't say a word .
" 不 看 向上 和 不 说 一个 单词 .

“不要抬头，也不要说话。”

[mɔː'rɛnə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Morwenna be with us now .
莫温娜 是 和 我们 现在 .

莫温娜，现在和我们在一起吧。

" [ðə; ði] - ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
" The stomper's shadow fell across them .
" 这 - 阴影 跌倒 穿过 他们 .

“践踏者的影子落在了他们身上。”

[ðə; ði]['mænz] [skɪn] ['prɪkəld] [ænd; ənd] [swet] [spræŋ] [aʊt] .

The	man's	skin	prickled	and	sweat	sprang	out	.
这	男人的	皮肤	刺痛	和	汗	弹簧	出去	.

男人的皮肤刺痛，汗水涔涔而出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət][nɑːt] [tens] ,

He	looked	at	the	girl	and	she	was	pale	but	not	tense	,
他	看起来	在	这	女孩	和	她	曾是	苍白	但	不是	紧张	,

他看了看那个女孩，她脸色苍白，但并不紧张。

[mʌntʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] .

munching	on	her	piece	of	fungus	.
咀嚼	在	她	片	的	菌	.

她津津有味地啃着那块菌类。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['feɪntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

She	clicked	her	teeth	faintly	and	he	knew	it	was	a	signal	.
她	点击	她	牙齿	淡淡的	和	他	知道	它	曾是	一个	信号	.

她轻轻地咬了一下牙齿，他知道这是个信号。

[hiː; hi] [eɪt] .

He	ate	.
他	吃	.

他吃了。

[ðə; ði] ['stɑmpəɹ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

The	stomper	lifted	the	man	by	his	right	shoulder	.
这	跺脚者	抬起	这	男人	经过	他的	正确的	肩膀	.

践踏者抓住那人的右肩，将他提了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪtn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] [ɔːf]

It	was	like	two	fingers	in	a	mitten	holding	him	three	times	his	own	height	off
它	曾是	喜欢	二	手指	在	一个	手套	保持	他	三	时代	他的	自己的	高度	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

就像用手套里的两根手指把他托离地面三倍高一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [dɪmd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

He	saw	the	beak	and	the	eye	and	his	sight	dimmed	in	anguish	.
他	锯	这	喙	和	这	眼睛	和	他的	视线	调暗	在	痛苦	.

他看到了鸟喙和眼睛，痛苦让他视线模糊。

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi][gɜːrl] -

Then	the	right	wing	reached	down	and	nipped	the	left	shoulder	of	the	rosy	girl	-
然后	这	正确的	翼	达到	向下	和	轻咬	这	左边	肩膀	的	这	红润	女孩	-

['bɑːdi] ['plæsɪdli] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .

body	placidly	crouching	there	.
身体	平静地	蹲伏	那里	.

然后，右翼向下伸去，轻咬了蜷缩在那里的红润少女的左肩。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] [ˌmoʊmən'terəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [biːk] [ænd; ənd]

It	swung	her	up	to	face	the	man	momentarily	under	the	great	beak	and
它	摇摆	她	向上	到	脸	这	男人	片刻	在下面	这	伟大的	喙	和

[ðə; ði][traɪ] - [kɔːrn] [aɪ] ,

the	tri	-	corn	eye	,
这	三	-	玉米	眼睛	,

它把她举起来，让她短暂地面对着那只巨大的喙和三角眼下的男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [met] .

and	their	own	eyes	met	.
和	他们的	自己的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

['veri] ['feɪntli] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪm] ['sɑ:ri] "
Very faintly she smiled and her eyes tried desperately to say , " I'm sorry "
非常 淡淡的 她 微笑 和 她 眼睛 尝试 绝望地 到 说 , " 我是 对不起 "
[ænd; ənd] " [ˌgʊd'baɪ] , [flɪnt] .
and " Goodbye , Flinter .
和 " 再见 , 燧石 .

她微微一笑，眼神中拼命地想要说："对不起"和"再见，弗林特"。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kraɪd] [ɪn] ['ægəni] " [noʊ] ! [noʊ] !
" His eyes cried in agony " No ! No !
" 他的 眼睛 哭 在 痛苦 " 不 ! 不 !

"他的眼睛里充满了痛苦的哭喊：'不！不！'

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] !
I will not have it so !
我 将要 不是 有 它 所以 !

我绝不允许这样的事发生!

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] - ['fɪŋgərd] ['mɪtn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪn] - ['fɪŋgərd] ['mɪtn] ['læpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
" Then the two - fingered mitten became a nine - fingered mitten lapping him in
" 然后 这 二 - 用手指 手套 成为 一个 九 - 用手指 手套 交叠 他 在
['dɑ:rknəs] [ðæt] [baʊnst] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑmpə˞] [wʌz; wəz]
darkness that bounced and swayed and he knew that the stomper was
黑暗 那 弹跳 和 摇摆 和 他 知道 那 这 跺脚者 曾是
['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['lʌndi] ['fɔ:rɪst] .
running into Lundy Forest .
跑步 进入 伦迪 森林 .

"然后，那只两指手套变成了一只九指手套，在黑暗中拍打着他，弹跳着，摇摆着，他知道那个跺脚的人正跑进伦迪森林。"

[ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][wɔ:rm][bʌt; bət][nɑ:t][sɔ:ft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [ʌv; əv]
The wing was smooth and warm but not soft , and it smelled of
这 翼 曾是 光滑的 和 温暖的 但 不是 柔软的 , 和 它 闻起来 的
['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['sændlwʊd] .
cinnamon and sandalwood .
肉桂 和 檀香 .

翅膀光滑温暖但不柔软，散发着肉桂和檀香的香味。

[ðə; ði]['oʊdər] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [læpst] ['ɪntu:]['stu:pər] .
The odor overpowered him and the man lapsed into stupor .
这 气味 实力悬殊 他 和 这 男人 失效 进入 昏迷 .

那股气味让他难以忍受，他随即陷入了昏迷状态。

[ðə; ði][mæn] [woʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [dri:m] .
The man woke into a fantastic dream .
这 男人 觉醒 进入 一个 极好的 梦 .

那人醒来时发现自己做了一个美梦。

['lu:mɪnəs] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] [stretʃt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] [glu:m] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]
Luminous surfaces stretched up to be lost in gloom , with columns of
发光的 表面 拉伸 向上 到 是 丢失的 在 愁云 , 和 列 的
['dɑ:rknəs] [bɪ'twi:n] .
darkness between .
黑暗 之间 .

发光的表面向上延伸，最终消失在黑暗中，其间是一道道黑暗的柱状物。

[ðə; ði] ['spʌndʒi] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [blu:] [laɪt] .
The spongy ground on which he lay shone with faint blue light .
这 海绵状的 地面 在 哪个 他 躺 闪耀 和 头晕的 蓝色的 光 .

他躺着的松软地面泛着淡淡的蓝光。

['luːmɪnəs] , ['slæntɪŋ] [wɔːlz] ['krɪs] - [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Luminous	**,**	**slanting**	**walls**	**criss**	**-**	**crossed**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
发光的	,	斜	墙壁	克里斯	-	交叉	在	正面	的	他	.

在他面前，倾斜的发光墙壁纵横交错。

[kloʊz] [æt; ət][hænd] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Close	**at**	**hand**	**,**	**behind**	**and**	**to**	**the**	**right**	**,**
关闭	在	手	,	在后面	和	到	这	正确的	,

就在手边，后方偏右，

[ɪ'nɔːrməs] ['brækɪt] ['fʌŋgiː] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ten] - [fʊt] [steps] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]

enormous	**bracket**	**fungi**	**ascended**	**into**	**darkness**	**in**	**ten**	**-**	**foot**	**steps**	**that**	**supported**	**a**
巨大的	括号	真菌	上升	进入	黑暗	在	十	-	脚	步骤	那	有	一个

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['haɪər] ['ɔːrdər]['fʌŋgiː][ɪn] ['meni] [bɪ'zɑːr] [ʃeɪps] .

profusion	**of**	**higher**	**order**	**fungi**	**in**	**many**	**bizarre**	**shapes**	**.**
丰富	的	更高	命令	真菌	在	许多	怪异	形状	.

巨大的木耳菌以十英尺高的台阶向上延伸至黑暗中，支撑着各种形状奇特的更高级真菌。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

He	**stood**	**up**	**and**	**he**	**was**	**alone**	**.**
他	站立	向上	和	他	曾是	独自的	.

他站起身，发现自己孤身一人。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ruːt] - ['bʌtrəs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

He	**climbed**	**over**	**a**	**slanting**	**root**	**-**	**buttress**	**and**	**saw**	**her**	**lying**	**there**	**.**
他	攀登	超过	一个	斜	根	-	支持	和	锯	她	说谎	那里	.

他爬过一根倾斜的树根，看到她躺在那里。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] ['laɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**called**	**her**	**name**	**and**	**she**	**rose**	**lightly**	**and**	**came**	**to**	**him**	**.**
他	称为	她	姓名	和	她	玫瑰	轻轻	和	来了	到	他	.

他唤了她的名字，她轻轻起身，走到他身边。

['reɪdiənt] [feɪs] , ['dɪmpld] [ɑːrmz] , [raʊnd] [brests] , ['kreɪdlɪŋ] [hɪps] : [hɪz; ɪz] ['wʊmən] .

Radiant	**face**	**,**	**dimpled**	**arms**	**,**	**round**	**breasts**	**,**	**cradling**	**hips**	**:**	**his**	**woman**	**.**
辐射状	脸	,	凹陷的	武器	,	圆形的	乳房	,	摇篮	臀部	:	他的	女士	.

容光焕发的脸庞，布满酒窝的手臂，丰满的胸部，曲线优美的臀部：这就是他的女人。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [θæŋks] [tuː; tə] [mɔː'rɛnə] .

They	**embraced**	**without**	**shame**	**and**	**she**	**cried**	**thanks**	**to**	**Morwenna**	**.**
他们	拥抱	没有	耻辱	和	她	哭	谢谢	到	莫温娜	.

她们毫不羞愧地拥抱在一起，她哭着感谢莫温娜。

[hiː; hi] [sed] , " ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

He	**said**	**,**	**"**	**People**	**have**	**come**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**
他	说	,	"	人们	有	来	出去	的	这	森林	.

他说："人们已经走出了森林。"

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] ? "

What	**are**	**the**	**rules**	**?**	**"**
什么	是	这	规则	?	"

规则是什么?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['oʊnli][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['fʌŋgəs] — [ðæts] [ðə; ði] [liːst]

"	**We**	**must**	**eat**	**only**	**the**	**seeds**	**of**	**the**	**pure**	**white**	**fungus**	**—**	**that's**	**the**	**least**
"	我们	必须	吃	仅有的	这	种子	的	这	纯的	白色的	菌	—	那就是	这	至少

['deɪndʒərəs] .

dangerous	**.**
危险的	.

"我们只能吃纯白色真菌的种子——这是最不危险的。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt]

We	must	walk	and	walk	to	keep	our	bodies	so	tired	and	hungry	that
我们	必须	走	和	走	到	保持	我们的	身体	所以	疲劳的	和	饥饿的	那

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

they	use	it	all	.
他们	使用	它	全部	.

我们必须不停地走，让身体感到疲惫和饥饿，从而消耗掉所有能量。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "

We	must	keep	to	a	straight	line	.	"
我们	必须	保持	到	一个	直的	线	.	"

我们必须保持直线前进。

" [wiːl] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	live	,	"	he	said	.
"	出色地	居住	,	"	他	说	.

“我们会活下去的，”他说。

" [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [hoʊl] .

"	Outside	among	our	people	,	with	our	minds	whole	.
"	外部	之中	我们的	人们	,	和	我们的	思想	所有的	.

“在外面，和我们的人民在一起，我们的思想是完整的。”

[wiːl] ['ɔːltərnət] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr]

We'll	alternate	left	and	right	each	time	we	round	a	tree	,	to	hold	our
出色地	备用	左边	和	正确的	每个	时间	我们	圆形的	一个	树	,	到	抓住	我们的

[streɪt] [laɪn] .

straight	line	.
直的	线	.

为了保持直线行进，我们每次绕过树木时都会交替向左和向右。

[wiːl] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] . "

We'll	come	out	somewhere	.	"
出色地	来	出去	某处	.	"

我们会找到出路的。

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

"	I	will	follow	.
"	我	将要	跟随	.

我会跟随。

[meɪ] [mɔː'rɛnə] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

May	Morwenna	go	with	us	.
可能	莫温娜	去	和	我们	.

愿莫温娜和我们一起走。

" [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['dʒɜːrni] [wuːnd] ['oʊvər] [greɪt] [nɑːrld] [ruːts] [ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] ['fjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	fantastic	journey	wound	over	great	gnarled	roots	and	buttresses	fusing	and
"	这	极好的	旅行	伤口	超过	伟大的	盘根错节的	根	和	扶壁	熔合	和

[ˌɪntə'mɪŋgliŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] - [kəm'pleks][wʌz; wəz][wʌn] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [væst]

intermingling	until	it	seemed	that	the	root	-	complex	was	one	unthinkably	vast
混合	直到	它	似乎	那	这	根	-	复杂的	曾是	一	难以想象	广阔的

['ɔːrgənɪzəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [trʌŋks] [sɔːrɪŋ] [hæf] - [siːn] ['ɪntuː] ['endləs] ['dɑːrknəs] .

organism	with	many	trunks	soaring	half	-	seen	into	endless	darkness	.
生物	和	许多	树干	翱翔	一半	-	已见	进入	无尽的	黑暗	.

“这段奇妙的旅程蜿蜒穿过巨大的盘根错节的树根和支撑根，它们相互融合交织，直到根系仿佛变成了一个难以想象的巨大有机体，许多树干半隐半现地耸立在无尽的黑暗中。

[taɪm] [hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] .

Time	had	no	feeling	there	.
时间	有	不	感觉	那里	.

那里没有时间的概念。

[speɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊstli] [laɪt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [li:p] [ə'krɔ:s] .

Space	**was**	**a**	**bubble**	**of**	**ghostly**	**light**	**a**	**man**	**could**	**leap**	**across**	**.**
空间	曾是	一个	气泡	的	幽灵般的	光	一个	男人	可以	飞跃	穿过	.

太空就像一个幽灵般的光泡，人可以跃过它。

[kʊd; kəd] [li:p] [ænd; ənd][dɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Could	**leap**	**and**	**did**	**,**	**over**	**and**	**over**	**,**	**the**	**woman**	**following**	**.**
可以	飞跃	和	做过	,	超过	和	超过	,	这	女士	下列的	.

可以跳跃，而且一次又一次地跳跃，女人紧随其后。

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['regjələr] , ['waɪtɪʃ] [ru:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

The	**man**	**climbed**	**a**	**curiously**	**regular**	**,**	**whitish**	**root**	**higher**	**than**	**his**	**head**	**and**
这	男人	攀登	一个	奇怪的是	常规的	,	白色	根	更高	比	他的	头	和

[ˌaɪ 'ti:] [raɪðd] .

it	**writhed**	**.**
它	扭动	.

那人爬上一根形状奇特、略呈白色、比他头还高的树根，树根还在蠕动。

[ðen] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rpənt] [hed] [wɪð; wɪθ] ['lu:mɪnəs]

Then	**,**	**swaying**	**back**	**along**	**its**	**length**	**,**	**came**	**a**	**great**	**serpent**	**head**	**with**	**luminous**
然后	,	摇晃	后退	沿着	它是	长度	,	来了	一个	伟大的	蛇	头	和	发光的

['oʊvɔɪd] [aɪz] .

ovoid	**eyes**	**.**
卵圆形	眼睛	.

然后，沿着蛇身摇曳而来，出现了一个巨大的蛇头，它有着闪亮的卵圆形眼睛。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [kraʊtʃt] [ɪn] ['hɔ:rər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] ,

While	**the**	**man**	**crouched**	**in**	**horror**	**,**	**waving**	**the**	**woman**	**back**	**,**
尽管	这	男人	蹲着	在	恐怖	,	挥手	这	女士	后退	,

男人惊恐地蹲下身子，挥手示意女人回去。

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [dʒɔ:z] [geɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [blʌnt] ['tʃɑ:pərz] [ænd; ənd]['graɪndɚz] ,

the	**monstrous**	**jaws**	**gaped**	**and**	**the**	**teeth**	**were**	**blunt**	**choppers**	**and**	**grinders**	**,**
这	滔天	下颚	张开的	和	这	牙齿	是	钝	直升机	和	研磨机	,

['wɪrdli] ['hju:mən] ['lʊkɪŋ] .

weirdly	**human**	**looking**	**.**
奇怪的	人类	寻找	.

那张怪兽般的巨口张开，牙齿钝钝的，像是锋利的切割器和研磨器，看起来怪异地像人类的牙齿。

[ðeɪ] [bɪt]['hju:dʒli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['brækɪt] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

They	**bit**	**hugely**	**into**	**a**	**bracket**	**fungus**	**and**	**worried**	**at**	**it**	**.**
他们	少量	非常	进入	一个	括号	菌	和	担心	在	它	.

它们狠狠地咬了一口木耳，然后开始担心起来。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .

Man	**and**	**woman**	**hurried**	**on**	**.**
男人	和	女士	慌忙	在	.

一男一女匆匆向前走去。

[streŋθ] [weɪnd] .

Strength	**waned**	**.**
力量	减弱	.

体力减弱了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [bɪ'haɪnd] .

The	**woman**	**fell**	**behind**	**.**
这	女士	跌倒	在后面	.

那名女子落后了。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

The	**man**	**turned**	**back**	**to**	**her**	**and**	**the**	**light**	**was**	**failing**	**.**
这	男人	转向	后退	到	她	和	这	光	曾是	失败	.

男人转过身来看着她，这时天色渐暗。

[ðə; ði] [bluː] [moʊld][wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['pænlz] [mɔːr] ['goʊstli] .

The	blue	mold	was	black	,	the	luminous	panels	more	ghostly	.
这	蓝色的	模具	曾是	黑色的	,	这	发光的	面板	更多的	幽灵般的	.

蓝色的霉菌变成了黑色，发光的面板显得更加阴森恐怖。

" [its] [naɪt] .

"	It's	night	.
"	它是	夜晚	.

“现在是晚上。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?

Shall	we	sleep	?
将	我们	睡觉	?

我们睡觉吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [its] [dʒʌst] [kʌm] [deɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

"	It's	just	come	day	,	"	the	woman	said	,	pointing	upward	.
"	它是	只是	来	天	,	"	这	女士	说	,	指向	向上	.

“天刚亮，”女人指着天空说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[fɑːr] [ə'bʌv] , [wer] [hæd; həd] [bɪn] [gluːm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] - [griːn] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Far	above	,	where	had	been	gloom	,	hung	a	pinkish	-	green	,	opalescent	haze	of	light	.
远的	多于	,	在哪里	有	到过	愁云	,	悬挂	一个	粉红色	-	绿色的	,	乳白色	阴霾	的	光	.

原本昏暗的高处，笼罩着一层粉绿色的、泛着乳光的薄雾。

['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [kən'vəːdʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ˌnebjə'lɑːsəti] .

Parallel	lines	of	tree	trunks	converged	through	it	to	be	lost	in	nebulosity	.
平行线	线条	的	树	树干	收敛	通过	它	到	是	丢失的	在	星云	.

平行的树干线汇聚于此，消失在星云之中。

" ['deɪlaɪt] [ˌəʊvə'paʊəz] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fʌŋgiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Daylight	overpowers	the	luminous	fungi	,	"	she	said	.
"	日光	压倒性优势	这	发光的	真菌	,	"	她	说	.

“日光掩盖了发光真菌的光芒，”她说。

" [wiː; wi] [sliːp] , [ðen] [wɔːk] [ə'gen] .

"	We	sleep	,	then	walk	again	.
"	我们	睡觉	,	然后	走	再次	.

我们睡觉，然后再次行走。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [fuːd] ? "

Shall	we	find	food	?	"
将	我们	寻找	食物	?	"

我们去找点吃的吧?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['hʌŋgri] [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] .

We	must	always	go	to	sleep	hungry	so	we	will	wake	again	.
我们	必须	总是	去	到	睡觉	饥饿的	所以	我们	将要	唤醒	再次	.

我们必须总是带着饥饿感入睡，这样才能再次醒来。

" [ðeɪ] [lʊkt] , [ʌn'tɪl] ['taɪərd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] .

"	They	looked	,	until	tired	out	,	for	a	place	of	shelter	.
"	他们	看起来	,	直到	疲劳的	出去	,	为了	一个	地方	的	庇护所	.

他们一直寻找避难所，直到筋疲力尽。

[ðeɪ] [slept] , [lɔkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bʌtrəs] .

They	slept	,	locked	together	in	the	cranny	of	a	massive	buttress	.
他们	睡着了	,	已锁定	一起	在	这	裂缝	的	一个	大量的	支持	.

他们睡着了，紧紧地依偎在巨大的扶壁缝隙里。

[ðə; ði][mæn] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪm] [hoʊm] - [wɜːrld] .

The	man	dreamed	of	his	tame	home	-	world	.
这	男人	梦见	的	他的	驯服	家	-	世界	.

这个人梦见了他那平静祥和的家乡。

[hiː; hi] [woʊk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['naɪtmer] .

He	woke	again	into	nightmare	.
他	觉醒	再次	进入	恶梦	.

他再次从噩梦中惊醒。

[ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [fæn] - [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fʌŋgəs] [ðeɪ] [kəumd] ['hændfulz] [ʌv; əv] [blæk]

In	a	twenty	-	foot	fan	-	grove	of	the	white	fungus	they	combed	handfuls	of	black
在	一个	二十	-	脚	扇子	-	树林	的	这	白色的	菌	他们	梳理过的	一把	的	黑色的

[spɔːz] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪl] [slɑːts] .

spores	out	of	gill	slots	.
孢子	出去	的	鳃	插槽	.

在一片二十英尺长的白色真菌扇形丛中，他们从菌褶缝隙中梳出一把把黑色孢子。

[ðə; ði] ['bʉːdʃɔt] - [saɪzd] [spɔːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['nʌti] ['fleɪvər] .

The	birdshot	-	sized	spores	had	a	pleasant	,	nutty	flavor	.
这	鸟弹	-	尺寸	孢子	有	一个	令人愉快的	,	坚果	味道	.

这些鸟弹大小的孢子有一种令人愉悦的坚果味。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [mɔːr] ['wɔːkɪŋ] .

With	the	strength	more	walking	.
和	这	力量	更多的	步行	.

体力恢复后，可以多走走。

[juːz][ˌaɪ 'tiː] , [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bɜːrn][ðə; ði] ['pɔɪzn] .

Use	it	,	use	it	,	burn	the	poison	.
使用	它	,	使用	它	,	烧伤	这	毒	.

用它，用它，烧掉毒药。

[deɪ] ['feɪdɪd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [naɪt] [bɪ'loʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [weɪ] .

Day	faded	above	,	and	luminous	night	below	came	back	to	light	the	way	.
天	褪色	多于	,	和	发光的	夜晚	以下	来了	后退	到	光	这	方式	.

白昼渐渐消逝，下方明亮的夜幕重新照亮前路。

[ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [striːm]

A	rocky	ledge	and	another	,	and	then	a	shallow	ravine	with	a	black	stream
一个	岩石	壁架	和	其他	,	和	然后	一个	浅的	峡谷	和	一个	黑色的	溪流

[kæ'skeɪdɪŋ] .

cascading	.
级联	.

一个岩石平台，接着又一个，然后是一个浅浅的峡谷，一条黑色的溪流从中倾泻而下。

[ðeɪ] [drænk][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [wiːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [faɪnd][æn; ən] ['ʌplənd] ['klɪrɪŋ] .

They	drank	and	the	man	said	,	"	We'll	follow	it	,	find	an	upland	clearing	.
他们	喝	和	这	男人	说	,	"	出色地	跟随	它	,	寻找	一个	高地	清理	.

他们喝了酒，那人说：“我们跟着它走，找一块高地空地。”

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ʌn'briːðɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ] ['stɑmpə˞] [mɪnst] [baɪ] [ʌp]

"	They	heard	rapid	motion	and	crouched	unbreathing	while	a	stomper	minced	by	up
"	他们	听到	迅速的	运动	和	蹲着	屏住呼吸	尽管	一个	跺脚者	剁碎	经过	向上

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“他们听到快速的动静，屏住呼吸蹲了下来，只见前方传来一阵急促的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [krest] .

It	had	a	white	crest	.
它	有	一个	白色的	波峰	.

它头顶有白色的冠羽。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [fə'tiːg] [ðə; ði] [wɪp] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [fə'tiːg] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end]

On	and	on	,	fatigue	the	whip	for	greater	fatigue	and	salvation	at	the	end
在	和	在	,	疲劳	这	鞭	为了	更大的	疲劳	和	救恩	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

of	endurance	.
的	耐力	.

不断地鞭打，直到精疲力竭，最终获得救赎。

[ðeɪ] [pæst] [waɪld]['hjuːmənz] .

They	passed	wild	humans	.
他们	通过了	荒野	人类	.

他们超越了野生人类。

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] , ['plæsɪdli]

A	statuesque	woman	with	dull	eyes	and	yellow	hair	to	her	ankles	,	placidly
一个	雕像般的	女士	和	乏味的	眼睛	和	黄色的	头发	到	她	脚踝	,	平静地

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

一位身材高挑、眼神黯淡、一头及踝黄发的女子，正平静地吃着东西。

['beɪbiːz] [bɪg][æz; əz] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['nɔːrməlz] , [baɪ] [ðəm'selvz] , ['greɪzɪŋ] [ɑːn] ['fɪŋgər] - [ʃeɪpt]

Babies	big	as	four	-	year	-	old	normals	,	by	themselves	,	grazing	on	finger	-	shaped
婴儿	大的	作为	四	-	年	-	老的	正常人	,	经过	他们自己	,	放牧	在	手指	-	形状

['fʌŋgiː] .

fungi	.
真菌	.

和四岁正常孩子一样大的婴儿，独自一人，啃食着手指状的真菌。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hjuːmən] , [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [tɔːl] , [fæt] - [en'fəʊldid] , [tuː] ['pɑːndərəs] [tuː; tə][stænd]

An	enormous	human	,	fourteen	feet	tall	,	fat	-	enfolded	,	too	ponderous	to	stand
一个	巨大的	人类	,	十四	脚	高的	,	胖的	-	包裹	,	也	沉重的	到	站立

['iːv(ə)n][ɪn] [loʊ] ['grævəti] ,

even	in	low	gravity	,
甚至	在	低的	重力	,

一个体型庞大的人，身高十四英尺，肥胖臃肿，即使在低重力环境下也难以站立。

['krɔːlɪŋ] [θruː] ['fʌŋgəs] [bedz] .

crawling	through	fungus	beds	.
爬行	通过	菌	床	.

爬过菌床。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪts][seks] .

The	man	could	not	tell	its	sex	.
这	男人	可以	不是	告诉	它是	性别	.

那人分辨不出它的性别。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd] [sliːp] , ['dɑːrknəs] [ə'bʌv] [ɔːr]

On	and	on	,	sleep	and	eat	and	travel	and	sleep	,	darkness	above	or
在	和	在	,	睡觉	和	吃	和	旅行	和	睡觉	,	黑暗	多于	或者

['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] ,

darkness	below	,
黑暗	以下	,

就这样，睡觉、吃饭、旅行、睡觉，无论上方是黑暗还是下方是黑暗。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taɪm] .

outside	of	time	.
外部	的	时间	.

超越时间。

[ðə; ði] [striːm] [lɔːst] , [faʊnd] [ə'gen] , ['sɔːsiŋ] [aʊt] ['faɪnəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

The	stream	lost	,	found	again	,	sourcing	out	finally	under	a	great	rock	.
这	溪流	丢失的	,	成立	再次	,	采购	出去	最后	在下面	一个	伟大的	岩石	.

溪流消失，又重现，最终在一块巨石下找到源头。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['sændbæŋk] ,

And	there	,	lodged	in	a	black	sandbank	,
和	那里	,	已提交	在	一个	黑色的	沙洲	,

就在那里，嵌在一片黑色的沙洲里，

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [θaɪ] [boʊn] [hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪt] .

the	man	found	a	human	thigh	bone	half	his	own	height	.
这	男人	成立	一个	人类	大腿	骨	一半	他的	自己的	高度	.

这名男子发现了一根长度相当于他身高一半的人类大腿骨。

[hiː; hi] ['skauəd] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][moʊld][wɪð; wɪθ][sænd] .

He	scoured	off	the	water	mold	with	sand	.
他	彻底清洗	离开	这	水	模具	和	沙	.

他用沙子擦掉了水霉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

He	was	armed	.
他	曾是	武装	.

他携带了武器。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ə'hed] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] .

The	man	walked	ahead	clutching	his	thigh	bone	,	and	the	woman	followed	.
这	男人	步行	前方	紧握	他的	大腿	骨	,	和	这	女士	随后	.

男子捂着大腿骨向前走去，女子跟在后面。

[ðeɪ] [slept] [klɑːspt] [tə'geðər] ['neɪkɪd] [ɔːl] [θriː] , [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [θaɪ] [boʊn] .

They	slept	clasped	together	naked	all	three	,	man	,	woman	and	thigh	bone	.
他们	睡着了	紧握	一起	裸	全部	三	,	男人	,	女士	和	大腿	骨	.

他们三个赤身裸体地紧紧依偎在一起睡觉，男人、女人和大腿骨。

['stɑːmpərz] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ʃæm] ['fiːdɪŋ] .

Stompers	passed	them	and	they	crouched	in	sham	feeding	.
跺脚者	通过了	他们	和	他们	蹲着	在	假	喂养	.

跺脚的人从他们身边经过，他们蹲下身子假装进食。

[ðə; ði][mæn] [preɪd] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [bəuθ][ɔːr] ['niːðər] .

The	man	prayed	without	words	,	both	or	neither	.
这	男人	祈祷	没有	字	,	两个都	或者	两者都不	.

这个人默默地祈祷，既有言语也有言语，或者两者都没有。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

And	hatred	grew	in	him	.
和	仇恨	生长	在	他	.

仇恨在他心中滋长。

[sneɪks] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [slʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['maɪndləs] [waɪld]['hjuːmənz] ,

Snakes	and	giant	slugs	and	the	beautiful	,	gigantic	,	mindless	wild	humans	,
蛇	和	巨大的	蛞蝓	和	这	美丽的	,	巨大	,	无意识	荒野	人类	,

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

蛇、巨型蛞蝓，还有美丽、庞大、愚昧的野蛮人类，一遍又一遍地出现。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['naɪtmer] .

a	familiar	part	of	nightmare	.
一个	熟悉的	部分	的	恶梦	.

这是噩梦中常见的场景。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['truːli] [ɪ'nɔːrməs] ['hjuːmənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	fat	and	truly	enormous	humans	;	and	the	man	learned	they	had	been
这	胖的	和	真的	巨大的	人类	;	和	这	男人	学习	他们	有	到过

[meɪl] [wʌns] .

male	once	.
男性	一次	.

这些肥胖而体型巨大的人类；而这个人得知他们曾经是男性。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [wer] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪniər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər]

He	remembered	from	far	away	where	time	was	linear	the	voice	of	Grandfather
他	记得	从	远的	离开	在哪里	时间	曾是	线性	这	嗓音	的	祖父

[mæn] :

Man	:
男人	:

他从遥远的地方，在时间呈线性流逝的年代，记得祖父的声音：

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɪl] .

Some	are	beyond	saving	,	and	those	they	kill	.
一些	是	超过	保存	,	和	那些	他们	杀	.

有些人无可救药，有些人则被他们杀害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑmpɚ] [pæst] , [waɪt] ['krestɪd] ,

And	a	stomper	passed	,	white	crested	,
和	一个	跺脚者	通过了	,	白色的	冠状	,

一只跺脚的鸡经过，它有着白色的冠羽。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['wɜːrdləs] [peɪn] [ænd; ənd]['proʊtest] .

and	far	ahead	a	human	voice	cried	out	in	wordless	pain	and	protest	.
和	远的	前方	一个	人类	嗓音	哭	出去	在	无言	疼痛	和	反对	.

远处传来一声无声的痛苦和抗议的人声。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]

The	man	was	minded	to	deviate	from	his	line	for	fear	of	what	they	might
这	男人	曾是	有思想	到	偏离	从	他的	线	为了	害怕	的	什么	他们	可能

[siː] ,

see	,
看	,

那人因为害怕他们看到什么，所以打算偏离自己的路线。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

but	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][bʌt; bət] ['biədlis] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

When	they	came	on	the	boy	,	larger	than	the	man	but	beardless	and	without
什么时候	他们	来了	在	这	男生	,	更大的	比	这	男人	但	无胡须	和	没有

[fɔːrmd] ['mʌslz] ,

formed	muscles	,
形成	肌肉	,

当他们找到那个男孩时，男孩比男人高大，但没有胡须，也没有结实的肌肉。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]

the	man	looked	at	the	tears	dropping	from	the	dull	eyes	and	the	blood
这	男人	看起来	在	这	眼泪	下降	从	这	乏味的	眼睛	和	这	血

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θaɪ] [boʊn] .

dropping	from	the	mutilation	and	killed	him	with	the	thigh	bone	.
下降	从	这	残害	和	被杀	他	和	这	大腿	骨	.

那人看着从黯淡的双眼中滴落的泪水和从残肢处滴落的鲜血，用大腿骨杀死了他。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['seɪvɪŋ] .

Some	are	beyond	saving	.
一些	是	超过	保存	.

有些已经无可救药了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [fleɪmd] [tuː; tə] ['waɪtnəs] .

And	the	hatred	in	him	flamed	to	whiteness	.
和	这	仇恨	在	他	火焰	到	白人	.

他心中的仇恨如同烈火般燃烧，直至化为白色。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [deɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [rɪ'kɜːrənt] [klæʃ] [ʌv; əv] [laɪts] .

On	and	on	,	day	above	and	day	below	in	recurrent	clash	of	lights	.
在	和	在	,	天	多于	和	天	以下	在	复发	冲突	的	灯	.

日复一日，天上地下，光影不断交错碰撞。

[ə; eɪ] [waɪt] ['krestɪd] ['stɑmpə˞] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd]

A	white	crested	stomper	paused	and	looked	at	them	,	crouched	apart	and
一个	白色的	冠状	跺脚者	暂停	和	看起来	在	他们	,	蹲着	除	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

一只白冠跗鸡停下脚步，看着它们，它们分开蹲伏着，浑身颤抖。

[ðə; ði][mæn] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] , [moʊst] ['æŋgwɪʃt] [fɪr] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	felt	the	deepest	,	most	anguished	fear	of	all	and	beneath	it	,
这	男人	毛毡	这	最深处	,	最多	痛苦的	害怕	的	全部	和	下面	它	,

这个人感受到了最深沉、最痛苦的恐惧，而在这种恐惧之下，

['heɪtrɪd] ['sɝːdʒd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [eɪkt] .

hatred	surged	until	his	teeth	ached	.
仇恨	激增	直到	他的	牙齿	疼痛	.

仇恨如潮水般涌来，直到他牙齿都疼了起来。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

On	and	on	.
在	和	在	.

没完没了。

[ðə; ði]['mænz] ['stʌbl] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [her] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	man's	stubble	softened	into	beard	,	his	hair	touched	his	ears	.
这	男人的	茬	软化	进入	胡须	,	他的	头发	感动	他的	耳朵	.

男人的胡茬渐渐长成了胡须，头发垂到了耳朵。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

On	and	on	.
在	和	在	.

没完没了。

[ðə; ði][lænd] [sloʊpt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɑːki] .

The	land	sloped	upward	and	became	rocky	.
这	土地	倾斜的	向上	和	成为	岩石	.

地势向上倾斜，变得多岩石。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['waɪdər] [speɪst] [soʊ] [ðæt] [hoʊl] [trʌŋks] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l]

The	trees	became	smaller	and	wider	spaced	so	that	whole	trunks	were	visible
这	树木	成为	较小的	和	更广泛	间隔	所以	那	所有的	树干	是	可见的

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌpər] [deɪ] [dɪ'sendɪd] .

and	the	light	of	upper	day	descended	.
和	这	光	的	上	天	下降	.

树木变得越来越矮小，间距越来越大，以至于可以看到整根树干，高处的阳光也能照射下来。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] , [ðen] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

A	patch	of	blue	sky	,	then	more	as	they	ran	shouting	with	gladness	,
一个	修补	的	蓝色的	天空	,	然后	更多的	作为	他们	跑	喊叫	和	欢乐	,

一小片蓝天，然后随着他们欢呼雀跃地奔跑，蓝天的范围也越来越大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ['maʊnt(ə)n] [krest] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	a	bare	mountain	crest	reared	in	the	distance	.
和	一个	裸	山	波峰	饲养	在	这	距离	.

远处耸立着光秃秃的山脊。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ɪn][waɪld][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] ['lʌvliɪst]

They	embraced	in	wild	joy	and	the	woman	cried	,	"	Thank	you	,	oh	loveliest
他们	拥抱	在	荒野	喜悦	和	这	女士	哭	,	"	感谢	你	,	哦	最可爱的

[mɔː'rɛnə] ! "

Morwenna	!	"
莫温娜	!	"

他们欣喜若狂地拥抱在一起，女人哭着说："谢谢你，我最可爱的莫温娜！"

" [ˈpiːə] , [wɪə(r)] ['hjuːmən] [ə'gen] , " [koʊl] [sed] .

"	Pia	,	we're	human	again	,	"	Cole	said	.
"	皮娅	,	是	人类	再次	,	"	油菜	说	.

"皮娅，我们又变回人了，"科尔说。

" [wɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	We're	back	in	the	world	.
"	是	后退	在	这	世界	.

我们回到了现实世界。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

And	I	love	you	.
和	我	爱	你	.

我爱你。

" ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['stɑːmpərz] , [ðeɪ] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]

"	Fearful	of	stompers	,	they	moved	rapidly	away	from	the	forest	over	steadily	rising
"	可怕	的	跺脚者	,	他们	已搬	快速	离开	从	这	森林	超过	稳步	上升

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

"他们害怕践踏者，便迅速离开森林，沿着逐渐升高的地形移动。"

[ðə; ði] [groʊθ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [spɑːrs] , [ðə; ði] [graʊnd] [mɔːr] ['rɑːki] ,

The	growth	became	more	sparse	,	the	ground	more	rocky	,
这	生长	成为	更多的	疏	,	这	地面	更多的	岩石	,

植被变得稀疏，地面也变得更加多岩石。

[ænd; ənd] [nɪr] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [waɪd] ['mʊrlənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [græs] [ænd; ənd]

and	near	evening	they	crossed	a	wide	moorland	covered	with	coarse	grass	and
和	靠近	晚上	他们	交叉	一个	宽的	荒原	涵盖	和	粗	草	和

['skætərd] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

scattered	blocks	of	stone	.
疏散	积木	的	石头	.

傍晚时分，他们穿过一片广阔的荒原，荒原上长满了粗糙的草，散落着石块。

[ə'hed] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

Ahead	a	long	,
前方	一个	长的	,

前方很长一段时间，

[loʊ] [fɔ:lt] [skɑ:rp] [baʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] ['tʌnəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:k] ,

low	fault	scarp	bounded	it	and	there	they	found	a	cave	tunneled	into	the	rock	,
低的	过错	断崖	有界	它	和	那里	他们	成立	一个	洞穴	隧道	进入	这	岩石	,

低矮的断层崖是它的边界，他们在那里发现了一个凿入岩石的洞穴。

[tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɑmpɚ] .

too	narrow	for	a	stomper	.
也	狭窄的	为了	一个	跺脚者	.

太窄了，不适合跺脚。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [felt] [seɪf] .

At	last	they	felt	safe	.
在	最后的	他们	毛毡	安全的	.

他们终于感到安全了。

[mɔ:'rɛnə] [roʊd] ['sɪlvəri] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔ:rɪst] .

Morwenna	rode	silvery	above	the	distant	forest	.
莫温娜	骑	银色	多于	这	遥远	森林	.

莫温娜骑着银色的马，掠过远处的森林。

['wɔ:tər] ['trikld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] ['waidnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skwerd] - [ɔ:f] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ]

Water	trickled	from	the	cave	which	widened	into	a	squared	-	off	chamber	in	which
水	涓涓细流	从	这	洞穴	哪个	扩大	进入	一个	平方	-	离开	房间	在	哪个

[ðə; ði]['wɔ:tər] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hændz] .

the	water	spilled	over	the	rim	of	a	basin	that	looked	cut	with	hands	.
这	水	洒了	超过	这	轮缘	的	一个	盆地	那	看起来	切	和	双手	.

水从洞穴中缓缓流出，洞穴逐渐扩大成一个方形的洞室，水从洞室边缘溢出一个看起来像是用手切割出来的盆子。

[ˌʌndər'fʊt] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [stoʊn] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]

Underfoot	were	small	stone	cylinders	of	various	lengths	and	as	his	eyes
脚下	是	小的	石头	气缸	的	各种各样的	长度	和	作为	他的	眼睛

[ə'dʒʌstɪd] [koʊl] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɪl] ['kɔrz] .

adjusted	Cole	saw	that	they	were	drill	cores	.
调整	油菜	锯	那	他们	是	钻头	核心	.

脚下是长短不一的小石柱，科尔的眼睛适应了光线后才发现，它们是钻芯。

" ['prɔsˌpektəz] [meɪd] [ðɪs] , " [hi:; hi][toʊld]['pi:ə] , " [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

"	Prospectors	made	this	,	"	he	told	Pia	,	"	in	the	old	,
"	探矿者	制成	这	,	"	他	讲述	皮娅	,	"	在	这	老的	,

“这是淘金者们在以前的……”他告诉皮娅，“

['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd] ['hevi] ['metlz] .

innocent	days	when	they	still	hoped	to	find	heavy	metals	.
清白的	天	什么时候	他们	仍然	希望	到	寻找	重的	金属	.

那是天真无邪的年代，他们还怀揣着寻找重金属的梦想。

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['greɪvn] [i'niʃəls] , [ti:] . [si:] . [bi:] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , - [ə; eɪ] . [es] .

"	Then	he	saw	the	graven	initials	,	T	.	C	.	B	.	,	and	the	date	,	157	A	.	S	.
"	然后	他	锯	这	雕刻	首字母	,	T	.	C	.	B	.	,	和	这	日期	,	-	一个	.	S	.

然后他看到了刻在上面的首字母缩写“TCB”和日期“公元157年”。

[ðeɪ] [eɪt] [red] ['beriz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔːrjɑːrd] ,
They ate red berries growing in their dooryard ,
他们 吃 红色的 浆果 生长 在 他们的 前院 ,

他们吃了长在自家院子里的红色浆果。

['gæðərd] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪrinəs] .
gathered grass for a bed and slept in a great weariness .
聚集 草 为了 一个 床 和 睡着了 在 一个 伟大的 疲劳 .

他捡了些草当床，疲惫不堪地睡着了。

[nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [eɪt] [red] ['beriz] [ænd; ənd] ['fleʃi] , ['pɜːrp(ə)l] [graʊnd] [fruːts]
Next day and the next they ate red berries and fleshy , purple ground fruits
下一个 天 和 这 下一个 他们 吃 红色的 浆果 和 肉质的 , 紫色的 地面 水果
[ænd; ənd] [slept] ,
and slept ,
和 睡着了 ,

第二天和第三天，他们吃了红色的浆果和多汁的紫色地生果实，然后睡觉。

['geɪnɪŋ] [streŋθ] .
gaining strength .
获得 力量 .

力量增强。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] [maʊθ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['stɑːmpərz] [krɔːs] [ðə; ði] ['mʊrlənd] .
Secure in their cave mouth they watched stompers cross the moorland .
安全的 在 他们的 洞穴 嘴 他们 观看 跺脚者 叉 这 荒原 .

他们躲在洞口，看着行人穿过荒原。

[wen] [naɪt] [fel] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃt] [muːnz] ,
When night fell they gazed at the bunched moons ,
什么时候 夜晚 跌倒 他们 凝视 在 这 成束的 月亮 ,

夜幕降临，他们凝视着成串的月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [fɔːrm][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɔ^i] [dɑːrn][wʌz; wəz] [stɪl]
but the three Maidens did not quite form a house and Hoggy Darn was still
但 这 三 少女们 做过 不是 相当 形式 一个 房子 和 猪 该死 曾是 仍然
[pər'sʊ] [ðem; ðəm] .
pursuing them .
追求 他们 .

但是这三位少女并没有完全组成一个家庭，霍吉·达恩仍然在追赶她们。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " ['piːə] [sed] .
" A few days , " Pia said .
" 一个 很少 天 , " 皮娅 说 .

“几天时间，”皮娅说。

" [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] , - [wɪl] [kɪl] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['faɪər] [mɪst] .
" If this isn't Emrys Upland , Arscoate will kill us with fire mist .
" 如果 这 不是 埃姆里斯 高地 , - 将要 杀 我们 和 火 薄雾 .

“如果这里不是埃姆里斯高地，阿尔斯科特就会用火雾杀死我们。”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[mɔːr] ['stɑːmpərz] [krɔːst] [ðə; ði] ['mʊrlənd] , [sʌm; səm] [waɪt] ['krestɪd] .
More stompers crossed the moorland , some white crested .
更多的 跺脚者 交叉 这 荒原 , 一些 白色的 冠状 .

更多跺脚的动物穿过荒原，其中一些头顶有白色的羽毛。

[ðeɪ] [muːvd] [ðer; ðər] ['rændəmli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [keɪm] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]

They	moved	there	randomly	at	night	and	from	the	forest	came	a	far	-	off
他们	已搬	那里	随机	在	夜晚	和	从	这	森林	来了	一个	远的	-	离开

[saʊnd] [ʌv; əv]['stɑːmpərz] ['sɪŋɪŋ] .

sound	of	stompers	singing	.
声音	的	跺脚者	歌唱	.

他们夜里随意地搬到那里，从森林深处传来一阵跺脚声和歌声。

[ðə; ði] ['meidnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hɔ^i] [dɑːrn] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

The	Maidens	formed	a	house	and	Hoggy	Darn	grazed	the	side	of	it	before
这	少女们	形成	一个	房子	和	猪	该死	放牧	这	边	的	它	前

[ðeɪ] [fled] .

they	fled	.
他们	逃亡	.

少女们搭起了一座房子，霍吉·达恩在房子侧面吃草，然后她们逃走了。

[tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [feɪnt] [roʊz] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

To	south	and	west	faint	rose	glowed	in	the	night	sky	.
到	南	和	西方	头晕的	玫瑰	发光	在	这	夜晚	天空	.

夜空中，南方和西方的天空泛着淡淡的玫瑰色光芒。

" ['faɪər][mɪst] , " ['piːə] [sed] .

"	Fire	mist	,	"	Pia	said	.
"	火	薄雾	,	"	皮娅	说	.

“火雾，”皮娅说道。

" [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['hæriɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

"	The	nights	of	harrying	have	begun	.
"	这	夜晚	的	骚扰	有	开始	.

“骚扰之夜已经开始了。”

[oʊ] [flɪnt] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] . "

Oh	Flinter	,	if	this	is	really	Emrys	Upland	it	will	be	perfect	.	"
哦	燧石	,	如果	这	是	真的	埃姆里斯	高地	它	将要	是	完美的	.	"

哦，弗林特，如果这真的是埃姆里斯·厄普兰，那就太完美了。

" [wʌt] [wɪl] ? "

"	What	will	?	"
"	什么	将要	?	"

“什么会？”

" [juː; jʊ] — [ˌjuː 'es] — [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [jet] . "

"	You	—	us	—	oh	,	I	can't	say	yet	.	"
"	你	—	我们	—	哦	,	我	不能	说	然而	.	"

“你——我们——哦，我现在还不能说。”

" ['siːkrɪts] , ['piːə] ?

"	Secrets	,	Pia	?
"	秘密	,	皮娅	?

“皮娅，有什么秘密吗？”

[stɪl] ['siːkrɪts] ?

Still	secrets	?
仍然	秘密	?

还有秘密吗?

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

Between	us	?	"
之间	我们	?	"

我们之间?

" [juːl] [noʊ] [suːn] , [flɪnt] .
" You'll know soon , Flinter .
" 你会 知道 很快 , 燧石 .

“你很快就会知道了，弗林特。”

[aɪ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
I mustn't spoil it .
我 不得 剧透 它 .

我不能破坏气氛。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] .
" The love in her eyes was tinged with a strangeness .
" 这 爱 在 她 眼睛 曾是 带点色调 和 一个 奇怪 .

“她眼中的爱意中带着一丝陌生。”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She sought his arms and hid her face in his shoulder .
她 寻求 他的 武器 和 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她投入他的怀抱，把脸埋在他的肩膀上。

['stɑːmpərz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɔːl] [deɪ] [soʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] .
Stompers on the moorland all day so they dared not leave the cave .
跺脚者 在 这 荒原 全部 天 所以 他们 敢于 不是 离开 这 洞穴 .

他们整天在荒原上践踏，所以不敢离开山洞。

['flaɪɜ-z] ['striːkɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['skaʊtɪŋ] .
Flyers streaking high overhead , scouting .
传单 裸奔 高的 开销 , 侦察 .

飞行器高高掠过头顶，进行侦察。

" ['piːə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['ɛmrɪs] ['ʌplənd] .
" Pia , I believe this is Emrys Upland .
" 皮娅 , 我 相信 这 是 埃姆里斯 高地 .

“皮娅，我相信这是埃姆里斯·厄普兰。”

[aɪl] [help] ['æftər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɪlɪŋ] . "
I'll help after all with the great killing . "
患病的 帮助 后 全部 和 这 伟大的 杀 . "

我最终还是会参与这场大屠杀的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] , [flɪnt] . "
" You will help , Flinter . "
" 你 将要 帮助 , 燧石 . "

“你会帮忙的，弗林特。”

" ['æftərwərd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - . "
" Afterward I'll take you to Belconti . "
" 之后 患病的 拿 你 到 - . "

“之后我带你去贝尔孔蒂。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [siː] - , [flɪnt] .
" We will never see Belconti , Flinter .
" 我们 将要 绝不 看 - , 燧石 .

“我们永远不会再见到贝尔孔蒂和弗林特了。”

" [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
" The strangeness in her eyes troubled him .
" 这 奇怪 在 她 眼睛 麻烦 他 .

她眼神中的异样让他感到不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
He could not kiss it away .
他 可以 不是 吻 它 离开 .

他无法用吻将它抹去。

['stɑ:mpərz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ,

Stompers	**crowding**	**the**	**moorland**	**all**	**night**	**with**	**their**	**dancing**	**,**
跺脚者	拥挤	这	荒原	全部	夜晚	和	他们的	跳舞	,

狂欢者们整夜挤满了荒野，载歌载舞。

[ðer; ðər][væst] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

their	**vast**	**singing**	**coming**	**to**	**the**	**cave**	**from**	**all**	**round**	**the**	**compass**	**.**
他们的	广阔的	歌唱	未来	到	这	洞穴	从	全部	圆形的	这	罗盘	.

他们从四面八方传来悠扬的歌声，汇入洞穴。

[roʊz] [bæŋks] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ænd; ənd]

Rose	**banks**	**distant**	**in**	**the**	**night**	**sky**	**and**
玫瑰	银行	遥远	在	这	夜晚	天空	和

夜空中远处的玫瑰河岸

['hɔ^i] [dɑ:rn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] .

Hoggy	**Darn**	**crossing**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Maidens**	**.**
猪	该死	过境	这	房子	的	这	少女们	.

霍吉·达恩穿过少女之家。

[red] ['hɔ^i] [dɑ:rn] , [stɪl] ['lægɪŋ] , [stɪl] [nɑ:t]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['ʌpraɪt] .

Red	**Hoggy**	**Darn**	**,**	**still**	**lagging**	**,**	**still**	**not**	**catching**	**it**	**perfectly**	**upright**	**.**
红色的	猪	该死	,	仍然	滞后	,	仍然	不是	捕捉	它	完美	直立	.

红猪达恩，还是落后了，还是没能完全竖直地抓住它。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]['pi:ə] .

The	**strangeness**	**of**	**Pia**	**.**
这	奇怪	的	皮娅	.

皮娅的古怪之处。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [θaɪ] [boʊn] .

The	**waiting**	**,**	**clutching**	**a**	**polished**	**thigh**	**bone**	**.**
这	等待	,	紧握	一个	抛光	大腿	骨	.

等待着，紧紧握着一根光滑的大腿骨。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [wɔ:r] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑ:mpərz] [went] [ʌp] [ʌn'berəbli] ,

At	**last**	**the**	**night**	**when**	**the**	**mighty**	**war**	**song**	**of**	**the**	**stompers**	**went**	**up**	**unbearably**	**,**
在	最后的	这	夜晚	什么时候	这	强大的	战争	歌曲	的	这	跺脚者	去	向上	难以忍受	,

终于到了那个夜晚，跺脚者的雄浑战歌响彻云霄，令人难以忍受。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]['faɪər] [mɪst] [bɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

as	**the**	**man**	**had**	**heard**	**it**	**that**	**once**	**before**	**,**	**and**	**fire**	**mist**	**boiled**	**along**	**the**
作为	这	男人	有	听到	它	那	一次	前	,	和	火	薄雾	煮沸	沿着	这

['dɪstənt] ['maʊntnz] .

distant	**mountains**	**.**
遥远	山脉	.

那人以前也听过这样的说法，远处的群山间，火雾翻腾。

['flaɪɚz] ['ʃʌt(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] , [drɑ:pt] , [roʊz] [ə'gen] .

Flyers	**shuttled**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**dropped**	**,**	**rose**	**again**	**.**
传单	往返	穿过	这	天空	,	掉落	,	玫瑰	再次	.

飞行器在空中穿梭，下降，再次升起。

['blɑ:stə] [rɪpt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['aɪənˌaɪɑ:n] - ['penslz] .

Blasters	**ripped**	**the**	**night**	**with**	**ion**	**-**	**pencils**	**.**
爆能枪	撕裂	这	夜晚	和	离子	-	铅笔	.

爆破手们用离子笔撕裂了夜空。

['hɔ^i] [dɑ:rn] [gli:md] ['redli][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt]

Hoggy	Darn	gleamed	redly	on	the	threshold	of	the	House	of	the	Maidens	that
猪	该死	闪闪发光	红利	在	这	临界点	的	这	房子	的	这	少女们	那

[stʊd] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [mɔ:'rɛnə] [æt; ət][ðə; ði]['vɜ:rteks] .

stood	almost	upright	and	perfect	with	silvery	Morwenna	at	the	vertex	.
站立	几乎	直立	和	完美的	和	银色	莫温娜	在	这	顶点	.

霍吉·达恩在少女之家的门槛上闪着红光，少女之家几乎笔直地矗立着，完美无瑕，银色的莫温娜位于顶端。

['flaɪɜ-z] ['blæstɪd] ['klɪrɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]['stɑ:mpərz] , [ænd; ənd] ['graʊndɪd] .

Flyers	blasted	clearings	in	the	throng	of	stompers	,	and	grounded	.
传单	炸毁	空地	在	这	人群	的	跺脚者	,	和	接地	.

飞行员们冲破人群中的空地，降落在地面上。

[men] [bɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['setɪŋ] [ʌp] ['kɔ:bin] - [hɪr] , [ðer; ðər] , [ə'nʌðər] [pleɪs]

Men	boiled	out	of	them	,	setting	up	Corbin	powercasters	here	,	there	,	another	place
男人	煮沸	出去	的	他们	,	环境	向上	科尔宾	-	这里	,	那里	,	其他	地方

,

,

,

男人们从里面涌出来，到处架设科尔宾动力施法器，到处都是。

['faɪtɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [fi:t] [hɪt] [graʊnd] .

fighting	as	soon	as	their	feet	hit	ground	.
斗争	作为	很快	作为	他们的	脚	打	地面	.

他们一落地就开始战斗。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [θaɪ] [boʊn] .

The	man	stood	up	and	brandished	the	thigh	bone	.
这	男人	站立	向上	和	挥舞	这	大腿	骨	.

那人站起身，挥舞着大腿骨。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] .

"	I	must	go	down	and	fight	.
"	我	必须	去	向下	和	斗争	.

我必须下去战斗。

[weɪt] [hɪr] . "

Wait	here	.	"
等待	这里	.	"

请在此等候。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [tu:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['kɑ:mli] .

"	I	must	go	too	,	"	the	girl	said	calmly	.
"	我	必须	去	也	,	"	这	女孩	说	平静地	.

“我也得走了，”女孩平静地说。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

"	Yes	,	you	must	,	"	he	agreed	.
"	是的	,	你	必须	,	"	他	同意	.

“是的，你必须这样做，”他同意道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['stɑ:mpərz] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hɑ:rm]

"	Stompers	rushed	by	them	and	bounded	over	their	heads	and	did	not	harm
"	跺脚者	匆忙	经过	他们	和	有界	超过	他们的	头部	和	做过	不是	伤害

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“践踏者从他们身边冲过，从他们头顶跃过，并没有伤害他们。”

['blɑːstə] - [tɔːrn] ['stɑːmpərz] [fel] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd]

Blaster	**-**	**torn**	**stompers**	**fell**	**heavily**	**beside**	**them**	**,**	**threshing**	**and**	**snapping**	**,**	**and**
爆能枪	-	撕裂	跺脚者	跌倒	重度	旁	他们	,	脱粒	和	啪啪	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʌtʃt] .

they	**were**	**not**	**touched**	**.**
他们	是	不是	感动	.

被爆破器撕裂的践踏者重重地倒在他们身边，发出啪嗒啪嗒的响声，但他们却毫发无损。

[men] ['loʊɝd] ['wɛpənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl] ,

Men	**lowered**	**weapons**	**to**	**point**	**at**	**the**	**man**	**and**	**girl**	**,**
男人	降低	武器	到	观点	在	这	男人	和	女孩	,

男人们放下武器，指向那名男子和女孩。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪzd] ['feɪsɪz] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] ['welmɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

shouting	**to**	**one**	**another**	**out**	**of**	**mazed**	**faces**	**silently**	**in**	**the**	**whelming**	**music**	**of**
喊叫	到	一	其他	出去	的	迷宫	面孔	默默	在	这	压倒性的	音乐	的

[ðə; ði] ['stɑmpɚ] ['kɔːrəs] .

the	**stomper**	**chorus**	**.**
这	跺脚者	合唱	.

在跺脚合唱团震耳欲聋的音乐声中，人们茫然地从茫然的脸上无声地互相喊叫。

[mæn][ænd; ənd][gɜːrl] [wɔːkt] [ɑːn] .

Man	**and**	**girl**	**walked**	**on**	**.**
男人	和	女孩	步行	在	.

男人和女孩继续往前走。

[ʌn'hɑːrmd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ʃeɪps] ,

Unharmed	**through**	**the**	**forest**	**of**	**singing**	**,**	**leaping**	**shapes**	**,**
毫发无损	通过	这	森林	的	歌唱	,	跳跃	形状	,

毫发无损地穿过歌唱跳跃的森林，

[hænd][ɪn][hænd] [θruː] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [ðæt] ['pɑːrtɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] ,

hand	**in**	**hand**	**through**	**a**	**screen**	**of**	**fighting**	**men**	**that**	**parted**	**to**	**admit**	**them**	**,**
手	在	手	通过	一个	屏幕	的	斗争	男人	那	分手了	到	承认	他们	,

他们手牵着手，穿过一群正在交战的士兵分开的屏障，这些人分开让他们进去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['kɔːbin] [wer] [ə; eɪ][tɔːl] ,

they	**walked**	**into**	**the**	**light**	**of**	**a**	**glowing**	**Corbin**	**where**	**a**	**tall**	**,**
他们	步行	进入	这	光	的	一个	发光	科尔宾	在哪里	一个	高的	,

他们走进了一座闪闪发光的科尔宾建筑，那里有一个高大的，

[gɔːnt] [oʊld][mæn] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

gaunt	**old**	**man**	**stood**	**watching**	**their**	**approach**	**.**
瘦削	老的	男人	站立	观看	他们的	方法	.

一位面容憔悴的老人站在那里，注视着他们走近。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [ˌʌnri'æləti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪft] [frʌm; frəm] [koʊl] .

The	**feeling**	**of**	**exalted**	**unreality**	**began**	**to**	**lift**	**from**	**Cole**	**.**
这	感觉	的	崇高	不真实	开始	到	举起	从	油菜	.

科尔身上那种飘飘然的不真实感开始消退。

" ['grænfɑːðər] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['blɑːstə] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Grandfather**	**,**	**give**	**us**	**blasters**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	祖父	,	给	我们	爆能枪	,	"	他	喊叫	.

“爷爷，给我们爆能枪！”他喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] . "

"	**We**	**want**	**to**	**fight**	**.**	**"**
"	我们	想	到	斗争	.	"

“我们想打仗。”

" [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][hæf] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	power	is	on	you	,	lad	,	and	you	only	half	know	it	,
"	这	力量	是	在	你	,	小伙子	,	和	你	仅有的	一半	知道	它	,

“小伙子，权力掌握在你手中，而你却只了解了一半。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	the	old	man	shouted	back	.
"	这	老的	男人	喊叫	后退	.

“老人大声回应道。”

" [stænd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːbin] .

"	Stand	here	by	the	Corbin	.
"	站立	这里	经过	这	科尔宾	.

“请站在科尔宾旁边。”

[jʊr; jər] [faɪt] [ɪz][nɑːt] [jet] .

Your	fight	is	not	yet	.
你的	斗争	是	不是	然而	.

你的战斗尚未开始。

" [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [aɪz] .

"	Tears	stood	in	the	fierce	old	eyes	.
"	眼泪	站立	在	这	凶猛的	老的	眼睛	.

“泪水盈满了那双饱经风霜的老眼眶。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒd] .

Across	the	moorland	the	fighting	raged	.
穿过	这	荒原	这	斗争	愤怒	.

战斗在荒原上激烈进行。

['aɪləndz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gruːpt] [raʊnd] [ðer; ðər] [kɔrbɪnz] [held] [bæk] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] ,

Islands	of	men	and	women	grouped	round	their	Corbins	held	back	the	booming	,
岛屿	的	男人	和	女性	分组	圆形的	他们的	科尔宾斯	握住	后退	这	蓬勃发展	,

聚集在科尔宾斯周围的男男女女组成的岛屿阻挡了繁荣的浪潮，

[keɪ'ɑːtɪk] [siː] [ʌv; əv] ['stɑːmpərz] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

chaotic	sea	of	stompers	that	surged	against	them	from	all	sides	.
混乱	海	的	跺脚者	那	激增	反对	他们	从	全部	侧面	.

一片混乱的践踏者海洋从四面八方涌来。

['daɪks] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [gruː] [ʌp] , [men] [ænd; ənd] ['stɑːmpərz] ['miŋgld] .

Dikes	of	dead	and	dying	grew	up	,	men	and	stompers	mingled	.
堤坝	的	死的	和	垂死	生长	向上	,	男人	和	跺脚者	混合	.

死者和垂死者的尸骸堆积成堤，男人和行尸走肉混杂在一起。

[ðə; ði] ['flaɪɜ-z] ['ʃʌt(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔːr] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [men] [tʊk] [ʃeɪp] .

The	flyers	shuttled	down	and	up	again	and	more	islands	of	men	took	shape	.
这	传单	往返	向下	和	向上	再次	和	更多的	岛屿	的	男人	采取	形状	.

飞行员们来回穿梭，越来越多的人岛逐渐成形。

['hɔ^i] [dɑːrn] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːmpərz]

Hoggy	Darn	crossed	the	threshold	and	the	savage	war	song	of	the	stompers
猪	该死	交叉	这	临界点	和	这	野蛮的	战争	歌曲	的	这	跺脚者

[ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

shook	the	night	sky	.
摇晃	这	夜晚	天空	.

霍吉·达恩跨过门槛，跺脚者的野蛮战歌震动了夜空。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌl] ['mɔːrgən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːbin] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [weɪv] [træk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['blɑːstə]

In	a	lull	Morgan	came	in	to	the	Corbin	to	change	the	wave	track	on	his	blaster
在	一个	麻痹	摩根	来了	在	到	这	科尔宾	到	改变	这	海浪	追踪	在	他的	爆能枪

.

:

.

趁着空档，摩根走进科尔宾号，去调整他爆能枪的波束轨迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['aɪərn][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

His	face	was	a	mask	of	iron	joy	and	his	eyes	blazed	.
他的	脸	曾是	一个	面具	的	铁	喜悦	和	他的	眼睛	燃烧的	.

他脸上带着钢铁般的喜悦，双眼闪闪发光。

" ['mɔːrgən] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪv]['æftər] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Morgan	,	if	we	are	both	alive	after	,	I	will	kill	you	!
"	摩根	,	如果	我们	是	两个都	活	后	,	我	将要	杀	你	!

“摩根，如果我们俩都还活着，我会杀了你！”

" [koʊl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Cole	shouted	.
"	油菜	喊叫	.

科尔喊道。

" [noʊ] , " ['mɔːrgən] ['rʌmbld] .

"	No	,	"	Morgan	rumbled	.
"	不	,	"	摩根	隆隆声	.

“不，”摩根低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

"	You	have	been	into	the	forest	and	come	out	again	.
"	你	有	到过	进入	这	森林	和	来	出去	再次	.

“你已经进入森林，然后又出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [θriː] [wiːks] .

It	took	you	three	weeks	.
它	采取	你	三	周	.

你花了三个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

It	took	me	three	hundred	years	.
它	采取	我	三	百	年	.

我花了三百年时间。

[klæsp][hændz] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪn]['heɪtrɪd] . "

Clasp	hands	,	my	brother	in	hatred	.	"
搭扣	双手	,	我的	兄弟	在	仇恨	.	"

握紧我的手，我仇恨中的兄弟。

" [jes] , ['brʌðər] [ɪn]['heɪtrɪd] .

"	Yes	,	brother	in	hatred	.
"	是的	,	兄弟	在	仇恨	.

“是的，仇恨中的兄弟。”

" [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [ˌʌnri'æləti] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['strɔːŋli] .

"	The	exalted	unreality	began	coming	back	strongly	.
"	这	崇高	不真实	开始	未来	后退	强烈	.

“那种崇高的虚幻感又强烈地回来了。”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['blɑːstə] !

"	I	want	a	blaster	!
"	我	想	一个	爆能枪	!

“我想要一把爆能枪！”

" [hiː; hi] [hauld] [æt; ət]['mɔːrgən] .
" he howled at Morgan .
" 他 嚎叫 在 摩根 .

他冲着摩根嚎叫。

" [noʊ] , ['brʌðər] [ɪn]['heɪtrɪd] , [jʊr; jər] [faɪt] [ɪz][nɑːt] [jet] .
" No , brother in hatred , your fight is not yet .
" 不 , 兄弟 在 仇恨 , 你的 斗争 是 不是 然而 .

“不，仇恨中的兄弟，你们的战斗还没有开始。”

" ['mɔːrgən] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [breɪst] [ɪn]['blɑːstə] ['hɑːrnɪs] ['fɪfti]
" Morgan rejoined the battle , the ring of men standing braced in blaster harness fifty
" 摩根 重新加入 这 战斗 , 这 戒指 的 男人 常设 支撑 在 爆能枪 马具 五十
[jaːdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

“摩根重新加入战斗，五十码外站着一群身穿爆能枪背带的士兵，他们严阵以待。”

['rɪpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] ['aɪən,'aɪɑːn] - ['penslz] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːrmz] ['liːpɪŋ] ['ɪnwərd] .
ripping down with interweaving ion - pencils the great forms leaping inward .
撕裂 向下 和 交织 离子 - 铅笔 这 伟大的 表格 跳跃 向内 .

用交织的离子笔撕裂向内跃动的巨大形体。

[mæn][ænd; ənd][gɜːrl][held] [hændz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Man and girl held hands and watched .
男人 和 女孩 握住 双手 和 观看 .

男人和女孩手牵着手观看。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['aɪlənd] .
To the left trouble came to a nearby island .
到 这 左边 麻烦 来了 到 一个 附近 岛 .

左边附近的小岛遭遇了麻烦。

['stɑːmpərz] [kən'vəːdʒd] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tæks] , [ɪm'pɑːsəbli] ['meni] .
Stompers converged from all sides , abandoning the other attacks , impossibly many .
跺脚者 收敛 从 全部 侧面 , 放弃 这 其他 攻击 , 不可能 许多 .

践踏者从四面八方涌来，放弃了其他攻击，数量多得不可思议。

[ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , [ə'tækɪŋ] [nɑːt][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] - [bɪ'haɪnd]
They overran the defenders , attacking not them but the powercaster behind
他们 超出范围 这 后卫 , 攻击 不是 他们 但 这 - 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们冲破了守军，攻击的不是守军本身，而是他们身后的施法者。

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrbɪnz] [bluː] - ['vaɪələt] [gler] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
and piled up until the Corbin's blue - violet glare was hidden .
和 堆积 向上 直到 这 科尔宾的 蓝色的 - 紫色 强光 曾是 隐 .

堆积起来，直到科尔宾的蓝紫色光芒被遮蔽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [tɔːr] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['stɑːmpərz] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːbin]
A great blossoming of flame tore the pile of stompers apart , but the Corbin
一个 伟大的 盛开 的 火焰 撕裂 这 桩 的 跺脚者 除 , 但 这 科尔宾
[wʌz; wəz][dɑːrk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

熊熊烈焰将堆积如山的践踏者撕成碎片，但科尔宾却一片漆黑。

" [ðeɪ] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [bæŋks] , " ['piːə] [sed] .
" They blew out the power banks , " Pia said .
" 他们 吹 出去 这 力量 银行 , " 皮娅 说 .

“他们把充电宝都烧坏了，”皮娅说。

" [ðeɪv] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

"	They've	never	known	to	do	that	before	.
"	他们有	绝不	已知	到	做	那	前	.

他们以前从未这样做过。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv]['oʊnli] [pæk] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Now	the	men	still	living	have	only	pack	charges	.
现在	这	男人	仍然	活的	有	仅有的	盒	收费	.

现在，那些仍然活着的人只剩下打包行李的罪名了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['tæktɪk] , [ə; eɪ] [deθ] - ['aʊər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər]

"	It	was	a	new	tactic	,	a	death	-	hour	flash	of	insight	for	Grandfather
"	它	曾是	一个	新的	战术	,	一个	死亡	-	小时	闪光	的	洞察力	为了	祖父

['stɑmpɚ] .

Stomper	.
跺脚者	.

“这是祖父斯托姆珀在临死前灵光一闪想出的新策略。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , ['aɪlənd]['æftər]['aɪlənd] [went] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] [sɔːŋ] [gruː] [ɪn] ['sævɪdʒ]

Across	the	moor	,	island	after	island	went	dark	and	the	war	song	grew	in	savage
穿过	这	泊	,	岛	后	岛	去	黑暗的	和	这	战争	歌曲	生长	在	野蛮的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

荒原上，一座又一座岛屿陷入黑暗，战歌在野蛮的狂喜中愈演愈烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['vɑːljəm] .

but	the	man	thought	it	dwindled	in	total	volume	.
但	这	男人	想法	它	减少	在	全部的	体积	.

但那人认为它的总体积减少了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrn] .

Then	it	was	their	own	turn	.
然后	它	曾是	他们的	自己的	转动	.

然后轮到他们了。

[koʊl] [ænd; ənd]['piːə] [kraʊtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːbin] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [blɑːk]

Cole	and	Pia	crouched	away	from	the	Corbin	in	the	lee	of	a	stone	block
油菜	和	皮娅	蹲着	离开	从	这	科尔宾	在	这	李	的	一个	石头	堵塞

[ænd; ənd] [tuː] [stɪl] - ['twɪtʃɪŋ] ['stɑːmpərz] .

and	two	still	-	twitching	stompers	.
和	二	仍然	-	抽搐	跺脚者	.

科尔和皮娅蹲在一块石头和两个还在抽搐的跺脚者的背风处，远离科尔宾。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]['mɔːrgən][ænd; ənd] - ['faɪərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪps] ['hɜːrtl] [ə'bʌv] .

Beside	them	Morgan	and	Bidgrass	fired	steadily	at	the	shapes	hurtling	above	.
旁	他们	摩根	和	-	被解雇	稳步	在	这	形状	疾驰	多于	.

在他们旁边，摩根和比德格拉斯稳稳地向上方疾驰而来的物体开火。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːbin] [bluː] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['stɪŋkɪŋ] [hiːt] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

When	the	Corbin	blew	,	a	wave	of	stinking	heat	rolled	over	them	.
什么时候	这	科尔宾	吹	,	一个	海浪	的	臭	热	滚动	超过	他们	.

科尔宾飓风来袭时，一股恶臭的热浪席卷而来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , [sə'vaɪvəz] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['juːzɪŋ] [fleɪm] ['pistlz] [tuː; tə] [hed] - [ʃuːt]

All	around	,	survivors	struggled	to	their	feet	,	using	flame	pistols	to	head	-	shoot
全部	大约	,	幸存者	挣扎	到	他们的	脚	,	使用	火焰	手枪	到	头	-	射击

['wuːndɪd] ['stɑːmpərz] ,

wounded	stompers	,
受伤	跺脚者	,

周围到处都是挣扎着站起来的幸存者，他们用火焰喷射器爆头射击受伤的践踏者。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [pæk] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['blɑːstə] .

digging	out	and	connecting	emergency	pack	charges	to	their	blasters	.
挖掘	出去	和	连接	紧急情况	盒	收费	到	他们的	爆能枪	.

挖出应急炸药包并将其连接到爆破器上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪtɪfəli] [fjuː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nuː] , [dɑːrk] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] .

They	were	pitifully	few	and	their	new	,	dark	island	was	thirty	feet	across	.
他们	是	可怜地	很少	和	他们的	新的	,	黑暗的	岛	曾是	三十	脚	穿过	.

它们少得可怜，它们所居住的这座黑暗小岛直径只有三十英尺。

[ðə; ði] [mʊr] [siːmd] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [fleɪm] ['pistlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələt]

The	moor	seemed	dark	with	only	the	red	of	flame	pistols	and	the	violet
这	泊	似乎	黑暗的	和	仅有的	这	红色的	的	火焰	手枪	和	这	紫色

['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [pæk] ['blɑːstə] .

flickering	of	power	pack	blasters	.
闪烁	的	力量	盒	爆能枪	.

荒原一片漆黑，只有火焰喷射器的红色火焰和能量包爆能枪闪烁的紫色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hiːv] ['rændəmli] [laɪk] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːn] ['strʌglz] [ʌv; əv]

It	seemed	to	heave	randomly	like	a	sluggish	sea	with	the	seen	struggles	of
它	似乎	到	举	随机	喜欢	一个	迟缓	海	和	这	已见	斗争	的

['daɪɪŋ] ['stɑːmpərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [felt] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['lesər] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] .

dying	stompers	and	the	felt	struggles	of	lesser	human	bodies	.
垂死	跺脚者	和	这	毛毡	斗争	的	较少	人类	身体	.

它像一片迟缓的大海一样，无序地起伏着，既能看到垂死挣扎者的挣扎，也能感受到弱小人类的挣扎。

[θɪnd] [naʊ] , ['stɑːmpərz] [ə'tækt] ['sɪŋgli] [ɔːr] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] .

Thinned	now	,	stompers	attacked	singly	or	in	small	groups	.
变薄	现在	,	跺脚者	遭到攻击	单独	或者	在	小的	团体	.

现在数量已经减少，跺脚者单独或成小群地发起攻击。

['blɑːstə] ['flikəd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ænd; ənd] [went] ['dɑːrkli] ['saɪlənt] [æz; əz] ['paʊər] [pæks] [dis'tʃɑːdʒd] .

Blasters	flickered	and	ripped	and	went	darkly	silent	as	power	packs	discharged	.
爆能枪	闪烁	和	撕裂	和	去	黑暗	沉默的	作为	力量	包装	出院	.

爆能枪闪烁、撕裂，然后随着能量包的放电而陷入一片漆黑的寂静。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [fleɪm] ['pistlz] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] .

The	red	of	short	-	range	flame	pistols	replaced	them	.
这	红色的	的	短的	-	范围	火焰	手枪	替换	他们	.

短程火焰喷射器的红色取代了它们。

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːlt] [skɑːrp] [rɪdʒ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [sweld] [tuː; tə] [nuː] [haɪts] [ænd; ənd] ['kɔːbin]

But	across	the	fault	scarp	ridge	the	tumult	swelled	to	new	heights	and	Corbin
但	穿过	这	过错	断崖	岭	这	骚乱	肿胀	到	新的	高度	和	科尔宾

['æftər] ['kɔːbin] [ðer; ðər] [fleɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [roʊz] - ['pɜːrp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

after	Corbin	there	flamed	out	of	existence	in	a	bloom	of	rose	-	purple	against	the
后	科尔宾	那里	火焰	出去	的	存在	在	一个	盛开	的	玫瑰	-	紫色的	反对	这

['skaɪlaɪn] .

skyline	.
天际线	.

但越过断层崖脊，骚动达到了新的高度，科尔宾山在那里像玫瑰紫色的花朵一样，在天际线上燃烧殆尽。

[ɪn] [ə; eɪ] [lʌl] - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['mɔːrgən] , " [ðæts] ['kɔːstɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

In	a	lull	Bidgrass	shouted	to	Morgan	,	"	That's	costing	them	more	than	they
在	一个	麻痹	-	喊叫	到	摩根	,	"	那就是	成本	他们	更多的	比	他们

[hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] ,

have	to	give	,
有	到	给	,

比赛间隙，比德格拉斯冲着摩根喊道："他们付出的代价比他们能付出的还要多。"

['oʊvər][ðer; ðər] .
over **there** **.**
超过 那里 .

在那边。

['lɪs(ə)n] .
Listen **.**
听 .

听。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **hear** **it** **?** **"**
能 你 听到 它 ? "

你听到了吗?

" [jes] , ['fɑːðər] [ɪn] ['heɪtrɪd] , " ['mɔːrgən] [sed] .
" **Yes** **,** **Father** **in** **Hatred** **,** **"** **Morgan** **said** **.**
" 是的 , 父亲 在 仇恨 , " 摩根 说 .

“是的，仇恨中的父亲，”摩根说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [suːn] . "
" **They** **will** **break** **soon** **.** **"**
" 他们 将要 休息 很快 . "

“他们很快就会崩溃。”

" [jes] , [wen] - [leiz] [ðə; ði]['faɪər] [mɪst] .
" **Yes** **,** **when** **Arscoate** **lays** **the** **fire** **mist** **.**
" 是的 , 什么时候 - 躺下 这 火 薄雾 .

“是的，当阿尔斯科特撒下火雾的时候。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] [hɪr] .
They **will** **come** **through** **here** **.**
他们 将要 来 通过 这里 .

他们会从这里经过。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [tʃɑːrdʒ] [left] . "
I **have** **one** **charge** **left** **.** **"**
我 有 一 收费 左边 . "

我还有一次充电机会。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] , ['fɑːðər] [ɪn] ['heɪtrɪd] .
" **I** **have** **two** **,** **Father** **in** **Hatred** **.**
" 我 有 二 , 父亲 在 仇恨 .

“我有两个，父亲在仇恨中。”

[tʃeɪndʒ] [pæks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Change **packs** **with** **me** **.**
改变 包装 和 我 .

跟我换包。

" [koʊl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌns] [mɔːr] .
" **Cole** **found** **his** **voice** **and** **his** **senses** **once** **more** **.**
" 油菜 成立 他的 嗓音 和 他的 感官 一次 更多的 .

“科尔重新找回了自己的声音和感觉。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] !
" **I** **must** **find** **a** **weapon** **!**
" 我 必须 寻找 一个 武器 !

我必须找到一件武器!

['grænfɑːðər] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] ! "
Grandfather **,** **give** **me** **your** **flame** **pistol** **!** **"**
祖父 , 给 我 你的 火焰 手枪 ! "

爷爷，把你的火焰喷射器给我!

" [suːn] , [læd] .
" Soon , lad .
" 很快 , 小伙子 .

“很快了，小伙子。”

[suːn] [naʊ] .
Soon now .
很快 现在 .

很快就要到了。

[let] [ðə; ði] ['paʊər] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [suːðd] .
Let the power take you , " the old man soothed .
让 这 力量 拿 你 , " 这 老的 男人 舒缓 .

“让力量带走你吧，”老人安慰道。

['stɑːmpərz] ['striːmd] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [flerd] [ʌp] .
Stompers streamed over the moor again and the fighting flared up .
跺脚者 流媒体 超过 这 泊 再次 和 这 斗争 喇叭口 向上 .

暴徒再次涌入荒原，战斗再次爆发。

[ðə; ði][wɔːr] [sɔːŋ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][gɜːrl] ['nɪrər] [ænd; ənd]
The war song beat against the man's ears so that he drew the girl nearer and
这 战争 歌曲 打 反对 这 男人的 耳朵 所以 那 他 画 这 女孩 更近 和
[ʃʊk] [ðə; ði] [θaɪ] [boʊn] .
shook the thigh bone .
摇晃 这 大腿 骨 .

战歌震得男人耳朵嗡嗡作响，他便把女孩拉近，摇晃着大腿骨。

['blɑːstə]['faɪər] ['flikəd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ['pistlz]
Blaster fire flickered out altogether and the red blooming of flame pistols
爆能枪 火 闪烁 出去 共 和 这 红色的 盛开 的 火焰 手枪
['wiːkənd] .
weakened .
减弱 .

爆能枪的火力完全熄灭，火焰手枪的红色火焰也减弱了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːmpərz] ['striːmd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] .
But more and more stompers streamed past without attacking .
但 更多的 和 更多的 跺脚者 流媒体 过去的 没有 攻击 .

但越来越多的践踏者从旁边经过，却没有发起攻击。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['faɪər] [mɪst] [pluːm] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Then the man saw fire mist plume lazily in the east ,
然后 这 男人 锯 火 薄雾 羽 懒洋洋 在 这 东方 ,

然后，那人看见东方懒洋洋地升起一团火雾。

[pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [ˌkoʊə'lesɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [edʒ] .
point after point coalescing all along the forest edge .
观点 后 观点 合并 全部 沿着 这 森林 边缘 .

沿着森林边缘，一个个点逐渐汇聚在一起。

" [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Now ! " shouted a great voice beside him .
" 现在 ! " 喊叫 一个 伟大的 嗓音 旁 他 .

“现在！”他身旁传来一个洪亮的声音。

" [naʊ] , [læd] !
" Now , lad !
" 现在 , 小伙子 !

“好了，小伙子！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - , [straidɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['blɑːstə] ['lɛvəld] [ɪn][ɪts] ['kæriɪŋ]

"	It	was	old	Bidgrass	,	striding	out	like	a	giant	,	blaster	leveled	in	its	carrying
"	它	曾是	老的	-	,	大步走	出去	喜欢	一个	巨大的	,	爆能枪	平整	在	它是	携带

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

“那是老比德格拉斯，像个巨人一样大步走出来，背带上架着爆能枪。”

[ðə; ði] [ʃaʊt] [rɪ'liːst] [koʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɔːf] ,

The	shout	released	Cole	and	he	saw	it	far	off	,
这	喊	发布	油菜	和	他	锯	它	远的	离开	,

那声喊叫声让科尔松开了手，他远远地望去，看到了那声音。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skræp] ['rʌbl] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .

coming	down	the	scrap	rubble	to	the	moor	.
未来	向下	这	废料	瓦砾	到	这	泊	.

沿着废墟瓦砾一路走到荒原上。

[hjuːdʒə][ðæn; ðən] ['eni] , [waɪt] [krest] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['grænfɑːðər] ['stɑmpɚ] .

Huger	than	any	,	white	crest	thirty	feet	above	the	ground	,	Grandfather	Stomper	.
休格	比	任何	,	白色的	波峰	三十	脚	多于	这	地面	,	祖父	跺脚者	.

比任何人都高大，白色的山脊高出地面三十英尺，祖父跺脚者。

[ðə; ði][wɔːr] [sɔːŋ] [rɔːrd] [ɪn'seɪnli] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .

The	war	song	roared	insanely	over	the	moor	.
这	战争	歌曲	咆哮	疯狂地	超过	这	泊	.

战歌疯狂地响彻荒野。

['hɔ^i] [dɑːrn] [gliːmd] [hɑːrt] - [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['leɪdi] [muːnz] .

Hoggy	Darn	gleamed	heart	-	midst	of	the	three	lady	moons	.
猪	该死	闪闪发光	心	-	中间	的	这	三	女士	月亮	.

霍吉·达恩在三位月神女神的中间闪耀着光芒。

[ðə; ði] [grɪm] [oʊld][mæn] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] .

The	grim	old	man	aimed	and	fired	.
这	严峻	老的	男人	旨在	和	被解雇	.

面容冷峻的老人瞄准射击。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] - [ʃeɪp] ['stægərd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] , [left] [wɪŋ] ['treɪlɪŋ] .

The	great	bird	-	shape	staggered	and	came	on	,	left	wing	trailing	.
这	伟大的	鸟	-	形状	交错	和	来了	在	,	左边	翼	尾随	.

那只巨大的鸟形生物踉跄着向前走去，左翼拖在身后。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['faɪərd] [ə'gen] .

The	old	man	waited	until	it	was	nearly	on	top	of	him	and	fired	again	.
这	老的	男人	等待	直到	它	曾是	几乎	在	顶部	的	他	和	被解雇	再次	.

老人等到它几乎顶到自己身上时，又开了一枪。

[ðə; ði] ['stɑmpɚ] [dʒɜːrk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt] ['ʃætərd] [ðə; ði] [greɪt] ['traipɑːt] [biːk] [bʌt; bət][dɪd] [nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	stomper	jerked	its	head	and	the	bolt	shattered	the	great	tripart	beak	but	did	not	kill	it	.
这	跺脚者	猛地一抖	它是	头	和	这	螺栓	破碎	这	伟大的	三方	喙	但	做过	不是	杀	它	.

跺脚兽猛地甩了甩头，子弹击碎了它巨大的三叉喙，但并没有杀死它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['mɪtn] - [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪts] ['ædvərseri] ['twenti] [fiːt] [ʌp] ,

With	the	right	mitten	-	wing	it	reached	down	and	swung	its	adversary	twenty	feet	up	,
和	这	正确的	手套	-	翼	它	达到	向下	和	摇摆	它是	对手	二十	脚	向上	,

它用右手的翅膀向下挥动，将对手挥到二十英尺高的地方。

[held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hægəld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [stʌmps] [ʌv; əv] [biːk] .

held	him	and	haggled	at	him	with	its	stumps	of	beak	.
握住	他	和	讨价还价	在	他	和	它是	树桩	的	喙	.

它抓住他，用它那断断续续的喙跟他讨价还价。

[ðə; ðiː][oʊld]['mænz] [friː] [raɪt] [ɑːrm] [fleɪld] ['waɪldli] .

The	old	man's	free	right	arm	flailed	wildly	.
这	老的	男人的	自由的	正确的	手臂	挥舞	疯狂地	.

老人的右臂自由地挥舞着。

[koʊl] [biːt] [ðə; ðiː] - [leg][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [θaɪ] [boʊn][ænd; ənd] [hauld] [ɪn]['heɪtrɪd] .

Cole	beat	the	stomper's	leg	with	the	thigh	bone	and	howled	in	hatred	.
油菜	打	这	-	腿	和	这	大腿	骨	和	嚎叫	在	仇恨	.

科尔用大腿骨猛击践踏者的腿，并发出充满仇恨的嚎叫。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] ['laɪɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['hoʊlstər] .

Then	he	saw	the	flame	pistol	lying	where	it	had	fallen	from	the	holster	.
然后	他	锯	这	火焰	手枪	说谎	在哪里	它	有	倒下	从	这	枪套	.

然后他看到火焰喷射器掉在了原地，显然是从枪套里掉出来的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz]

He	picked	it	up	,	but	the	power	was	on	him	again	and	he	did	not	use
他	挑选	它	向上	,	但	这	力量	曾是	在	他	再次	和	他	做过	不是	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他捡起了它，但力量再次作用于他身上，所以他没有使用它。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ðiː] [θaɪ] [boʊn][æt; ət][ðə; ðiː] - [hed] , [daɪ'vɜːrtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ,

He	hurled	the	thigh	bone	at	the	stomper's	head	,	diverting	it	for	a	second	,
他	投掷	这	大腿	骨	在	这	-	头	,	转移注意力	它	为了	一个	第二	,

他将大腿骨掷向践踏者的头部，使其偏离方向片刻。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ðiː]['pɪst(ə)l][tuː; tə][oʊld] - .

and	tossed	the	pistol	to	old	Bidgrass	.
和	抛掷	这	手枪	到	老的	-	.

然后把手枪扔给了老比德格拉斯。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

He	knew	they	could	not	fail	.
他	知道	他们	可以	不是	失败	.

他知道他们不可能失败。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] [kɔːt] [ðə; ðiː]['pɪst(ə)l] .

The	old	man	caught	the	pistol	.
这	老的	男人	捕捉	这	手枪	.

老人抓住了手枪。

[wen] [ðə; ðiː] [greɪt] [hed] [swʌŋ] [bæk] [hiː; hi] [held] [ðə; ðiː] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ðiː][traɪ] - [kɔːrn] [aɪ]

When	the	great	head	swung	back	he	held	the	muzzle	against	the	tri	-	corn	eye
什么时候	这	伟大的	头	摇摆	后退	他	握住	这	枪口	反对	这	三	-	玉米	眼睛

[ænd; ənd]['faɪərd] .

and	fired	.
和	被解雇	.

当那颗巨大的头颅向后摆动时，他将枪口抵住三角眼，开火了。

[red] ['plæzmə] - [dʒet] [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][breɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Red	plasma	-	jet	burned	into	the	brain	behind	it	.
红色的	等离子体	-	喷射	烧伤	进入	这	脑	在后面	它	.

红色等离子射流灼烧着它后面的大脑。

[ðə; ði] ['stampə˞] [baʊndɪd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [drɑ:pt] [ɪts] ['sleiə] , [ræn] [θri:] [steps] [ænd; ənd]

The	stomper	bounded	once	in	the	air	,	dropped	its	slayer	,	ran	three	steps	and
这	跺脚者	有界	一次	在	这	空气	,	掉落	它是	杀手	,	跑	三	步骤	和

[kə'læpst] .

collapsed	.
倒塌	.

践踏者跃向空中一次，扔下它的杀手，跑了三步就倒下了。

[ðə; ði] ['stampə˞] [sɔ:ŋ] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

The	stomper	song	changed	suddenly	.
这	跺脚者	歌曲	已更改	突然	.

跺脚的歌声突然变了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [lə'ment] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ɪntu:] ['gri:vɪŋ] ['sʌb'sɔniks] .

It	became	a	mournful	lament	,	a	dying	into	grieving	subsonics	.
它	成为	一个	悲哀	哀叹	,	一个	垂死	进入	悲伤	亚音速	.

它变成了一声哀号，一声悲恸的低吟，仿佛死亡化作了悲伤的次声波。

[koʊl] [nu:] [ðæt] [noʊt] .

Cole	knew	that	note	.
油菜	知道	那	笔记	.

科尔知道那张纸条。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:mpərz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] - [flɔ:rd] [pen] [wen] [ðə; ði]

He	had	heard	it	from	the	stompers	in	the	stone	-	floored	pen	when	the
他	有	听到	它	从	这	跺脚者	在	这	石头	-	倒地	笔	什么时候	这

['butʃəz] [wɜ:r; wər] ['hækɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] .

butchers	were	hacking	off	their	heads	.
屠夫	是	黑客攻击	离开	他们的	头部	.

他是从屠夫砍下牲畜头颅时，石板地上的牲畜圈里跺脚的人们那里听到的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] ['stampə˞] [wʌz; wəz] [ded] [fər'evər] , ['æftər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	knew	that	Grandfather	Stomper	was	dead	forever	,	after	seven	hundred	years	of
他	知道	那	祖父	跺脚者	曾是	死的	永远	,	后	七	百	年	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

他知道，经过七百年的战争，祖父斯托姆珀已经永远地死了。

['flaɪə˞z] [krɔ:st] [ə'bʌv] , ['blɑ:stə] [wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:r]

Flyers	crossed	above	,	blasters	were	still	at	work	across	the	ridge	,	but	the	war
传单	交叉	多于	,	爆能枪	是	仍然	在	工作	穿过	这	岭	,	但	这	战争

[wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	ended	.
曾是	结束	.

飞机从空中飞过，山脊上空的爆破手仍在工作，但战争已经结束了。

[ðə; ði] ['paʊər] , [wət'evər] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ˌʌnri'æləti] [maɪt] [bi:; bi] , [left] [koʊl] ;

The	power	,	whatever	that	sense	of	exalted	unreality	might	be	,	left	Cole	;
这	力量	,	任何	那	感觉	的	崇高	不真实	可能	是	,	左边	油菜	;

那种权力，无论那种崇高的虚幻感究竟是什么，都离开了科尔；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['wʌndə˞d] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ]

and	he	felt	naked	and	ridiculous	and	wondered	what	he	was	doing
和	他	毛毡	裸	和	荒谬的	和	想知道	什么	他	曾是	正在做

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他感到自己赤身裸体，荒唐可笑，不禁纳闷自己为什么会在这里。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [gɑːrθ] - [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv]

Then	he	saw	the	girl	bending	above	Garth	Bidgrass	and	regained	control	of
然后	他	锯	这	女孩	弯曲	多于	加思	-	和	恢复	控制	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

然后他看到女孩弯腰俯身在加思·比德格拉斯上方，这才重新控制住了自己。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['wɪrəli] .

The	strong	old	man	was	smiling	wearily	.
这	强的	老的	男人	曾是	微笑	疲劳	.

这位强壮的老人露出了疲惫的笑容。

" [wiːv] [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	won	the	war	,	lad	,	"	he	said	.
"	我们已经	韩元	这	战争	,	小伙子	,	"	他	说	.

“我们赢得了这场战争，小伙子，”他说。

" [ðə; ði][nekst][tæsk][ɪz] [jɔːrz] . "

"	The	next	task	is	yours	.	"
"	这	下一个	任务	是	你的	.	"

“下一个任务就交给你了。”

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [koʊl] [sed] .

"	I'll	help	you	,	"	Cole	said	.
"	患病的	帮助	你	,	"	油菜	说	.

“我会帮你的，”科尔说。

" [juːl] [liːd] .

"	You'll	lead	.
"	你会	带领	.

你将领导。

[oʊ] , [aɪl] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Oh	,	I'll	live	,	but	not	for	long	.
哦	,	患病的	居住	,	但	不是	为了	长的	.

哦，我还能活下去，但活不了多久了。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [læd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,

Centuries	ago	,	lad	,	there	was	a	prophecy	,
几个世纪	前	,	小伙子	,	那里	曾是	一个	预言	,

孩子，几个世纪前曾有一个预言：

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['poʊətri] ,

and	until	tonight	people	like	myself	and	Arscoate	thought	it	was	only	poetry	,
和	直到	今晚	人们	喜欢	我	和	-	想法	它	曾是	仅有的	诗	,

直到今晚，像我和阿尔斯科特这样的人都认为那只是诗歌而已。

[haʊ'evər] ['lɪtərəli] ['mɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [eks] - [waɪldz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

however	literally	Morgan	and	the	other	ex	-	wilds	took	it	.	"
然而	字面上地	摩根	和	这	其他	前任	-	荒野	采取	它	.	"

然而，摩根和其他前野马队队员却真的接受了它。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːˈtelz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈgrænfɑːðər] [ˈstɑmpə˞] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈgrænfɑːðər]

"	It	foretells	that	on	the	night	Grandfather	Stomper	shall	die	the	new	Grandfather
"	它	预言	那	在	这	夜晚	祖父	跺脚者	将	死	这	新的	祖父

[mæn] [wɪl] [kʌm] [ˈneɪkɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [ɑːrmd]

Man	will	come	naked	out	of	the	forest	with	his	beautiful	wife	and	armed
男人	将要	来	裸	出去	的	这	森林	和	他的	美丽的	妻子	和	武装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θaɪ] [boʊn] ,

with	a	thigh	bone	,
和	一个	大腿	骨	,

“它预言，在祖父斯托姆珀去世的那晚，新的祖父曼将赤身裸体地带着他美丽的妻子，手持一根大腿骨，从森林里走出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [tæsk][ʌv; əv] [ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz]

and	that	he	will	lead	us	in	the	even	greater	task	of	reclamation	that	comes
和	那	他	将要	带领	我们	在	这	甚至	更大的	任务	的	开垦	那	来

[ˈæftər] .

after	.
后	.

他将带领我们完成接下来更为艰巨的重建任务。

[jʊr; jər][ˈrɪtʃuəl][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [əˈdres] [ɪz] - [ˈfɑːðər] [ɪn] [lʌv] , - [læd] ,

Your	ritual	title	of	address	is	'	Father	in	Love	,	'	lad	,
你的	仪式	标题	的	地址	是	-	父亲	在	爱	,	-	小伙子	,

孩子，你正式的称呼是“慈父”。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['broʊkən][oʊld][mæn] [naʊ] .

and	I'm	just	a	broken	old	man	now	.
和	我是	只是	一个	破碎的	老的	男人	现在	.

我现在只是个心力交瘁的老头子了。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

Take	up	the	burden	.
拿	向上	这	负担	.

承担起这份责任。

" ['koʊlz] [θroʊt] [sweld] , ['tʃoʊkɪŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Cole's	throat	swelled	,	choking	speech	for	a	moment	.
"	科尔的	喉	肿胀	,	窒息	演讲	为了	一个	片刻	.

科尔的喉咙哽咽了，一时说不出话来。

" [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	start	,	"	he	said	.
"	我	能	开始	,	"	他	说	.

“我可以开始了，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神